

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Vorschau

Perspective

Prospettiva

Ständerat

Sommersession 2011

Conseil des Etats

Session d'été 2011

DH 845

Stand am:
Etat au:
16.05.2011



Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Ständerat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Nationalrat angenommene Motionen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des Etats (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil national).

La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey

Bezug durch

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey

S'obtient aux

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Urheber

Vorlagen des Bundesrates

Departement für auswärtige Angelegenheiten

11.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2010 153

Departement des Innern

04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care..... 3
09.079 Forschung am Menschen. Bundesgesetz..... 55
11.020 Förderung der Kultur in den Jahren 2012-2015 (Kulturbotschaft) 167

Justiz- und Polizeidepartement

08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung..... 28
10.057 6 Wochen Ferien für alle. Volksinitiative 86
10.097 Übereinkommen über die Bekämpfung des Menschenhandels und zum Bundesgesetz über den ausserprozessualen Zeugenschutz 107
10.112 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Argentinien..... 123

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung..... 18
09.082 Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz..... 59
10.078 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Teilrevision..... 98
10.089 Armeebericht 2010 102
10.099 Zivile friedensfördernde Massnahmen im Rahmen des VBS. Rahmenkredit 2012-2015 110
11.017 Immobilienbotschaft VBS 2011 165

Finanzdepartement

09.027 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei. 43
10.066 Steuern vom Einkommen und Vermögen. Vermeidung der Doppelbesteuerung 89
10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden..... 91
10.069 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei. 93
10.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan..... 94
10.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan..... 95
10.072 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Georgien.. 96
10.073 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Polen 97

Table des matières par auteur

Objets du Conseil fédéral

Département des affaires étrangères

11.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2010 153

Département de l'intérieur

04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care 3
09.079 Recherche sur l'être humain. Loi 55
11.020 Encouragement de la culture pour la période 2012-2015 (Message culture) 167

Département de justice et police

08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification 28
10.057 6 semaines de vacances pour tous. Initiative populaire 86
10.097 Convention sur la lutte contre la traite des êtres humains et sur la loi sur la protection extraprocédurale des témoins 107
10.112 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec l'Argentine 123

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification 18
09.082 Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi 59
10.078 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision par-tielle 98
10.089 Rapport sur l'armée 2010 102
10.099 Promotion civile de la paix au DDPS. Crédit-cadre 2012-2015 110
11.017 Message sur les immeubles du DDPS 2011..... 165

Département des finances

09.027 Double imposition. Convention avec la Turquie . 43
10.066 Impôts sur le revenu et sur la fortune. Eviter des doubles impositions..... 89
10.068 Double imposition. Convention avec les Pays-Bas 91
10.069 Double imposition. Convention avec la Turquie . 93
10.070 Double imposition. Convention avec le Tadjikistan..... 94
10.071 Double imposition. Convention avec le Japon ... 95
10.072 Double imposition. Convention avec la Géorgie. 96
10.073 Double imposition. Convention avec la Pologne 97

| | | |
|--------|--|-----|
| 10.100 | Ressourcen- und Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen 2012-2015 | 112 |
| 10.101 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien..... | 115 |
| 10.102 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland..... | 117 |
| 10.103 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kasachstan | 118 |
| 10.104 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada | 119 |
| 10.105 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Uruguay ... | 120 |
| 10.106 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Griechenland..... | 121 |
| 11.003 | Staatsrechnung 2010..... | 157 |
| 11.007 | Voranschlag 2011. Nachtrag I | 163 |
| 11.023 | Aus- und Weiterbildungskosten. Steuerliche Behandlung. Bundesgesetz..... | 171 |
| 11.028 | Bankengesetz. Änderung (too big to fail)..... | 174 |

Volkswirtschaftsdepartement

| | | |
|--------|--|-----|
| 09.069 | Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung | 52 |
| 10.110 | Förderung der Heimarbeit. Aufhebung | 122 |

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

| | | |
|--------|---|-----|
| 05.028 | Bahnreform 2 | 12 |
| 08.073 | Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen. Volksinitiative..... | 26 |
| 09.067 | Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision..... | 44 |
| 10.017 | Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision..... | 79 |
| 10.092 | Via sicura. Mehr Sicherheit im Strassenverkehr | 104 |
| 11.024 | Energiegesetz. Änderung..... | 173 |

Bundeskanzlei

| | | |
|--------|---|-----|
| 11.006 | Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2010. Bericht | 162 |
|--------|---|-----|

Vorlagen des Bundesgerichts

| | | |
|--------|---|-----|
| 11.002 | Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2010..... | 155 |
|--------|---|-----|

Vorlagen des Parlaments

Allgemeines

| | | |
|--------|---|-----|
| 11.005 | Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2010 | 159 |
| 11.010 | Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht (NATO).. | 164 |

| | | |
|--------|--|-----|
| 10.100 | Transferts des ressources et des charges entre la Confédération et les cantons 2012-2015 | 112 |
| 10.101 | Double imposition. Convention avec l'Inde..... | 115 |
| 10.102 | Double imposition. Convention avec l'Allemagne | 117 |
| 10.103 | Double imposition. Convention avec le Kazakhstan | 118 |
| 10.104 | Double imposition. Convention avec le Canada. | 119 |
| 10.105 | Double imposition. Convention avec l'Uruguay.. | 120 |
| 10.106 | Double imposition. Convention avec la Grèce ... | 121 |
| 11.003 | Compte d'Etat 2010..... | 157 |
| 11.007 | Budget 2011. Supplément I..... | 163 |
| 11.023 | Frais de formation et de perfectionnement. Imposition des frais. Loi | 171 |
| 11.028 | Loi sur les banques. Modification (too big to fail) | 174 |

Département de l'économie publique

| | | |
|--------|--|-----|
| 09.069 | Loi contre la concurrence déloyale. Modification..... | 52 |
| 10.110 | Encouragement du travail à domicile. Abrogation | 122 |

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

| | | |
|--------|---|-----|
| 05.028 | Réforme des chemins de fer 2 | 12 |
| 08.073 | Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires. Initiative populaire | 26 |
| 09.067 | Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision | 44 |
| 10.017 | Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision..... | 79 |
| 10.092 | Via sicura. Renforcer la sécurité routière | 104 |
| 11.024 | Loi sur l'énergie. Modification..... | 173 |

Chancellerie fédérale

| | | |
|--------|--|-----|
| 11.006 | Motions et postulats des conseils législatifs 2010. Rapport..... | 162 |
|--------|--|-----|

Objets du Tribunal fédéral

| | | |
|--------|--|-----|
| 11.002 | Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2010..... | 155 |
|--------|--|-----|

Objet du parlement

Divers

| | | |
|--------|---|-----|
| 11.005 | Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2010..... | 159 |
| 11.010 | Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport (OTAN) | 164 |

Parlamentarische Initiativen

| | | |
|--------|--|-----|
| 03.428 | Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Name und Bürgerrecht der Ehegatten. Gleichstellung..... | 1 |
| 04.450 | Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität..... | 9 |
| 05.404 | Pa.Iv. Roth-Bernasconi. Verbot von sexuellen Verstümmelungen | 17 |
| 08.447 | Pa.Iv. SPK-NR. Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen und Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über die Immunität | 38 |
| 08.522 | Pa.Iv. Meyer Thérèse. Vereinfachte Ausübung der politischen Rechte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer | 40 |
| 09.439 | Pa.Iv. Meyer Thérèse. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern..... | 64 |
| 09.474 | Pa.Iv. UREK-SR. Flexibilisierung der Waldfächlenpolitik | 65 |
| 09.489 | Pa.Iv. Fraktion V. Kaufkraftbereinigung beim Export von IV-Renten ins Ausland | 67 |
| 09.497 | Pa.Iv. WBK-NR. Stipendien. Bundesunterstützung zur Förderung der Mobilität der Studierenden..... | 68 |
| 09.510 | Pa.Iv. Bigger. Erhalt des Viehexportes aus der Schweiz | 69 |
| 09.515 | Pa.Iv. Joder. Die Zukunft der schweizerischen Landwirtschaft..... | 70 |
| 11.439 | Pa.Iv. SGK-SR. Ergänzende Übergangsbestimmungen zur Einführung der Spitalfinanzierung.. | 181 |

Standesinitiativen

| | | |
|--------|--|-----|
| 07.300 | Kt.Iv. BE. Menschenhandelskonvention des Europarates. Unterzeichnung und Ratifizierung | 23 |
| 07.308 | Kt.Iv. SO. Harmonisierung der Stipendien | 24 |
| 07.310 | Kt.Iv. BS. Konvention des Europarates gegen Menschenhandel. Unterzeichnung und Ratifizierung..... | 25 |
| 08.301 | Kt.Iv. JU. Nicht um jeden Preis..... | 35 |
| 08.307 | Kt.Iv. NE. Nein zur importierten Armut..... | 36 |
| 08.320 | Kt.Iv. GE. Agrarprodukte. Keine Lebensmittel aus ökologisch und sozial unverantwortbarem Anbau | 36 |
| 08.326 | Kt.Iv. FR. Lebensmittelproduktion. Unhaltbare Zustände in Südspanien | 37 |
| 09.311 | Kt.Iv. VD. Importstopp für Lebensmittel aus ökologisch und sozial inakzeptabler Produktion | 62 |
| 09.312 | Kt.Iv. SO. Wahrung der Steuerhoheit..... | 63 |
| 10.300 | Kt.Iv. TI. Strafgesetzbuch. Wiedereinführung des Landesverweises..... | 125 |
| 10.308 | Kt.Iv. TG. Ausweisgesetz. Änderung | 126 |
| 10.311 | Kt.Iv. GE. Revision des Strafgesetzbuches | 127 |
| 10.319 | Kt.Iv. BS. Einführung eines Pfandes auf alle Getränkeflaschen und Getränkendosen | 128 |
| 10.320 | Kt.Iv. VS. Prostitutionsverbot für Minderjährige . | 129 |

Initiatives parlementaires

| | | |
|--------|--|-----|
| 03.428 | Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Nom et droit de cité des époux. Égalité..... | 1 |
| 04.450 | Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle | 9 |
| 05.404 | Iv.pa. Roth-Bernasconi. Réprimer explicitement les mutilations sexuelles commises en Suisse et commises à l'étranger par quiconque se trouve en Suisse | 17 |
| 08.447 | Iv.pa. CIP-CN. Garantie de la confidentialité des délibérations des commissions et modification des règles légales relatives à l'immunité | 38 |
| 08.522 | Iv.pa. Meyer Thérèse. Exercice actif des droits politiques facilité pour les Suisses de l'étranger. | 40 |
| 09.439 | Iv.pa. Meyer Thérèse. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses..... | 64 |
| 09.474 | Iv.pa. CEATE-CE. Flexibilisation de la politique forestière en matière de surface..... | 65 |
| 09.489 | Iv.pa. Groupe V. Exportation des rentes AI en parité du pouvoir d'achat | 67 |
| 09.497 | Iv.pa. CSEC-CN. Bourses d'études. Soutien fédéral à la mobilité des étudiants..... | 68 |
| 09.510 | Iv.pa. Bigger. Maintien des exportations suisses de bétail..... | 69 |
| 09.515 | Iv.pa. Joder. Avenir de l'agriculture suisse..... | 70 |
| 11.439 | Iv.pa. CSSS-CE. Dispositions transitoires complémentaires sur l'introduction du financement hospitalier | 181 |

Initiatives des cantons

| | | |
|--------|--|-----|
| 07.300 | Iv.ct. BE. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification | 23 |
| 07.308 | Iv.ct. SO. Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation | 24 |
| 07.310 | Iv.ct. BS. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification | 25 |
| 08.301 | Iv.ct. JU. Pas à n'importe quel prix..... | 35 |
| 08.307 | Iv.ct. NE. Non aux importations de la misère..... | 36 |
| 08.320 | Iv.ct. GE. Produits agricoles. Faire barrage aux denrées alimentaires cultivées dans des conditions écologiques et sociales désastreuses | 36 |
| 08.326 | Iv.ct. FR. Production de denrées alimentaires. Conditions inacceptables dans le sud de l'Espagne | 37 |
| 09.311 | Iv.ct. VD. Ne plus importer des denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques inadmissibles | 62 |
| 09.312 | Iv.ct. SO. Sauvegarde de la souveraineté fiscale | 63 |
| 10.300 | Iv.ct. TI. Réintroduction dans le Code pénal de l'expulsion du territoire suisse | 125 |

| | | | | | |
|--------|--|-----|--------|---|-----|
| 10.335 | Kt.Iv. FR. Keine 60-Tonnen-Lastwagen auf Schweizer Strassen..... | 130 | 10.308 | Iv.ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification..... | 126 |
| 10.337 | Kt.Iv. BL. Keine Gigaliner in der Schweiz..... | 130 | 10.311 | Iv.ct. GE. Modification du Code pénal | 127 |
| 10.338 | Kt.Iv. SO. Gegen die Zulassung von 60-Tonnen-Lastwagen | 130 | 10.319 | Iv.ct. BS. Introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes..... | 128 |
| 10.339 | Kt.Iv. AG. Für eine Minderung von negativen Auswirkungen bei der Zulassung von Gigalibern auf Schweizer Strassen | 130 | 10.320 | Iv.ct. VS. Interdiction de la prostitution des mineurs dès 16 ans | 129 |
| 11.300 | Kt.Iv. ZG. Einführung eines Aus- und Weiterbildungsbuches für Kinder und Jugendliche in der Steuergesetzgebung..... | 180 | 10.335 | Iv.ct. FR. Pas de 60 tonnes sur les routes suisses | 130 |
| | | | 10.337 | Iv.ct. BL. Interdiction des mégacamions en Suisse | 130 |
| | | | 10.338 | Iv.ct. SO. Non au 60 tonnes sur les routes suisses | 130 |
| | | | 10.339 | Iv.ct. AG. Atténuer les répercussions négatives de la circulation des 60 tonnes sur les routes de Suisse | 130 |
| | | | 11.300 | Iv.ct. ZG. Introduction d'une déduction pour la formation et la formation continue des enfants et des jeunes dans la législation fiscale..... | 180 |

Motionen: vom Nationalrat angenommene oder geänderte

| | | |
|---------|--|-----|
| 04.3719 | Mo. Nationalrat (Humbel). Gleicher Bedarfsabklärungsinstrument für KVG-Leistungen und die Hilflosenentschädigung zur AHV/IV | 11 |
| 08.3478 | Mo. Nationalrat (Joder). Raumkonzept Schweiz. Aufnahme von Bern als Metropolitanraum. Gesetzliche Grundlagen | 41 |
| 08.3625 | Mo. Nationalrat (Wandfluh). Abbau von unnötigen Gestaltungsvorschriften beim Umbau ausserhalb der Bauzone | 42 |
| 09.3105 | Mo. Nationalrat (Häberli-Koller). Reaktivierung der Regierungsreform | 71 |
| 09.3133 | Mo. Nationalrat (Germanier). Investitionssicherheit für Nutzfahrzeuge. Beibehaltung der LСVA-Kategorie für sieben Jahre | 72 |
| 09.3315 | Mo. Nationalrat (Wyss Brigit). Topsharing. Förderung der gemeinsamen Führungsverantwortung..... | 73 |
| 09.3332 | Mo. Nationalrat (Teuscher). Lohngleichheitsdialog in der Bundesverwaltung..... | 74 |
| 09.3396 | Mo. Nationalrat (Noser). E-Billing für Lieferanten der Bundesverwaltung | 75 |
| 09.3480 | Mo. Nationalrat (Chopard-Acklin). Private Sicherheitsdienste. Gesamtschweizerisch gleichwertiges Zulassungs- und Kontrollsysteem | 76 |
| 09.3716 | Mo. Nationalrat (Bischof). Konjunkturprogramm im SchKG. Schaffung eines Sanierungsrechts.. | 77 |
| 09.4017 | Mo. Nationalrat (Perrin). Geschlagene Frauen schützen | 78 |
| 10.3086 | Mo. Nationalrat (Zemp). Raumplanungsgesetz im Dienste einer produzierenden Landwirtschaft..... | 132 |
| 10.3124 | Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia). Waldbewirtschaftung für das Klima statt masslose Reservatsziele | 133 |

Motions adoptées ou modifiées par le Conseil national

| | | |
|---------|--|-----|
| 04.3719 | Mo. Conseil national (Humbel). Prestations LAMal et allocations AVS/AI pour impotents. Prévoir un outil d'évaluation unique des soins requis | 11 |
| 08.3478 | Mo. Conseil national (Joder). Projet de territoire Suisse. Intégration de Berne en tant qu'espace métropolitain. Bases légales | 41 |
| 08.3625 | Mo. Conseil national (Wandfluh). Réaménagements en dehors des zones à bâtir. Supprimer les clauses esthétiques inutiles | 42 |
| 09.3105 | Mo. Conseil national (Häberli-Koller). Relancer la réforme du gouvernement | 71 |
| 09.3133 | Mo. Conseil national (Germanier). Sécurité d'investissement pour les véhicules utilitaires. Catégorie de redevance RPLP inchangée pendant sept ans | 72 |
| 09.3315 | Mo. Conseil national (Wyss Brigit). Topsharing. Encouragement du partage des responsabilités de direction | 73 |
| 09.3332 | Mo. Conseil national (Teuscher). Dialogue sur l'égalité des salaires dans l'Administration fédérale | 74 |
| 09.3396 | Mo. Conseil national (Noser). Facturation électronique pour les fournisseurs de l'administration fédérale | 75 |
| 09.3480 | Mo. Conseil national (Chopard-Acklin). Services de sécurité privés. Système national uniforme d'autorisation et de contrôle | 76 |
| 09.3716 | Mo. Conseil national (Bischof). Programme conjoncturel dans la LP. Création d'un droit de l'assainissement | 77 |
| 09.4017 | Mo. Conseil national (Perrin). Protection des femmes battues | 78 |
| 10.3086 | Mo. Conseil national (Zemp). La loi sur l'aménagement du territoire au service d'une agriculture productive | 132 |

| | | | | | |
|---------|--|-----|---------|---|-----|
| 10.3143 | Mo. Nationalrat (Amherd). Kinderprostitution eindämmen..... | 134 | 10.3124 | Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia). Remplacement des projets de réserves naturelles démesurées par une exploitation de la forêt respectueuse du climat | 133 |
| 10.3352 | Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050)). Too big to fail | 135 | 10.3143 | Mo. Conseil national (Amherd). Mieux lutter contre la prostitution enfantine | 134 |
| 10.3405 | Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Vorschriften für Partikelfilter in der Land- und Forstwirtschaft. Koordination mit der EU | 136 | 10.3352 | Mo. Conseil national (CER-CN (10.050)). Too big to fail | 135 |
| 10.3419 | Mo. Nationalrat (Gobbi). Anerkennung der Verdienste von Oberst Mario Martinoni bei den Ereignissen von Chiasso vom 28. April 1945 | 136 | 10.3405 | Mo. Conseil national (von Siebenthal). Prescriptions sur les filtres à particules dans l'agriculture et la sylviculture. Coordination avec l'UE | 136 |
| 10.3489 | Mo. Nationalrat (Hassler). Umfassender Schutz des Kulturlandes in der Raumplanung | 137 | 10.3419 | Mo. Conseil national (Gobbi). Evénements de Chiasso du 28 avril 1945. Reconnaissance du rôle joué par le colonel Martinoni..... | 136 |
| 10.3540 | Mo. Nationalrat (Allemann). Bericht zum Bevölkerungsschutz mit umfassendem Modernisierungskonzept..... | 138 | 10.3489 | Mo. Conseil national (Hassler). Incrire la protection intégrale des terres cultivables dans le droit de l'aménagement du territoire | 137 |
| 10.3626 | Mo. Nationalrat (WAK-NR). Lebensmittelproduktion. Ökologische und soziale Zustände | 138 | 10.3540 | Mo. Conseil national (Allemann). Rapport sur la protection de la population et stratégie globale de modernisation | 138 |
| 10.3640 | Mo. Nationalrat (FK-NR). Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung | 139 | 10.3626 | Mo. Conseil national (CER-CN). Production de denrées alimentaires. Conditions sociales et écologiques..... | 138 |
| 10.3641 | Mo. Nationalrat (FK-NR). Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung..... | 140 | 10.3640 | Mo. Conseil national (CdF-CN). Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale | 139 |
| 10.3659 | Mo. Nationalrat (Bourgeois). Raumplanung und wirksamer Schutz von Kulturland..... | 141 | 10.3641 | Mo. Conseil national (CdF-CN). Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration..... | 140 |
| 10.3665 | Mo. Nationalrat (Fiala). Revision des Doppelbesteuerungsabkommens von 1951 zwischen der Schweiz und den USA beschleunigen | 142 | 10.3659 | Mo. Conseil national (Bourgeois). Aménagement du territoire et protection efficace des terres cultivables | 141 |
| 10.3742 | Mo. Nationalrat (Cathomas). Verbesserung der Breitbandversorgung im Rahmen der Grundversorgung..... | 143 | 10.3665 | Mo. Conseil national (Fiala). Convention de double imposition de 1951 entre la Suisse et les Etats-Unis. Accélérer sa révision..... | 142 |
| 10.3780 | Mo. Nationalrat (Rutschmann). Änderung und Ergänzung des SchKG. Gewerbsmässige Gläubigervertretung..... | 144 | 10.3742 | Mo. Conseil national (Cathomas). Amélioration de la couverture à large bande dans le cadre du service universel | 143 |
| 10.3786 | Mo. Nationalrat (Parmelin). Härtere Sanktionen für den Schmuggel und die Fälschung von Arzneimitteln | 145 | 10.3780 | Mo. Conseil national (Rutschmann). Représentation professionnelle. Modification de la LP | 144 |
| 10.3799 | Mo. Nationalrat (Giezendanner). Transparenz bei den Entschädigungen bei Krankenkassen... | 146 | 10.3786 | Mo. Conseil national (Parmelin). Durcissement des sanctions dans le domaine du trafic et de la contrefaçon de produits médicaux..... | 145 |
| 10.3808 | Mo. Nationalrat (Lang). Verbot von Privatarmeen in der Schweiz..... | 147 | 10.3799 | Mo. Conseil national (Giezendanner). Indemnités versées par les caisses-maladie. Accroître la transparence | 146 |
| 10.3882 | Mo. Nationalrat (SGK-NR). Versorgungsqualität mit DRG | 148 | 10.3808 | Mo. Conseil national (Lang). Interdire les armées privées en Suisse | 147 |
| 10.3889 | Mo. Nationalrat (SiK-NR). Beschaffung von Kampfflugzeugen | 149 | 10.3882 | Mo. Conseil national (CSSS-CN). Assurer la qualité des soins lors de l'introduction des DRG | 148 |
| 10.3892 | Mo. Nationalrat (KVF-NR (10.409)). Für familienfreundlichere Taxis | 150 | 10.3889 | Mo. Conseil national (CPS-CN). Acquisition d'avions de combat | 149 |
| 10.3895 | Mo. Nationalrat (WAK-NR). Befreiung der Wandelanleihen von der Verrechnungssteuer und der Stempelabgabe | 151 | 10.3892 | Mo. Conseil national (CTT-CN (10.409)). Pour faciliter l'accès des familles aux taxis | 150 |
| 10.3914 | Mo. Nationalrat (Hochreutener). Durchgehender Schienenkorridor mit vier Metern Eckhöhe zwischen Basel und Chiasso ab 2016/17..... | 152 | 10.3895 | Mo. Conseil national (CER-CN). Exonération de l'impôt anticipé et des droits de timbre pour les emprunts convertibles | 151 |
| 11.3001 | Mo. Nationalrat (WBK-NR (09.079)). Heilversuche..... | 182 | | | |

11.3003 Mo. Nationalrat (APK-NR). Umsetzung der
von der Parlamentarischen Versammlung des
Europarates verabschiedeten Resolution 183

- 10.3914 Mo. Conseil national (Hochreutener). Hauteur
aux angles de quatre mètres pour tout le couloir
ferroviaire entre Bâle et Chiasso dès 2016/17 ... 152
- 11.3001 Mo. Conseil national (CSEC-CN (09.079)).
Essais thérapeutiques 182
- 11.3003 Mo. Conseil national (CPE-CN). Réalisation
de la résolution adoptée par l'Assemblée
parlementaire du Conseil de l'Europe 183

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

| | | |
|---------|---|----|
| 03.428 | Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Name und Bürgerrecht der Ehegatten. Gleichstellung..... | 1 |
| 04.062 | Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care..... | 3 |
| 04.450 | Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität..... | 9 |
| 04.3719 | Mo. Nationalrat (Humbel). Gleiches Bedarfsabklärungsinstrument für KVG-Leistungen und die Hilflosenentschädigung zur AHV/IV | 11 |
| 05.028 | Bahnreform 2 | 12 |
| 05.404 | Pa.Iv. Roth-Bernasconi. Verbot von sexuellen Verstümmelungen | 17 |
| 07.057 | Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung | 18 |
| 07.300 | Kt.Iv. BE. Menschenhandelskonvention des Europarates. Unterzeichnung und Ratifizierung. | 23 |
| 07.308 | Kt.Iv. SO. Harmonisierung der Stipendien..... | 24 |
| 07.310 | Kt.Iv. BS. Konvention des Europarates gegen Menschenhandel. Unterzeichnung und Ratifizierung | 25 |
| 08.073 | Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen. Volksinitiative..... | 26 |
| 08.080 | Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung..... | 28 |
| 08.301 | Kt.Iv. JU. Nicht um jeden Preis..... | 35 |
| 08.307 | Kt.Iv. NE. Nein zur importierten Armut | 36 |
| 08.320 | Kt.Iv. GE. Agrarprodukte. Keine Lebensmittel aus ökologisch und sozial unverantwortbarem Anbau..... | 36 |
| 08.326 | Kt.Iv. FR. Lebensmittelproduktion. Unhaltbare Zustände in Südspanien..... | 37 |
| 08.447 | Pa.Iv. SPK-NR. Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen und Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über die Immunität | 38 |
| 08.522 | Pa.Iv. Meyer Thérèse. Vereinfachte Ausübung der politischen Rechte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer | 40 |
| 08.3478 | Mo. Nationalrat (Joder). Raumkonzept Schweiz. Aufnahme von Bern als Metropolitanraum. Gesetzliche Grundlagen | 41 |
| 08.3625 | Mo. Nationalrat (Wandfluh). Abbau von unnötigen Gestaltungsvorschriften beim Umbau ausserhalb der Bauzone | 42 |
| 09.027 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei. | 43 |
| 09.067 | Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision..... | 44 |
| 09.069 | Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung | 52 |
| 09.079 | Forschung am Menschen. Bundesgesetz..... | 55 |
| 09.082 | Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz..... | 59 |
| 09.311 | Kt.Iv. VD. Importstopp für Lebensmittel aus ökologisch und sozial inakzeptabler Produktion. | 62 |
| 09.312 | Kt.Iv. SO. Wahrung der Steuerhoheit | 63 |

Table des matières par numéros

| | | |
|---------|--|----|
| 03.428 | lv.pa. Leutenegger Oberholzer. Nom et droit de cité des époux. Egalité..... | 1 |
| 04.062 | Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care | 3 |
| 04.450 | lv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle | 9 |
| 04.3719 | Mo. Conseil national (Humbel). Prestations LAMal et allocations AVS/AI pour impotents. Prévoir un outil d'évaluation unique des soins requis | 11 |
| 05.028 | Réforme des chemins de fer 2 | 12 |
| 05.404 | lv.pa. Roth-Bernasconi. Réprimer explicitement les mutilations sexuelles commises en Suisse et commises à l'étranger par quiconque se trouve en Suisse | 17 |
| 07.057 | Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification | 18 |
| 07.300 | lv.ct. BE. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification | 23 |
| 07.308 | lv.ct. SO. Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation | 24 |
| 07.310 | lv.ct. BS. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification | 25 |
| 08.073 | Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires. Initiative populaire | 26 |
| 08.080 | Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification | 28 |
| 08.301 | lv.ct. JU. Pas à n'importe quel prix | 35 |
| 08.307 | lv.ct. NE. Non aux importations de la misère | 36 |
| 08.320 | lv.ct. GE. Produits agricoles. Faire barrage aux denrées alimentaires cultivées dans des conditions écologiques et sociales désastreuses | 36 |
| 08.326 | lv.ct. FR. Production de denrées alimentaires. Conditions inacceptables dans le sud de l'Espagne | 37 |
| 08.447 | lv.pa. CIP-CN. Garantie de la confidentialité des délibérations des commissions et modification des règles légales relatives à l'immunité | 38 |
| 08.522 | lv.pa. Meyer Thérèse. Exercice actif des droits politiques facilité pour les Suisses de l'étranger. | 40 |
| 08.3478 | Mo. Conseil national (Joder). Projet de territoire Suisse. Intégration de Berne en tant qu'espace métropolitain. Bases légales | 41 |
| 08.3625 | Mo. Conseil national (Wandfluh). Réaménagements en dehors des zones à bâtir. Supprimer les clauses esthétiques inutiles | 42 |
| 09.027 | Double imposition. Convention avec la Turquie | 43 |
| 09.067 | Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision | 44 |
| 09.069 | Loi contre la concurrence déloyale. Modification | 52 |

| | | | | | |
|---------|--|-----|---------|--|----|
| 09.439 | Pa.Iv. Meyer Thérèse. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern..... | 64 | 09.079 | Recherche sur l'être humain. Loi | 55 |
| 09.474 | Pa.Iv. UREK-SR. Flexibilisierung der Waldflächenpolitik | 65 | 09.082 | Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi | 59 |
| 09.489 | Pa.Iv. Fraktion V. Kaufkraftbereinigung beim Export von IV-Renten ins Ausland | 67 | 09.311 | Iv.ct. VD. Ne plus importer des denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques inadmissibles..... | 62 |
| 09.497 | Pa.Iv. WBK-NR. Stipendien. Bundesunterstützung zur Förderung der Mobilität der Studierenden..... | 68 | 09.312 | Iv.ct. SO. Sauvegarde de la souveraineté fiscale..... | 63 |
| 09.510 | Pa.Iv. Bigger. Erhalt des Viehexportes aus der Schweiz | 69 | 09.439 | Iv.pa. Meyer Thérèse. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses.... | 64 |
| 09.515 | Pa.Iv. Joder. Die Zukunft der schweizerischen Landwirtschaft..... | 70 | 09.474 | Iv.pa. CEATE-CE. Flexibilisation de la politique forestière en matière de surface..... | 65 |
| 09.3105 | Mo. Nationalrat (Häberli-Koller). Reaktivierung der Regierungsreform | 71 | 09.489 | Iv.pa. Groupe V. Exportation des rentes AI en parité du pouvoir d'achat | 67 |
| 09.3133 | Mo. Nationalrat (Germanier). Investitionssicherheit für Nutzfahrzeuge. Beibehaltung der LSVA-Kategorie für sieben Jahre | 72 | 09.497 | Iv.pa. CSEC-CN. Bourses d'études. Soutien fédéral à la mobilité des étudiants..... | 68 |
| 09.3315 | Mo. Nationalrat (Wyss Brigit). Topsharing. Förderung der gemeinsamen Führungsverantwortung..... | 73 | 09.510 | Iv.pa. Bigger. Maintien des exportations suisses de bétail..... | 69 |
| 09.3332 | Mo. Nationalrat (Teuscher). Lohngleichheitsdialog in der Bundesverwaltung..... | 74 | 09.515 | Iv.pa. Joder. Avenir de l'agriculture suisse..... | 70 |
| 09.3396 | Mo. Nationalrat (Noser). E-Billing für Lieferanten der Bundesverwaltung | 75 | 09.3105 | Mo. Conseil national (Häberli-Koller). Relancer la réforme du gouvernement..... | 71 |
| 09.3480 | Mo. Nationalrat (Chopard-Acklin). Private Sicherheitsdienste. Gesamtschweizerisch gleichwertiges Zulassungs- und Kontrollsysteem | 76 | 09.3133 | Mo. Conseil national (Germanier). Sécurité d'investissement pour les véhicules utilitaires. Catégorie de redevance RPLP inchangée pendant sept ans | 72 |
| 09.3716 | Mo. Nationalrat (Bischof). Konjunkturprogramm im SchKG. Schaffung eines Sanierungsrechts.. | 77 | 09.3315 | Mo. Conseil national (Wyss Brigit). Topsharing. Encouragement du partage des responsabilités de direction | 73 |
| 09.4017 | Mo. Nationalrat (Perrin). Geschlagene Frauen schützen | 78 | 09.3332 | Mo. Conseil national (Teuscher). Dialogue sur l'égalité des salaires dans l'Administration fédérale | 74 |
| 10.017 | Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision..... | 79 | 09.3396 | Mo. Conseil national (Noser). Facturation électronique pour les fournisseurs de l'administration fédérale | 75 |
| 10.057 | 6 Wochen Ferien für alle. Volksinitiative | 86 | 09.3480 | Mo. Conseil national (Chopard-Acklin). Services de sécurité privés. Système national uniforme d'autorisation et de contrôle | 76 |
| 10.066 | Steuern vom Einkommen und Vermögen. Vermeidung der Doppelbesteuerung | 89 | 09.3716 | Mo. Conseil national (Bischof). Programme conjoncturel dans la LP. Crédit d'un droit de l'assainissement | 77 |
| 10.068 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden..... | 91 | 09.4017 | Mo. Conseil national (Perrin). Protection des femmes battues | 78 |
| 10.069 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei. | 93 | 10.017 | Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision..... | 79 |
| 10.070 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan..... | 94 | 10.057 | 6 semaines de vacances pour tous. Initiative populaire..... | 86 |
| 10.071 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan..... | 95 | 10.066 | Impôts sur le revenu et sur la fortune. Eviter des doubles impositions..... | 89 |
| 10.072 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Georgien .. | 96 | 10.068 | Double imposition. Convention avec les Pays-Bas | 91 |
| 10.073 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Polen | 97 | 10.069 | Double imposition. Convention avec la Turquie .. | 93 |
| 10.078 | Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Teilrevision..... | 98 | 10.070 | Double imposition. Convention avec le Tadjikistan..... | 94 |
| 10.089 | Armeebericht 2010 | 102 | 10.071 | Double imposition. Convention avec le Japon ... | 95 |
| 10.092 | Via sicura. Mehr Sicherheit im Strassenverkehr | 104 | 10.072 | Double imposition. Convention avec la Géorgie. | 96 |
| 10.097 | Übereinkommen über die Bekämpfung des Menschenhandels und zum Bundesgesetz über den ausserprozessualen Zeugenschutz | 107 | | | |
| 10.099 | Zivile friedensfördernde Massnahmen im Rahmen des VBS. Rahmenkredit 2012-2015 | 110 | | | |

| | | | | | |
|---------|---|-----|---------|---|-----|
| 10.100 | Ressourcen- und Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen 2012-2015 | 112 | 10.073 | Double imposition. Convention avec la Pologne | 97 |
| 10.101 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien..... | 115 | 10.078 | Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision partielle..... | 98 |
| 10.102 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland..... | 117 | 10.089 | Rapport sur l'armée 2010 | 102 |
| 10.103 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kasachstan | 118 | 10.092 | Via sicura. Renforcer la sécurité routière..... | 104 |
| 10.104 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada | 119 | 10.097 | Convention sur la lutte contre la traite des êtres humains et sur la loi sur la protection extraprocédurale des témoins..... | 107 |
| 10.105 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Uruguay | 120 | 10.099 | Promotion civile de la paix au DDPS. Crédit-cadre 2012-2015 | 110 |
| 10.106 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Griechenland..... | 121 | 10.100 | Transferts des ressources et des charges entre la Confédération et les cantons 2012-2015 | 112 |
| 10.110 | Förderung der Heimarbeit. Aufhebung | 122 | 10.101 | Double imposition. Convention avec l'Inde..... | 115 |
| 10.112 | Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Argentinien..... | 123 | 10.102 | Double imposition. Convention avec l'Allemagne | 117 |
| 10.300 | Kt.Iv. TI. Strafgesetzbuch. Wiedereinführung des Landesverweises | 125 | 10.103 | Double imposition. Convention avec le Kazakhstan | 118 |
| 10.308 | Kt.Iv. TG. Ausweisgesetz. Änderung..... | 126 | 10.104 | Double imposition. Convention avec le Canada | 119 |
| 10.311 | Kt.Iv. GE. Revision des Strafgesetzbuches | 127 | 10.105 | Double imposition. Convention avec l'Uruguay | 120 |
| 10.319 | Kt.Iv. BS. Einführung eines Pfandes auf alle Getränkeflaschen und Getränkendosen | 128 | 10.106 | Double imposition. Convention avec la Grèce | 121 |
| 10.320 | Kt.Iv. VS. Prostitutionsverbot für Minderjährige | 129 | 10.110 | Encouragement du travail à domicile. Abrogation | 122 |
| 10.335 | Kt.Iv. FR. Keine 60-Tonnen-Lastwagen auf Schweizer Strassen..... | 130 | 10.112 | Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec l'Argentine | 123 |
| 10.337 | Kt.Iv. BL. Keine Gigaliner in der Schweiz | 130 | 10.300 | Iv.ct. TI. Réintroduction dans le Code pénal de l'expulsion du territoire suisse | 125 |
| 10.338 | Kt.Iv. SO. Gegen die Zulassung von 60-Tonnen-Lastwagen..... | 130 | 10.308 | Iv.ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification | 126 |
| 10.339 | Kt.Iv. AG. Für eine Minderung von negativen Auswirkungen bei der Zulassung von Gigalinen auf Schweizer Strassen | 130 | 10.311 | Iv.ct. GE. Modification du Code pénal | 127 |
| 10.3086 | Mo. Nationalrat (Zemp). Raumplanungsgesetz im Dienste einer produzierenden Landwirtschaft..... | 132 | 10.319 | Iv.ct. BS. Introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes | 128 |
| 10.3124 | Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia). Waldbewirtschaftung für das Klima statt masslose Reservatsziele | 133 | 10.320 | Iv.ct. VS. Interdiction de la prostitution des mineurs dès 16 ans | 129 |
| 10.3143 | Mo. Nationalrat (Amherd). Kinderprostitution eindämmen | 134 | 10.335 | Iv.ct. FR. Pas de 60 tonnes sur les routes suisses | 130 |
| 10.3352 | Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050)). Too big to fail | 135 | 10.337 | Iv.ct. BL. Interdiction des mégacamions en Suisse | 130 |
| 10.3405 | Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Vorschriften für Partikelfilter in der Land- und Forstwirtschaft. Koordination mit der EU | 136 | 10.338 | Iv.ct. SO. Non au 60 tonnes sur les routes suisses | 130 |
| 10.3419 | Mo. Nationalrat (Gobbi). Anerkennung der Verdienste von Oberst Mario Martinoni bei den Ereignissen von Chiasso vom 28. April 1945 | 136 | 10.339 | Iv.ct. AG. Atténuer les répercussions négatives de la circulation des 60 tonnes sur les routes de Suisse | 130 |
| 10.3489 | Mo. Nationalrat (Hassler). Umfassender Schutz des Kulturlandes in der Raumplanung | 137 | 10.3086 | Mo. Conseil national (Zemp). La loi sur l'aménagement du territoire au service d'une agriculture productive | 132 |
| 10.3540 | Mo. Nationalrat (Allemand). Bericht zum Bevölkerungsschutz mit umfassendem Modernisierungskonzept | 138 | 10.3124 | Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia). Remplacement des projets de réserves naturelles démesurées par une exploitation de la forêt respectueuse du climat | 133 |
| 10.3626 | Mo. Nationalrat (WAK-NR). Lebensmittelproduktion. Ökologische und soziale Zustände | 138 | 10.3143 | Mo. Conseil national (Amherd). Mieux lutter contre la prostitution enfantine | 134 |
| 10.3640 | Mo. Nationalrat (FK-NR). Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung | 139 | 10.3352 | Mo. Conseil national (CER-CN (10.050)). Too big to fail | 135 |

| | | | | | |
|---------|---|-----|---------|--|-----|
| 10.3641 | Mo. Nationalrat (FK-NR). Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung..... | 140 | 10.3405 | Mo. Conseil national (von Siebenthal). Prescriptions sur les filtres à particules dans l'agriculture et la sylviculture. Coordination avec l'UE..... | 136 |
| 10.3659 | Mo. Nationalrat (Bourgeois). Raumplanung und wirksamer Schutz von Kulturland..... | 141 | 10.3419 | Mo. Conseil national (Gobbi). Evénements de Chiasso du 28 avril 1945. Reconnaissance du rôle joué par le colonel Martinoni..... | 136 |
| 10.3665 | Mo. Nationalrat (Fiala). Revision des Doppelbesteuerungsabkommens von 1951 zwischen der Schweiz und den USA beschleunigen | 142 | 10.3489 | Mo. Conseil national (Hassler). Incrire la protection intégrale des terres cultivables dans le droit de l'aménagement du territoire | 137 |
| 10.3742 | Mo. Nationalrat (Cathomas). Verbesserung der Breitbandversorgung im Rahmen der Grundversorgung..... | 143 | 10.3540 | Mo. Conseil national (Allemann). Rapport sur la protection de la population et stratégie globale de modernisation | 138 |
| 10.3780 | Mo. Nationalrat (Rutschmann). Änderung und Ergänzung des SchKG. Gewerbsmässige Gläubigervertretung..... | 144 | 10.3626 | Mo. Conseil national (CER-CN). Production de denrées alimentaires. Conditions sociales et écologiques..... | 138 |
| 10.3786 | Mo. Nationalrat (Parmelin). Härtere Sanktionen für den Schmuggel und die Fälschung von Arzneimitteln | 145 | 10.3640 | Mo. Conseil national (CdF-CN). Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale | 139 |
| 10.3799 | Mo. Nationalrat (Giezendanner). Transparenz bei den Entschädigungen bei Krankenkassen.... | 146 | 10.3641 | Mo. Conseil national (CdF-CN). Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration..... | 140 |
| 10.3808 | Mo. Nationalrat (Lang). Verbot von Privatarmeen in der Schweiz..... | 147 | 10.3659 | Mo. Conseil national (Bourgeois). Aménagement du territoire et protection efficace des terres cultivables..... | 141 |
| 10.3882 | Mo. Nationalrat (SGK-NR). Versorgungsqualität mit DRG..... | 148 | 10.3665 | Mo. Conseil national (Fiala). Convention de double imposition de 1951 entre la Suisse et les Etats-Unis. Accélérer sa révision..... | 142 |
| 10.3889 | Mo. Nationalrat (SiK-NR). Beschaffung von Kampfflugzeugen | 149 | 10.3742 | Mo. Conseil national (Cathomas). Amélioration de la couverture à large bande dans le cadre du service universel | 143 |
| 10.3892 | Mo. Nationalrat (KVF-NR (10.409)). Für familienfreundlichere Taxis | 150 | 10.3780 | Mo. Conseil national (Rutschmann). Représentation professionnelle. Modification de la LP..... | 144 |
| 10.3895 | Mo. Nationalrat (WAK-NR). Befreiung der Wandelanleihen von der Verrechnungssteuer und der Stempelabgabe | 151 | 10.3786 | Mo. Conseil national (Parmelin). Durcissement des sanctions dans le domaine du trafic et de la contrefaçon de produits médicaux | 145 |
| 10.3914 | Mo. Nationalrat (Hochreutener). Durchgehender Schienenkorridor mit vier Metern Eckhöhe zwischen Basel und Chiasso ab 2016/17..... | 152 | 10.3799 | Mo. Conseil national (Giezendanner). Indemnités versées par les caisses-maladie. Accroître la transparence | 146 |
| 11.001 | Geschäftsbericht des Bundesrates 2010 | 153 | 10.3808 | Mo. Conseil national (Lang). Interdire les armées privées en Suisse | 147 |
| 11.002 | Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2010 | 155 | 10.3882 | Mo. Conseil national (CSSS-CN). Assurer la qualité des soins lors de l'introduction des DRG | 148 |
| 11.003 | Staatsrechnung 2010..... | 157 | 10.3889 | Mo. Conseil national (CPS-CN). Acquisition d'avions de combat..... | 149 |
| 11.005 | Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2010..... | 159 | 10.3892 | Mo. Conseil national (CTT-CN (10.409)). Pour faciliter l'accès des familles aux taxis | 150 |
| 11.006 | Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2010. Bericht..... | 162 | 10.3895 | Mo. Conseil national (CER-CN). Exonération de l'impôt anticipé et des droits de timbre pour les emprunts convertibles | 151 |
| 11.007 | Voranschlag 2011. Nachtrag I | 163 | 10.3914 | Mo. Conseil national (Hochreutener). Hauteur aux angles de quatre mètres pour tout le couloir ferroviaire entre Bâle et Chiasso dès 2016/17 ... | 152 |
| 11.010 | Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht (NATO) . | 164 | 11.001 | Rapport de gestion du Conseil fédéral 2010 | 153 |
| 11.017 | Immobilienbotschaft VBS 2011 | 165 | 11.002 | Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2010..... | 155 |
| 11.020 | Förderung der Kultur in den Jahren 2012-2015 (Kulturbotschaft) | 167 | 11.003 | Compte d'Etat 2010..... | 157 |
| 11.023 | Aus- und Weiterbildungskosten. Steuerliche Behandlung. Bundesgesetz..... | 171 | 11.005 | Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2010..... | 159 |
| 11.024 | Energiegesetz. Änderung..... | 173 | | | |
| 11.028 | Bankengesetz. Änderung (too big to fail) | 174 | | | |
| 11.300 | Kt.Iv. ZG. Einführung eines Aus- und Weiterbildungsabzuges für Kinder und Jugendliche in der Steuergesetzgebung..... | 180 | | | |
| 11.439 | Pa.Iv. SGK-SR. Ergänzende Übergangsbestimmungen zur Einführung der Spitalfinanzierung.. | 181 | | | |
| 11.3001 | Mo. Nationalrat (WBK-NR (09.079)). Heilversuche | 182 | | | |

| | | | | | |
|---------|---|-----|---------|---|-----|
| 11.3003 | Mo. Nationalrat (APK-NR). Umsetzung der von der Parlamentarischen Versammlung des Europaplates verabschiedeten Resolution | 183 | 11.006 | Motions et postulats des conseils législatifs 2010. Rapport..... | 162 |
| | | | 11.007 | Budget 2011. Supplément I..... | 163 |
| | | | 11.010 | Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport (OTAN) | 164 |
| | | | 11.017 | Message sur les immeubles du DDPS 2011..... | 165 |
| | | | 11.020 | Encouragement de la culture pour la période 2012-2015 (Message culture)..... | 167 |
| | | | 11.023 | Frais de formation et de perfectionnement. Imposition des frais. Loi | 171 |
| | | | 11.024 | Loi sur l'énergie. Modification..... | 173 |
| | | | 11.028 | Loi sur les banques. Modification (too big to fail) | 174 |
| | | | 11.300 | lv.ct. ZG. Introduction d'une déduction pour la formation et la formation continue des enfants et des jeunes dans la législation fiscale..... | 180 |
| | | | 11.439 | lv.pa. CSSS-CE. Dispositions transitoires complémentaires sur l'introduction du financement hospitalier..... | 181 |
| | | | 11.3001 | Mo. Conseil national (CSEC-CN (09.079)). Essais thérapeutiques | 182 |
| | | | 11.3003 | Mo. Conseil national (CPE-CN). Réalisation de la résolution adoptée par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe | 183 |

03.428 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Name und Bürgerrecht der Ehegatten. Gleichstellung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) sind dahin gehend zu ändern, dass die Namens- und Bürgerrechtsregelung die Gleichstellung der Ehegatten gewährleistet.

Mitunterzeichnende: Baumann Stephanie, Bruderer Wyss, Chappuis, de Dardel Jean-Nils, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Haering, Hämmerle, Hofmann Urs, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Maillard Pierre-Yves, Marty Kälin, Maury Pasquier, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rossini, Salvi, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Strahm Rudolf, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Vermot-Mangold, Wyss Ursula (35)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

07.10.2004 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

06.10.2006 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2008.

22.08.2008 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 403)

12.12.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 429)

27.08.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 7573)

14.10.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 7581)

Zivilgesetzbuch (Name des Ehemannes)

11.03.2009 Nationalrat. Rückweisung an die Kommission.

10.12.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 27. August 2009

In Umsetzung einer am 19. Juni 2003 von Nationalrätin Susanne Leutenegger Oberholzer eingereichten parlamentarischen Initiative unterbreitete die Kommission für Rechtsfragen dem Nationalrat am 22. August 2008 einen Entwurf zu einer Änderung des Zivilgesetzbuches in Sachen Name und Bürgerrecht der Ehegatten und Kinder. Am 11. März 2009 trat der Nationalrat mit 98 zu 89 Stimmen auf die Vorlage ein. Mit 99 zu 92 Stimmen wies er den Entwurf jedoch an die Kommission zurück mit dem Auftrag, «ausschliesslich die durch das EMRK-Urteil vom 22. Februar 1994 (Burghartz gegen Schweiz) absolut notwendigen Schritte vorzuschlagen». Die Kommission für Rechtsfragen kam diesem Auftrag nach und legt hiermit einen neuen Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches vor. Dieser übernimmt unverändert die Bestimmung, welche der Bundesrat aufgrund des erwähnten Urteils in die Zivilstandsverordnung aufgenommen hat (heutiger Art. 12 Abs. 1 zweiter Satz ZStV) und fügt sie in das Zivilgesetzbuch ein (Art. 160 Abs. 2 und 3): Da die Braut gegenüber dem Zivilstandsbeamten oder der Zivilstandsbeamtin erklären kann, sie wolle ihren bisherigen Namen dem Familiennamen voranstellen, erhält der Bräutigam das gleiche Recht, wenn die Brautleute das Gesuch stellen, von der Trau-

03.428 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Nom et droit de cité des époux. Égalité

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux: On modifiera les dispositions du Code civil suisse (CC) pour assurer l'égalité des époux en matière de nom et de droit de cité. Cosignataires: Baumann Stephanie, Bruderer Wyss, Chappuis, de Dardel Jean-Nils, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Haering, Hämmerle, Hofmann Urs, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Maillard Pierre-Yves, Marty Kälin, Maury Pasquier, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rossini, Salvi, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Strahm Rudolf, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Vermot-Mangold, Wyss Ursula (35)

CN/CE Commission des affaires juridiques

07.10.2004 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

06.10.2006 Conseil national. Le délai imparti pour l'élaboration du projet est prorogé jusqu'à la session d'automne 2008.

22.08.2008 Rapport de la commission CN (FF 2009 365)

12.12.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 389)

27.08.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 6843)

14.10.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 6851)

Code civil (Nom de l'époux)

11.03.2009 Conseil national. Renvoi à la commission.

10.12.2009 Conseil national. Décision conforme au projet de la commission.

Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 27 août 2009

Mettant en oeuvre une initiative parlementaire déposée le 19 juin 2003 par la conseillère nationale Susanne Leutenegger Oberholzer, la Commission des affaires juridiques a soumis au Conseil national le 22 août 2008 un projet de modification du Code civil concernant le nom et le droit de cité des époux et des enfants. Le 11 mars 2009, le Conseil national est entré en matière sur ce projet par 98 voix contre 89; par 99 voix contre 92, il a cependant renvoyé le projet à la commission avec le mandat de «se limiter aux seules modifications rendues absolument nécessaires par larrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 22 février 1994 dans la cause Burghartz contre Suisse». La Commission des affaires juridiques exécute ce mandat en présentant un nouveau projet de modification du Code civil qui reprend sans modification et intégrale dans le code (art. 160, al. 2 et 3) la disposition que le Conseil fédéral avait inscrite dans l'ordonnance sur l'état civil à la suite de l'arrêt susmentionné (actuel art. 12, al. 1, 2e phrase, OEC): la fiancée pouvant déclarer à l'officier de l'état civil vouloir conserver le nom qu'elle portait jusqu'alors, suivi du nom de famille, le fiancé se voit octroyer le même droit lorsque les fiancés font

ung an den Namen der Ehefrau als Familiennamen zu führen (Art. 30 Abs. 2 ZGB).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 25.02.2011

Die Kommission hat sich einstimmig für eine Änderung des Namensrechts (03.428 n Pa. Iv. Name und Bürgerrecht der Ehegatten. Gleichstellung) ausgesprochen. Nachdem sie am 22. April 2010 ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten ist, hat sie nun die Detailberatung auf der Grundlage des ersten Entwurfs ihrer Schwesternkommission vom 22. August 2008 abgeschlossen. Ziel war es eine Lösung zu finden, die mit dem Gleichstellungsgebot und der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte im Einklang steht. Der Entwurf sieht vor, dass grundsätzlich jeder Ehegatte seinen Namen sowie sein Kantons- und Gemeindebürgerecht behält. Daneben besteht die Möglichkeit einen gemeinsamen Familiennamen zu tragen. Kinder erhalten den allfällig festgelegten Familiennamen oder den Ledignamen, den ihre Eltern bei Eheschliessung bestimmen. Darüber hinaus hat die Kommission beschlossen, dass der Name des Kindes innerhalb eines Jahres seit Geburt des ersten Kindes auf den Ledignamen des anderen Elternteils geändert werden kann.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, Tel. 031 322 97 10

la demande de pouvoir porter, dès la célébration du mariage, le nom de la femme comme nom de famille (art. 30, al. 2, CC).

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 25.02.2011

La commission s'est prononcée à l'unanimité en faveur d'une modification du droit du nom (03.428 Iv. pa. Nom et droit de cité des époux. Egalité). Après être entrée en matière sans opposition sur le projet le 22 avril 2010, elle a mené à terme la discussion par article; elle s'est fondée, pour ce faire, sur le premier projet de son homologue du Conseil national, daté du 22 août 2008. L'objectif de la CAJ-E était de trouver une solution qui respecte le principe de l'égalité et qui soit conforme à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. Le projet en question prévoit que chacun des époux conserve en principe son nom ainsi que son droit de cité cantonal et communal. Les conjoints peuvent toutefois décider de porter un nom de famille commun, qu'ils transmettront automatiquement à leurs enfants. Dans tous les autres cas, ces derniers porteront le nom de célibataire de leur père ou de leur mère, selon le choix qu'auront opéré leurs parents au moment de la conclusion du mariage. La commission a par ailleurs décidé d'accorder aux parents la possibilité de demander, dans le délai d'une année à compter de la naissance du premier enfant, que leurs enfants prennent finalement le nom de célibataire de l'autre conjoint.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care

Botschaft vom 15. September 2004 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Managed Care) (BBI 2004 5599)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)

05.12.2006 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

16.06.2010 Nationalrat. Abweichend.

15.12.2010 Ständerat. Abweichend.

03.03.2011 Nationalrat. Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Medikamentenpreise)

13.06.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

04.12.2007 Nationalrat. Abweichend.

04.03.2008 Ständerat. Abweichend.

04.06.2008 Nationalrat. Abweichend.

17.09.2008 Ständerat. Abweichend.

18.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

01.10.2008 Ständerat. Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.

01.10.2008 Nationalrat. Der Antrag der Einigungskonferenz wird abgelehnt.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit der Einführung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG SR 832.10) per 1. Januar 1996 wurden die gesetzlichen Grundlagen für die besonderen Versicherungsformen geschaffen. Gestützt auf diese Bestimmungen entstanden innert kurzer Zeit verschiedene besondere Versicherungsformen. Zu den häufigsten gehören die sogenannten Health Maintenance Organizations (HMO) und die Hausarztmodelle, seltener sind Versicherungsmodelle mit Ärztelisten. Nach der anfänglichen Dynamik stagniert heute der Versichertensbestand bei den besonderen Versicherungsmodellen. Dies zeigte unter anderem die Wirkungsanalyse zum KVG (Bundesamt für Sozialversicherung, Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Wirkungsanalyse KVG: Synthesebericht Bern 2001, S. 124).

Diverse Studien haben inzwischen gezeigt, dass eine medizinische Versorgung, die von der Diagnose bis zur letzten Therapie von einer Hand gesteuert wird, aus qualitativen und wirtschaftlichen Gründen gefördert werden sollte. Mit der gescheiterten 2. KVG-Revision hätten im Sinne der Förderung solcher Managed Care-Modelle die Versicherer verpflichtet werden sollen, allein oder zusammen mit anderen Versicherern eine oder mehrere besondere Versicherungsformen mit eingeschränkter Wahl der Leistungserbringer anzubieten. Das Parlament hatte ergänzend vorgeschlagen, dass die Versicherer Modelle anzubieten haben, in denen die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu

04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care

Message du 15 septembre 2004 relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Managed Care) (FF 2004 5257)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Managed Care)

05.12.2006 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

16.06.2010 Conseil national. Divergences.

15.12.2010 Conseil des Etats. Divergences.

03.03.2011 Conseil national. Divergences.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Prix des médicaments)

13.06.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet de la Commission.

04.12.2007 Conseil national. Divergences.

04.03.2008 Conseil des Etats. Divergences.

04.06.2008 Conseil national. Divergences.

17.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

18.09.2008 Conseil national. Divergences.

01.10.2008 Conseil des Etats. Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

01.10.2008 Conseil national. La proposition de la Conférence de conciliation est rejetée.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) entrée en vigueur le 1er janvier 1996 a institué les bases légales des formes particulières d'assurance. Fondées sur ces dispositions, diverses formes particulières d'assurance sont apparues en peu de temps. Les organisations telles que les Health Maintenance Organizations (HMO) et les modèles de médecine de premier recours sont parmi les plus répandus, plus rares sont les modèles basés sur des listes de médecins. Une fois la dynamique initiale passée, les effectifs d'assurés de ces modèles d'assurance particuliers ont eu tendance à se stabiliser. Cette tendance a été mise entre autres en évidence dans l'analyse des effets de la LAMal (Office fédéral des assurances sociales, Aspects de la sécurité sociale, Analyse des effets de la LAMal : rapport de synthèse, Berne 2001, p. 124).

Diverses études ont entre-temps démontré qu'un approvisionnement médical dirigé depuis le diagnostic jusqu'à la dernière thérapie par la même personne devrait être encouragé pour des raisons qualitatives et économiques. Selon la 2^e révision de la LAMal qui a été mise en échec, les assureurs auraient été tenus, afin d'encourager les modèles de managed care, d'offrir, seuls, ou en collaboration avec d'autres assureurs, une ou plusieurs formes particulières d'assurance impliquant un choix limité des fournisseurs de prestations. Le Parlement avait en plus prescrit que les assureurs soient tenus de proposer des modèles prévoyant que les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans le cadre de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Cela

übernehmen haben. Damit war faktisch ein Zwang zum Angebot eines integrierten Versorgungsnetzes verbunden, das als Alternative zur Vertragsfreiheit angesehen wurde. Dieser Zusammenhang ist aus Sicht des Bundesrates aufzugeben. Vielmehr sollen die Netzwerke klar als Form von besonderen Versicherungsformen definiert und unabhängig von der Frage der Vertragsfreiheit gesetzlich verankert werden. Der Bundesrat will daher die Rahmenbedingungen für solche Modelle verbessern. Er erachtet die Vertragsfreiheit verbunden mit stärkeren Anreizen als das geeignete Mittel, um diese Modelle zu fördern. Die unter den beteiligten Parteien getroffenen Vereinbarungen sollen soweit möglich nicht gestützt auf gesetzliche Verpflichtungen, sondern gestützt auf den freien Wettbewerb getroffen werden. Um die Systematik übersichtlicher zu gestalten, werden die bereits bestehenden und die neuen Bestimmungen zum Thema "Besondere Versicherungsformen" in einem eigenen Abschnitt zusammengefasst. Neu wird der Begriff der integrierten Versorgungsnetze im Gesetz definiert. In diesen integrierten Netzwerken haben die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen. Im Rahmen dieser Revision schlägt der Bundesrat außerdem Massnahmen im Medikamentenbereich vor. Die Spezialitätenliste wird ergänzt durch wichtige Arzneimittel für seltene Krankheiten. Zur Eindämmung der Medikamentenkosten wird der Leistungserbringer verpflichtet, sowohl bei der Verordnung eines bestimmten Arzneimittels wie auch bei der Abgabe eines Arzneimittels mittels Wirkstoffverschreibung ein preisgünstiges Arzneimittel abzugeben. Zudem wird die Regelung bezüglich der Weitergabe von Vergünstigungen, die natürlich auch im Zusammenhang mit Medikamenten stehen, ergänzt.

Verhandlungen

Vorlage 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)

Im **Ständerat** führte die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) aus, dass man sich im Grundsatz einig sei über die Vorteile von alternativen Versicherungsmodellen. Diese Managed-Care-Modelle sollen durch die Zusammenarbeit aller Beteiligten eine optimale Behandlungsqualität erreichen und dabei die vorhandenen Ressourcen so effektiv wie möglich nutzen. Die Kommissionsmehrheit setzte wie der Bundesrat dafür auf das Prinzip der Freiwilligkeit für Versicherer, Versicherte und Leistungserbringer. Eine Kommissionsminderheit wollte konkretere Regelungen und stärkere Anreize per Gesetz festlegen.

Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte namens einer Kommissionsminderheit den Leistungserbringern eine finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der Patienten aufzuerlegen. Vorgeschlagen wurde eine risikogerechte Pauschalvergütung pro Versicherten und eine Beteiligung am Jahresergebnis mit einer Bonus-Malus-Regelung. Der Antrag wurde mit 19 zu 13 Stimmen abgelehnt. Den Krankenkassen soll gemäss Ständerat die Möglichkeit eingeräumt werden, für Managed-Care-Angebote eine längere Vertragsdauer (bis drei Jahre) zu verlangen, um eine bessere Risikoverteilung zu erzielen. Ein vorzeitiger Rücktritt ist bei wesentlichen Änderungen der Versicherungsbedingungen oder gegen spezielle Bezahlung einer vereinbarten Austrittsprämie möglich. Christiane Brunner (S, GE) beantragte als zusätzlichen Austrittsgrund den Fall, dass die Leistungen offensichtlich qualitative Mängel haben. Der Antrag wurde mit 20 zu 11 Stimmen angenommen. Eine längere Diskussion führte der Rat über die

revenait pratiquement à contraindre les assureurs à proposer un réseau de soins intégrés, qui était considéré comme une alternative à la liberté de contracter. Le Conseil fédéral estime que ce lien doit être abandonné. Au contraire, les réseaux doivent être clairement définis comme un type de forme particulière d'assurance et ancrés dans la loi indépendamment de la question de la liberté de contracter.

Le Conseil fédéral entend donc améliorer les conditions-cadres des modèles précités. Il considère que la liberté de contracter liée à de fortes incitations est le moyen le plus approprié pour promouvoir ces modèles. Les conventions conclues entre les parties ne doivent pas, dans la mesure du possible, être fondées sur des obligations légales mais sur le principe de la libre concurrence. Afin de rendre la systématique plus claire, les dispositions existantes et les nouvelles dispositions relatives aux "Formes particulières d'assurance" ont été réunies dans une même section. La notion de réseau de soins intégrés est désormais définie dans la loi. Dans ces réseaux intégrés, les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans les limites de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Le Conseil fédéral propose en outre, dans le cadre de la présente révision, des mesures dans le domaine des médicaments. La liste des spécialités a été complétée par des médicaments importants pour le traitement de maladies rares. Pour assurer une meilleure maîtrise des coûts des médicaments, le fournisseur de prestations sera tenu, aussi bien lors de la prescription d'un médicament particulier que lors de la remise d'un médicament au moyen de la prescription de substances actives, de remettre un médicament d'un prix avantageux. Enfin, la réglementation concernant la répercussion d'avantages obtenus notamment sur les achats de médicaments a été complétée.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Managed Care)

Au **Conseil des Etats**, le rapporteur de la commission Erika Forster-Vannini (RL, SG) a indiqué que les membres de la commission s'accordaient globalement à reconnaître les avantages des modèles d'assurance alternatifs : ces modèles de Managed Care, qui prévoient la collaboration de tous les participants, permettent d'obtenir une qualité des traitements optimale et de faire le meilleur usage possible des ressources disponibles. La majorité de la commission, comme le Conseil fédéral, a misé sur le principe du volontariat pour les assureurs, les assurés et les fournisseurs de prestations, tandis qu'une minorité de la commission voulait que la loi comporte des dispositions plus concrètes et des incitations plus fortes.

Au nom d'une minorité de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé que les fournisseurs de prestations assument la responsabilité financière des soins médicaux prodigués à l'assuré pris en charge. Elle a proposé une rémunération forfaitaire conforme au risque par assuré et une participation au résultat annuel sous la forme d'un système de bonus-malus. Cette proposition a été rejetée par 19 voix contre 13. Selon le Conseil des Etats, il faut accorder aux caisses-maladie la possibilité d'exiger des contrats de durée plus longue (jusqu'à trois ans) dans le cas des offres de Managed Care afin de parvenir à une meilleure répartition des risques. Un changement anticipé d'assureur resterait toutefois possible en cas de modifications importantes des conditions d'assurances ou contre paiement d'une prime de sortie convenue par voie contractuelle. Christiane Brunner (S, GE) a proposé d'y ajouter le cas où les prestations sont clairement inférieures à la qualité

Abstufung des Selbstbehalts als zusätzlichen Anreiz für die Versicherten. Der Ständerat hatte bereits in der Herbstsession 2004 in der Krankenversicherung-Teilrevision zur Kostenbeteiligung (04.034) als Erstrat eine generelle Erhöhung des Selbstbehalts von 10 auf 20 Prozent beschlossen. Die Kommissionsmehrheit plädierte dafür, einen tieferen Selbstbehalt für Managed-Care-Modelle - anstelle oder ergänzend zu den bisher gewährten Prämienrabatten - den Versicherungen zu überlassen. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte eine im Gesetz festgelegte Differenzierung des Selbstbehaltes: 10 Prozent für Managed Care sowie für Leistungen in dünn besiedelten Gebieten ohne solche Angebote. 20 Prozent für Versicherte, die vom Managed-Care-Angebot nicht Gebrauch machen wollen. Dies sei ein Anreiz für jene 75 Prozent der Versicherten, deren Gesundheitskosten weniger als 7000 Franken pro Jahr ausmachen. Ohne diesen Anreiz für eine koordinierte und integrierte medizinische Betreuung bleibe es bei einer wirkungslosen "Schöne-Worte-Vorlage", meinte die Antragsstellerin. Der Antrag der Minderheit wurde schliesslich mit 20 zu 16 Stimmen abgelehnt. Ein weiterer Minderheitsantrag, vertreten durch Bruno Frick (C, SZ) verlangte, dass Kosteneinsparungen aus Managed-Care-Modellen nicht durch den Risikoausgleich unter den Krankenkassen umverteilt, sondern über tiefere Prämien und/oder Selbstbehalte und Franchisen an die Versicherten weitergegeben werden müssen. Die Ratsmehrheit bezweifelte die Umsetzbarkeit dieses Vorschlags, zudem seien die effektiven Folgen unklar. Mit 20 zu 14 Stimmen wurde der Antrag abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 16 zu 3 Stimmen bei 12 Enthaltungen gutgeheissen.

Dreieinhalb Jahre nach dem Ständerat befasste sich der **Nationalrat** als Zweitrat mit der KVG-Revision zu Managed Care (Vorlage 1). In diese Vorlage integrierte die vorberatende Kommission zudem die KVG-Revisionen Kostenbeteiligung (04.034) und Vertragsfreiheit (04.032). Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als zentrale Elemente der Vorlage a) die Verpflichtung der Krankenversicherer, Managed-Care-Modelle anzubieten, b) die Budgetmitverantwortung für die integrierten Versorgungsnetze und c) der differenzierte Selbstbehalt für die Versicherten (10 Prozent Selbstbehalt wie bisher für Managed-Care-Versicherte, neu 20 Prozent Selbstbehalt für jene Versicherten, die den Arzt weiterhin frei wählen und wechseln wollen). Damit soll die medizinische Behandlung in Ärzenetzwerken zur Regel werden. Für die Kommission, so deren Sprecherin, ist die Vorlage eine ausbalancierte Gesetzesrevision, die von allen Akteuren im Gesundheitswesen einen Beitrag abverlangt. Alle Fraktionen betonten die Bedeutung und den Wert von Managed Care, beziehungsweise der integrierten medizinischen Versorgung. Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten.

Uneinig war sich der Rat in der Frage der Kostenbeteiligung der Versicherten. Eine linksgrüne Kommissionsminderheit bekämpfte die Erhöhung des Selbstbehalts auf 20 Prozent für traditionell Versicherte und plädierte für Anreize statt Bestrafung bei der Einführung des neuen Modells. Jacqueline Fehr (S, ZH) erinnerte daran, dass die Patientenorganisationen es nicht akzeptieren würden, wenn die finanzielle Belastung für die Kranken erneut steige. In der folgenden Diskussion unterstützte die Minderheit einen Kompromissvorschlag von Jean-François Steiert (S, FR), der den Selbstbehalt auf 5 Prozent (Managed-Care-Versicherte) und 15 Prozent für die anderen Versicherten festlegen wollte. Eine Mehrheit unterstützte jedoch die erhoffte "Hebelwirkung" des differenzierten Selbstbehalts von 10 und 20 Prozent und stimmte dem Vorschlag der Kommission mit 109 zu 57 Stimmen zu. Ebenfalls gegen die Stimmen aus dem

requis. Cette proposition a été acceptée par 20 voix contre 11. Le Conseil des Etats a discuté plus longuement de la possibilité d'échelonner le montant de la quote-part en vue d'inciter davantage les assurés à intégrer le système de Managed Care. Lors de la session d'automne 2004 il avait déjà décidé, en sa qualité de conseil prioritaire, d'inscrire une augmentation de la quote-part de 10 % à 20 % dans la révision partielle de la loi sur l'assurance maladie concernant la participation aux coûts (04.034). La majorité de la commission était d'avis qu'il fallait laisser aux assurances la possibilité de baisser la quote-part dans le cadre des modèles de Managed Care en lieu et place, ou en complément, des réductions de primes déjà accordées. Une minorité de la commission emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inscrire dans la loi une différenciation de la quote-part : 10 % pour les adhérents au modèle de Managed Care ainsi que pour ceux qui résident dans des régions faiblement peuplées, contre 20 % pour les assurés qui ne veulent pas utiliser le modèle de Managed Care. Cette mesure devrait constituer une incitation pour les 75 % d'assurés dont les coûts de la santé n'atteignent pas 7000 francs par an. Selon l'auteur de la proposition, si l'on n'incite pas les assurés à choisir une prise en charge médicale coordonnée et intégrée, on en reste au stade des " belles paroles " inutiles. La proposition de la minorité a finalement été rejetée par 20 voix contre 16. Une autre proposition de minorité, défendue par Bruno Frick (C, SZ), exigeait que les économies réalisées grâce aux modèles de Managed Care ne soient pas redistribuées entre les caisses-maladie dans le cadre de la compensation des risques, mais qu'elles soient rendues aux assurés sous la forme d'une réduction des primes et/ou des quote-parts et des franchises. La majorité du conseil a douté de la viabilité de cette proposition, ajoutant que les conséquences effectives étaient peu claires. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 14. Au vote sur l'ensemble, le projet du Conseil fédéral a été approuvé par 16 voix contre 3, et 12 abstentions. Trois ans et demi après le Conseil des Etats, le **Conseil national** a examiné, en tant que second conseil, le projet de révision de la LAMal concernant le système de Managed Care (projet 1). La commission chargée de l'examen préalable a intégré des dispositions relatives à la participation aux coûts (04.034) et à la liberté de contracter (04.032) dans ce projet. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur de la commission, a cité les points essentiels du projet : l'obligation pour les assureurs de proposer les modèles de Managed Care, la coresponsabilité budgétaire pour les réseaux de soins intégrés et la quote-part différenciée pour les assurés (une quote-part inchangée de 10 % pour ceux qui font partie du système de Managed Care et, désormais, une quote-part de 20 % pour ceux qui veulent continuer à choisir leur médecin et à changer librement de médecin). Ainsi, les traitements suivis dans les réseaux de médecins devraient se généraliser. Selon Ruth Humbel, la commission estime que la révision de la loi est un projet équilibré qui nécessite une contribution de tous les acteurs du secteur de la santé. De plus, tous les groupes ont relevé l'importance et la valeur tant du Managed Care que des réseaux de soins intégrés. Le conseil a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet. La question de la participation des assurés aux coûts a divisé le conseil. Une minorité rose-verte de la commission s'est opposée à l'augmentation de la quote-part à 20 % pour les assurés traditionnels et a plaidé en faveur de l'introduction d'un système qui, plutôt que de sanctionner les assurés, comprenne des mesures incitatives. Jacqueline Fehr (S, ZH) a rappelé que les organisations de patients n'accepteraient pas une nouvelle augmentation des charges financières des malades. Au cours de la discussion qui a suivi, la minorité s'est ralliée

linksgrünen Lager beschloss der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission mit 114 zu 59 Stimmen, dass Versicherte in der Regel drei Jahre lang in einem Managed-Care-Modell verbleiben müssen, ausser sie bezahlen eine Austrittsprämie.

Die von der Kommission vorgeschlagene Verpflichtung der Krankenversicherer, überall mindestens ein Managed-Care-Modell anzubieten wurde von der FDP-Liberale-Fraktion bekämpft. Pierre Triponez (RL, BE) befürchtete, dass ein Angebotszwang die Innovationskraft von Managed Care hemmen würde und glaubte, dass sich das Angebot von selber erfolgreich entwickeln werde. Eine Mehrheit des Rates unterstützte den Kommissionsantrag und damit einen Angebotszwang mit 99 zu 67 Stimmen.

Beim Thema der Ausgestaltung der Integrierten Versorgung beantragte Christine Goll (S, ZH) namens einer Kommissionsminderheit, die Bestimmungen betreffend Budgetmitverantwortung der Ärztenetzerweke zu streichen. Diese würde eine verdeckte Rationierung begünstigen und Anreize zur Unterversorgung bilden, war ihr Vorwurf. Der Rat folgte der Kommission und lehnte diesen Minderheitsantrag mit 125 zu 43 Stimmen ab. Dagegen stimmte der Nationalrat einem Einzelantrag Füglsteller (V, AG) mit 104 zu 71 Stimmen zu, der statt einer "kann"-Formulierung den Bundesrat verpflichtet, Anforderung an die Qualität und den Umfang der Budgetmitverantwortung der Versorgungsnetze festzulegen.

Ein von der SVP-Fraktion unterstützter Minderheitsantrag, der den Vertragszwang zwischen Kassen und Ärzten ausserhalb der Netzwerke aufheben wollte, wurde mit 108 zu 51 Stimmen abgelehnt.

Mit der Managed-Care-Vorlage beschloss der Rat auf Antrag seiner Kommission mit 121 zu 53 Stimmen auch eine Verfeinerung des Risikoausgleichs zwischen den Kassen. Neu soll neben Alter und Geschlecht auch der Gesundheitszustand der Patienten in die Berechnung der Ausgleichszahlungen einbezogen werden. Vertreter der SVP-Fraktion wehrten sich erfolglos gegen diese Neugestaltung des Risikoausgleichs.

Bei der weiteren Behandlung der Managed Care-Vorlage wich der **Ständerat** in zwei wesentlichen Bereichen von den Vorschlägen des Nationalrates ab: Bei der Angebotspflicht und beim differenzierten Selbstbehalt. Eine Kommissionsmehrheit beantragte, die Kassen von der Pflicht zu befreien, alleine oder im Verbund überall ein Managed-Care-Modell anzubieten. Urs Schwaller (CEg, FR) argumentierte, dass die integrierten Versorgungsnetze dank der versprochenen besseren Koordination und Qualität von den Versicherten verlangt werden und damit werde dieses Angebot für die Versicherer zu einem Wettbewerbsvorteil. Einen Angebotszwang brauche es deshalb gar nicht. Auch Alex Kuprecht (V, SZ) meinte, nicht der Staat sondern die Versicherten müssten das Angebot steuern. Liliane Maury Pasquier (S, GE) gab zu bedenken, dass ohne Angebotszwang zahlreiche interessierte Versicherte ungerechtferdigterweise zu einem höheren Selbstbehalt gezwungen würden, weil in ihrer Region kein entsprechendes Managed-Care-Modell vorhanden sei. Laut Bundesrat Didier Burkhalter ginge es mit der Angebotspflicht nicht um eine Verstaatlichung, sondern um ein klares Signal des Staates zugunsten von Managed Care. Der Rat folgte schliesslich seiner Kommission und strich mit 21 zu 14 Stimmen die Angebotspflicht für die Versicherer. Beim differenzierten Selbstbehalt beantragte die Kommission einen Satz von 5 Prozent für Managed-Care-Versicherte und für diejenigen, die weiterhin den Arzt frei wählen wollen einen Kostenanteil von 15 Prozent. Als Gegenantrag schlug René Imoberdorf (C, VS) vor, auf eine Differenzierung zu verzichten und den Selbstbehalt auf 10 Prozent zu belassen. Der Ständerat stimmte dem Kommissionsantrag mit 24 zu 8 Stimmen zu.

à une proposition de compromis déposée par Jean-François Steiert (S, FR), qui souhaitait fixer la quote-part à 5 % pour les assurés du système de Managed Care et à 15 % pour les autres assurés. Toutefois, la majorité a soutenu l'effet de levier attendu de la quote-part différenciée de 10 % et de 20 % et adopté la proposition de la commission par 109 voix contre 57. Malgré l'hostilité du camp rose-vert, le conseil a en outre décidé, par 114 voix contre 59, de suivre la proposition de sa commission, qui souhaitait que les assurés soient généralement contraints de rester trois ans dans un modèle de Managed Care à moins de payer une prime de sortie. L'obligation pour les assureurs de toujours proposer un modèle de Managed Care, mesure proposée par la commission, s'est heurtée à l'opposition du groupe libéral-radical. Pierre Triponez (RL, BE) craignait qu'une telle contrainte nuise à la capacité d'innovation du Managed Care et estimait que l'offre se développerait elle-même avec succès. La majorité du conseil a soutenu la proposition de la commission, et ainsi l'offre obligatoire, par 99 voix contre 67. En ce qui concerne l'organisation des réseaux de soins intégrés, Christine Goll (S, ZH), porte-parole d'une minorité de la commission, a proposé de biffer la disposition relative à la coresponsabilité budgétaire des réseaux de médecins, affirmant qu'une telle disposition entraînerait un rationnement des médicaments et inciterait les médecins à réduire leurs prestations. Le conseil s'est rallié au projet de la commission, rejetant ainsi la proposition de la minorité par 125 voix contre 43. En revanche, il a adopté, par 104 voix contre 71, une proposition individuelle déposée par Lieni Füglsteller (V, AG), qui voulait remplacer la formule potestative afin de contraindre le Conseil fédéral à fixer des exigences concernant la qualité nécessaire des réseaux de soins intégrés et l'étendue de la coresponsabilité budgétaire. Par 108 voix contre 51, le conseil a rejeté une proposition de minorité soutenue par le groupe UDC visant à abolir, hors des réseaux, l'obligation de contracter entre les caisses-maladie et les médecins. Sur proposition de la commission, le conseil a décidé, par 121 voix contre 53, d'affiner les critères relatifs à la compensation des risques entre les assurances, les représentants du groupe UDC s'y étant opposés en vain. Les paiements compensatoires devraient désormais être calculés sur la base de l'état de santé des patients, en plus de leur âge et de leur sexe. Poursuivant l'examen du projet Managed Care, le **Conseil des Etats** s'est écarté des propositions du Conseil national sur deux points essentiels : l'obligation de proposer des réseaux de soins et la quote-part différenciée. Une majorité de la commission a proposé de libérer les caisses-maladie de l'obligation de proposer à leurs assurés, seules ou en coopération avec une ou plusieurs autres caisses-maladie, un modèle Managed Care. Urs Schwaller (CEg, FR) a en effet argué que la promesse d'une meilleure coordination et d'une meilleure qualité pousserait de toute façon les assurés à demander les prestations de réseaux de soins intégrés et que cette offre constituerait donc un atout pour l'assureur face à ses concurrents, rendant une telle obligation inutile. Alex Kuprecht (V, SZ) était également d'avis que ce n'était pas à l'Etat, mais aux assurés, de contrôler l'offre. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a au contraire souligné que si l'offre ne devenait pas obligatoire, de nombreux assurés intéressés par cette forme d'assurance seraient injustement contraints de payer une quote-part plus élevée simplement parce que leur région ne dispose pas d'un modèle de Managed Care. Pour le conseiller fédéral Didier Burkhalter, l'offre obligatoire n'est pas à envisager comme une tentative d'établissement du système de santé, mais comme une main tendue par l'Etat au modèle de Managed Care. Le conseil s'est finalement rallié à l'avis de sa commission et a décidé,

Weiter bestimmte er auf Antrag der Kommission mit 29 zu 4 Stimmen, dass der maximale Selbstbehalt - entgegen der Fassung des Nationalrates - im Gesetz verankert werden soll und auf jährlich 500 Franken für Managed-Care-Versicherte und für die anderen Versicherten auf 1000 Franken zu begrenzen sei. Der vom Nationalrat eingefügte verbindliche Auftrag an den Bundesrat, für integrierte Versorgungsnetze Qualitätsanforderungen und den Umfang der Budgetmitverantwortung festzulegen ersetzte der Ständerat stillschweigend durch eine "Kann"-Formulierung. Bei der vorzeitigen Auflösung von mehrjährigen Versicherungsverträgen strich der Ständerat mit 19 zu 15 Stimmen als möglichen Grund die vom Nationalrat vorgesehene überdurchschnittliche Prämienerhöhung. Die vom Nationalrat vorgesehene Budgetmitverantwortung der Leistungserbringer in einem integrierten Versorgungsnetz wurde nicht bestritten und auch bei den Bestimmungen zum verfeinerten Risikoausgleich schloss sich der Ständerat dem Nationalrat an.

In der weiteren Phase der Differenzbereinigung beharrte der **Nationalrat** im Wesentlichen auf seinen Entscheiden. Umstritten war insbesondere die Frage des differenzierten Selbstbehalts. Die Kommission hatte einen Kompromissvorschlag eingebracht mit 7,5 Prozent Selbstbehalt für Managed-Care-Versicherte und 15 Prozent bei freier Arztwahl. Stéphane Rossini (S, VS) warb für das ständerätsche Modell mit 5 Prozent für Managed-Care-Versicherte und 15 Prozent für traditionell Versicherte. Man solle bei diesem Systemwechsel die Leute nicht bestrafen sondern belohnen, meinte er. Eine andere Kommissionsminderheit, vertreten durch Toni Bortoluzzi (V, ZH), wollte am ursprünglichen Beschluss festhalten, nämlich den bisherigen Selbstbehalt von 10 Prozent nur noch für Managed-Care-Versicherte und 20 Prozent für traditionell Versicherte. Nur so könne ein Prämienhub verhindert werden, waren die Vertreter der SVP und eine Mehrheit von FDP und CVP überzeugt. Das Ständeratsmodell unterlag zunächst dem Kommissionsvorschlag mit 60 zu 63 Stimmen. Schliesslich setzte sich die Minderheit Bortoluzzi mit 95 zu 80 Stimmen durch. Mit 111 zu 88 Stimmen lehnte es der Nationalrat zudem ab, dem Vorschlag des Ständerats zu folgen und die maximale Kostenbeteiligung für den Einzelnen in Franken (500 Franken mit Managed Care, bzw. 1000 Franken für die anderen) im Gesetz zu verankern.

Bei der Frage des Angebots setzte sich der Kommissionsantrag mit 129 zu 52 Stimmen durch, der den Krankenkassen vorschreibt, dass sie überall mindestens ein Managed-Care-Modell anbieten müssen. Die Mehrheit wurde von den Sprecherinnen der SP, der Grünen und der CEg-Fraktion unterstützt. Ohne Gegenantrag verbot der Nationalrat den Kassen dabei ausdrücklich, eigene Netzwerke zu betreiben. Bei der Frage der Qualitätsanforderungen und dem Umfang der Budgetmitverantwortung der integrierten Versorgungsnetze, die der Bundesrat festlegen soll, schloss sich der Rat auf Antrag der Kommission mit 117 zu 64 Stimmen dem Ständerat an. Damit wurde die verbindliche Verpflichtung durch eine "Kann"-Formulierung ersetzt.

Umstritten blieb die Vertragsdauer. Um die Kontinuität der Behandlung zu gewährleisten, sollen die Kassen die Versicherten bis zu drei Jahren in Managed-Care-Angebote binden können. Ein Antrag von Silvia Schenker (S, BS) auf Streichung dieser "Knebelungsverträge", welche die Versicherten davon abhalten würden, dieses Versicherungsmodell zu wählen, wurde mit 115 zu 61 Stimmen abgelehnt. Gleichzeitig beschloss der Rat jedoch, dass die Kassen auch einjährige Verträge (mit geringeren Prämienrabatten) anbieten müssen. Der Nationalrat beharrte im weiteren darauf, dass eine überdurchschnittliche

par 21 voix contre 14, de biffer l'obligation faite aux assurés de proposer des modèles de soins intégrés. S'agissant de la quote-part différenciée, la commission a proposé de fixer le taux à 5 % pour les adhérents au modèle de Managed Care et à 15 % pour ceux qui souhaitent continuer de choisir librement leur médecin. René Imoberdorf (C, VS) a pour sa part proposé de renoncer à un système différencié en maintenant la quote-part à 10 % mais le Conseil des Etats a finalement adopté la proposition de la commission, par 24 voix contre 8. Par 29 voix contre 4, il a en outre adopté une autre proposition de sa commission visant à inscrire dans la loi le montant maximal de la quote-part, contrairement à la version du Conseil national, et à le limiter à 500 francs par an pour les assurés du système de Managed Care, et à 1000 francs pour les autres assurés. Par ailleurs, concernant la proposition du Conseil national qui vise à contraindre le Conseil fédéral à fixer des exigences de qualité pour les réseaux de soins intégrés et à déterminer l'étendue de la coresponsabilité budgétaire, le Conseil des Etats a tacitement choisi de conserver la formule potestative. Par 19 voix contre 15, il a en outre décidé de biffer les augmentations de prime supérieures à la hausse moyenne des primes comme motif justifiant la dissolution prématuée de contrats d'assurances en cours. Enfin, le Conseil des Etats n'a pas contesté la responsabilité budgétaire des fournisseurs de prestations dans un réseau de soins intégrés prévue par le Conseil national, pas plus que les dispositions relatives à l'affinement du système de la compensation des risques.

Lors de la phase suivante de la procédure d'élimination des divergences, le **Conseil national** a, pour l'essentiel, maintenu ses décisions. Le débat a surtout porté sur la question de la quote-part différenciée. Souhaitant parvenir à un compromis, la commission avait proposé de fixer la quote-part à 7,5 % pour les assurés faisant partie d'un réseau et à 15 % pour ceux qui choisissent librement leur médecin. Au nom d'une minorité, Stéphane Rossini (S, VS) a quant à lui plaidé en faveur des valeurs fixées par le Conseil des Etats, soit 5 % pour les assurés dans le système Managed Care et 15 % pour les autres assurés. Il estimait que le changement de système ne devait pas punir les assurés, mais plutôt accorder des avantages aux " personnes qui choisissent cette innovation ". Une seconde minorité, emmenée par Toni Bortoluzzi (V, ZH), souhaitait pour sa part s'en tenir à la décision initiale du conseil, à savoir de fixer une quote-part de 10 % ou de 20 % selon le système d'assurance. Les représentants de l'UDC et une majorité des membres du PLR et du PDC étaient convaincus qu'il s'agissait de la seule manière d'éviter une hausse des primes. La proposition de la commission l'a emporté sur la version du Conseil des Etats par 63 voix contre 60 avant d'échouer, par 80 voix contre 95, face à la proposition Bortoluzzi. Enfin, la Chambre basse a également refusé, par 111 voix contre 88, de se rallier à la proposition du Conseil des Etats et de fixer dans la loi un montant maximal pour la participation aux coûts (500 francs pour les assurés dans le système Managed Care et 1000 francs pour les autres assurés).

S'agissant des prestations des assureurs, la majorité de la commission voulait obliger les caisses-maladie à proposer au moins un réseau de soins intégrés sur la totalité de leur rayon d'action territorial. Soutenue par les porte-parole des socialistes, des Verts et du groupe CEg, cette proposition s'est imposée par 129 voix contre 52. Sans opposition, le Conseil national a introduit l'interdiction expresse pour les assureurs de gérer des réseaux. En ce qui concerne les exigences de qualité et l'étendue de la coresponsabilité budgétaire fixées par le Conseil fédéral, la Chambre basse s'est ralliée au Conseil des Etats par 117 voix contre 64, suivant ainsi la proposition

Prämienerhöhung ein Grund ist für die vorzeitige Auflösung eines mehrjährigen Versicherungsvertrags.

de sa commission ; l'obligation a donc été remplacée par une tournure potestative.

La durée du rapport d'assurance a elle aussi donné lieu à un débat nourri. Pour garantir la continuité du traitement, les caisses-maladie devraient pouvoir lier leurs assurés dans le système des réseaux de soins pour une durée allant jusqu'à trois ans. Silvia Schenker (S, BS) a quant à elle proposé de biffer cette disposition, évoquant des "contrats léonins" qui risqueraient de dissuader les assurés de choisir ce système d'assurance. Le conseil a rejeté sa proposition par 115 voix contre 61. Il a néanmoins décidé que les assureurs-maladie devraient aussi proposer des contrats d'un an (avec une légère réduction des primes). Par ailleurs, il a décidé de maintenir l'augmentation de prime supérieure à la moyenne parmi les motifs justifiant la résiliation avant échéance d'un contrat d'assurance de plusieurs années, confirmant ainsi sa position initiale.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 01.04.2011

Die Kommission befasste sich ein letztes Mal mit den zahlreichen Differenzen bei der Vorlage über die integrierten Versorgungsnetze (04.062 s BG über die Krankenversicherung. Teilerevision. Managed-Care. Teil 1). Sie beantragt mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Angebotspflicht der Versicherer und die von den Versicherern unabhängige Organisation der integrierten Versorgungsnetze zu streichen (Art. 12 Abs. 5, Art. 13 Abs. 2 Bst. g). Dafür werden – im Sinne eines Compromises - in den Übergangsbestimmungen die Massnahmen präzisiert, die der Bundesrat ergreifen kann, falls nach drei Jahren kein flächendeckendes Angebot von integrierten Versorgungsnetzen vorhanden ist. Bei der differenzierten Kostenbeteiligung entschied sie sich mit 7 zu 6 Stimmen für eine Kostenbeteiligung von 7,5 bzw. 15 Prozent und für Obergrenzen von 500 bzw. 1000 Franken im Gesetz. Sie hält auch daran fest, dass diese Beträge der Kostenentwicklung im Bereich der Krankenversicherung angepasst werden können. Sie schlägt weiter mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung vor, den neuen Risikoausgleich in eine separate Vorlage auszugliedern. Für dieses Rückkommen benötigt sie aber noch die Zustimmung der Schwesterkommission.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.04.2011

La commission a examiné une dernière fois les nombreuses divergences relatives au projet portant sur les réseaux de soins intégrés (04.062 è « Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care. Projet 1 »). Elle a proposé, par 12 voix contre 0 et 1 abstention, de biffer l'obligation pour les assureurs de proposer des réseaux et celle pour ces réseaux de s'organiser indépendamment des assureurs (art. 12, al. 5 et art. 13, al. 2, let. g). Désireuse de parvenir à un compromis, la commission a précisé, dans les dispositions transitoires, les mesures que pourra prendre le Conseil fédéral si, après la phase d'introduction de trois ans, l'offre de réseaux de soins intégrés n'est pas généralisée. S'agissant de la participation différenciée aux coûts, elle a opté, par 7 voix contre 6, pour une participation de 7,5 ou 15 % et a fixé le montant maximal de la quote-part à 500 ou 1000 francs. Elle a en outre maintenu la disposition prévoyant que ces montants puissent être adaptés en fonction de l'évolution des coûts de l'assurance-maladie. De plus, elle a proposé, par 6 voix contre 5 et 1 abstention, de traiter la nouvelle compensation des risques dans le cadre d'un projet distinct. Pour ce faire, elle a toutefois besoin de l'approbation de son homologue du Conseil national.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

04.450 Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist die folgende Ergänzung aufzunehmen:

Art. 12 Abs. 3 Bst. e

... verwendet wird. Bei nur teilweiser Reinvestition des Erlöses ist die Grundstücksgewinnsteuer im Verhältnis zu den Aufwendungen

zum Erwerb oder zum Bau aufzuschieben.

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bezzola Duri, Bortoluzzi, Bührer Gerold, Giezendanner, Gutzwiller, Hutter Markus, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

10.05.2005 WAK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

15.08.2005 WAK-SR. Keine Zustimmung

09.05.2006 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

08.03.2007 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

25.09.2007 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

04.12.2007 Ständerat. Der Initiative wird Folge gegeben.

11.12.2009 Nationalrat. Fristverlängerung um 2 Jahre.

19.01.2010 Bericht der Kommission NR (BBI 2010 2585)

31.03.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 2619)
Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (Steueraufschub bei Ersatzbeschaffung einer selbstbewohnten Liegenschaft)

10.06.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

07.12.2010 Ständerat. Nichteintreten.

01.03.2011 Nationalrat. Abweichend (= Eintreten)

**Debatte im Nationalrat
sda, 01.03.2011**

Wohneigentum - Ersatzbeschaffungen: Nationalrat hält an Systemwechsel fest

Der Nationalrat beharrt auf einen Systemwechsel bei der Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Er hält an einer parlamentarischen Initiative fest, die den Hauseigentümern einen Steueraufschub gewähren will.

Heute gilt bei Ersatzbeschaffungen die so genannte absolute Methode: Wer ein Haus verkauft und andernorts ein neues kauft, muss den nicht wieder investierten Gewinn versteuern. Bei der relativen Methode würde ein Teil des frei verfügbaren Grundstückgewinns von einem Steueraufschub profitieren.

Ziel der im Jahr 2004 eingereichten parlamentarische Initiative ist gemäss Initianten die Förderung der beruflichen Mobilität. Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf bestritt jedoch am Dienstag im Rat, dass dieses Ziel mit dem Systemwechsel überhaupt erreicht werden könnte. Sie wies auch darauf hin,

04.450 Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (L HID) sera complétée comme suit:

Art. 12 al. 3 let. e

.... au même usage. Si le produit obtenu n'est réinvesti qu'en partie, l'impôt sur les gains immobiliers est différé proportionnellement aux dépenses affectées à l'acquisition ou à la construction de l'habitation.

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Bezzola Duri, Bortoluzzi, Bührer Gerold, Giezendanner, Gutzwiller, Hutter Markus, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

10.05.2005 CER-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

15.08.2005 CER-CE. Ne pas donner suite

09.05.2006 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

08.03.2007 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

25.09.2007 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

04.12.2007 Conseil des Etats. Décidé de donner suite à l'initiative.

11.12.2009 Conseil national. Le délai de traitement est prolongé de deux ans.

19.01.2010 Rapport de la commission CN (FF 2010 2357)

31.03.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 2391)

Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (Imposition différée en cas d'acquisition d'une habitation de remplacement affectée à l'usage de l'acquéreur)

10.06.2010 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

07.12.2010 Conseil des Etats. Ne pas entrer en matière.

01.03.2011 Conseil national. Divergences (= entrer en matière)

**Délibérations au Conseil national
ats, 01.03.2011**

Vente d'immeubles - Le National veut reporter l'imposition de tous les gains réalisés

Le vendeur d'un bien immobilier doit pouvoir reporter l'imposition de la totalité des gains réalisés sur la transaction s'il en achète un nouveau. Le National est resté sourd mardi aux avertissements et critiques du camp rose-vert, du Conseil des Etats, du gouvernement et des cantons.

Le National a confirmé par 107 voix contre 72 son vote de juin 2010, alors acquis à près de deux contre un. Il a accepté une modification du système d'imposition favorable aux personnes qui acquièrent un logement moins cher.

Cette solution doit surtout permettre de faciliter la mobilité professionnelle, a fait valoir la majorité. Notamment par le fait que les propriétaires seront mieux à même d'acquérir des biens immobiliers grâce à davantage de fonds propres, a dit Caspar Baader (UDC/BL).

das die heutige Methode der Besteuerung von Grundstücks-gewinnen die Mobilität keineswegs einschränke.

Nach Ansicht des Bundesrats würde der Wechsel aber zu einer steuerlichen Privilegierung der Liegenschaftenbesitzer und zu Mindereinnahmen bei den Kantonen führen. Die relative Methode stehe deshalb im Widerspruch zum Steuerrecht und zum verfassungsmässigen Prinzip der Besteuerung nach wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit.

Auch die Linke legte sich gegen den Entwurf ins Zeug. Hildegard Fässler (SP/SG) wies auf den höheren administrativen Aufwand für die Steuerbehörden hin. Zudem könne es passieren, dass mit der relativen Methode die aufgeschobenen Steuern in einem Moment zu bezahlen seien, in dem gar kein Gewinn anfällt.

Die Mehrheit wollte von diesen Einwänden nichts wissen. Der Nationalrat trat mit 107 zu 72 Stimmen auf die Vorlage ein. Sie geht nun zurück an den Ständerat, der im vergangenen Dezember Nichteintreten beschlossen hatte. Tritt er auch diesmal nicht auf die Vorlage ein, ist diese definitiv vom Tisch.

Pour la majorité bourgeoise, ce changement n'induit aucune perte fiscale puisqu'il s'agit seulement de reports. Neuchâtel excepté, les cantons mettent en revanche en évidence la complexité de la méthode et les frais administratifs liés. "Ce texte entraîne la mise en place d'une usine à gaz pour le calcul de l'impôt", a souligné la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf.

Méthode relative ou absolue

Actuellement, la méthode d'imposition dite absolue prévoit que seule la partie du gain de la vente d'un immeuble utilisée pour acheter un objet de substitution peut bénéficier d'une imposition différée. Le solde dévolu à d'autres fins est soumis immédiatement à l'impôt.

En modifiant la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et communes, le National prévoit l'introduction de la méthode relative d'imposition, c'est-à-dire le report de la taxation de la totalité de l'argent gagné lors de la vente d'un bien immobilier. Y compris la partie du gain dont le propriétaire dispose librement.

Inconcevable et inapproprié

La gauche a tenté en vain de s'y opposer, estimant par principe que tout gain doit être soumis à l'impôt s'il n'est pas réinvesti. Le système actuel garantit déjà la mobilité professionnelle, a assuré Hildegard Fässler (PS/SG).

Le Conseil fédéral juge également qu'un nouveau passage à la méthode relative est "inconcevable et inapproprié". On ne va pas obliger les cantons à revenir en arrière alors qu'ils ont été contraints d'appliquer dès 2001 le report de taxation selon la méthode absolue. Si la méthode relative était si bien, on n'aurait pas tergiversé plus de sept ans avant de la mettre en place, a noté la ministre des finances.

Issu de l'ex-conseiller national, représentant des propriétaires, Rolf Hegetschweiler (PLR/ZH), le texte retourne au Conseil des Etats. Si ce dernier, qui a refusé une première fois tacitement d'entrer en matière, confirme sa décision, le projet de loi élaboré par la commission de l'économie du National sera définitivement enterré.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

Par 9 voix sans oppositions (et une abstention) la commission a décidé de maintenir sa décision de non entrer en matière pour le projet de loi 04.450 Acquisition d'un nouveau logement qui demande de passer de la méthode absolue à la méthode relative pour imposer les gains immobiliers.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission beschlossen, an ihrem Nichteintretentsentscheid betreffend die Vorlage 04.450 Ersatzbeschaffung von Wohneigentum festzuhalten. Diese verlangt, dass bei der Grundstücksteuer die absolute Methode durch die relative ersetzt wird.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

04.3719 Mo. Nationalrat (Humbel). Gleiches Bedarfsabklärungsinstrument für KVG-Leistungen und die Hilflosenentschädigung zur AHV/IV

Der Bundesrat wird beauftragt, die Voraussetzungen zu schaffen, damit die Pflegeleistungen nach KVG und die Hilflosenentschädigung zur AHV/IV mit dem gleichen Bedarfsabklärungsinstrument bestimmt werden.

23.02.2005 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

22.06.2007 Nationalrat. Behandlungsfrist verlängert

19.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates vom 01.04.2011

Sie beantragt mit 5 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Mo. Nationalrat (Humbel Naf). Gleiches Bedarfsabklärungsinstrument für KVG-Leistungen und die Hilflosenentschädigung in der AHV (04.3719 n) abzulehnen, da die strukturellen Unterschiede der angesprochenen Leistungen zu gross sind.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

04.3719 Mo. Conseil national (Humbel). Prestations LAMal et allocations AVS/AI pour impotents. Prévoir un outil d'évaluation unique des soins requis

Le Conseil fédéral est chargé de créer les conditions pour que les prestations pour soins en vertu de la LAMal et les allocations pour impotents en vertu de la LAVS et de la LAI soient déterminées au moyen d'un instrument unique d'évaluation des soins requis.

23.02.2005 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

22.06.2007 Conseil national. Délai prorogé

19.03.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.04.2011

La commission a proposé, par 5 voix contre 0 et 3 abstentions, de rejeter la motion « Prestations LAMal et allocations AVS/AI pour impotents. Prévoir un outil d'évaluation unique des soins requis » (04.3719 n), déposée par la conseillère nationale Ruth Humbel Naf. Elle estime en effet que les différences structurelles entre les prestations évoquées sont trop grandes.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

05.028 Bahnreform 2

Botschaft vom 23. Februar 2005 zur Bahnreform 2 (BBI 2005 2415) Zusatzbotschaft vom 9. März 2007 zur Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (BBI 2007 2681)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

03.10.2005 Nationalrat. Eintreten ist beschlossen; die Vorlage wird aber, gemäss Antrag der Verkehrskommission, an den Bundesrat zurückgewiesen.

08.12.2005 Ständerat. Zustimmung zur Rückweisung.
Siehe Geschäft 09.473 Pa.Iv. KVF-NR

1. Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG)

05.03.2009 Nationalrat. Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

2. Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST)

05.03.2009 Nationalrat. Abschreiben (erledigt durch Vorlage 8).

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

3. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz, TG)

05.03.2009 Nationalrat. Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

4. Bundesgesetz über die Zulassung als Strassenverkehrunternehmen (STUG)

05.03.2009 Nationalrat. Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

5. Eisenbahngesetz (EBG)

05.03.2009 Nationalrat. Bleibt hängig (nur teilweise erledigt durch die Vorlage 9).

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

6. Bundesgesetz über die Änderung von Erlassen auf Grund der Bahnreform 2

05.03.2009 Nationalrat. Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

7. Bundesbeschluss über die Umwandlung des der BLS Lötschbergbahn gewährten Baukredits in ein bedingt rückzahlbares Darlehen

05.03.2009 Nationalrat. Abschreiben (erledigt durch 06.027, Vorlage 2).

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

8. Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr (BGST)

11.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

22.09.2008 Ständerat. Abweichend.

05.03.2009 Nationalrat. Abweichend.

10.03.2009 Ständerat. Zustimmung.

05.028 Réforme des chemins de fer 2

Message du 23 février 2005 sur la réforme des chemins de fer 2 (FF 2005 2269)

Message supplémentaire du 9 mars 2007 sur la réforme des chemins de fer 2 (révision des actes normatifs concernant les transports publics) (FF 2007 2517)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

03.10.2005 Conseil national. L'entrée en matière est acceptée; le projet est cependant renvoyé au Conseil fédéral conformément à la proposition de la Commission des transports et des télécommunications.

08.12.2005 Conseil des Etats. Adhésion au renvoi au Conseil fédéral.

Voir objet 09.473 Iv.pa. CTT-CN

1. Loi fédérale sur le transport de voyageurs (LTV)

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 9).

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

2. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST)

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 8).

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

3. Loi fédérale sur les transports publics (LTP)

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 9).

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

4. Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (Loi sur les entreprises de transport par route, LETR)

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 9).

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

5. Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF)

05.03.2009 Conseil national. Reste en suspens (seulement partiellement caduc en raison du projet 9).

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

6. Loi fédérale portant modification de lois en raison de la deuxième réforme des chemins de fer

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 9).

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

7. Arrêté fédéral sur la transformation du crédit de construction octroyé au BLS Chemin de fer du Lötschberg SA en prêt conditionnellement remboursable

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du message 06.027, projet 2).

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

8. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST) (du 9 mars 2007)

11.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

22.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

20.03.2009 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung abgelehnt.

20.03.2009 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

9. Bundesgesetz über die Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (vom 9. März 2007)

11.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

22.09.2008 Ständerat. Abweichend.

05.03.2009 Nationalrat. Abweichend.

10.03.2009 Ständerat. Abweichend.

11.03.2009 Nationalrat. Zustimmung.

20.03.2009 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

20.03.2009 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2009 2043; Ablauf der Referendumsfrist: 9. Juli 2009

Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2009 5597

10. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz, TG) (Entwurf der KVF-N vom 15. Oktober 2007)

05.03.2009 Nationalrat. Abschreiben (erledigt durch 07.04.7 Güterverkehrsvorlage: Vorlage 4: Gütertransportgesetz).

11. Bundesgesetz über den zweiten Schritt der Bahnreform 2

14.03.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Zusatzbotschaft vom 20.10.2010

Die Vorlage zur Bahnreform 2 wurde im Jahr 2005 vom Parlament an den Bundesrat zurückgewiesen mit dem Auftrag, die Vorlage in einzelne Tranchen aufzuteilen und erneut vorzulegen. Ziel dieser Vorlage ist es, die Interoperabilität der Eisenbahnen und die Rechtssicherheit bei Ausschreibungen im regionalen Personenverkehr zu verbessern, die Marktüberwachung (Schiedskommission im Eisenbahnverkehr) zu stärken und die Finanzierung der Vorhaltekosten der Wehrdienste zu regeln. Bahnreform steigert Schritt für Schritt die Effizienz des öffentlichen Verkehrs. Die Bahnreform ist ein seit den 90er-Jahren laufender Prozess. Der Bundesrat folgt bei den Reformsschritten den Aufträgen des Parlaments. Die Bahnreform 2 wurde 2005 vom Parlament zurückgewiesen mit dem Auftrag, die Vorlage in kleineren Tranchen nochmals aufzubereiten. Die erste Tranche beinhaltete die Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr (öV) und die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öV. Mit dieser Vorlage wird eine zweite Tranche vorgelegt. Sie hat die Interoperabilität, die Stärkung der Rolle der Schiedskommission im Eisenbahnverkehr und die Finanzierung der Vorhaltekosten der Wehrdienste zum Gegenstand. Sie folgt zudem einem Auftrag der Verkehrskommission des Nationalrates, indem sie die Ausschreibung im regionalen Personenverkehr auf der Strasse behandelt.

Noch ausstehende Tranchen betreffen die Finanzierung des schweizerischen Schienennetzes und die Regelung der Trassenvergabe. Koordination mit den Bahnreformen der Europäischen Union Die Europäische Union (EU) ist seit dem Abschluss des Landverkehrsabkommens (1999) mit ihren Refor-

05.03.2009 Conseil national. Divergences.

10.03.2009 Conseil des Etats. Adhésion.

20.03.2009 Conseil national. La loi est rejetée en votation finale.

20.03.2009 Conseil des Etats. La loi est adoptée en votation finale.

9. Loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2 (Révision des actes normatifs concernant les transports publics) (du 9 mars 2007)

11.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

22.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

05.03.2009 Conseil national. Divergences.

10.03.2009 Conseil des Etats. Divergences.

11.03.2009 Conseil national. Adhésion.

20.03.2009 Conseil national. La loi est adoptée en votation finale.

20.03.2009 Conseil des Etats. La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2009 1753; délai référendaire: 9 juillet 2009 Recueil officiel du droit fédéral 2009 5597

10. Loi fédérale sur les transports publics (LTP) (Projet de la CTT-N du 15 octobre 2007)

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 4/07.047: Loi sur le transport des marchandises).

11. Loi fédérale sur la deuxième partie de la réforme des chemins de fer 2

14.03.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé de message suppléant du 20.10.2010

Le Parlement avait, en 2005, renvoyé le texte de la réforme des chemins de fer 2 au Conseil fédéral en le priant de le subdiviser en plusieurs tranches avant de le lui soumettre encore une fois. Dans le présent texte, le Conseil fédéral propose d'améliorer l'interopérabilité des chemins de fer et la sécurité du droit des mises au concours dans le secteur du transport régional de voyageurs, de renforcer la surveillance du marché (Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer) et de régler le financement des frais de mise à disposition des services de protection.

La réforme des chemins de fer en Suisse, un processus permanent destiné à augmenter l'efficience des transports publics Depuis les années 90, la réforme des chemins de fer est un processus permanent en Suisse. Le Conseil fédéral engage les différentes étapes de ces réformes sur mandat du Parlement. La réforme des chemins de fer 2 a été rejetée en 2005 par le Parlement, qui a demandé de diviser le texte en plusieurs parties avant de le lui soumettre une nouvelle fois. La première tranche contenait la révision des actes normatifs concernant les transports publics (TP) et les organes de sécurité des entreprises de transport des TP. Le présent texte constitue la deuxième de ces tranches. Il porte sur l'interopérabilité, le renforcement du rôle de la Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer et le financement des frais de mise à disposition des services de protection. Il répond aussi à un mandat de la Commission des transports du Conseil national en traitant la mise au concours dans le secteur des transports par bus. Les prochaines tranches traiteront le financement du réseau ferré suisse et la réglementation de l'attribution des sillons.

men im Schienenverkehr vorangeschritten. Während sich in der Schweiz die Rechtslage im Schienenverkehr seit dem Abschluss des Landesverkehrsabkommens nicht grundsätzlich geändert hat, beschloss die EU bereits drei grössere Reform-schritte, sogenannte Eisenbahnpakete. Im Rahmen des «Gemischten Landverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz» (der im Landverkehrsabkommen für den Austausch zwischen der Schweiz und der EU vorgesehen ist) hat die Schweiz 2002 signalisiert, auf eine Übernahme der ersten beiden EU-Eisenbahnpakete ins schweizerische Recht hinzuarbeiten. Mit der Umsetzung der gesetzlichen Regelungen in den Bereichen Interoperabilität und Sicherheit soll in dieser Vorlage ein erster Schritt in diese Richtung getan werden.

Klare Regelung der Ausschreibungen im regionalen Personenverkehr 1996 wurde mit einer Revision des Eisenbahngesetzes auch die Möglichkeit von Ausschreibungen im regionalen Personenverkehr geschaffen. Seither wurde diese Möglichkeit unterschiedlich genutzt: Im Busbereich wurden über 30 erfolgreiche Ausschreibungsverfahren durchgeführt. Insgesamt konnte damit die Effizienz der eingesetzten Mittel gesteigert werden. Im Eisenbahnbereich hingegen kam es nur zu einer einzigen Ausschreibung, die mit grossen Schwierigkeiten verbunden war und nicht abgeschlossen werden konnte.

Ausschreibungen sind bis heute nicht auf Stufe Bundesgesetz geregelt. Dies soll geändert werden. Die gut funktionierenden Ausschreibungen im Busbereich werden neu auf Gesetzesstufe geregelt. Die vielfältigen Erfahrungen der letzten Jahre fließen in die neuen Regelungen ein. Auch im Eisenbahnbereich kann der Personenverkehr ausgeschrieben werden. Jedoch wird auf eine weitere Ausführung verzichtet. Die nationalrätliche Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen betonte in ihrem Auftrag an den Bundesrat, dass nur der Busbereich gesetzlich geregelt werden soll. Insgesamt wird die Rechtssicherheit bei Ausschreibungen gestärkt. Mehr Kompetenzen für die Schiedskommission im Eisenbahnverkehr Die Schiedskommission im Eisenbahnverkehr (SKE) entscheidet heute Streitigkeiten über die Gewährung des Netzzugangs und die Berechnung des Trassenpreises. Das heisst, dass sie nur auf Gesuch tätig werden kann; eine aktive Überwachung des Wettbewerbs bleibt ihr verwehrt. Um die Diskriminierungsfreiheit im Netzzugang zu gewährleisten, soll es der SKE ermöglicht werden, von Amtes wegen Untersuchungen einzuleiten, Entscheide zu treffen und auch Sanktionen auszusprechen. Beitrag der Infrastrukturbetreiberinnen an die Vorhaltekosten der Wehrdienste Die Einsätze von öffentlichen Wehrdiensten im Bahnbereich (Feuer- und Chemiewehren) werden schon heute von den Infrastrukturbetreiberinnen bezahlt. Neu werden die Infrastrukturbetreiberinnen auch einen Beitrag leisten an die Vorhaltekosten der öffentlichen Wehrdienste in den Kantonen (Investitions- und Betriebskosten). Auch hierfür werden die gesetzlichen Grundlagen mit dieser Vorlage geschaffen.

L'Union européenne progresse dans ses réformes des chemins de fer. Depuis la signature de l'accord sur les transports terrestres (1999), l'Union européenne (UE) a progressé dans ses réformes du trafic ferroviaire. Alors que la situation juridique du trafic ferroviaire en Suisse n'a pas fondamentalement changé depuis la signature de cet accord, l'UE a déjà décidé trois grandes phases de réforme, les «paquets ferroviaires». Dans le cadre du «Comité des transports terrestres Communauté/Suisse (Comité mixte)» (prévu dans l'accord sur les transports terrestres pour l'échange entre la Suisse et l'UE), la Suisse a déclaré en 2002 qu'elle était disposée à reprendre le premier des deux paquets ferroviaires de l'UE dans le droit suisse. En opérant la mise en oeuvre des réglementations légales dans les domaines de l'interopérabilité et de la sécurité, le présent texte devrait permettre de faire un premier pas dans cette direction. Améliorer la sécurité du droit pour les mises au concours dans le secteur des transports par bus

En 1996, une révision de la loi sur les chemins de fer a créé la possibilité de mettre également des offres au concours dans le domaine des transports publics. Depuis, l'application de cet instrument a débouché sur des résultats inégaux: dans le secteur des transports par bus, plus de 30 procédures de mise au concours ont été exécutées, ce qui a permis d'accroître globalement l'efficience des ressources engagées. En revanche, dans le domaine ferroviaire, il n'y a eu qu'une seule mise au concours, qui a entraîné de grandes difficultés et a dû être abandonnée. Jusqu'ici, aucune loi fédérale ne règle les mises au concours. La présente modification porte sur ce point. Les mises au concours dans le secteur des transports par bus fonctionnent bien et seront désormais réglées à l'échelon législatif. Les nouvelles réglementations bénéficient des multiples expériences recueillies ces dernières années. Il est également possible d'effectuer des mises au concours dans le trafic ferroviaire de voyageurs, mais on renonce à spécifier ce point. En effet, le mandat de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national dans le domaine ferroviaire demande explicitement au Conseil fédéral que seul le secteur du transport par bus soit régi par une loi. Dans l'ensemble, la sécurité du droit des mises au concours est renforcée.

La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer est investie de nouvelles compétences La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) statue aujourd'hui sur les litiges en matière d'octroi de l'accès au réseau et de calcul du prix du sillon. Par conséquent, elle ne peut agir que sur demande, sans pouvoir surveiller la concurrence. Afin de garantir un accès au réseau non discriminatoire, il faut que la CACF puisse engager des enquêtes d'office, prendre des décisions et prononcer des sanctions.

Clarifier le financement des frais de mise à disposition des services de protection Les interventions des services de protection publics (sapeurs-pompiers et défense chimie) dans le domaine ferroviaire sont déjà facturées aujourd'hui aux gestionnaires de l'infrastructure. Désormais, ces derniers verseront aussi une contribution aux frais de mise à disposition des services de protection dans les cantons (coûts d'investissement et frais d'exploitation). Le présent projet établit les bases légales ad hoc.

**Debatte im Nationalrat
sda, 14.03.2011**

Bahnreform 2 - Nationalrat für Vollzug der EU-Regeln im Schienennverkehr

Die technischen Hindernisse im grenzüberschreitenden Schienennverkehr sollen abgebaut werden. Der Nationalrat ist den Vorschlägen des Bundesrats zur Anpassung des Schweizer Schienennetzes an den EU-Standard in weiten Teilen gefolgt und hat den zweiten Teil der Bahnreform 2 mit 162 zu 1 Stimmen gutgeheissen.

Dass sich die Schweiz ins europäische Schienennetz einfügen soll, war im Nationalrat unbestritten. Vor allem die technischen Fragen der sogenannten EU-Interoperabilitätsregeln, welche die rechtliche Grundlage für einen durchgehenden und sicheren Bahnverkehr auf dem gesamten Kontinent schaffen, nahmen die Hürde im Erstrat problemlos.

Umstrittener war die Frage, wie weit der Netzzugang für Anbieter von Güterverkehrsleistungen geöffnet werden soll. SP und Grüne wollten nur die internationalen Güterverkehrskorridore dem Wettbewerb aussetzen, nicht aber den Rest des Netzes. Vorauselender Gehorsam sei nicht nötig, argumentierte die Linke.

Die bürgerlichen Parteien hielten es jedoch mit dem Bundesrat, der sich vom diskriminierungsfreien Zugang aller Firmen für das gesamte Netz bessere Angebote im Güterverkehr verspricht. Der linke Antrag wurde deutlich abgelehnt.

Umstrittene Ausschreibungen

Umstritten war vor allem die Frage, ob und wann ÖV-Angebote auf der Schiene und der Strasse öffentlich ausgeschrieben werden müssen. Die Linke wollte grundsätzlich verhindern, dass die Schweiz für Bahn-Angebote Ausschreibungen verlangen kann.

Im Schienenverkehr sei ein vernünftiges Ausschreibungsverfahren in weiter Ferne, sagten die linken Vertreter, da könne man getrost darauf verzichten, die gesetzlichen Voraussetzungen für solche Verfahren zu schaffen. Generell stünden die Kosten und Nutzen in einem schlechten Verhältnis. Solche Verfahren seien in erster Linie Ausfluss der Marktideologie, die im Schienenverkehr nichts zu suchen habe.

Mit 92 zu 69 Stimmen sprach sich der Rat aber gegen den Antrag von links aus. Und auch bei den Ausschreibungen für Buslinien folgte der Nationalrat weitgehend dem Bundesrat, der dem föderalistischen Wildwuchs beikommen will.

Künftig sollen die Kantone Buslinien in der Regel ausschreiben müssen. Der Nationalrat hat dabei die Ausnahmen ausdrücklich im Gesetz festgehalten. So soll es etwa bei Konzessionsänderungen nicht zu neuen Ausschreibungen kommen. Zudem hat sich die grosse Kammer dafür ausgesprochen, dass darauf verzichtet werden kann, wenn mit dem Transportunternehmen eine Zielvereinbarung abgeschlossen wurde und diese auch eingehalten wird.

Umwandlung von Darlehen möglich

Erfolglos versuchte die SVP zu verhindern, dass der Bund rückzahlbare Darlehen später in bedingt rückzahlbare Darlehen umwandeln oder gar deren Rückzahlung sistieren kann. Nach Ansicht der SVP ist es unehrlich, aus einem Darlehen später ein Geschenk zu machen. Die Volkspartei blieb damit chancenlos.

Knapp - mit 79 zu 77 Stimmen bei 5 Enthaltungen - gelang es SP und Grünen mit Unterstützung der CVP zu verhindern, dass bei der Festlegung von Angeboten des öffentlichen Verkehrs in Zukunft auch der Nachfrage Rechnung getragen werden muss.

**Délibérations au Conseil national
ats, 14.03.2011**

Transports publics - Le Conseil national poursuit l'ouverture à la concurrence

La concurrence dans les transports publics devrait être renforcée à l'avenir. Le National a adopté lundi par 162 voix contre 1 la 2e partie de la réforme des chemins de fer qui ouvre notamment le rail à la concurrence des opérateurs européens. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Le camp rose-vert a tenté en vain de combattre l'extension au chemin de fer d'une disposition concernant la mise au concours de lignes de bus. On ne peut pas comparer ces deux supports, celui du rail étant beaucoup plus lourd, moins souple et moins varié que celui de la route, a déclaré Andrea Häggerle (PS/GR).

Christian Levrat (PS/FR) s'est surtout inquiété du risque d'ouvrir le réseau ferré suisse à la concurrence européenne. Au moins faudrait-il alors créer une loi complète et précise, et ne pas simplement mentionner la possibilité de cette ouverture en deux lignes au détour d'un article.

L'Union européenne va beaucoup plus loin, a souligné Doris Leuthard à l'adresse de la gauche. La ministre des transports ne comprend pas que la gauche, pro-européenne, ne veuille pas appliquer en Suisse la politique européenne. Le Conseil national poursuit l'ouverture à la concurrence

A l'exception notable des UDC romands Oskar Freysinger (VS) et Yves Nydegger (GE), le camp bourgeois a rejeté "ces inquiétudes protectionnistes" par 92 voix contre 69. Ne voulant pas d'emblée exclure le rail de la concurrence, il a aussi souhaité mettre la pression sur les CFF, a convenu Max Binder (UDC/ZH).

La gauche n'a pas eu plus de succès en voulant laisser aux cantons le soin de choisir le procédé d'appel d'offre en matière de transport par route. Par 108 voix contre 55, le National a retenu la version de la majorité de sa commission à laquelle s'est rallié le Conseil fédéral.

Grands distributeurs sur rails

Dans la même optique de renforcement de la concurrence, des grands distributeurs devraient pouvoir commander des sillons de chemins de fer. Par 112 voix contre 45, le National a ouvert le transport marchandises à toutes les entreprises, même si elles ne sont pas spécifiquement actives dans le transport.

Coop ou Migros pourraient ainsi réservé elles-mêmes des sillons. "Nous avons tout intérêt à mieux exploiter la capacité des sillons, a dit la ministre des transports. Ouvrir la concurrence à d'autres opérateurs, c'est tout bénéfice pour l'environnement, a-t-elle ajouté.

Politique régionale

De justesse, le camp rose-vert a quand même obtenu gain de cause une fois. Il est parvenu à garantir dans la loi le maintien des aides fédérales au trafic dans les régions périphériques. Malgré les garanties apportées par Doris Leuthard selon lesquelles elle n'a pas l'intention de réduire les prestations, la proposition verte a obtenu 79 oui contre 77 non et 5 abstentions.

La conseillère fédérale a appelé en vain le National à laisser au gouvernement sa marge de manœuvre, cela d'autant plus que les cantons peuvent encore toujours continuer de financer des lignes que Berne aurait abandonnées. Et Mme Leuthard de vanter les mérites de certaines solutions cantonales alternatives comme les taxis postaux et autres taxibus.

Si le Conseil des Etats donne son aval, le critère de soutien de la Confédération ne devrait pas reposer sur la demande.

Es gehe nicht an, über die Hintertüre ein Prinzip wieder aufleben zu lassen, das der Bundesrat letzten Herbst nach grossem Druck aus den Randregionen zurückgezogen hatte.

Der Bundesrat wollte im Sparprogramm 2012/2013 regionalen Buslinien nur noch Bundesgelder zusprechen, wenn sie pro Tag von mindestens 100 Personen benützt werden. Heute erhalten sie Bundesgeld, wenn sie täglich mindestens 32 Personen transportieren.

Verkehrsministerin Doris Leuthard versicherte vergeblich, dass eine Änderung zurzeit nicht ansteht. Der Rat misstraut diesen Beteuerungen.

Der Nationalrat sprach sich weiter dafür aus, dass sich die Bahnen künftig an den Grundkosten für Feuerwehr und andere Rettungsdienste beteiligen müssen. Bislang trugen diese Vorhaltekosten im Umfang von 3 Millionen Franken nur die Kantone.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12.05.2011

Die Verkehrskommission hat die Beratungen zum sogenannten zweiten Schritt der Bahnreform 2 abgeschlossen und empfiehlt ihrem Rat einstimmig deren Annahme. Wie der Bundesrat und der Nationalrat möchte die KVF zwar am Grundsatz der Ausschreibungen festhalten, allerdings nur dort, wo es sinnvoll ist und ein Mehrwert entsteht. Zudem hat die Kommission bereits an ihrer letzten Sitzung eine Bestimmung in den Gesetzesentwurf aufgenommen, welcher den Transportunternehmen einen grösseren Spielraum bei der Tarifgestaltung ermöglichen soll. Die Kommission hatte an ihrer letzten Sitzung im April die Beratungen zum zweiten Schritt der Bahnreform 2 (05.028) im Wesentlichen abgeschlossen (vgl. Medienmitteilung vom 8. April 2011). Sie hat heute die Bestimmungen zum Ausschreibeverfahren im öffentlichen Personenverkehr um einen weiteren Aspekt ergänzt und beantragt ihrem Rat, im Gesetz vorzusehen, dass die lokalen und regionalen Besonderheiten schon bei der Ausschreibungsplanung (Artikel 31c PBG) angemessen berücksichtigt werden. Bereits im April hatte die Kommission einen zusätzlichen Passus in die Gesetzesvorlage aufgenommen, welcher den Transportunternehmen einen grösseren Spielraum bei der Tarifgestaltung ermöglichen soll (Art. 15 Personenbeförderungsgesetz). In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage (Entwurf 11) einstimmig angenommen. Das Geschäft ist damit bereit für die Beratung im Ständerat während der Sommersession 2011. Allfällige Differenzen sollten spätestens im Herbst zwischen den Räten beigelegt werden können.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

Les intérêts de la politique régionale, en particulier les besoins du développement économique de régions périphériques et de montagne, seraient spécifiquement mentionnés.

La gauche a compté une autre petite victoire, face à l'UDC seule. Par 107 voix contre 43, le National a maintenu la possibilité donnée à des entreprises de transports de suspendre le remboursement de prêts. "Une telle mesure consistant à transformer, en cours de route, un crédit en donation n'est ni transparente ni honnête" a dit en vain Christoph von Rotz (UDC/OW).

"Nous sommes loin de l'arbitraire dès lors que les conditions sont fixées par le Contrôle fédéral des finances", a répliqué Christian Levrat (PS/FR). Et ce dernier de plaider pour le maintien de "cette entorse à une logique purement économique qui permet une gestion flexible et efficace des deniers publics". Le mécanisme en place a fait ses preuves, a-t-il affirmé.

Interopérabilité

Autre point fort de la loi, l'adaptation du réseau ferroviaire suisse aux normes techniques européennes n'a pas été contestée. L'abolition des obstacles techniques entravant le trafic international pourront ainsi être levés.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.05.2011

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats a terminé l'examen de la deuxième phase de la réforme des chemins de fer 2 et propose à l'unanimité à son conseil d'adopter le projet. A l'instar du Conseil fédéral et du Conseil national, la commission souhaite maintenir le principe des mises au concours, mais seulement lorsque celles-ci sont judicieuses et permettent de créer une plus-value. A sa dernière séance, elle avait en outre introduit dans le projet de loi une disposition qui accorde une plus grande marge de manœuvre aux entreprises de transport pour ce qui est de la tarification. A sa dernière séance, en avril, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) avait terminé d'examiner les principaux points de la deuxième phase de la réforme des chemins de fer 2 (05.028 ; cf. communiqué de presse du 8 avril 2011). Elle avait par ailleurs déjà introduit dans le projet de loi une disposition qui accorde une plus grande marge de manœuvre aux entreprises de transport pour ce qui est de la tarification (art. 15 de la loi sur le transport de voyageurs). Aujourd'hui, elle a complété les dispositions relatives à la procédure de mise au concours dans le domaine des transports publics de voyageurs et propose à son conseil de préciser dans la loi que les particularités locales et régionales doivent déjà être prises en considération lors de la planification de la mise au concours (art. 31c LTV). Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet (projet 11) à l'unanimité. Le Conseil des Etats pourra ainsi se pencher sur le texte à la session d'été 2011. Les éventuelles divergences entre les Chambres fédérales devraient ainsi être éliminées cet automne au plus tard.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

05.404 Pa.Iv. Roth-Bernasconi. Verbot von sexuellen Verstümmelungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bund arbeitet eine Strafnorm aus, welche die sexuelle Verstümmelung von Frauen oder die Aufforderung dazu in der Schweiz mit Strafe bedroht. Für in der Schweiz niedergelassene Personen soll diese Regelung auch gelten, wenn die Tat im Ausland begangen wurde.

Mitunterzeichnende: Gadien, Genner, Häberli-Koller, Huguenin, Markwalder, Stump (6)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

01.12.2006 RK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

03.07.2007 RK-SR. Zustimmung.

12.06.2009 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Sommersession 2011.

30.04.2010 Bericht der Kommission NR (BBI 2010 5651)

25.09.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 5677)

Schweizerisches Strafgesetzbuch

16.12.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 06.05.2011

Einstimmig beantragt die Kommission ihrem Rat, die entsprechende vom Nationalrat in der Wintersession 2010 beschlossene Vorlage (05.404 Pa.Iv. Verbot von sexuellen Verstümmelungen) anzunehmen. Diese führt einen spezifischen Straftatbestand der Verstümmelung weiblicher Genitalien ein. Damit will die Kommission ein eindeutiges Signal der Ächtung dieser gravierenden Menschenrechtsverletzungen setzen. Die mit der heutigen Rechtslage einhergehenden Abgrenzungs- und Beweisschwierigkeiten sollen überwunden werden. Zudem soll – im Unterschied zum geltenden Recht – eine im Ausland begangene Verstümmelung weiblicher Genitalien in der Schweiz auch dann bestraft werden können, wenn sie am Tatort nicht strafbar ist. Die Kommission will mit dieser Gesetzesänderung einen Beitrag leisten zur wirksamen Bekämpfung jeglicher Form der Verstümmelung weiblicher Genitalien.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

05.404 Iv.pa. Roth-Bernasconi. Réprimer explicitement les mutilations sexuelles commises en Suisse et commises à l'étranger par quiconque se trouve en Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je demande l'élaboration de normes pénales qui répriment la pratique directe et l'incitation à la commission des mutilations sexuelles féminines en Suisse et commises à l'étranger par des personnes se trouvant en Suisse.

Cosignataires: Gadien, Genner, Häberli-Koller, Huguenin, Markwalder, Stump (6)

CN/CE Commission des affaires juridiques

01.12.2006 CAJ-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

03.07.2007 CAJ-CE. Adhésion.

12.06.2009 Conseil national. Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2011.

30.04.2010 Rapport de la commission CN (FF 2010 5125)

25.09.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 5151)

Code pénal suisse

16.12.2010 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

À l'unanimité, la commission propose à son conseil de se rallier aux décisions que le Conseil national a prises à la session d'hiver 2010 concernant l'objet 05.404. Iv. pa. « Réprimer explicitement les mutilations sexuelles commises en Suisse et commises à l'étranger par quiconque se trouve en Suisse », qui vise à ce que les mutilations génitales féminines constituent une infraction au sens du code pénal. La commission souhaite en effet signifier clairement la proscription de cette violation grave des droits de l'homme ; elle estime qu'il convient de mettre fin aux problèmes de définition et de preuve liés à la situation juridique actuelle. Il s'agit en outre de modifier le régime juridique actuel de sorte qu'une telle infraction soit punissable en Suisse même si elle a été commise dans un pays où elle n'est pas pénallement répréhensible. La commission espère que cette modification législative permettra de lutter efficacement contre toute forme de mutilations génitales féminines.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung

Botschaft vom 15. Juni 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) (Besondere Mittel der Informationsbeschaffung) (BBI 2007 5037)

Zusatzbotschaft vom 27. Oktober 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit ("BWIS II reduziert") (BBI 2010 7841)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

1. Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (Besondere Mittel der Informationsbeschaffung)

17.12.2008 Nationalrat. Nichteintreten.

03.03.2009 Ständerat. Eintreten und Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat.

28.04.2009 Nationalrat. Zustimmung zur Rückweisung

2. Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS)

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) trat am 1. Juli 1998 in Kraft und dient der Sicherung der demokratischen und rechtsstaatlichen Grundlagen der Schweiz sowie dem Schutz der Freiheitsrechte ihrer Bevölkerung.

Das rechtzeitige Erkennen von gegen die Sicherheit der Schweiz gerichteten Gefahren verlangt eine ständige Beurteilung der Gefährdungslage. Bundesrat und Parlament, aber auch die Kantone sollen existenzbedrohende Gefahren frühzeitig erkennen, in ihre Sicherheitspolitik miteinbeziehen und rechtzeitig Gegenmassnahmen treffen können. In der zeitgerechten Bereitstellung der dazu notwendigen Informationen besteht die erste Aufgabe des präventiven Staatsschutzes (Sicherheitspolitischer Bericht 2000, Seiten 32 und 54).

Jede Risikoanalyse verlangt vielfältige Informationen und ein solides Informationsnetz. Die Beschaffung sicherheitsrelevanter Informationen ist eine nachrichtendienstliche Aufgabe. Für die Beschaffung dieser Informationen über das Inland ist der Dienst für Analyse und Prävention (DAP) im Bundesamt für Polizei zuständig. Seine Aufgabe ist u.a. die frühzeitige Erkennung von Gefährdungen durch Terrorismus, verbotenen Nachrichtendienst, gewalttätigen Extremismus, verbotenen Handel mit Waffen und radioaktiven Materialien und verbotenen Technologietransfer (Proliferation). Dazu müssen auch vertrauliche Informationen beschafft werden.

Die Sicherheits- und Gefahrenlage der Schweiz hat sich in den letzten Jahren namentlich durch die erhöhte Wahrscheinlichkeit von islamistisch motivierten Terroranschlägen sukzessive verschlechtert. Seit längerer Zeit können die Nachrichtenbedürfnisse für die Lagebeurteilung und Entscheidfindung, aber auch für die rechtzeitige Erkennung verborgener Gefahren nicht mehr ausreichend befriedigt werden. Das nachrichtendienstliche Abwehrdispositiv weist Lücken auf und genügt der heutigen Gefahrenlage nicht mehr. Die Lücken können weder durch das konsequente Ausschöpfen bestehender Möglichkeiten noch durch eine Verbesserung des Informationsflusses und der Koordination zwischen Nachrichtendienst und Straf-

07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification

Message du 15 juin 2007 relatif à la modification de la loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI) (Moyens spéciaux de recherche d'informations) (FF 2007 4773)

Message complémentaire du 27 octobre 2010 au modification de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI) (FF 2010 7147)

CN/CE Commission des affaires juridiques

1. Loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (Moyens spéciaux de recherche d'informations)

17.12.2008 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

03.03.2009 Conseil des Etats. Entrer en matière et renvoi du projet au Conseil fédéral.

28.04.2009 Conseil national. Adhésion au renvoi

2. Loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI)

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La loi fédérale du 21 mars 1997 instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI; RS 120) est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1998. Elle vise à assurer le respect des fondements démocratiques et constitutionnels de la Suisse ainsi qu'à protéger les libertés de sa population.

Afin de détecter à temps les dangers qui pèsent sur la sûreté de la Suisse, il est nécessaire d'évaluer en permanence la situation de la menace. Le Conseil fédéral et le Parlement, tout comme les cantons, doivent être en mesure de détecter préocurement les menaces pesant sur l'existence du pays, de les intégrer dans leur politique de sécurité et de prendre en temps voulu des mesures en vue de les contrer. La première tâche de la protection préventive de l'Etat est de mettre à disposition, en temps opportun, les informations nécessaires à cet effet (rapport sur la politique de sécurité de la Suisse 2000; RAPOLSEC 2000, pp. 33 et 55).

Or une analyse des risques ne peut être établie sans avoir à disposition des informations variées et un réseau d'informations solide. La recherche d'informations pertinentes en matière de sécurité relève des services de renseignements. A ce titre, le Service d'analyse et de prévention (SAP) de l'Office fédéral de la police est chargé de rechercher les informations concernant la Suisse. L'une de ses tâches est de détecter préocurement les dangers liés au terrorisme, au service de renseignements prohibé, à l'extrémisme violent, au commerce illicite d'armes et de substances radioactives et au transfert illégal de technologie (prolifération). Des informations confidentielles doivent également être réunies pour ce faire.

La situation de la menace en Suisse s'est constamment dégradée au cours des dernières années, notamment en raison de la probabilité plus forte que des attentats terroristes islamistes soient commis. Depuis un certain temps, les besoins en renseignements ne peuvent plus être satisfaits; les informations pouvant être réunies ne permettent plus d'évaluer la situation et de prendre des décisions, ni de détecter à temps les dangers «cachés». Le dispositif de défense du renseignement présente des lacunes et ne correspond plus à la

verfolgung noch durch den Ausbau des formellen und materiellen Strafrechts geschlossen werden. Erforderlich ist vielmehr eine beschränkte, aber gezielte und streng überwachte Verbesserung der nachrichtendienstlichen Informationsbeschaffung. Sie soll effektiv gestaltet und dem europäischen Standard angenähert werden.

Dazu werden insbesondere folgende Massnahmen getroffen:

- Beschränkt auf die Abwehr schwerer Gefährdungen (Terrorismus, verbotener politischer und militärischer Nachrichtendienst sowie verbotener Handel mit Proliferationsgütern) sollen die Behörden und Verwaltungseinheiten des Bundes und der Kantone in konkreten Fällen zur Auskunftserteilung verpflichtet werden. Unter den gleichen Voraussetzungen sollen auch
- gewerbliche Transporteure über bereits vorhandene Daten auskunftspflichtig werden.
- Als letztes Mittel sollen besondere Mittel zur Informationsbeschaffung eingesetzt werden können. Wiederum beschränkt auf die Bereiche Terrorismus, verbotenen politischen oder militärischen Nachrichtendienst und Proliferation soll bei konkreten Gefährdungslagen das präventive Überwachen des Post- und Fernmeldeverkehrs, das Beobachten von gefährlichen Personen an nicht allgemein zugänglichen Orten, auch mittels technischem Überwachungsgerät, sowie das geheime Durchsuchen von Datenbearbeitungssystemen zulässig sein. Der Einsatz dieser Mittel wird einer doppelten Bewilligungspflicht unterstellt (richterliche Prüfung durch das Bundesverwaltungsgericht, Prüfung nach staatspolitischen Gesichtspunkten durch die Vorsteher oder Vorsteherinnen des EJPD und des VBS).
- Der Vorsteher oder die Vorsteherin des EJPD soll die Kompetenz erhalten, Tätigkeiten zu verbieten, die terroristische oder gewaltextremistische Umtriebe fördern und die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz konkret gefährden. Weiter sollen die Inanspruchnahme von Informantinnen und Informanten, ihr Schutz und ihre Entschädigung auf eine formellgesetzliche Grundlage gestellt werden. Um bei der Informationsbeschaffung den Schutz von Informanten und Informantinnen sowie von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des DAP sicherzustellen, wird auch die Möglichkeit zur Legendierung (Tarnidentitäten) geschaffen.
- Mit diesen erweiterten Kompetenzen geht eine gleichwertige Stärkung des Rechtsschutzes einher: Nicht nur unterliegt die Anordnung von Mitteln der besonderen Informationsbeschaffung einer kumulativen Prüfung durch Bundesverwaltungsgericht und Exekutive, sondern auch die Entscheide über die Mitteilungspflicht und die Anordnung von Tätigkeitsverboten unterliegen einer wirksamen richterlichen Kontrolle durch Bundesverwaltungs- und Bundesgericht.

Eine unrechtmässige Beeinträchtigung von Grundrechten unbeteiligter Personen wird durch die einschränkenden Kriterien und die mehrfachen Kontrollen verhindert.

Alle Massnahmen sind verfassungskonform und mit den Grundrechten vereinbar, beruhen namentlich auf einem ausgewiesenen öffentlichen Interesse und wahren den Grundsatz der Verhältnismässigkeit. Auch steht die Vorlage im Einklang mit der EMRK und dem Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte. Die für die Umsetzung erforderlichen Stellen, Investitionen und Betriebskosten werden vom EJPD intern kompensiert.

situation actuelle de la menace. Ni les moyens existants, ni une amélioration des flux d'informations et de la coordination entre les services de renseignements et les autorités de poursuite pénale, ni le développement du droit pénal formel et matériel ne pourront combler ces lacunes. Il faut plutôt améliorer la recherche d'informations par les services de renseignements de manière ciblée, dans un cadre clairement délimité, afin qu'elle soit performante et proche des standards européens en la matière.

Pour ce faire, les mesures suivantes seront notamment prises:

- Les autorités et les unités administratives de la Confédération et des cantons seront tenues de fournir des renseignements dans des cas concrets, mais uniquement si cela est nécessaire pour prévenir des dangers graves (terrorisme, service de renseignements politiques ou militaires prohibé ou commerce illicite de substances radioactives). Aux mêmes conditions, les trans-porteurs commerciaux devront également communiquer les données en leur possession.

- En dernier recours, les moyens spéciaux de recherche d'informations seront employés. Toujours uniquement dans les domaines du terrorisme, du service de renseignements politiques ou militaires prohibé et du commerce illicite de substances radioactives, il sera possible, en cas de menaces concrètes, de surveiller la correspondance par poste et télécommunication à titre préventif, de procéder à des observations de personnes dangereuses dans les lieux qui ne sont pas librement accessibles, y compris au moyen d'appareils techniques, et de perquisitionner secrètement des systèmes informatiques. L'utilisation de ces moyens est soumise à une double approbation (examen judiciaire par le Tribunal administratif fédéral, et contrôle sous l'angle de la politique de l'Etat de la part du chef du DFJP et du chef du DDPS).

- Le chef du DFJP recevra la compétence d'interdire des activités qui servent à promouvoir des agissements terroristes ou extrémistes violents et qui menacent concrètement la sûreté intérieure ou extérieure de la Suisse. Par ailleurs, le recours à des informateurs, leur protection et leur indemnisation reposent sur une base légale formelle. Pour garantir la protection des informateurs et des collaborateurs du SAP dans le cadre de la recherche d'informations, il sera possible de les munir d'identités d'emprunt.

- Cette extension du champ de compétence entraîne un renforcement équivalent des voies de droit. Pour pouvoir ordonner l'utilisation de moyens spéciaux de recherche d'informations, il faudra qu'ils aient été soumis au préalable à l'approbation du Tribunal administratif fédéral et de l'exécutif. Les décisions relatives à l'obligation de communiquer et à l'interdiction d'activités seront soumises à un contrôle judiciaire probant effectué par le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral.

Les critères restrictifs mis en place et les contrôles multiples empêchent toute restriction illicite des droits fondamentaux de tiers.

Toutes les mesures sont conformes à la Constitution et compatibles avec les droits fondamentaux. Elles se fondent notamment sur un intérêt public prouvé et respectent le principe de la proportionnalité. Le projet est en outre compatible avec la CEDH et avec le Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques.

Les besoins en effectifs, les investissements et les frais d'exploitation seront couverts grâce à des compensations internes au DFJP.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragte die Kommissionsmehrheit Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat und eine Minderheit Daniel Vischer (G, ZH) Nichteintreten. Mit der Rückweisung forderte die Kommissionsmehrheit insbesondere eine Überprüfung der Verfassungsmässigkeit des Gesetzes sowie eine engere Umschreibung und Konkretisierung der Begriffe der inneren und äusseren Sicherheit, der geschützten Rechtsgüter und der Verdachtsmerkmale. Sozialdemokraten und Grüne hielten das Gesetz für unnötig und untauglich. Es enthalte keine neue Massnahme, mit der ein Anschlag verhindert werden könnte. Ein Teil der SVP-Fraktion befürwortete die Rückweisung an den Bundesrat, der andere Teil unterstützte das Nichteintreten. Die FDP-liberale Fraktionen und die CVP/EVP/glP-Fraktion unterstützten den Antrag der Kommissionsmehrheit, obwohl auch sie einräumten, dass ein Klärungsbedarf bestehe. Einzelne Redner hielten aber auch fest, dass ohne starken Staatsschutz die Schweiz eine Bedrohung für andere Länder darstelle. Mit 92 zu 79 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsminderheit und beschloss auf die Vorlage nicht einzutreten.

Der **Ständerat** beschloss ohne Gegenantrag auf die Vorlage einzutreten und das Bundesgesetz an den Bundesrat zurückzuweisen. Mit der Rückweisung wird der Bundesrat beauftragt, die Mittel der Überwachung zu überdenken und die Verfassungsmässigkeit der Vorlage zu überprüfen. Präzisierungen verlangte der Ständerat ferner zu den geschützten Rechtsgütern und den Verdachtsmomenten sowie zu den schwammigen Begriffen "innere und äussere Sicherheit", deren Gefährdung die präventive Überwachung rechtfertigen solle. Weiter sei die Zusammenarbeit der Polizeiorgane des Bundes mit kantonalen und ausländischen Behörden zu klären und die parlamentarische Aufsicht wirksamer zu gestalten. Bundesrat Ueli Maurer zeigte sich zu einer Überarbeitung bereit und plädierte selber für die Rückweisung des Geschäftes, betonte aber die Notwendigkeit der Gesetzesrevision.

Im **Nationalrat** war ein erneutes Nichteintreten aus Verfahrensgründen nicht möglich, womit der Rat bloss über die Frage befinden konnte, ob er sich der Rückweisung des Ständerates anschliessen wolle oder nicht. Gegen die Rückweisung plädierten Linke und Grüne. Daniel Vischer (G, ZH) sprach von einer Datenbeschaffung auf Vorrat und bezweifelte, dass die Vorlage nach einer Rückweisung überhaupt grundrechtskonform ausgestaltet werden könne. Die Bürgerlichen und die Mitteparteien hingegen wollten dem Bundesrat die Chance für eine Überarbeitung geben. Angesichts der sich wandelnden Bedrohungslage brauche der Staat Instrumente, um sich selber und seine Bevölkerung zu schützen, erklärte Norbert Hochreutener (CEg, BE). Namens der SVP-Fraktion begründete Pirmin Schwander (V, SZ) die Zustimmung seiner Fraktion zur Rückweisung mit der Bereitschaft Bundesrat Maurers, das Gesetz im Sinne des Auftrags des Parlaments zu überarbeiten. Bundesrat Ueli Maurer bezeichnete die Rückweisung der Vorlage als guten Kompromiss. Um das Gesetz grundrechtskonform auszuarbeiten, sei der Spielraum nicht unendlich gross, räumte Maurer ein. Ein externes Gutachten zur Verfassungsmässigkeit solle in eine Zusatzbotschaft Eingang finden. Mit 104 zu 44 Stimmen entschied der Nationalrat die Rückweisung an den Bundesrat.

Délibérations

Au **Conseil national**, la majorité de la commission a proposé d'entrer en matière et de renvoyer le projet au Conseil fédéral, en le chargeant notamment de réexaminer la conformité du projet avec la Constitution et de préciser les notions de « sûreté intérieure » et de « sûreté extérieure », de « biens juridiques protégés », ainsi que de « signes de soupçons ». Au contraire, une minorité Daniel Vischer (G, ZH) a proposé de ne pas entrer en matière. Les socialistes et les Verts jugeaient en effet le projet inutile et inadapté, affirmant qu'il ne contenait aucune mesure nouvelle qui permettrait de prévenir des attentats. Le groupe UDC était partagé : une partie de ses membres soutenait la proposition de renvoi du projet, tandis que l'autre proposait de ne pas entrer en matière. Le groupe radical-libéral et le groupe PDC/PEV/PVL soutenaient pour leur part la proposition de la majorité de la commission, même s'ils reconnaissaient la nécessité de clarifier certains points de la proposition. Plusieurs orateurs ont par ailleurs rappelé que si en Suisse la sûreté de l'Etat n'était pas pleinement assurée, la Suisse risquerait de devenir à son tour, et contre son gré, une menace pour d'autres Etats. Par 92 voix contre 79, le Conseil national a suivi la minorité de la commission et a décidé de ne pas entrer en matière sur le projet.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Le Conseil des Etats a renvoyé le projet au Conseil fédéral en le chargeant de redéfinir les instruments de surveillance et d'examiner la conformité du projet avec la Constitution. Il a également invité le Conseil fédéral à préciser les notions, peu claires, de « biens juridiques protégés » et de « soupçons fondés » ainsi que celles de « sûreté intérieure » et de « sûreté extérieure », dont la mise en danger justifie l'application de mesures de surveillance préventive. Enfin, le conseil a demandé au Conseil fédéral de renforcer la surveillance parlementaire et de préciser les modalités de la collaboration des organes de police de la Confédération avec les autorités cantonales, d'une part, et étrangères, d'autre part. Le conseiller fédéral Ueli Maurer s'est montré disposé à retravailler le projet et a lui-même plaidé en faveur du renvoi du projet au Conseil fédéral, non sans insister cependant sur la nécessité de procéder à une révision de la LMSI.

La procédure ne permettant pas au **Conseil national** de refuser une deuxième fois d'entrer en matière, celui-ci n'a pu que décider s'il allait se rallier ou non à l'avis du Conseil des Etats, à savoir renvoyer le projet au Conseil fédéral. La gauche et les Verts étaient opposés au renvoi. Daniel Vischer (G, ZH) a notamment critiqué la collecte de données à des fins préventives qui pourrait résulter de la mise en application du projet ; il a en outre émis des doutes sur le fait que ce projet puisse, même après sa modification par le Conseil fédéral, être compatible avec les droits fondamentaux. En revanche, le centre et la droite souhaitaient donner une chance au Conseil fédéral de retravailler le projet. Au vu de l'évolution des menaces pour la sécurité nationale, l'Etat a besoin d'instruments pour assurer sa propre protection et celle de la population, a estimé Norbert Hochreutener (CEg, BE). S'exprimant au nom du groupe UDC, Pirmin Schwander (V, SZ) a pour sa part justifié l'adhésion de son groupe au renvoi du projet par le fait que le conseiller fédéral Ueli Maurer était disposé à retravailler la loi selon le mandat du Parlement. Ueli Maurer, justement, a qualifié de bon compromis le renvoi du projet au Conseil fédéral. Il a néanmoins concédé que la marge de manœuvre pour élaborer une loi conforme aux droits fondamentaux n'était pas énorme ; il faudra, selon lui, inclure dans un message complémentaire un avis de droit externe sur la conformité du projet avec la Constitution. Par

Zusatzbotschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit («BWIS II reduziert») vom 27. Oktober 2010

Das Parlament wies im Frühjahr 2009 die Botschaft vom 15. Juni 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit («BWIS II») an den Bundesrat zurück. Die vorliegende Zusatzbotschaft äussert sich zum Rückweisungsauftrag und hält an denjenigen Massnahmen fest, die über eine hohe politische Akzeptanz verfügen oder bei denen es um Anpassungen an die veränderte Organisations- oder Rechtslage oder um Empfehlungen von Aufsichtsbehörden geht.

Das vom Bundesrat zur Frage der Verfassungsmässigkeit in Auftrag gegebene verwaltungsexterne Gutachten gelangte im Juni 2009 im Wesentlichen zum Schluss, dass übergeordnetes Recht (Bundesverfassung [BV; SR 101], Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten [Europäische Menschenrechtskonvention, EMRK; SR 0.101]) dem Revisionsanliegen nicht prinzipiell entgegensteht, es in einigen Punkten jedoch der Nachbesserung bedarf.

Seit der Verabschiedung der Botschaft im Jahre 2007 ergaben sich Änderungen mit direkten und indirekten Auswirkungen auf die Gesetzesvorlage. So wurden die nachrichtendienstlichen Teile des Bundesamts für Polizei (fedpol) am 1. Januar 2009 ins Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) transferiert und dort am 1. Januar 2010 mit dem Strategischen Nachrichtendienst in einem neuen Bundesamt (Nachrichtendienst des Bundes) zusammengefasst.

Am 1. Januar 2010 wurde auch das Bundesgesetz vom 3. Oktober 2008 über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes in Kraft gesetzt. Bei dessen Umsetzung galt es in Bezug auf die Datenbearbeitung insbesondere, die restriktiveren Auflagen des Bundesgesetzes vom 21. März 1997 über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) konsequent einzuhalten, ohne die nachrichtendienstliche Auslandaufklärung unnötig einzuschränken, beziehungsweise die Informationssysteme Äussere Sicherheit und Innere Sicherheit zu integrieren. Im Bericht vom 28. November 2008 über die Umstände der Ernennung von Roland Nef zum Chef der Armee verlangt die Geschärftsprüfungskommission des Nationalrats die Aufnahme von zwei Änderungen aus dem Bereich der Personensicherheitsprüfungen in die laufende BWIS-Revision. Auch der Bericht vom 21. Juni 2010 der Geschärftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte über die Datenbearbeitung im Staatsschutzinformationssystem ISIS nimmt bei den Empfehlungen 7 und 11 direkten Bezug auf die vorliegende Revision.

Im November 2009 beauftragte der Bundesrat das VBS mit der Ausarbeitung einer auf die un- oder weniger bestrittenen Teile der ursprünglichen Gesetzesrevision beschränkten Zusatzbotschaft («BWIS II reduziert»). Alle übrigen Bestimmungen sollen in eine bis spätestens Ende 2013 auszuarbeitende Gesamtkodifikation für die zivilen Nachrichtendienste («Nachrichtendienstgesetz») aufgenommen werden.

Somit beschränkt sich die Zusatzbotschaft auf die Schliessung der bis zum Vorliegen der Gesamtkodifikation bedeutendsten Lücken, soweit die jeweiligen Massnahmen über eine hohe politische Akzeptanz verfügen und bereits im ursprünglichen Gesetzgebungspaket enthalten waren oder es sich dabei um notwendige Anpassungen an die zwischenzeitlich veränderte

104 voix contre 44, le Conseil national a décidé de renvoyer le projet au Conseil fédéral.

Message complémentaire au message du 15 juin 2007 relativ à la modification de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure («LMSI II réduite») du 27 octobre 2010

Au printemps 2009, le Parlement a renvoyé au Conseil fédéral le message du 15 juin 2007 sur la révision de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI). Dans le présent message complémentaire, le Conseil fédéral prend position sur les points que le Parlement lui a demandé de préciser, en s'en tenant aux mesures qui jouissent d'une bonne acceptation politique ou qui découlent d'adaptations à une nouvelle situation organisationnelle ou juridique ou de recommandations émanant d'autorités de surveillance.

L'avis de droit indépendant commandé par le Conseil fédéral sur la question de la constitutionnalité du projet de révision a conclu en juin 2009 que ce projet n'était pas contraire au droit supérieur (Constitution, Cst.; RS 101; Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, CEDH; RS 0.101), mais que certains points devaient être améliorés.

Plusieurs changements se sont produits depuis l'adoption du message en 2007, qui ont eu des répercussions directes et indirectes sur le projet de révision. Ainsi, le 1er janvier 2009, les parties de l'Office fédéral de la police (fedpol) assumant des tâches de renseignement ont été transférées au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), étape suivie le 1er janvier 2010 par leur regroupement avec le Service de renseignement stratégique (SRS) pour former un nouvel office fédéral (Service de renseignement de la Confédération, SRC). Parallèlement, est entrée en vigueur, le 1er janvier 2010, la loi fédérale du 3 octobre 2008 sur le renseignement civil (LFRC) qui règle l'application des dispositions restrictives instaurées par la loi fédérale du 21 mars 1997 instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI), notamment en matière de traitement des données, sans restreindre inutilement les activités de renseignement à l'étranger, ainsi que l'intégration des deux systèmes d'information pour la sécurité extérieure et la sécurité intérieure. Dans son rapport du 28 novembre 2008 sur les circonstances de la nomination de Roland Nef au poste de chef de l'armée, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a proposé que deux modifications concernant les contrôles de sécurité relatifs à des personnes soient apportées à la LMSI à la faveur de la révision de cette dernière. De son côté, la Délégation des Commission de gestion des deux chambres (DélCdG) a émis deux recommandations (7 et 11) en lien direct avec la révision de la LMSI dans son rapport du 21 juin 2010 sur le traitement des données dans le système ISIS.

En novembre 2009, le Conseil fédéral a chargé le DDPS de rédiger un message complémentaire sur les parties non ou peu controversées du projet de révision initial («LMSI II réduite»), renvoyant les autres parties à une codification globale des services du renseignement civil à présenter au plus tard d'ici la fin 2013 («loi sur le service de renseignement»).

En attendant ladite codification globale, le présent message complémentaire se limite à combler les principales lacunes, pour autant que les mesures en question figuraient déjà dans le paquet législatif initial et jouissent d'une bonne acceptation politique ou qu'elles relèvent soit d'adaptations à

Organisations- oder Rechtslage oder um Empfehlungen von Aufsichtsbehörden handelt.

Da mit diesem Vorgehen der Gegenstand der ursprünglichen Vorlage keine Änderung erfährt, die ein grundsätzlich anderes Vernehmlassungsergebnis erwarten liesse, konnte für die Zusatzbotschaft auf ein nochmaliges Vernehmlassungsverfahren verzichtet werden.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 06.05.2011

Die Kommission hat den zweiten Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) angenommen, den der Bundesrat mit seiner Zusatzbotschaft vom 27. Oktober 2010 vorgelegt hatte. Sie fügte im BWIS eine neue Bestimmung über den Quellschutz ein (Art. 17 Abs. 5). Zudem ergänzte sie das Nachrichtendienstgesetz mit Bestimmungen über die Betreibung durch den Bund eines Dienstes für die Erfassung elektromagnetischer Ausstrahlungen von Telekommunikationssystemen im Ausland (Funkaufklärung); damit soll für Tätigkeiten, die heute auf Verordnungsstufe geregelt sind, eine Rechtsgrundlage auf Gesetzesebene geschaffen werden. Im Übrigen schloss sich die Kommission der Vorlage des Bundesrates weitgehend an. Sie beantragt ihrem Rat, die erste Revisionsvorlage des Bundesrates vom 15. Juni 2007 abzuschreiben; der Nationalrat war auf diese Vorlage nicht eingetreten.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

une nouvelle situation organisationnelle ou juridique soit de recommandations émanant d'autorités de surveillance.

Cette manière de procéder ne touche pas à la substance du projet initial. Dès lors, attendu qu'une nouvelle consultation ne déboucherait pas sur des résultats fondamentalement différents, on a pu y renoncer.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission a adopté le second projet du Conseil fédéral du 27 octobre 2010 visant à réviser la loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI). Elle y a ajouté une disposition concernant la protection des sources (art. 17 al. 5 LMSI). Elle a par ailleurs introduit dans la loi sur le renseignement civil des dispositions concernant la mise en œuvre par la Confédération d'un service d'enregistrement des rayonnements électromagnétiques émanant de systèmes de télécommunication à l'étranger (exploitation radio) ; elle a ainsi créé une base légale au niveau de la loi pour des activités qui sont aujourd'hui réglées au niveau de l'ordonnance. Pour le reste, la commission s'est largement ralliée aux proposition du Conseil fédéral. Enfin, elle propose au Conseil des Etats de classer le premier projet de révision de la loi, que le Conseil fédéral avait présenté dans son message du 15 juin 2007 ; le Conseil national quant à lui n'était pas entré en matière sur ce projet.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

07.300 Kt.Iv. BE. Menschenhandelskonvention des Europarates. Unterzeichnung und Ratifizierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird ersucht, die Menschenhandelskonvention des Europarates zu unterzeichnen, die Ratifizierung in die Wege zu leiten und die entsprechenden Massnahmen (Zeugen- bzw. Zeuginnenschutz, Schulung usw.) zu ergreifen.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

28.10.2008 RK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.
13.02.2009 RK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 01.04.2011

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates beantragt ihrem Rat einstimmig, den Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarates zur Bekämpfung des Menschenhandels (10.097) anzunehmen.

Das Europaratsübereinkommen bezweckt die Bekämpfung aller Formen von Menschenhandel auf inner- und zwischenstaatlicher Ebene und setzt hierfür rechtliche Standards in den Bereichen Strafrecht, Opferhilfe, Ausländerrecht sowie prozessualer und ausserprozessualer Zeugenschutz. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen der Konvention weitgehend. Einzig bezüglich des ausserprozessualen Zeugenschutzes besteht Handlungsbedarf. Ausserprozessuale Zeugenschutzmassnahmen bezwecken den Schutz einer gefährdeten Person außerhalb eigentlicher Verfahrenshandlungen, d.h. während und nach Abschluss eines Verfahrens. Der Bundesrat beantragt dementsprechend ein neues Bundesgesetz über den ausserprozessualen Zeugenschutz, welches die staatlichen Strukturen und Voraussetzungen für die Durchführung von Zeugenschutzprogrammen schaffen soll. Im Rahmen der Beratung des Europaratsübereinkommens behandelte die Kommission auch die Petition „Mehr Schutz für die Opfer von Frauenhandel“ des Vereins „Kampagne Euro 08 gegen Frauenhandel und Zwangsprostitution“.

Als Folge beantragt die Kommission, die beiden in diesem Zusammenhang eingereichten Standesinitiativen (07.300 s Kt.Iv. BE. Menschenhandelskonvention des Europarates. Unterzeichnung und Ratifizierung; 07.310 s Kt.Iv. BS. Konvention des Europarates gegen Menschenhandel. Unterzeichnung und Ratifizierung) abzuschreiben, da sie mit der Vorlage des Bundesrates erfüllt sind.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

07.300 Iv.ct. BE. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est invitée à signer la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, à préparer sa ratification et à prendre les mesures concernées (protection des témoins, éducation, etc.).

CN/CE Commission des affaires juridiques

28.10.2008 CAJ-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.
13.02.2009 CAJ-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 01.04.2011

C'est à l'unanimité que la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains (10.097).

La Convention du Conseil de l'Europe vise à lutter contre toutes les formes de traite des êtres humains, tant sur le plan national que sur le plan international. Elle établit des normes légales dans les domaines du droit pénal, de l'aide aux victimes, du droit des étrangers et de la protection procédurale et extraprocédurale des témoins. Le droit suisse en vigueur satisfait à la plupart des exigences de la convention : la nécessité de légitérer ne concerne que la protection extraprocédurale des témoins. Les mesures de protection extraprocédurales ont pour but de protéger une personne menacée en dehors des actes de procédure à proprement parler, notamment pendant et après le procès. Le projet de loi sur la protection extraprocédurale des témoins présenté par le Conseil fédéral vise à créer les structures étatiques et les conditions nécessaires à la mise en place de programmes de protection des témoins. Dans le cadre de l'examen de la convention, la commission a également traité la pétition intitulée « Mieux protéger les victimes de la traite des femmes », déposée par l'association « Campagne EURO 08 contre la traite des femmes et la prostitution sous contrainte ».

Etant donné que le projet du Conseil fédéral tient compte des objectifs visés par les initiatives des cantons de Berne (07.300 é IV. ct. BE. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification) et de Bâle-Ville (07.310 é IV. ct. BS. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification), la commission propose de classer ces initiatives.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

07.308 Kt.Iv. SO. Harmonisierung der Stipendien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Rechtsgrundlagen für die Einführung eines Rahmengesetzes für Stipendien zu schaffen, welches zu einer materiellen Harmonisierung des Stipendienwesens via Festlegung von Mindeststandards führt. Der Bund muss ein angemessenes finanzielles Engagement wahrnehmen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

09.03.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

16.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 09.497 Pa.Iv. WBK-NR

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.02.2011

Heute werden die kantonalen Ausbildungshilfen nach ungleichen Kriterien vergeben, aber auch die Beitragsgrössen fallen unterschiedlich aus. Deshalb hat die Plenarversammlung der EDK 2009 ein Stipendien-Konkordat zuhanden der kantonalen Beitrittsverfahren verabschiedet. Sechs Kantone haben bereits ihren Beitritt beschlossen, wobei in 2 Kantonen die Referendumsfrist noch läuft. Im Rahmen der erneuten Vorberatung der Standesinitiative SO. Harmonisierung der Stipendien (07.308 s) sowie der parlamentarischen Initiative WBK-NR. Stipendien. Bundesunterstützung zur Förderung der Mobilität der Studierenden (09.497 n) hielt die WBK-S mit Verweis auf das erwähnte Stipendienkonkordat an ihren ersten Beschlüssen fest. Die Kommission beschloss mit 7 zu 3 Stimmen sowohl der Standesinitiative als auch - gegen den Beschluss des Nationalrates - der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt beiden Initiativen Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

07.308 Iv.ct. SO. Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est priée de créer les bases légales permettant l'élaboration d'une loi-cadre sur l'octroi de subsides à la formation, qui visera à une harmonisation matérielle du système en fixant des normes minimales. La Confédération fournira une contribution financière équitable.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

09.03.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

16.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet 09.497 Iv.pa. CSEC-CN

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.02.2011

A l'heure actuelle, les critères d'attribution des subsides à la formation, ainsi que leurs montants, diffèrent d'un canton à l'autre. C'est pourquoi l'assemblée plénière de la CDIP a approuvé, en 2009, un concordat sur les bourses d'études, qu'elle a transmis aux cantons en vue de la procédure d'adhésion. Six cantons l'ont déjà ratifié, mais dans deux d'entre eux, le délai référendaire n'est pas encore arrivé à échéance. Après avoir procédé à un nouvel examen préalable de l'initiative du canton de Soleure intitulée «Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation» (07.308 é) et de l'initiative parlementaire de la Commission la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national intitulée « Bourses d'études. Soutien fédéral à la mobilité des étudiants » (09.497 n), la CSEC-E a maintenu ses décisions initiales, rappelant que le concordat sur les bourses d'étude permettrait d'atteindre les objectifs visés par ces initiatives. Par 7 voix contre 3, la commission a proposé de ne donner suite ni à l'initiative du canton de Soleure, ni à l'initiative parlementaire, s'opposant ainsi à la décision du Conseil national. Une minorité a pour sa part proposé de donner suite aux deux initiatives.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

07.310 Kt.Iv. BS. Konvention des Europarates gegen Menschenhandel. Unterzeichnung und Ratifizierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:
Der Kanton Basel-Stadt ersucht die Bundesbehörden, die Konvention des Europarates gegen Menschenhandel zu unterzeichnen, die Ratifikation in die Wege zu leiten und die entsprechenden Massnahmen betreffend den Opfer- und Zeugenschutz, die Regelung des Aufenthalts und die Unterstützung der Opfer zu ergreifen.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

28.10.2008 RK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.
13.02.2009 RK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 01.04.2011

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates beantragt ihrem Rat einstimmig, den Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarates zur Bekämpfung des Menschenhandels (10.097) anzunehmen.

Das Europaratsübereinkommen bezweckt die Bekämpfung aller Formen von Menschenhandel auf inner- und zwischenstaatlicher Ebene und setzt hierfür rechtliche Standards in den Bereichen Strafrecht, Opferhilfe, Ausländerrecht sowie prozessualer und ausserprozessualer Zeugenschutz. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen der Konvention weitgehend. Einzig bezüglich des ausserprozessualen Zeugenschutzes besteht Handlungsbedarf. Ausserprozessuale Zeugenschutzmassnahmen bezeichnen den Schutz einer gefährdeten Person außerhalb eigentlicher Verfahrenshandlungen, d.h. während und nach Abschluss eines Verfahrens. Der Bundesrat beantragt dementsprechend ein neues Bundesgesetz über den ausserprozessualen Zeugenschutz, welches die staatlichen Strukturen und Voraussetzungen für die Durchführung von Zeugenschutzprogrammen schaffen soll. Im Rahmen der Beratung des Europaratsübereinkommens behandelte die Kommission auch die Petition „Mehr Schutz für die Opfer von Frauenhandel“ des Vereins „Kampagne Euro 08 gegen Frauenhandel und Zwangsprostitution“.

Als Folge beantragt die Kommission, die beiden in diesem Zusammenhang eingereichten Standesinitiativen (07.300 s Kt.Iv. BE. Menschenhandelskonvention des Europarates. Unterzeichnung und Ratifizierung; 07.310 s Kt.Iv. BS. Konvention des Europarates gegen Menschenhandel. Unterzeichnung und Ratifizierung) abzuschreiben, da sie mit der Vorlage des Bundesrates erfüllt sind.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

07.310 Iv.ct. BS. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton de Bâle-Ville demande aux autorités fédérales de signer la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, de préparer sa ratification et de prendre les mesures nécessaires concernant la protection des témoins et des victimes, la réglementation du séjour et l'aide aux victimes.

CN/CE Commission des affaires juridiques

28.10.2008 CAJ-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.
13.02.2009 CAJ-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 01.04.2011

C'est à l'unanimité que la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains (10.097).

La Convention du Conseil de l'Europe vise à lutter contre toutes les formes de traite des êtres humains, tant sur le plan national que sur le plan international. Elle établit des normes légales dans les domaines du droit pénal, de l'aide aux victimes, du droit des étrangers et de la protection procédurale et extraprocédurale des témoins. Le droit suisse en vigueur satisfait à la plupart des exigences de la convention : la nécessité de légitérer ne concerne que la protection extraprocédurale des témoins. Les mesures de protection extraprocédurales ont pour but de protéger une personne menacée en dehors des actes de procédure à proprement parler, notamment pendant et après le procès. Le projet de loi sur la protection extraprocédurale des témoins présenté par le Conseil fédéral vise à créer les structures étatiques et les conditions nécessaires à la mise en place de programmes de protection des témoins. Dans le cadre de l'examen de la convention, la commission a également traité la pétition intitulée « Mieux protéger les victimes de la traite des femmes », déposée par l'association « Campagne EURO 08 contre la traite des femmes et la prostitution sous contrainte ».

Etant donné que le projet du Conseil fédéral tient compte des objectifs visés par les initiatives des cantons de Berne (07.300 é Iv. ct. BE. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification) et de Bâle-Ville (07.310 é Iv. ct. BS. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification), la commission propose de classer ces initiatives.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.073 Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen. Volksinitiative

Botschaft vom 29. Oktober 2008 zur eidgenössischen Volksinitiative "Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen" (BBI 2008 8757)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!"

04.06.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

02.06.2010 Ständerat. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 18. Juni 2011 verlängert.

10.06.2010 Nationalrat. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 18. Juni 2011 verlängert.

08.073 Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires. Initiative populaire

Message du 29 octobre 2008 relatif à l'initiative populaire fédérale "Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires" (FF 2008 7891)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire fédérale "pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires"

04.06.2009 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

02.06.2010 Conseil des Etats. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 18 juin 2011.

10.06.2010 Conseil national. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 18 juin 2011.

Übersicht aus der Botschaft

Die Volksinitiative fordert eine verfassungsmässige Beschränkung des Anteils von Zweitwohnungen am Gesamtbestand der Wohneinheiten und an der für Wohnzwecke genutzten Bruttogeschossfläche (BGF) auf 20 %.

In den bedeutenden Tourismusdestinationen liegt der Zweitwohnungsanteil heute bereits beträchtlich über dieser Grenze. Die Initiative würde in diesen touristisch bedeutenden Regionen deshalb faktisch einen Baustopp bewirken und sowohl bei der Bauwirtschaft wie, zumindest kurzfristig, auch bei der Tourismuswirtschaft zu Einbussen führen. In den Gemeinden, die heute einen Zweitwohnungsanteil von weniger als 20 % haben, würde die Initiative gerade jene Entwicklungen hervorrufen, die sie andernorts zu unterbinden versucht.

Die Initiative fokussiert einseitig auf den Regelungsbedarf innerhalb der Gemeindegrenzen und kann damit der überkommunalen Ausdehnung von Tourismusdestinationen nicht gerecht werden. Sie nimmt keine Rücksicht auf wirtschaftliche und regionalpolitische Interessen und erweist sich dadurch als Einheitslösung, die den regionalen Unterschieden nicht gerecht wird und für Lösungen, die sich je nach den konkreten Verhältnissen und je nach Problemlage aufdrängen, keinen Raum mehr lässt.

Debatte im Nationalrat sda, 04.06.2009

Der Bau von Zweitwohnungen und Grossanlagen soll nicht mit starren Regeln begrenzt werden. Der Nationalrat hat sich am Donnerstag gegen die Tandem-Initiativen "Rettet den Schweizer Boden" von Umweltschützer Franz Weber gestellt.

Mit 121 gegen 39 Stimmen bei 24 Enthaltungen lehnte die grosse Kammer die Initiative "Schluss mit dem uferlosen Bau von Zweitwohnungen" ab. Das Volksbegehren will den Anteil der Zweitwohnungen pro Gemeinde ungeachtet der Nationalität des Käufers auf 20 Prozent beschränken. Diese starre Begrenzung geht dem Nationalrat zu weit.

Sep Cathomas (CVP/GR) räumte namens der Raumplanungskommission (UREK) ein, dass beim Problem der schwachen Belegung von Ferienwohnungen Handlungsbedarf bestehe. Das Volksbegehren schiesse aber über das Ziel hinaus und

Condensé du message

L'initiative populaire demande que soit inscrite dans la Constitution une limitation de la proportion des résidences secondaires à 20 % du parc des logements et de la surface brute au sol habitable. Or, dans les régions touristiques importantes, le taux de résidences secondaires dépasse à l'heure actuelle déjà largement ce plafond. Par conséquent, l'initiative équivaudrait de fait à un blocage des constructions dans ces régions et entraînerait des pertes pour le secteur de la construction et, tout au moins à court terme, pour l'économie touristique. Dans les communes qui ont actuellement un taux de résidences secondaires inférieur à 20 %, l'initiative favoriserait les développements mêmes qu'elle entend limiter ailleurs.

Se concentrant uniquement sur la réglementation à édicter à l'intérieur des frontières communales, l'initiative ne permet pas de prendre en considération la dimension supracommunale des centres touristiques.

Elle ne tient pas compte des intérêts de l'économie et de la politique régionale, se caractérisant de ce fait comme une solution unique qui ignore les différences régionales et n'autorise plus les solutions adaptées aux situations et aux problèmes concrets.

Délibérations au Conseil national ats, 04.06.2009

Les initiatives tandem "pour sauver le sol suisse" ont été rejetées jeudi par le Conseil national. La majorité a jugé beaucoup trop strictes et unilatérales les recettes de Franz Weber pour limiter les résidences secondaires et de manière générale toute construction. Al'instant de Jacques Bourgeois (PLR/FR), de nombreux orateurs ont estimé que les "deux textes partaient d'un bon principe, mais rataient leur cible par leur formulation trop restrictive". A leurs yeux, la révision de la loi sur l'aménagement du territoire, voire l'initiative populaire pour le paysage, sont plus à même de proposer des solutions adéquates aux problèmes bien réels soulevés par les initiatives d'Helvetia Nostra. Comme le Conseil fédéral, le National recommande par 121 voix contre 39 et 24 abstentions de dire non à l'initiative "pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires". Ce

setze falsche Anreize. So drohe eine Verlagerung des Zweitwohnungsbaus in Gemeinden mit einer Quote unter 20 Prozent.

Nichts wissen wollte der Nationalrat mit 118 gegen 45 Stimmen von einem Gegenvorschlag der Kommissionsminderheit. Diese wollte den Gemeinden mit einem Zweitwohnungsanteil von über 20 Prozent den Status Quo des Jahres 2009 erlauben.

Gegen Verbotsinitiative

Mit 116 gegen 33 Stimmen bei 25 Enthaltungen empfahl der Nationalrat auch das Volksbegehr "gegen masslosen Bau umwelt- und landschaftsbelastender Anlagen" zur Ablehnung. Laut Initiative könnten etwa Industrieanlagen, Eisenbahnen und Stadien nur noch gebaut werden, wenn sie einem gesamtschweizerischen Bedürfnis entsprechen.

Die Mehrheit folgte Bundesrat und UREK, die auch die zweite Initiative als zu radikal, nicht umsetzbar und im Widerspruch zur föderalistisch ausgerichteten Raumplanung ablehnt. Zudem werde damit die Wettbewerbsfähigkeit des Werkplatzes Schweiz in Frage gestellt, lautete der Tenor

Druck auf griffige Raumplanung

Mehrere Votanten hielten den Initianten der Stiftung Helvetia Nostra zugute, dass sie den Finger auf einen wunden Punkt legten: die zunehmende Zersiedelung der Landschaft und den ungebremsten Landverschleiss. Vorbehaltlos stellten sich aber nur die Grünen hinter die beiden Volksbegehren.

Sie erhoffen sich davon Druck auf eine griffige Raumplanung, die heute den Einzelinteressen der Gemeinden ausgeliefert sei. In der Schweiz werde jährliche eine Landfläche von 4200 Fussballfeldern zubetoniert, erklärte Franziska Teuscher (Grüne/BE).

Bundesrat Moritz Leuenberger verwies auf die laufenden Arbeiten zur Revision des Raumplanungsgesetzes, die materiell mit den Anliegen der Initianten verknüpft sei, obwohl es sich formell nicht um einen indirekten Gegenvorschlag handle.

Derzeit nimmt das Departement Leuenberger zusammen mit den Kantonen einen zweiten Anlauf zu einer Teilrevision, nachdem ein erster Entwurf eines neuen Raumentwicklungsgesetzes in der Vernehmlassung harsch kritisiert worden ist.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.04.2011

Die Kommission hat die Volksinitiative „Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen“ (08.073) beraten, die eine verfassungsmässige Beschränkung des Anteils an Zweitwohnungen in Gemeinden auf 20 Prozent fordert. Die Kommission hat mit 8 gegen 2 Stimmen bei einer Enthaltung beschlossen, dem Nationalrat zu folgen und die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Kommissionsminderheit beantragt deren Annahme.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

texte veut limiter la part des maisons et appartements de vacances à 20 % du parc immobilier et de la surface habitable de chaque commune.

Un taux trop rigide et inapplicable pour de nombreuses communes situées en zone touristique, a expliqué Guy Parmelin (UDC/VD) au nom de la commission. "C'est une atteinte à la propriété et à la souveraineté cantonale et communale", a notamment dénoncé Toni Brunner (UDC/SG).

Aucune chance

La Chambre du peuple a aussi rejeté par 118 voix contre 45 le contre-projet de la minorité de sa commission. Plus souple quant aux dispositions transitoires, il voulait stabiliser au niveau de 2009 le nombre de résidences secondaires dans les communes dépassant le quota de 20 %.

La seconde initiative de Franz Weber "contre la création effrénée d'implantations portant atteinte au paysage et à l'environnement" a été balayée par 116 voix contre 33 et 25 abstentions. Elle veut limiter la construction et l'agrandissement d'installations si elles ne répondent pas à un besoin national urgent de santé, de formation ou de protection de la nature. "Ce qui revient à interdire quasiment tout nouveau projet", a résumé Toni Brunner.

Radicalisme nécessaire

Seuls les écologistes et certains socialistes, la plupart préférant s'abstenir, ont dit oui du bout des lèvres. Ainsi Franziska Teuscher (Verts/BE) a estimé que la cause de l'environnement a besoin de mesures radicales pour avancer. "Sinon rien ne se passe". Un m² de surface verte disparaît chaque seconde en Suisse. Dans 400 ans, le pays sera entièrement bétonné, a argumenté en vain Christian van Singer (Verts/VD). A cela s'ajoute que la demande en résidences secondaires avec la hausse de prix consécutive rend l'accès au logement quasiment impossible aux indigènes dans de nombreuses communes touristiques suisses.

Appel au bon sens

Pour le conseiller fédéral Moritz Leuenberger, ces deux projets qui seront soumis au peuple ne sont pas mûrement réfléchis et vont beaucoup trop loin. "J'ai l'impression que le but était juste de déclencher un contre-projet", a-t-il dit appelant les députés à faire preuve de bon sens et de responsabilité.

Les textes ne tiennent pas compte des particularités et des besoins locaux, a relevé le ministre de l'environnement. Toutes considérations économiques, sociales, de sécurité ou culturelles ont été écartées au profit du seul critère de défense du paysage.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

La commission s'est penchée sur l'initiative populaire «Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires», qui demande que soit inscrite dans la Constitution une disposition limitant la proportion des résidences secondaires à 20 %. Par 8 voix contre 2 et 1 abstention, elle a décidé de se rallier au Conseil national et a proposé à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. Une minorité propose pour sa part de leur recommander d'accepter l'initiative.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung

Botschaft vom 5. Dezember 2008 zur Volksinitiative "Gegen die Abzockerei" und zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2009 299)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.011 BRG

Siehe Geschäft 10.443 Pa.Iv. RK-SR

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "gegen die Abzockerei"

11.06.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

17.03.2010 Nationalrat. Abweichend.

01.06.2010 Ständerat. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 26. August 2011 verlängert.

02.06.2010 Nationalrat. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 26. August 2011 verlängert.

16.12.2010 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» will von den Initiatinnen und Initianten als überhöht empfundenen Vergütungen des obersten Managements von börsenkotierten Aktiengesellschaften Einhalt bieten. Dieses Ziel wird primär durch die Verbesserung der Corporate Governance angestrebt. Die Aktionärinnen und Aktionäre sollen vermehrt auf die Vergütungspolitik des obersten Kaders Einfluss nehmen können.

Zu diesem Zweck verlangt die Initiative ausschliesslich für börsenkotierte Aktiengesellschaften Folgendes:

- Die Generalversammlung stimmt jährlich über die Gesamtsumme der Vergütungen des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates ab.
- Das Präsidium, die Mitglieder sowie der Vergütungsausschuss des Verwaltungsrates werden jährlich und einzeln von der Generalversammlung gewählt.
- Es ist nur noch eine unabhängige Stimmrechtsvertretung zulässig, Organ und Depotstimmrechtsvertretung werden untersagt.
- Pensionskassen berücksichtigen bei der Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts das Interesse der bei ihnen versicherten Personen und legen offen, wie sie abgestimmt und wen sie gewählt haben.
- Um an der Generalversammlung nicht mehr persönlich teilnehmen zu müssen, können sich die Aktionärinnen und Aktionäre zur Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts elektronischer Kommunikationsmittel bedienen.
- Organmitglieder erhalten keine Abgangsentschädigungen und Vergütungen im Voraus. Firmenkäufe und -verkäufe dürfen nicht mit zusätzlichen Prämien für die Organmitglieder honoriert werden.
- In Konzernverhältnissen dürfen Organmitglieder nicht bei mehreren Konzernunternehmen gleichzeitig als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer oder Beraterinnen und Berater tätig sein.
- Die Führung der Gesellschaft darf nicht an eine juristische Person delegiert werden.

08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification

Message du 5 décembre 2008 relatif à l'initiative populaire "Contre les rémunérations abusives" et à la révision du Code des Obligations (droit de la société anonyme) (FF 2009 265)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.011 MCF

Voir objet 10.443 Iv.pa. CAJ-CE

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "contre les rémunérations abusives"

11.06.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

17.03.2010 Conseil national. Divergences.

01.06.2010 Conseil des Etats. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 26 août 2011.

02.06.2010 Conseil national. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 26 août 2011.

16.12.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'initiative populaire fédérale «contre les rémunérations abusives» veut mettre un frein aux indemnités versées à la haute direction de sociétés anonymes cotées en bourse, qui sont jugées excessives. Le comité d'initiative se propose en premier lieu d'atteindre son objectif par un renforcement de la gouvernance d'entreprise. Par ailleurs, il veut permettre aux actionnaires de pouvoir influer sur la politique de rémunération des cadres dirigeants.

A cette fin, l'initiative exige l'adoption des mesures suivantes, applicables exclusivement aux sociétés anonymes cotées en bourse:

- L'assemblée générale vote chaque année la somme globale des rémunérations du conseil d'administration, de la direction et du comité consultatif.
- L'assemblée générale élit annuellement et individuellement les membres du conseil d'administration et son président ainsi que les membres du comité de rémunération.
- Seule la représentation des droits de vote par un mandataire indépendant est admise. La représentation par un organe de la société et par la banque dépositaire sont bannies.
- Lors des élections et des votes de l'assemblée générale, les caisses de pension votent dans l'intérêt de leurs assurés et elles communiquent ce qu'elles ont voté.
- Pour que les actionnaires ne soient plus tenus d'être présents physiquement à l'assemblée générale, ils doivent avoir la possibilité de voter à distance par voie électronique.
- Les membres des organes ne reçoivent ni indemnité de départ ni rémunération anticipée et ils ne peuvent plus être récompensés par des primes supplémentaires en cas d'achat et de vente d'entreprises.
- Les membres des organes ne peuvent pas être engagés simultanément dans plusieurs sociétés d'un même groupe en tant que travailleur ou que consultant.
- La gestion de la société ne peut pas être déléguée à une personne morale.
- Des dispositions statutaires doivent réglementer le montant des crédits, des prêts et des rentes octroyés aux membres

- Die Statuten enthalten Bestimmungen über die Höhe der Kredite, Darlehen und Renten an Organmitglieder. Auch Erfolgs- und Beteiligungspläne werden in den Statuten geregelt. Die Dauer der Arbeitsverträge der Geschäftsleitungsmitglieder und die zulässige Anzahl externer Mandate der Organmitglieder werden ebenfalls aus den Statuten ersichtlich.
- Widerhandlungen gegen die Vorschriften der Initiative werden mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe in der Höhe von maximal sechs Jahresvergütungen bestraft.
- Die Forderungen der Initiative sollen auf Gesetzesstufe innerhalb eines Jahres nach Annahme durch Volk und Stände umgesetzt werden.

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» verlangt für die Verbesserung der Corporate Governance erhebliche Eingriffe in die Privatautonomie, Sonderregelungen, Verbote und strafrechtliche Sanktionen. Angestrebt wird damit eine Reduktion der Vergütungen des obersten Managements.

Das Bedürfnis, die Corporate Governance zu verbessern, ist einer der Gründe, die den Anstoß zur laufenden Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts gaben. Der Entwurf des Bundesrates vom 21. Dezember 2007 (Entwurf 1) enthält Neuerungen, die das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Organen der Gesellschaft, eine erhöhte Transparenz bei den Vergütungen des obersten Managements und der gesellschaftsinternen Vorgänge sowie die Sicherung der Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer des Unternehmens bezeichnen. Im Vergleich zur Initiative ist die Revisionsvorlage umfangreicher und erfasst grundsätzlich sämtliche der rund 180 000 Aktiengesellschaften des schweizerischen Rechts, unabhängig davon, ob deren Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert sind oder nicht. In der vorliegenden Botschaft werden dem Parlament zudem weitergehende Gesetzesänderungen unterbreitet, die eine angemessene Antwort auf die Vergütungsproblematik liefern sollen und den Entwurf 1 ergänzen. (Dieser ergänzende Entwurf wird im Folgenden als Entwurf 2 bezeichnet.)

In mehreren Punkten stimmen der Entwurf zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts einschließlich der Anträge, die in der vorliegenden Botschaft enthalten sind (ergänzter Entwurf) und Initiative überein. Wo Abweichungen bestehen, ist der ergänzte Entwurf insgesamt massvoller und weniger rigoros. Er verzichtet auf einengende Statutenbestimmungen, Verbote und Strafen. Dadurch bleibt den Aktionärinnen und Aktionären auch in Zukunft genügend Raum, um die Gesellschaft nach ihren Bedürfnissen zu gestalten. Angesichts dieser Ausführungen betrachtet der Bundesrat den ergänzten Entwurf als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «gegen die Abzockerei».

Gibt die Schweiz ihr liberales Gesellschaftsrecht zugunsten schwerfälliger und restriktiver Vorschriften auf, so verliert sie damit einen wichtigen Standortvorteil gegenüber dem Ausland. Die Folge wären vermehrte Gründungen im Ausland, Sitzverlegungen ins Ausland und weniger Zuzüge von Unternehmen in die Schweiz. Damit verbunden wären der Verlust von Arbeitsplätzen und Steuerausfälle.

Bei einer Annahme der Initiative drängte sich erneut eine vertiefte Überarbeitung des Aktienrechts auf. Als Folge davon müsste mit zeitlichen Verzögerungen und Rechtsunsicherheiten gerechnet werden. Die Umsetzung der Initiative würde zudem in verschiedenen Rechtsgebieten grössere Anpassungen nötig machen, da sich die geforderten Neuerungen nicht nahtlos in das System des geltenden Rechts einfügen.

des organes, de même que les plans d'intéressement et de participation. La durée des contrats de travail des membres de la direction ainsi que le nombre de mandats externes que les membres des organes peuvent exercer doivent également figurer dans les statuts.

- Les violations des dispositions de l'initiative doivent être sanctionnées par des peines privatives de liberté de trois ans au plus et par des peines pécuniaires pouvant atteindre six rémunérations annuelles.
- Toutes ces exigences doivent être mises en oeuvre dans la législation dans un délai d'une année à compter de l'acceptation de l'initiative par le peuple et les cantons.

Pour améliorer la gouvernance, l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» requiert des intrusions massives dans l'autonomie privée, des dispositions spéciales, des interdictions et des sanctions pénales. L'objectif est de parvenir à une réduction des indemnités de la haute direction.

La nécessité d'améliorer la gouvernance est un des moteurs de la révision actuelle du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le projet du Conseil fédéral du 21 décembre 2007 (projet 1) contient des innovations qui visent à rétablir l'équilibre entre les différents organes de la société, améliorer la transparence notamment en matière de rémunération de la haute direction, et enfin protéger le statut de l'actionnaire en tant que propriétaire de l'entreprise. Par rapport à l'initiative, la révision proposée va plus loin et s'applique aux quelques 180 000 sociétés anonymes du droit suisse, que leurs titres de participation soient ou non cotés en bourse. En outre, le message propose au parlement des modifications législatives complémentaires au projet 1 qui doivent apporter une réponse adéquate à la problématique des rémunérations (projet complémentaire, projet 2 ci-après).

Le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable et l'initiative se rejoignent sur plusieurs points, notamment sur les propositions du message (projet 2). Lorsqu'il existe des divergences, le projet complémentaire se montre plus modéré et moins contraignant. Il renonce notamment aux dispositions statutaires restrictives, aux interdictions et aux peines et laisse ainsi suffisamment de place aux actionnaires pour organiser la société d'après leurs besoins. Pour ces raisons, le Conseil fédéral considère le projet 2 comme étant un contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives».

Si la Suisse devait abandonner son droit des sociétés liberal pour des dispositions lourdes et restrictives, elle perdrait de son attrait au profit de places économiques étrangères. Cela impliquerait des créations plus nombreuses de sociétés à l'étranger, des transferts de siège vers l'étranger et moins d'établissement de nouvelles sociétés en Suisse, ce qui engendrerait des pertes d'emploi ainsi qu'un manque à gagner fiscal.

Si l'initiative devait être acceptée, il serait impératif de procéder à une nouvelle révision en profondeur du droit de la société anonyme. Il faudrait donc s'attendre à des retards et à une insécurité juridique. En outre, la mise en œuvre des nouvelles règles constitutionnelles nécessiterait d'importants réaménagements dans divers domaines du droit, les nouveautés proposées ne s'intégrant pas telles quelles dans le système juridique en vigueur.

Dans ces circonstances, le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter. Simultanément, il recommande aux chambres fédérales d'approuver le contre-projet indirect.
Délibérations

Aufgrund dieser Überlegungen beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig empfiehlt er den eidgenössischen Räten, dem indirekten Gegenvorschlag zuzustimmen.

Verhandlungen

Bei der Eintretensdebatte im **Ständerat** wurde die Situation von allen Ratsmitgliedern gleichermassen beurteilt. Angesichts der Missbräuche bei der Vergütung von Spitzenmanagern hat die von Thomas Minder eingebrachte Volksinitiative gute Aussichten auf Erfolg. Die Mehrheit des Ständerates beurteilte die Initiative jedoch als zu weit gehend. Die Boni der Manager wurden zwar allgemein kritisiert, doch wie verschiedene Ratsmitglieder betonten, gehe es nicht an, wegen ein paar schwarzen Schafen das liberale Wirtschaftssystem in Frage zu stellen und damit die KMU zu bestrafen. Da die neuen Anträge des Bundesrates zum Aktienrecht als indirekter Gegenvorschlag dienen sollen, befassten sich die Ratsmitglieder vor der Behandlung der Initiative mit dem Geschäft 08.011. Kommissionssprecher Hansheiri Inderkum betrachtete den Gegenvorschlag als gelungen, weil er sachorientiert sei und die Ratsmitglieder sich nicht von Emotionen hätten tragen lassen. Er beantragte, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Initiative abzulehnen. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf empfahl ebenfalls die Ablehnung der Initiative, unterstrich aber, dass der Ständerat dem indirekten Gegenvorschlag einige Zähne gezogen habe und hoffte auf einige Nachbesserungen durch den Nationalrat, um dann wirklich einen indirekten Gegenvorschlag zu haben. Der Antrag von Geraldine Savary (S, VD), die Initiative anzunehmen, wurde mit 26 zu 10 Stimmen abgelehnt.

Vorlage 2

Die neuen Anträge des Bundesrates wurden im Rahmen des Geschäftes 08.011 beraten. Der Nichteintretensantrag der Kommission wurde diskussionslos angenommen.

Anders als im Ständerat, stiess die Volksinitiative im **Nationalrat** auf Unterstützung. Nach einer emotional aufgeladenen, durch taktisches Stimmverhalten geprägten, zweitägigen Debatte von rund 12 Stunden Dauer beschloss der Rat, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Gleichzeitig stellte er die Weichen, dass den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern nicht ein indirekter, sondern ein direkter Gegenentwurf zusammen mit der Initiative unterbreitet werden solle.

Den Ordnungsantrag einer aus SVP-Vertretern zusammengesetzten Kommissionsminderheit Kaufmann (V, ZH), der verlangte, der Bundesbeschluss über die Volksinitiative sei zusammen mit der im Nationalrat hängigen Vorlage zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts (08.011) als indirekten Gegenvorschlag zu behandeln, lehnte der Rat mit 101 zu 91 Stimmen ab. Während die SVP und die FDP den Antrag geschlossen unterstützten, stimmten die Ratslinke sowie die CVP und die BDP dagegen.

Wie die Kommissionssprecher Yves Nydegger (V, GE) und Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) in der Eintretensdebatte ausführten, koppelte die vorberatende Kommission für Rechtsfragen, die Beratungen zur Abzocker-Initiative von der hängigen Aktienrechtsrevision (08.011) ab, weil sie den vom Ständerat vorgelegten Gesetzesentwurf nicht als geeigneten indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative beurteilte und auch eine drohende Verschleppung des Volksbegehrens verhindern wolle. Nach dem Willen der Kommission solle die Aktienrechtsrevision erst dann weiter behandelt werden, wenn das Schweizer Volk in der Abstimmung zur Volksinitiative ein klares Zeichen gesetzt habe. Mit ihrem direkten Gegenvorschlag

Lors du débat d'entrée en matière, les **conseillers aux Etats** ont tous fait la même appréciation de la situation. Dans un contexte de lassitude générale face aux abus commis par certains grands patrons, le texte de l'initiative populaire déposée par Thomas Minder a un fort potentiel de réussite. La majorité de la Chambre des cantons a toutefois estimé que l'initiative était excessive. Les attaques contre les bonus des top managers ont fusé, mais, comme l'ont relevé plusieurs orateurs, il n'est pas question d'enterrer pour autant le système libéral en raison d'une minorité de moutons noirs, au risque de pénaliser les PME. Les nouvelles propositions du Conseil fédéral sur le droit de la société anonyme devant servir de contre-projet indirect, les sénateurs ont d'abord traité l'objet 08.011 avant d'aborder l'initiative. Estimant l'exercice réussi, d'autant plus que les sénateurs ne s'étaient pas laissé entraîner dans des considérations émotionnelles, le rapporteur de la commission, Hansheiri Inderkum a proposé de suivre la majorité de la commission et de rejeter l'initiative. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf s'est également prononcée pour le rejet. Elle a toutefois souligné que le Conseil des Etats avait enlevé au contre-projet indirect beaucoup de son mordant. C'est maintenant, a-t-elle ajouté, au Conseil national d'améliorer le projet de loi pour en faire un véritable contre-projet à l'initiative. La proposition de Geraldine Savary (S, VD) d'accepter l'initiative a été rejetée par 26 voix contre 10.

Projet 2

Les nouvelles propositions du Conseil fédéral ont été traitées dans le cadre de l'objet 08.011. La proposition de la commission de ne pas entrer en matière a été acceptée sans discussion. Contrairement au Conseil des Etats, le **Conseil national** a réservé un accueil favorable à l'initiative populaire. Après un débat émotionnel et tactique de près de 12 heures sur deux jours, le Conseil a décidé de recommander au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative. En outre, il a décidé qu'il fallait leur soumettre, parallèlement à l'initiative, un contre-projet non pas indirect, mais direct.

Le Conseil a rejeté par 101 voix contre 91 une motion d'ordre déposée par une minorité composée de représentants de l'UDC et emmenée par Hans Kaufmann (V, ZH), qui visait à ce que l'arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire soit traité conjointement avec le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable (objet 08.011, pendant au Conseil national), à titre de contre-projet indirect. Alors que l'UDC et le PLR ont apporté un soutien plein et entier à cette proposition, la gauche ainsi que le PDC et le PBD l'ont rejetée. Au cours du débat d'entrée en matière, les rapporteurs de la commission Yves Nydegger (V, GE) et Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) ont expliqué que la Commission des affaires juridiques, chargée de l'examen préalable, avait scindé le projet en deux parties : une partie concernant l'initiative contre les rémunérations abusives, et une partie concernant le droit de la société anonyme et le droit comptable (08.011). La commission estimait en effet que le projet de loi présenté par le Conseil des Etats ne convenait pas pour faire office de contre-projet indirect à l'initiative populaire ; en outre, elle souhaitait éviter le risque de faire traîner en longueur l'examen de l'initiative populaire. La commission considérait que la révision du droit de la société anonyme ne devait être examinée qu'une fois que le peuple suisse aurait donné un signal clair lors de la votation sur l'initiative populaire. Le contre-projet direct de la commission visait à modifier la Constitution de manière notamment à faciliter les actions en restitution en cas de prestations jugées injustifiées, à exclure le transfert de droits sociaux à des représentants dépositaires et à des

auf Verfassungsstufe wolle die Kommission unter anderem Rückerstattungsklagen bei Vergütungsexzessen erleichtern und das Depot- und Organstimmrecht verbieten sowie Abgangentschädigungen für das Management untersagen. Die Generalversammlung solle über die Vergütungen des Verwaltungsrates und des Managements beschliessen. Ein von der Generalversammlung zu genehmigender Vergütungsbericht schliesslich solle bezüglich der einzelnen Entschädigungen Transparenz schaffen.

In ihren Eintretensvoten sprachen sich alle Parteien dezidiert gegen Lohnexzesse aus. Daniel Vischer (G, ZH) bezeichnete die Abzockerei als „Krebsgeschwür unserer Zivilisation“ und als Verhöhnung der arbeitenden Bevölkerung und der KMU. Alec von Graffenried (G, BE) warnte davor, dass die unaufhörlich steigenden Gehälter im Topmanagement das soziale Klima schädigten. Christian Levrat (S, FR) hielt fest, dass noch selten eine Volksinitiative solch starke Emotionen geweckt habe und verwies auf die jüngsten Beschlüsse einer Bank, trotz staatlicher Stützung 3 Milliarden Franken an Boni auszuschütten. Die bürgerlichen Parteien verurteilten zwar die Lohnexzesse, warnten jedoch vor Überreaktionen. CVP FDP und BDP waren für einen gemässigten direkten Gegenvorschlag. Pirmin Bischof (CEg, SO) räumte ein, dass das gute Mass verloren gegangen sei. Die Abzocker-Initiative gebe aber die falschen Antworten. Gabi Huber (RL, UR) merkte an, dass die Exzesse einiger Firmen nicht die Arbeitsplätze Zehntausender gefährden dürften; die Initiative schiesse jedoch weit übers Ziel hinaus. Martin Landolt (BD, GL) befürwortete eine möglichst liberale Lösung, indem durch eine Stärkung der Aktionärsrechte den Aktionären auch die entsprechende Verantwortung überlassen werden solle. Hans Kaufmann (V, ZH) bedauerte, dass mit der Ablehnung seines Ordnungsantrags als Optionen nur noch die Initiative und ein direkter Gegenentwurf übrig blieben und kündigte an, den direkten Gegenentwurf mittels Einzelanträgen um einige Anliegen der Initiative anreichern zu wollen. In zahlreichen Einzelvoten wurden die Positionen der einzelnen Fraktionen und Parteien weiter ausgeführt.

Kernpunkte der Detailberatung zum direkten Gegenentwurf bildeten die Bestimmungen über die Festlegung des Gesamtbetrags der Löhne in Verwaltungsrat und Management durch die Aktionäre, die Bedingungen für die Auszahlung von variablen Lohnbestandteilen sowie die Zurückzahlung von Löhnen. In einem ersten Schritt beschloss der Nationalrat mit 131 zu 56 Stimmen, dass die öffentlichen Gemeinwesen und öffentlich-rechtlichen und gemischtwirtschaftlichen Anstalten bei der Ausübung ihrer Stimmrechte in börsenkotierten Unternehmen ihr Stimmverhalten offen legen müssen. Betreffend der Löhne für den Verwaltungsrat und für das Management beschloss er auf Antrag seiner Kommission, dass die Generalversammlung jährlich über den Gesamtbetrag der Vergütung des Verwaltungsrates, des Managements sowie der Mitglieder des Beirates beschliesst, sofern die Statuten dies vorsehen. Der Antrag einer Kommissionsminderheit Daniel Vischer (G, ZH), der forderte, dass die Generalversammlung zusätzlich auch den Gesamtbetrag der Vergütungen sowie die höchste Einzelvergütung für jedes der angesprochenen Gremien beschliesst, wurde mit 124 zu 66 Stimmen abgelehnt. Mit 131 zu 57 Stimmen ebenso chancenlos blieb ein Einzelantrag von Pirmin Schwander (V, SZ), der bei der Vergütung eine Differenzierung nach direkter und indirekter Grundvergütung sowie eine Präzisierung der Genehmigungsperiode einführen wollte. Den Entwurf seiner vorberatenden Kommission bezüglich der reglementarischen Verankerung von Vergütungssystemen und des grundsätzlichen Verbots von Abgangentschädigungen ergänzte der Nationalrat in zweierlei Hinsicht: Einerseits stimm-

membres d'organes de la société et à interdire les indemnités de départ pour les grands dirigeants. L'assemblée générale déciderait du montant des rémunérations allouées au conseil d'administration et à la direction. Enfin, l'assemblée générale approuverait un rapport sur les rémunérations afin de garantir la transparence concernant les indemnités.

Tous les partis se sont prononcés clairement contre les excès salariaux. Daniel Vischer (G, ZH) a décrit les rémunérations abusives comme le cancer de notre civilisation et comme un manque de respect envers les travailleurs et les PME. Alec von Graffenried (G, BE) a souligné que les salaires toujours plus élevés alloués aux grands dirigeants risquaient de mettre en péril la paix sociale. Christian Levrat (S, FR) a déclaré que rarement une initiative populaire n'avait suscité pareille émotion, soulignant l'exemple récent d'une banque qui, bien que soutenue par l'Etat, avait distribué 3 milliards de francs de bonus. Les partis bourgeois ont eux aussi condamné les excès salariaux, mais ont souligné le danger de réagir de manière disproportionnée. Le PDC, le PLR et le PBD ont plaidé en faveur d'un contre-projet direct modéré. Pirmin Bischof (CEg, SO) a expliqué que le système avait perdu la bonne mesure des choses, mais a précisé que l'initiative populaire ne donnait pas les bonnes réponses à ce problème. Gabi Huber (RL, UR) a fait remarquer que si l'on ne pouvait admettre que les places de travail de dizaines de milliers de travailleurs soient mises en péril par les excès de certaines entreprises, l'initiative allait toutefois beaucoup trop loin. Martin Landolt (BD, GL) a plaidé en faveur d'une solution la plus libérale possible selon laquelle le renforcement du droit des actionnaires permettrait de confier à ces derniers la responsabilité qui leur incombe. Hans Kaufmann (V, ZH) a regretté qu'après le rejet de sa motion d'ordre, les seules options qui subsistaient étaient l'initiative populaire et le contre-projet direct. Il a annoncé qu'il comptait déposer des propositions individuelles visant à enrichir le contre-projet direct de certains objectifs de l'initiative populaire. Les groupes et les partis ont continué d'exposer leurs points de vue lors de ce débat d'entrée en matière.

La discussion par article du contre-projet direct a essentiellement porté sur les dispositions relatives à la fixation par les actionnaires des montants globaux des salaires au sein du conseil d'administration et de la direction, sur les conditions de paiement des éléments variables du salaire ainsi que sur le remboursement des salaires. Dans un premier temps, le Conseil national a décidé par 131 voix contre 56 que les collectivités publiques ainsi que les établissements de droit public et les établissements mixtes devaient rendre publique la manière dont ils votent lorsqu'ils exercent les droits de vote dont ils disposent au sein des entreprises suisses cotées en bourse. En ce qui concerne les salaires des membres du conseil d'administration et des personnes chargées de la gestion, il a décidé, sur proposition de sa commission, que l'assemblée générale devait se prononcer chaque année sur le montant global des rémunérations du conseil d'administration, des personnes chargées de la gestion et des membres du conseil consultatif, pour autant que les statuts de la société le prévoient. Par 124 voix contre 66, il a rejeté une proposition de minorité emmenée par Daniel Vischer (G, ZH) selon laquelle l'assemblée générale devait également se prononcer, pour chacun des organes mentionnés, sur le montant total des rémunérations ainsi que sur le montant de la rémunération individuelle la plus élevée. Par 131 voix contre 57, il a également balayé une proposition individuelle de Pirmin Schwander (V, SZ) visant à introduire une distinction entre rémunérations de base directes et indirectes ainsi qu'une délimitation de la période d'approbation par l'assemblée générale. Par ailleurs, le

te er mit 153 zu 37 Stimmen einem Einzelantrag von Martin Bäumle (CEg, ZH) zu, der präzisierte, dass der Verwaltungsrat der Generalversammlung ein Reglement zum Vergütungssystem nicht nach seinem Gutdünken, sondern in regelmässigen Abständen zur Genehmigung unterbreiten muss. Andererseits nahm er mit 133 zu 56 Stimmen - gegen die FDP und CVP - den Antrag einer Kommissionsminderheit Daguet (S, BE) an, nach dem Boni in Übereinstimmung mit der wirtschaftlichen Lage des Unternehmens stehen müssen und erst dann freigegeben werden dürfen, wenn feststeht, dass die Leistungen der Empfänger zum langfristigen Gedeihen des Unternehmens beigebracht haben. Auch bezüglich der Pflicht des Verwaltungsrates zur Berichterstattung gegenüber den Aktionären ging der Rat über den Antrag seiner Kommission hinaus. Mit 107 zu 68 Stimmen unterstützte er einen Einzelantrag vom Arthur Loepfe (CEg, AI), nach dem im Vergütungsbericht der Gesamtbetrag aller Vergütungen der Geschäftsführung sowie den auf jedes Mitglied entfallenden Betrag aller Vergütungen des Verwaltungsrates und des Beirates transparent zu machen sind. Zudem stimmte er mit 119 zu 61 Stimmen dem Streichungsantrag einer Kommissionsminderheit Primin Bischof (CEg, SO) zu und verzichtete darauf, dass alle Vergütungen ausgewiesen werden müssen, die höher sind, als die niedrigste Vergütung von Geschäftsführungsmitgliedern. Einzelanträge von Primin Schwander (V, SZ) nach denen im Anhang der Jahresrechnung alle Darlehen, Kredite und Guthaben zuhanden der Mitglieder des Verwaltungsrates, des Managements und des Beirates transparent gemacht werden oder daselbst auch die Mandate der Mitglieder des Verwaltungsrates in anderen Unternehmungen ausgewiesen werden sollten, wurden deutlich abgelehnt. Im Rat unbestritten war, dass Verwaltungsrat- und Geschäftsführungsmitglieder im Falle schlechter Leistungen Lohnanteile zurückbezahlt müssen. Entgegen dem Antrag der vorberatenden Kommission setzte sich bei der Ausformulierung dieser Bestimmung mit 92 zu 90 Stimmen eine Kommissionsminderheit Christa Markwalder Bär (RL, BE) durch, wonach die Leistungen nicht bloss in einem Missverhältnis, sondern in einem „offensichtlichen“ Missverhältnis zur erbrachten Gegenleistung stehen. Schliesslich wurde der Antrag einer Kommissionsminderheit Primin Schwander (V, SZ), den direkten Gegenentwurf aus der Vorlage zu streichen, mit 128 zu 59 Stimmen abgelehnt. Mit 66 zu 62 Stimmen (bei 56 Enthaltungen der SVP-Franktion) beschloss der Nationalrat, dem Volk sowohl die Initiative, als auch den direkten Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen und zudem den Gegenentwurf in der Stichfrage vorzuziehen. Eine Kommissionsminderheit Pirmin Bischof (CEg, SO) hatte verlangt, nur den Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen.

Der **Ständerat** wollte die Beratungen zum direkten Gegenentwurf des Nationalrates nicht aufnehmen. Vielmehr beschloss er auf Antrag seiner vorberatenden Kommission, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative um ein Jahr bis zum 26. August 2011 zu verlängern.

Wie der Kommissionssprecher Hansheiri Inderkum (CEg, UR) ausführte, hatte die Kommission für Rechtsfragen den direkten Gegenentwurf des Nationalrates geprüft und diesen inhaltlich weitgehend für gut befunden. Sie war jedoch der Ansicht, dass solch detaillierte Bestimmungen nicht auf Verfassungs- sondern auf Gesetzesebene zu verankern sind. Aus diesem Grund habe sie beschlossen, einen neuen indirekten Gegenentwurf im Sinne der Zusatzbotschaft zum Aktien- und Rechnungsleungsrechts vorzulegen, die der Bundesrat im Rahmen seiner Botschaft zur Volksinitiative präsentiert hatte. Da die Revision des Aktienrechts im Nationalrat hängig sei, habe die Kommission einer Kommissionsinitiative (10.443) Folge gegeben,

Conseil a complété sur deux points le projet de la commission concernant un règlement relatif au système de rémunération et une interdiction, sur le principe, des indemnités de départ. D'une part, il a adopté par 153 voix contre 37 une proposition individuelle déposée par Martin Bäumle (CEg, ZH) précisant que le conseil d'administration devait soumettre régulièrement – et non selon son bon vouloir – un règlement concernant le système de rémunération à l'approbation de l'assemblée générale. D'autre part, il a adopté par 133 voix contre 56 – contre l'avis du PLR et du PDC – la proposition de minorité emmenée par André Daguet (S, BE) selon laquelle les bonus, dont le montant doit être en adéquation avec la situation économique de l'entreprise, ne doivent être versés que pour une contre-prestation ayant clairement contribué à la croissance à long terme de l'entreprise. En ce qui concerne l'obligation pour le conseil d'administration de rédiger un rapport annuel à l'intention des actionnaires, le conseil est là aussi allé plus loin que ce que préconisait la majorité de la commission : par 107 voix contre 68, il a adopté une proposition individuelle d'Arthur Loepfe (CEg, AI), selon laquelle le conseil d'administration indique, dans le rapport précité, le montant global des rémunérations versées aux membres de la direction ainsi que le montant alloué à chacun des membres du conseil d'administration et du conseil consultatif ; en outre, toujours sur le même article, il a adopté par 119 voix contre 61 la proposition d'une minorité emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) visant à renoncer à ce que les indemnités dont le montant est supérieur à celui de la plus petite indemnité perçue par un membre de la direction figurent dans le rapport précité. Par contre, le Conseil a nettement rejeté les propositions individuelles de Pirmin Schwander (V, SZ) selon lesquelles la société indique, dans l'annexe aux comptes annuels, tous les prêts, crédits et avoirs en cours consentis aux membres en fonction du conseil d'administration, de la direction et du conseil consultatif, ainsi que les mandats que les membres du conseil d'administration exercent au sein d'autres entreprises et sociétés. Par ailleurs, aucun député n'a contesté le fait que les membres du conseil d'administration et les personnes chargées de la gestion devaient rembourser les prestations que la société leur a octroyées au cas où les contre-prestations seraient mauvaises ; toutefois, contrairement à la proposition de la commission, le Conseil a adopté par 92 voix contre 90 une proposition de minorité déposée par Christa Markwalder Bär (RL, BE) précisant que les membres concernés devaient rembourser les prestations qui sont en disproportion « évidente » avec la contre-prestation fournie (la majorité de la commission proposait simplement « en disproportion avec la contre-prestation fournie »). Enfin, le Conseil a rejeté par 128 voix contre 59 la proposition d'une minorité de la commission emmenée par Pirmin Schwander (V, SZ) visant à biffer du projet le contre-projet direct. Par 66 voix contre 62 (et 56 abstentions du groupe UDC), le Conseil national a décidé de recommander au peuple d'accepter aussi bien l'initiative que le contre-projet direct et de donner la préférence au contre-projet en réponse à la question subsidiaire. Une minorité de la commission emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) souhaitait que le conseil recommande d'accepter uniquement le contre-projet.

Le **Conseil des Etats** n'a pas voulu se pencher sur le contre-projet direct du Conseil national. Suivant la proposition de sa commission chargée de l'examen préalable, il a décidé de prolonger d'un an – soit jusqu'au 26 août 2011 – le délai de traitement de l'initiative populaire.

Le rapporteur de la Commission des affaires juridiques, Hansheiri Inderkum (CEg, UR), a précisé que, après examen, la commission considérait que le contre-projet direct du Conseil

welche im Sinne einer Neuauflage eines indirekten Gegenentwurfs die Bundesgesetzgebung in jenen Fragen zu ändern beabsichtige, welche Gegenstand der Volksinitiative seien. Durch solle letztlich ein Rückzug der Volksinitiative ermöglicht werden. Eine gewisse Skepsis gegenüber diesem Vorgehen zeigten einzig Alain Berset (S, FR) und Claude Janiak (S, BL), die daran erinnerten, dass der Rat vor einem Jahr im Rahmen der Aktienrechtsrevision bereits einen indirekten Gegenvorschlag beschlossen habe. Weil dieser jedoch stark verwässert worden sei, sei er im Nationalrat gescheitert. Verena Diener (CEg, ZH) hingegen appellierte an den Rat, einem indirekten Gegenvorschlag eine zweite Chance zu geben und Pankraz Freitag (RL, GL) räumte ein, dass heute schärfere Regelungen nötig seien, als sie noch vor einem Jahr für nötig gehalten worden seien. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf zeigte sich erfreut, dass die Kommission auf den als Zusatzbotschaft eingebrachten indirekten Gegenentwurf zurückkommen wolle, mahnte den Rat aber, die neue Behandlungsfrist für die Volksinitiative einzuhalten, damit diese am Ende nicht doch alleine zur Abstimmung glange. Schliesslich stimmte der Ständerat dem Kommissionsantrag auf Fristverlängerung zu, ohne dass ein anderer Antrag gestellt worden wäre.

Die parlamentarische Initiative der Kommission für Rechtsfragen (10.443) geht in zwei Punkten weiter als der direkte Gegenentwurf des Nationalrates: Einerseits soll die Generalversammlung börsenkotierter Unternehmen nicht nur zwingend über die Gesamtbezüge des Verwaltungsrates entscheiden, sondern auch über jene der Geschäftsleitung. Andererseits will der Vorschlag Abgangsentschädigungen „generell“ verbieten und nicht nur „grundsätzlich“.

Auch der **Nationalrat** hatte sich mit dem Antrag auf Fristverlängerung seiner Kommission zu befassen. Wie der Kommissionssprecher Hans Kaufmann (V, ZH) ausführte, hatte die vorberatende Kommission für Rechtsfragen der parlamentarischen Initiative ihrer Schwesterkommission mit 15 zu 7 Stimmen Folge gegeben und mit demselben Stimmenverhältnis auch den Antrag auf Fristverlängerung zuhanden. ihres Rates beschlossen. Den Antrag begründeten die Befürworter damit, dass die Verfassung nicht mit Details befrachtet und die Anliegen der Initiative auf Gesetzesstufe geregelt werden sollen. So liesse sich ein Gesetz später leichter revidieren, wenn sich einzelne Bestimmungen als unzulänglich erwiesen. Im Rat bestritt die Gegnerschaft aus SP, Grünen, CVP und BDP die Argumente der Befürworter nicht, bezweifelte jedoch die genannten Motive für die Fristverlängerung: Bei der Erstreckung der Behandlungsfrist gehe es vor allem um „Verzögerungstaktik“ und darum, mit einem griffigen Gegenvorschlag den Rückzug der Initiative zu erwirken und die Volksabstimmung zu verhindern. Norbert Hochreutener (CEg, BE), der für eine Kommissionsminderheit den Antrag auf Ablehnung vertrat, warnte davor, dass das Volk diese Verzögerung nicht verstehet. Wenn man einen indirekten Gegenentwurf erarbeiten wolle, dann sei dies mit entsprechendem politischen Willen auch ohne Verlängerung der Behandlungsfrist möglich. Schliesslich beschloss der Nationalrat mit 98 zu 91 Stimmen die Behandlungsfrist der Volksinitiative um ein Jahr zu verlängern.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-SR) hatte im Mai 2010 beschlossen, als indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ eine parlamentarische Initiative (10.443) auszuarbeiten. Die Schwesterkommission des Nationalrates stimmte diesem Beschluss zu, worauf die RK-SR eine Vorlage ausarbeitete, die der Ständerat dann in der Wintersession 2010 abänderte (siehe Geschäft 10.443). In der Folge prüfte der Ständerat den Bundesbeschluss über die Volksinitiative „gegen die Abzockerei“. Er strich konsequen-

national était fondamentalement bon, mais que des dispositions aussi détaillées devaient figurer dans une loi et non pas dans la Constitution. Aussi a-t-elle décidé de soumettre au conseil un nouveau contre-projet indirect allant dans le même sens que le projet complémentaire de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable, présenté par le Conseil fédéral dans le cadre de son message relatif à l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives ». Le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable étant pendant devant le Conseil national, la commission a donné suite à une initiative déposée par la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (10.443) ; ce texte, qui constitue un nouveau contre-projet indirect à l'initiative populaire, vise à réviser les dispositions de la législation fédérale sur lesquelles porte l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » et devrait ainsi permettre le retrait de cette dernière. Seuls Alain Berset (S, FR) et Claude Janiak (S, BL) ont émis quelques doutes sur l'efficacité du procédé ; ils ont rappelé que le conseil avait déjà décidé, une année plus tôt, d'adopter un contre-projet indirect dans le cadre de la révision du droit des actionnaires, mais que ce contre-projet avait toutefois été rejeté par le Conseil national, car trop édulcoré. En revanche, Verena Diener (CEg, ZH) a appelé le conseil à donner une deuxième chance à un contre-projet indirect ; Pankraz Freitag (RL, GL) a reconnu qu'une réglementation plus stricte que celle jugée nécessaire il y a un an devait être mise en place. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf s'est félicitée de la volonté affichée par la commission d'entrer en matière sur le contre-projet indirect présenté par le Conseil fédéral ; elle a cependant exhorté le conseil à tenir le nouveau délai de traitement de l'initiative populaire, afin que celle-ci ne soit en définitive pas la seule à être soumise au vote. Au final, le Conseil des Etats a approuvé la proposition de prolongation de délai, sans qu'aucune autre proposition n'ait été déposée.

L'initiative parlementaire déposée par la Commission des affaires juridiques (10.443) va au-delà du contre-projet direct du Conseil national sur deux points : premièrement, l'assemblée générale d'entreprises cotées en bourse est aussi tenue de décider du montant global des rémunérations de la direction (et pas uniquement du conseil d'administration) ; deuxièmement, le versement d'indemnités de départ est interdit d'une manière générale.

Le **Conseil national** s'est aussi penché sur la prolongation du délai de traitement de l'initiative populaire. Comme l'a indiqué Hans Kaufmann (V, ZH), la Commission des affaires juridiques – chargée de l'examen préalable – avait donné suite à l'initiative de son homologue du Conseil des Etats et approuvé la proposition de prolongation du délai de traitement de l'initiative populaire, les deux fois par 15 voix contre 7. Les tenants de la proposition ont considéré que la Constitution ne devait pas être alourdie de détails et que c'était dès lors au niveau législatif qu'il convenait de prendre des dispositions dans le sens voulu par l'initiative ; selon eux, il serait plus facile de réviser une loi que la Constitution si certaines dispositions devaient s'avérer insuffisantes a posteriori. Au conseil, les opposants – socialistes, Verts, PDC et PBD – n'ont pas contesté les arguments de leurs adversaires, mais ils ont émis des doutes quant aux motifs invoqués pour justifier la prolongation du délai de traitement : pour eux, il s'agit avant tout d'une tactique visant à retarder la procédure jusqu'au dépôt d'un contre-projet pertinent, afin de favoriser le retrait de l'initiative et d'éviter une votation populaire. S'exprimant au nom d'une minorité de la commission qui proposait le rejet de l'initiative, Norbert Hochreutener (CEg, BE) a mis en garde contre le risque que ces atermoiements ne soient pas compris par le peuple ; il estimait aussi que l'élaboration d'un

terweise den im März 2010 vom Nationalrat eingeführten Artikel 1a, womit er sich gegen jeglichen direkten Gegenentwurf aussprach, und empfahl die Initiative zur Ablehnung (Artikel 2).

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

contre-projet demeurait possible sans prolongation du délai de traitement de l'initiative populaire, pour autant que la volonté politique ne fasse pas défaut. Au final, le Conseil national a décidé, par 98 voix contre 91, de prolonger d'un an le délai d'examen de l'initiative populaire.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-CE) avait décidé, en mai 2010, d'élaborer une initiative parlementaire (10.443) destinée à servir de contre-projet indirect à l'initiative populaire "Contre les rémunérations abusives". Ayant reçu l'aval de la commission homologue du Conseil national, la CAJ-CE a élaboré un projet de loi, modifié par le Conseil des Etats à la session d'hiver 2010 (voir objet 10.443). Le Conseil des Etats a ensuite examiné l'arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Contre les rémunérations abusives". Il a logiquement biffé l'article 1a introduit par le Conseil national en mars 2010, s'opposant ainsi à tout contre-projet direct et recommandé de rejeter l'initiative (article 2).

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.301 Kt.Iv. JU. Nicht um jeden Preis

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen:

- sich in den Verhandlungen mit der WTO und der EU einzusetzen für gerechte Arbeitsbedingungen und nachhaltige Produktionsverfahren bei allen Produkten, die in die Schweiz eingeführt werden;
- für alle Lebensmittel, die in die Schweiz eingeführt werden, eine Deklarationspflicht hinsichtlich der sozialen Bedingungen und der Nachhaltigkeit der Produktion zu verlangen;
- die Einfuhr von Nahrungsmitteln zu verbieten, die unter sozialen Bedingungen produziert werden, die zum Standard in unserem Land in frappantem Widerspruch stehen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

13.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 08.307 Kt.Iv. Neuenburg

Siehe Geschäft 08.320 Kt.Iv. Genf

Siehe Geschäft 08.326 Kt.Iv. Freiburg

Siehe Geschäft 09.311 Kt.Iv. Waadt

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Die Kommission befasste sich erneut mit den Standesinitiativen der Kantone Jura, Neuenburg, Genf, Freiburg und Waadt, die das Problem der Einfuhr von Lebensmitteln aus sozial und ökologisch inakzeptabler Produktion aufgreifen. Die Initiativen fordern vom Bund, dass er sich in den Verhandlungen mit der WTO und der EU für ethische Arbeitsbedingungen und nachhaltige Produktionsverfahren einsetzt; dass er in die Schweiz importierte Lebensmittel eine Deklarationspflicht hinsichtlich der sozialen Bedingungen und der Nachhaltigkeit der Produktion vorsieht und dass er die Einfuhr von Nahrungsmitteln verbietet, die unter Bedingungen hergestellt wurden, die diesen Standards nicht entsprechen.

Die WAK-S bekräftigte, dass sie Verständnis für die Anliegen der Kantone aufbringt. Die Kommissionsmehrheit betonte allerdings, dass die Schweiz sich bereits auf mehreren Ebenen für nachhaltige Produktionsbedingungen einsetzt und das Problem nicht die bestehenden nationalen bzw. internationales Vorschriften sind, sondern eher deren Umsetzung in den Produktionsländern; darauf könne die Schweiz keinen Einfluss nehmen. Deshalb beantragt die Kommission ihrem Rat mit 10 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung erneut, den Initiativen keine Folge zu geben. Ferner wurde darauf hingewiesen, dass die Umsetzung der geforderten Massnahmen auch von der Einstellung der Verteiler und der Konsumentenschaft abhängt, die in ihrem Bewusstsein und Verhalten derzeit beträchtliche Fortschritte machen. Eine Minderheit beantragt Folgegeben, da die fünf Kantone in ihren Augen auf ein Problem hinweisen, das es zu regeln gilt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.301 Iv.ct. JU. Pas à n'importe quel prix

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées:

- à s'engager dans les négociations avec l'OMC et l'UE pour que soient instaurées des conditions de travail justes et que soient mises en place des méthodes de production durables pour tous les produits importés en Suisse;
- à s'engager pour que toutes les denrées importées en Suisse présentent une déclaration concernant les conditions sociales et la durabilité de leur production;
- à s'engager pour que les denrées alimentaires produites dans des conditions sociales qui sont en contradiction flagrante avec les standards de notre pays soient interdites d'importation en Suisse.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

17.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

13.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet 08.307 Iv.ct. Neuchâtel

Voir objet 08.320 Iv.ct. Genève

Voir objet 08.326 Iv.ct. Fribourg

Voir objet 09.311 Iv.ct. Vaud

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

La commission s'est à nouveau occupée des initiatives des cantons du Jura, de Neuchâtel, de Genève, de Fribourg et de Vaud. Ces initiatives soulèvent le problème de l'importation de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques intolérables et demandent à la Confédération de prendre les mesures suivantes: s'engager dans les négociations avec l'OMC et l'UE pour la mise en place de conditions de travail éthiques et de méthodes de production durables; instaurer une déclaration obligatoire concernant les conditions sociales et la durabilité de la production des denrées importées en Suisse; interdire l'importation de denrées produites dans des conditions qui ne satisfont pas aux standards en la matière. La CER-E a à nouveau confirmé d'être sensible aux préoccupations exprimées par les cantons. La majorité de la commission a cependant souligné que la Suisse s'engageait déjà à plusieurs niveaux pour garantir des conditions de production durables, ajoutant que le problème ne vient pas des dispositions nationales et internationales existantes, mais plutôt de leur application dans les pays de production, fait sur lequel la Suisse ne peut exercer aucune influence. C'est pourquoi la commission propose à nouveau à son conseil, par 10 voix contre 3 et une abstention, de ne pas donner suite à ces initiatives. Il a également été rappelé que la mise en œuvre des mesures souhaitées dépend aussi de l'attitude des distributeurs et des consommateurs dont la sensibilité et le comportement sont en train de faire des progrès importants. Une minorité veut au contraire y donner suite, car, à ses yeux, les cinq cantons concernés ont mis le doigt sur un problème qu'il y a bel et bien lieu de régler.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.307 Kt.Iv. NE. Nein zur importierten Armut

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, mit geeigneten Massnahmen dafür zu sorgen, dass die Schweiz keine Lebensmittel mehr einführt, die unter untragbaren Sozial- und Umweltbedingungen erzeugt wurden (keine importierte Armut).

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.
13.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 08.301 Kt.Iv. Jura

08.320 Kt.Iv. GE. Agrarprodukte. Keine Lebensmittel aus ökologisch und sozial unverantwortbarem Anbau

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, darauf hinzuwirken, dass:

- auf allen in die Schweiz eingeführten Lebensmitteln die sozialen Bedingungen der Produktion und deren Nachhaltigkeit deklariert sind;
- die Einfuhr von solchen Lebensmitteln in die Schweiz verboten wird, die unter sozialen Bedingungen produziert wurden, welche zu den Standards unseres Landes und den internationalen Standards in Sachen Arbeitsbedingungen und Umwelt in frappantem Widerspruch stehen;
- sich die Schweiz in den Verhandlungen mit der WTO und der EU dafür einsetzt, dass alle in die Schweiz eingeführten Produkte unter gerechten Arbeitsbedingungen und mit nachhaltigen Verfahren erzeugt werden.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.
13.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 08.301 Kt.Iv. Jura

08.307 Iv.ct. NE. Non aux importations de la misère

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre des mesures afin que la Suisse n'importe plus de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et environnementales inadmissibles (Non aux importations de la misère).

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

17.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

13.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet 08.301 Iv.ct. Jura

08.320 Iv.ct. GE. Produits agricoles. Faire barrage aux denrées alimentaires cultivées dans des conditions écologiques et sociales désastreuses

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre des mesures pour que:

- toutes les denrées importées en Suisse présentent une déclaration concernant les conditions sociales dans lesquelles elles ont été produites et la durabilité de leur production;
- les denrées alimentaires produites dans des conditions sociales qui sont en contradiction flagrante avec les standards de notre pays et les standards internationaux en matière de conditions de travail et d'environnement soient interdites d'importation en Suisse;
- la Suisse s'engage dans les négociations avec l'OMC et l'UE pour que soient instaurées des conditions de travail justes et mises en place des méthodes de production durables pour tous les produits importés en Suisse.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances\$

17.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

13.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet 08.301 Iv.ct. Jura

08.326 Kt.Iv. FR. Lebensmittelproduktion. Unhaltbare Zustände in Südspanien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesbehörden werden eingeladen, die notwendigen Erlasse zu beschliessen, damit:

1. sich der Bund in den Verhandlungen mit der Welthandelsorganisation und der Europäischen Union für faire Arbeitsbedingungen und für nachhaltige Produktionsmethoden für alle Produkte, die in die Schweiz importiert werden, einsetzt;
2. alle in die Schweiz importierten Nahrungsmittel eine Angabe zu den sozialen Standards und zur Nachhaltigkeit enthalten;
3. Nahrungsmittel, die unter sozialen Bedingungen produziert wurden, die schweizerische Standards deutlich verletzen, nicht mehr in die Schweiz eingeführt werden dürfen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

13.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 08.301 Kt.Iv. Jura

08.326 Iv.ct. FR. Production de denrées alimentaires. Conditions inacceptables dans le sud de l'Espagne

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Fribourg dépose l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées à adopter les actes législatifs nécessaires afin que:

1. le Conseil fédéral s'engage dans les négociations avec l'Organisation mondiale du commerce et l'Union européenne pour que soient instaurées des conditions de travail équitables et que soient mises en place des méthodes de production durables pour tous les produits importés en Suisse;
2. toutes les denrées importées en Suisse présentent une déclaration concernant les conditions sociales et la durabilité de leur production;
3. les denrées alimentaires produites dans des conditions sociales qui sont en contradiction flagrante avec les standards de notre pays soient interdites d'importation en Suisse.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

17.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

13.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet 08.301 Iv.ct. Jura

08.447 Pa.Iv. SPK-NR. Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen und Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über die Immunität

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates beschliesst unter Vorbehalt der Zustimmung der SPK des Ständерates, dass der Bundesversammlung eine Änderung des Parlamentsgesetzes unterbreitet wird, welche das Verfahren bei der Ergreifung von Disziplinarmassnahmen gegen Ratsmitglieder so ändert, dass insbesondere der Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen gewährleistet wird.

NR/SR Staatspolitische Kommission

26.06.2008 SPK-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

28.08.2008 SPK-SR. Zustimmung.

19.08.2010 Bericht der Kommission NR (BBI 2010 7345)

20.10.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 7385)

1. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParIG) (Behandlung von Disziplinarmassnahmen und von Gesuchen um die Aufhebung der Immunität)

02.03.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

2. Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Für die Behandlung von Disziplinarmassnahmen und von Gesuchen um die Aufhebung der Immunität zuständige Ratsorgane)

02.03.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Staatspolitschen Kommission des Ständérates vom 10.05.2011

Die Kommission beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimmen, verschiedene vom Nationalrat beschlossene Änderungen des Immunitätsrechts anzunehmen. Gesuche um die Aufhebung der Immunität eines Ratsmitglieds oder einer Magistratsperson sollen künftig nicht mehr durch die Ratsplena, sondern durch Ratskommissionen definitiv entschieden werden. Damit soll erreicht werden, dass diese Gesuche in stärkerem Ausmass nach rechtlichen Kriterien und nicht nach politischen Opportunitätsüberlegungen entschieden werden. Während der Nationalrat für diese Aufgabe eine neue ständige Immunitätskommission einsetzt, will die ständératliche SPK diese Aufgabe im Ständérat bei der bestehenden Kommission für Rechtsfragen belassen. Die relative Immunität bei Delikten, die sich auf die amtliche Tätigkeit eines Ratsmitglieds oder einer Magistratsperson beziehen, soll in der Weise eingeschränkt werden, dass sie nur bei Delikten gilt, die in einem „unmittelbaren Zusammenhang“ mit der amtlichen Tätigkeit stehen.

In zwei Punkten beantragt die SPK, nicht den Beschlüssen des Nationalrates, sondern den entsprechenden Anträgen des Bundesrates zu folgen. Gegen Bedienstete des Bundes soll eine Strafverfolgung wegen Delikten im Zusammenhang mit ihrer amtlichen Tätigkeit wie bisher nur eröffnet werden können, wenn die dafür zuständige Behörde eine Ermächtigung erteilt. Mitglieder des Bundesrates sollen nach wie vor auch bei Delikten ohne einen Zusammenhang mit ihrer amtlichen Tätigkeit vor Strafverfolgung geschützt sein. Der Nationalrat will diese beiden Ermächtigungsvorbehalte aufheben.

08.447 Iv.pa. CIP-CN. Garantie de la confidentialité des délibérations des commissions et modification des règles légales relatives à l'immunité

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national décide, sous réserve de l'approbation de la CIP du Conseil des Etats, de soumettre à l'Assemblée fédérale une modification de la loi sur le Parlement visant à changer la procédure applicable à la prise de sanctions contre les députés, afin de garantir la confidentialité des délibérations des commissions.

CN/CE Commission des institutions politiques

26.06.2008 CIP-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

28.08.2008 CIP-CE. Adhésion.

19.08.2010 Rapport de la commission CN (FF 2010 6719)

20.10.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 6759)

1. Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Examen des sanctions disciplinaires et des requêtes visant à lever l'immunité)

02.03.2011 Conseil national. Décision divergente du projet de la Commission.

2. Règlement du Conseil national (RCN) (Organes du conseil compétents pour l'examen des sanctions disciplinaires et des requêtes visant à lever l'immunité)

02.03.2011 Conseil national. Décision divergente du projet de la Commission.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 10.05.2011

Sans opposition, la commission propose à son conseil d'adopter différentes modifications de loi, déjà votées au Conseil national, concernant l'immunité parlementaire. D'après ces nouvelles dispositions, ce ne sont plus les conseils, mais les commissions qui statueront désormais en dernière instance sur les requêtes visant à lever l'immunité d'un député ou d'un magistrat. L'objectif est que les décisions de levée d'immunité soient prises davantage en fonction de critères juridiques qu'en fonction de considérations politiques partisanes. Tandis que le Conseil national prévoit d'instituer pour ce faire une nouvelle commission permanente, la CIP-E souhaite que, pour le Conseil des Etats, ce soit la Commission des affaires juridiques qui s'acquitte de cette mission. Quant à l'immunité relative qui concerne les infractions commises par un député ou un magistrat en rapport avec ses fonctions ou activités, elle devra être limitée aux seuls délits qui sont «en rapport direct» avec la fonction ou l'activité du député ou du magistrat concerné. Sur deux points, la commission propose toutefois de suivre les propositions du Conseil fédéral et non les décisions du Conseil national. Premièrement, elle souhaite qu'une procédure pénale ne puisse être ouverte contre un agent de la Confédération ayant commis une infraction en rapport avec son activité que si l'autorité compétente donne son autorisation, comme c'est le cas actuellement. Deuxièmement, elle entend maintenir la disposition qui protège les membres du Conseil fédéral de l'ouverture d'une procédure pénale en cas d'infraction qui n'est pas en rapport avec leur activité officielle. Le Conseil national veut pour sa part abroger ces deux dispositions.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

08.522 Pa.Iv. Meyer Thérèse. Vereinfachte Ausübung der politischen Rechte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die politischen Rechte der Auslandschweizer ist wie folgt zu ändern:

Art. 5a Abs. 2

Sie werden aus dem Stimmregister gestrichen, wenn sie die Meldung nicht jeweils vor Ablauf von vier Jahren erneuern. Einer Erneuerung der Meldung gleichgestellt ist die aktive Ausübung der politischen Rechte bei einer Abstimmung oder einer Wahl.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher Ruedi, Amherd, Barthassat, Bourgeois, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Français, Grin, Heim, Hiltbold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Marra, Meier-Schatz, Perrin, Pfister Gerhard, Robbiani, Schmidt Roberto, Segmüller, Sommaruga Carlo, Steiert, Zisyadis (26)

NR/SR Staatspolitische Kommission

08.05.2009 SPK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

27.08.2009 SPK-SR. Zustimmung.

18.11.10 Bericht SPK-NR (BBI 2011 697)

22.12.10 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2011 707)

Bundesgesetz über die politischen Rechte der Auslandschweizer (Vereinfachung der Erneuerung der Anmeldung)

02.03.2011 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.03.2011

Wie der Nationalrat ist die Kommission der Auffassung, dass die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer ihre politischen Rechte möglichst unbürokratisch ausüben können sollten. Sie beantragt deshalb einstimmig Zustimmung zur Vorlage des Nationalrates, wonach die Auslandschweizer und Auslandschweizerinnen ihre Anmeldung bei der Stimmgemeinde durch die Teilnahme an einem Urnengang erneuern können und hierfür nicht mehr eine separate Meldung machen müssen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

08.522 Iv.pa. Meyer Thérèse. Exercice actif des droits politiques facilité pour les Suisses de l'étranger

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement est chargé de modifier la loi fédérale sur les droits politiques des Suisses de l'étranger de la façon suivante:

Art. 5a al. 2

Ils sont biffés du registre des électeurs après quatre ans s'ils ne renouvellent pas leur inscription. L'exercice actif des droits politiques, lors d'une votation ou d'une élection vaut comme renouvellement de l'inscription.

Cosignataires: Aeschbacher Ruedi, Amherd, Barthassat, Bourgeois, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Français, Grin, Heim, Hiltbold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Marra, Meier-Schatz, Perrin, Pfister Gerhard, Robbiani, Schmidt Roberto, Segmüller, Sommaruga Carlo, Steiert, Zisyadis (26)

CN/CE Commission des institutions politiques

08.05.2009 CIP-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

27.08.2009 CIP-CE. Adhésion.

18.11.10 Rapport CIP-CN (FF 2011 667)

22.12.10 Avis du Conseil fédéral (FF 2011 677)

Loi fédérale sur les droits politiques des Suisses de l'étranger (Simplification du renouvellement de l'inscription au registre des électeurs)

02.03.2011 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.03.2011

A l'instar du Conseil national, la commission considère que les Suisses de l'étranger doivent pouvoir exercer leurs droits politiques sans devoir faire face à des contraintes administratives. C'est pourquoi elle a proposé, à l'unanimité, d'approuver le projet de la Chambre basse, selon lequel tout électeur domicilié à l'étranger peut renouveler son inscription au registre des électeurs de la commune de vote simplement en participant à une votation ou à une élection ; toute autre démarche sera ainsi inutile.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

08.3478 Mo. Nationalrat (Joder). Raumkonzept Schweiz. Aufnahme von Bern als Metropolitanraum. Gesetzliche Grundlagen

- 1 Für das Raumkonzept Schweiz ist eine gesetzliche Grundlage zu schaffen.
- 2 Bern ist als Metropolitanraum in das Raumkonzept Schweiz aufzunehmen.

12.12.2008 Der Bundesrat beantragt, Punkt 1 der Motion anzunehmen und Punkt 2 abzulehnen.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

22.09.2010 Nationalrat. Punkt 1: angenommen; Punkt 2: zurückgezogen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständерates vom 20.04.2011

Die Kommission beantragt einstimmig, das erste Anliegen der Motion „Raumkonzept Schweiz. Aufnahme von Bern als Metropolitanraum. Gesetzliche Grundlagen“ (08.3478) anzunehmen. Es verlangt, dass für das Raumkonzept Schweiz eine gesetzliche Grundlage geschaffen wird.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.3478 Mo. Conseil national (Joder). Projet de territoire Suisse. Intégration de Berne en tant qu'espace métropolitain. Bases légales

- 1 Il faut créer une base légale pour le Projet de territoire Suisse
- 2 Berne doit être intégrée dans le Projet de territoire Suisse en tant qu'espace métropolitain.

12.12.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter le point 1 de la motion mais de rejeter le point 2.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

22.09.2010 Conseil national. Point 1: adopté; Point 2: retiré.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

A l'unanimité, la commission propose à son conseil d'adopter le premier objectif de la motion «Projet de territoire Suisse. Intégration de Berne en tant qu'espace métropolitain. Bases légales» (08.3478), à savoir la création d'une base légale pour le projet de territoire Suisse.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission 031 322 97 34

08.3625 Mo. Nationalrat (Wandfluh). Abbau von unnötigen Gestaltungsvorschriften beim Umbau ausserhalb der Bauzone

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Gesetzesänderung (Raumplanungsgesetz Art. 24c und Art. 24d) vorzulegen, wonach die Einschränkungen für die äussere Gestaltung und die bauliche Grundstruktur von ausgebauten Gebäudeteilen fallengelassen werden. Die Raumplanungsverordnung, Artikel 39 RPV, ist entsprechend anzupassen.

18.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

22.09.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.04.2011

Die Motion „Abbau von unnötigen Gestaltungsvorschriften beim Umbau ausserhalb der Bauzone“ (08.3625) möchte über eine Änderung der Artikel 24c und 24d des Raumplanungsgesetzes die Einschränkung für die äussere Gestaltung und die bauliche Grundstruktur von ausgebauten Gebäudeteilen ausserhalb der Bauzone aufheben. Die Kommission hat das Anliegen entgegen dem Wunsch des Nationalrates unter Verweis auf einen von der UREK-N am 14. April 2011 in die Vernehmlassung gegebenen Vorentwurf einer Änderung von Artikel 24c Absatz 2 (Standesinitiative des Kantons St. Gallen, 08.314) mit 8 Stimmen gegenüber 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen abgelehnt. Der entsprechende Erlassentwurf sieht vor, dass das äussere Erscheinungsbild von Wohnbauten bei einem Wiederaufbau nicht wesentlich geändert werden darf.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.3625 Mo. Conseil national (Wandfluh). Réaménagements en dehors des zones à bâtir. Supprimer les clauses esthétiques inutiles

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement une modification des articles 24c et 24d de la loi sur l'aménagement du territoire, visant à supprimer les restrictions à l'aménagement de parties de bâtiments destinées à maintenir l'aspect extérieur et la structure architecturale. L'article 39 de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire sera adapté en conséquence.

18.02.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

22.09.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

La motion «Réaménagements en dehors des zones à bâtir. Supprimer les clauses esthétiques inutiles» (08.3625) demande que les art. 24 c et 24 d de la loi sur l'aménagement du territoire soient modifiés de sorte que les restrictions à l'aménagement de parties de bâtiments destinées à maintenir l'aspect extérieur et la structure architecturale soient supprimées. S'écartant de la décision du Conseil national, la commission a rejeté la motion par 8 voix contre 1 et 2 abstentions, soulignant que son homologue du Conseil des Etats a mis en consultation, le 14 avril 2011, un projet d'acte portant sur une modification de l'art. 24 c , al. 2 (initiative du canton de Saint-Gall, 08.314) ; selon ce projet d'acte, l'aspect extérieur du bâtiment doit rester pour l'essentiel inchangé en cas de reconstruction.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission 031 322 97 34

09.027 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei

Botschaft vom 6. März 2009 über die Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens mit der Türkei (BBI 2009 2185)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.075 BRG
Siehe Geschäft 09.012 BRG
Siehe Geschäft 09.026 BRG
Siehe Geschäft 09.028 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens mit der Türkei

27.05.2009 Ständerat. Die Vorlage ist an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, Verhandlungen mit der Türkei aufzunehmen, um das Doppelbesteuerungsabkommen im Sinne von Art. 26 des Musterabkommens der OECD zu ergänzen.

23.09.2009 Nationalrat. Gemäss Ständerat (=Die Vorlage ist an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, Verhandlungen mit der Türkei aufzunehmen, um das Doppelbesteuerungsabkommen im Sinne von Art. 26 des Musterabkommens der OECD zu ergänzen).

Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und die Türkei haben im Jahr 1986 Verhandlungen über den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen aufgenommen. Diese schwierigen Verhandlungen wurden wegen der sehr unterschiedlichen Abkommenspolitik der beiden Staaten mehrfach unterbrochen. Aus diesem Grund blieb die Türkei der einzige Mitgliedstaat der OECD, mit dem die Schweiz noch kein Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen hat.

Am 22. Mai 2008 konnte schliesslich mit der Türkei ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet werden.

Dieses Abkommen enthält Normen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und bietet damit der Schweiz und der schweizerischen Wirtschaft bedeutende Vorteile hinsichtlich der Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen; es wird dazu beitragen, schweizerische Direktinvestitionen in der Türkei zu erhalten und auszubauen.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Abkommens begrüßt.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständera-tes hat am 12.05.2011 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

09.027 Double imposition. Convention avec la Turquie

Message du 6 mars 2009 concernant l'approbation de la convention contre les doubles impositions avec la Turquie (FF 2009 1877)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.075 MCF
Voir objet 09.012 MCF
Voir objet 09.026 MCF
Voir objet 09.028 MCF

Arrêté fédéral portant approbation de la convention contre les doubles impositions avec la Turquie

27.05.2009 Conseil des Etats. Le projet est renvoyé au Conseil fédéral, qui est chargé d'entreprendre des négociations avec la Turquie afin de compléter la convention de double imposition dans le sens de l'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE.

23.09.2009 Conseil national. Selon le Conseil des Etats (=Le projet est renvoyé au Conseil fédéral, qui est chargé d'entreprendre des négociations avec la Turquie afin de compléter la convention de double imposition dans le sens de l'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE).

Condensé du message

La Suisse et la Turquie ont entamé en 1986 des négociations en vue de conclure une convention contre les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu. Ces négociations difficiles ont été interrompues à plusieurs reprises en raison de la divergence des politiques conventionnelles des deux pays. De ce fait, la Turquie était le seul Etat de l'OCDE avec lequel la Suisse n'avait pas encore conclu de convention contre les doubles impositions.

Une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu a finalement été signée le 22 mai 2008 avec la Turquie. Ainsi une lacune importante a été comblée dans le réseau suisse de conventions contre les doubles impositions.

La convention contient des règles qui assurent une solide protection contre la double imposition et apporte des avantages importants en faveur du développement des relations économiques bilatérales; elle contribuera à maintenir et promouvoir les investissements directs suisses en Turquie. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.05.2011.

Elle propose de classer l'objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adj. de la commission, 031 324 75 49

09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 26. August 2009 über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 (Revision des CO2-Gesetzes und eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima") (BBI 2009 7433)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Siehe Geschäft 10.017 BRG

1. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

31.05.2010 Nationalrat.

01.06.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

07.03.2011 Ständerat. Beginn der Diskussion

08.03.2011 Ständerat. Abweichend.

2. Bundesbeschluss über die eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima"

19.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

01.06.2010 Nationalrat. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 29. August 2011, verlängert.

10.06.2010 Ständerat. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis am 29. August 2011 verlängert.

09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 26 août 2009 relatif à la politique climatique suisse après 2012 (Révision de la loi sur le CO2 et initiative populaire fédérale "pour un climat sain") (FF 2009 6723)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
Voir objet 10.017 MCF

1. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

31.05.2010 Conseil national.

01.06.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

07.03.2011 Conseil des Etats. Début du traitement

08.03.2011 Conseil des Etats. Divergences.

2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire fédérale "pour un climat sain"

19.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

01.06.2010 Conseil national. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 29 août 2011.

10.06.2010 Conseil des Etats. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 29 août 2011.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das bis Ende 2012 geltende CO2-Gesetz bildet die rechtliche Basis der nationalen Klimapolitik und verpflichtet den Bundesrat, der Bundesversammlung rechtzeitig Vorschläge für weitergehende Ziele zur Verringerung der Treibhausgasemissionen zu unterbreiten. Mit der Botschaft über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 legt der Bundesrat einen Entwurf zur Revision des CO2-Gesetzes vor, der als indirekter Gegenvorschlag zur eidgenössischen Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» Ziele und Massnahmen bis 2020 zur Eindämmung und Bewältigung des Klimawandels vorschlägt.

Die eidgenössische Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» verlangt eine Reduktion der landesweit emittierten Treibhausgase um mindestens 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990. Hintergrund bildet die Forderung, die globale Klimaerwärmung auf maximal 2°C im Vergleich zum vorindustriellen Niveau zu beschränken. Der Bundesrat erkennt den dringenden klimapolitischen Handlungsbedarf. Mit dem Vorschlag zur Revision des CO2-Gesetzes nimmt er das Anliegen der eidgenössischen Volksinitiative auf und legt verbindliche Reduktionsziele bis 2020 fest. Er empfiehlt der Bundesversammlung die Volksinitiative zur Ablehnung, da die verfassungsrechtliche Verankerung eines Inland-Reduktionsziels von minus 30 Prozent zu wenig Flexibilität zulässt. Mit dem indirekten Gegenvorschlag will der Bundesrat in beschränktem Umfang auch die Nutzung ausländischer Emissionszertifikate zulassen und damit die volkswirtschaftlichen Kosten senken. Dieser Ansatz ist integraler als die Volksinitiative: Neu fallen alle international geregelten Treibhausgasemissionen und Senkenleistungen sowie die Anpassung an die Klimaänderung in den Geltungsbereich des Gesetzes.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La loi sur le CO2 en vigueur jusqu'à fin 2012, qui constitue la base légale de la politique climatique nationale, exige que le Conseil fédéral soumette en temps voulu à l'Assemblée fédérale des objectifs plus poussés en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Par le présent message concernant la politique climatique suisse après 2012, le Conseil fédéral soumet un projet de révision de la loi sur le CO2 proposant des objectifs et des mesures jusqu'en 2020, destinés à atténuer et à maîtriser les changements climatiques, en tant que contre-projet indirect à l'initiative populaire fédérale «pour un climat sain».

L'initiative populaire fédérale «pour un climat sain» demande une réduction, d'ici à 2020, des émissions de gaz à effet de serre produites en Suisse d'au moins 30 % par rapport à leur niveau de 1990. Cette exigence s'inscrit dans le contexte de la nécessité de limiter le réchauffement climatique à 2 °C au maximum par rapport aux températures de l'ère préindustrielle. Le Conseil fédéral reconnaît qu'il est urgent de prendre des mesures en matière de politique climatique. En proposant la révision de la loi sur le CO2, il reprend la demande de l'initiative populaire fédérale et fixe des objectifs de réduction contraignants jusqu'en 2020. Il recommande à l'Assemblée fédérale de rejeter l'initiative populaire, car l'inscription, dans la Constitution, d'un objectif de réduction de 30 % sur le territoire national ne laisserait pas suffisamment de flexibilité. Avec le contreprojet indirect, le Conseil fédéral veut aussi permettre l'utilisation de certificats d'émission étrangers, dans certaines limites, afin d'abaisser les coûts économiques.

Cette approche est plus complète que celle de l'initiative: le champ d'application de la loi couvrira désormais toutes les émissions de gaz à effet de serre et tous les puits de carbone

Inhalt der Vorlage

Bis zum Jahr 2020 sollen die Treibhausgasemissionen der Schweiz mindestens um 20 Prozent gegenüber 1990 gesenkt werden. Dafür sind folgende Massnahmen vorgesehen:

- Weiterführung der CO₂-Lenkungsabgabe auf Brennstoffen von 36 CHF und der Möglichkeit zur Abgabebefreiung für Unternehmen sowie der Teilzweckbindung im Umfang von maximal 200 Millionen CHF pro Jahr zur Finanzierung CO₂-wirksamer Massnahmen im Gebäudebereich. Je nach Entwicklung der Ölpreise kann der Abgabesatz in zwei Stufen erhöht werden, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte;
- Beibehaltung der CO₂-Lenkungsabgabe auf Treibstoffen als subsidiäres Instrument, das unter Berücksichtigung der Mineralölsteuer und der Treibstoffpreise eingeführt werden kann, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte;
- Verbindlicher CO₂-Emissionszielwert für den Durchschnitt der neu verkauften Personenwagen;
- Einführung der Pflicht für Hersteller und Importeure von fossilen Treibstoffen, mindestens einen Viertel der verursachten Treibstoffemissionen zu kompensieren;
- Weiterführung und Verbesserung des bestehenden Emissionshandelssystems (ETS) für energieintensive Unternehmen im Hinblick auf eine Verknüpfung mit dem EG-System;
- Koordination der notwendigen Anpassungsmassnahmen an die nicht mehr zu verhindern Klimaänderung durch den Bund;
- Verstärkung der Anstrengungen in der Bildung, Forschung und Entwicklung zur Reduktion der Treibhausgasemissionen und zur Anpassung an die Klimaänderung.

Die vorgeschlagenen Massnahmen sind so ausgestaltet, dass das Reduktionsziel von minus 20 Prozent per 2020 im Vergleich zu 1990 erreicht wird. Im Wissen, dass für die Stabilisierung der atmosphärischen Treibhausgaskonzentration auf einem ungefährlichen Niveau höhere Reduktionsanstrengungen der Industrieländer notwendig sind, will der Bundesrat das Reduktionsziel je nach Verlauf der internationalen Verhandlungen auf bis zu minus 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990 erhöhen. Er legt in der Botschaft die Strategie zur Einhaltung dieses höheren Ziels dar.

Die Schweiz mit ihrem Gebirgsökosystem ist klimaempfindlich und hat daher ein vitales Interesse an einer wirkungsvollen internationalen Klimapolitik. Die Verhinderung eines hohen Anstiegs der globalen Durchschnittstemperatur dürfte für die Schweiz zur Vermeidung von langfristigen Klimaschäden in Milliardenhöhe führen.

Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der vorgeschlagenen Reduktionsmassnahmen bis zum Jahr 2020 sind moderat. Es ist mit keinen nennenswerten Wachstums- und Wohlfahrtsverbesserungen zu rechnen. Zudem sind keine gravierenden strukturellen Effekte zu erwarten. Der Rückgang des BIP wird im Jahr 2020 auf minus 0,2 bis minus 0,4 Prozent geschätzt. Bei einer Erhöhung des Reduktionsziels auf bis zu 30 Prozent könnte der BIP-Rückgang zwischen minus 0,3 und minus 0,7 Prozent betragen. Während die untersten Einkommensschichten durch das Massnahmenpaket netto etwas besser gestellt werden, müssen mittlere und hohe Einkommensschichten mit geringen Wohlfahrtsverlusten rechnen. Hierbei nicht berücksichtigt sind die Sekundärnutzen: CO₂-Reduktionsmassnahmen im Inland verringern gleichzeitig andere Schadstoffe sowie die Auslandabhängigkeit durch den Rückgang von fossilen Energieimporten. Sie können zudem Innovationsanreize auslösen. Der grösste Sekundärnutzen, der durch die verminderte Luftschaudstoffbelastung entsteht, wird für das Jahr 2020 auf rund 0,04 bis 0,06 Prozent des BIP geschätzt.

réglementés à l'échelle internationale, ainsi que l'adaptation aux changements climatiques.

Contenu du projet

D'ici à 2020, les émissions de gaz à effet de serre de la Suisse doivent être réduites de 20 % au moins par rapport à 1990. Les mesures prévues à cet effet sont les suivantes:

- maintien de la taxe d'incitation sur le CO₂ prélevée sur les combustibles (36 francs), de la possibilité d'exemption de la taxe ainsi que de l'affectation partielle de la taxe jusqu'à concurrence de 200 millions de francs par an pour le financement de mesures destinées à réduire les émissions de CO₂ dans le domaine des bâtiments. Suivant l'évolution des prix du pétrole, la taxe pourrait être relevée en deux étapes, au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;
- maintien de la taxe d'incitation sur le CO₂ prélevée sur les carburants en tant qu'instrument subsidiaire, qui pourrait être introduit en tenant compte de l'impôt sur les huiles minérales et des prix des carburants au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;
- valeur cible contraignante pour les émissions moyennes des voitures de tourisme neuves;
- introduction de l'obligation, pour les producteurs et les importateurs de carburants fossiles, de compenser au moins un quart des émissions générées par les carburants;
- maintien et amélioration du système d'échange de quotas d'émission (SEQE) pour les entreprises à forte intensité énergétique dans l'optique d'un rattachement au système de la CE;
- coordination, par la Confédération, des mesures à prendre pour s'adapter aux changements climatiques désormais inéluctables;
- renforcement des efforts en matière de formation, de recherche et de développement en vue de la réduction des émissions de gaz à effet de serre et de l'adaptation aux changements climatiques.

Les mesures proposées sont aménagées de manière à atteindre d'ici à 2020 l'objectif de réduction de 20 % par rapport à 1990. Sachant que, pour stabiliser la concentration de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau ne présentant pas de danger, des efforts plus importants en matière de réduction des émissions doivent être faits par les pays industrialisés, le Conseil fédéral souhaite, d'ici à 2020, faire passer l'objectif de réduction à 30 % au maximum par rapport à 1990, en fonction de l'évolution des négociations internationales. Il présente dans ce message la stratégie pour respecter cet objectif plus élevé. Avec son écosystème montagneux, la Suisse est un pays sensible aux changements climatiques. Elle a donc un intérêt vital à ce qu'une politique climatique internationale efficace soit adoptée. Une limitation de la hausse de la température mondiale moyenne permettrait à la Suisse d'éviter des dommages à long terme dus aux changements climatiques qui se chiffraient en milliards.

Les conséquences économiques des mesures de réduction proposées jusqu'en 2020 sont modérées. Elles ne devraient pas entraîner de baisse notable de la croissance et du bien-être. Les estimations font état d'un recul du PIB en 2020 d'un pourcentage situé entre 0,2 et 0,4 %. Le passage de l'objectif de réduction à 30 % au maximum pourrait entraîner un recul du PIB d'un pourcentage allant de 0,3 à 0,7 %. Alors que les classes à revenus les plus faibles devraient dans l'ensemble être avantagées par le train de mesures proposé, le bien-être des classes à revenus moyens ou élevés pourrait diminuer légèrement. Ces estimations ne prennent toutefois pas en

Verhandlungen

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrats beantragte mit 17 zu 9 Stimmen, dem Volk die «Klima-Initiative» (Vorlage 2) zur Ablehnung zu empfehlen. Die verfassungsmässige Verankerung eines CO₂-Reduktionszieles von 30 Prozent ging der Kommissionsmehrheit zu weit. Sie befürchtete Wettbewerbsnachteile, weil noch keine internationale Vereinbarung vorliege, welche auch die anderen Länder auf dieses Reduktionsziel verpflichten würde. Mit dem Bundesrat teilte die Mehrheit die Auffassung, dass die Reduktionsziele gezielter und auch wirksamer im CO₂-Gesetz umzusetzen seien als mit einer Änderung der Bundesverfassung gemäss Volksinitiative.

Für die Kommissionsminderheit war die Umsetzung des Reduktionszieles nicht nur notwendig, sondern auch machbar. Ein Teil der Minderheit unterstützte die Klima-Initiative auch, weil die Revision des CO₂-Gesetzes als indirekter Gegenvorschlag noch nicht beraten werden konnte und somit noch nicht feststand, ob sie auch genügend griffige Massnahmen zur CO₂-Senkung bringen würde.

In der Frühjahrssession 2010 befasste sich der **Nationalrat** mit der Klima-Initiative. Den meisten Bürgerlichen ging das Ziel der Volksinitiative, die CO₂-Emissionen allein im Inland bis 2020 im Vergleich zu 1990 um 30 Prozent zu senken, zu weit. Unterstützt wurde die Initiative von der SP-Fraktion, den Grünen sowie von einer Minderheit der CEg-Fraktion.

Für die Grünen ist eine massive Reduktion der CO₂-Emissionen umweltpolitisch nötig. Mit Hinweis auf die fatalen Folgen der Klimaerwärmung insbesondere in den Alpenregionen monierte Franziska Teuscher (G, BE), dass es viel billiger sei, heute schon vorzubeugen als morgen die Schäden zu reparieren. Rudolf Rechsteiner (S, BS) brachte als ökonomisches Argument vor, die Ablösung von Erdöl und Erdgas durch erneuerbare Energien sei die grösste Geschäftsgelegenheit seit der Erfindung der Dampfmaschine. Der Wandel der Energiesysteme lasse sich nicht länger aufhalten. Bei entsprechenden Anreizen sei die Vollversorgung durch erneuerbare Energien bis 2030 durchaus möglich.

Als Gegner der Initiative warnte Filippo Leutenegger (RL, ZH), die Schweiz müsste bei Annahme der Initiative die Brenn- und Treibstoffpreise massiv erhöhen, Rationierungen einführen und verbrauchsintensive Fahrzeuge verbieten. Die Folgen einer solchen Rosskur wären für die Schweiz kaum absehbar. Die RL-Fraktion stehe jedoch hinter der Erhöhung des Reduktionszieles gemäss Bundesrat von 10 auf 20 Prozent bis ins Jahr 2020, obwohl in Kopenhagen kein verbindliches Klimaabkommen für die Zeit nach 2012 zustande gekommen sei. Die Initiative sei so überrissen, dass sie allein ohne Gegenvorschlag zur Abstimmung gelangen sollte.

Sep Cathomas (CEg, GR) sprach sich namens einer grossen Mehrheit der CEg-Fraktion gegen die Initiative aus. Eine wirtschaftlich verantwortbare CO₂-Reduktion könnte auch mit der bevorstehenden Revision des CO₂-Gesetzes erreicht werden. Eine grundsätzlich andere Haltung vertraten die Votanten der SVP-Fraktion. Es wurde bezweifelt, dass der Mensch überhaupt einen Einfluss auf die Erderwärmung hat. Namens der SVP-Fraktion mahnte Hans Killer (V, AG), man solle nicht in Hyperaktivität verfallen und wirtschaftlichen Schaden in Kauf nehmen. Der Anteil der Schweiz am globalen CO₂-Ausstoss betrage bloss 0,1 Prozent, weshalb die Wirkung von Massnahmen begrenzt sei. Erst wenn alle Staaten der Welt in einem einvernehmlichen Vorgehen Ziele formulieren und gemeinsame Massnahmen beschliessen würden, solle die Schweiz auch mitmachen. Toni Brunner (V, SG) monierte, bei der “Klima-Initiative” handle es sich im wahrsten Sinne des Wortes um die

compte les bénéfices secondaires: les mesures de réduction des émissions de CO₂ en Suisse font diminuer le niveau d'autres polluants et la dépendance énergétique de la Suisse vis-à-vis de l'étranger du fait de la baisse des importations d'agents énergétiques fossiles. Elles créent en outre une incitation à l'innovation. Le principal bénéfice secondaire, qui découle de la diminution de la pollution atmosphérique, est estimé à un pourcentage oscillant entre 0,04 et 0,06 % du PIB en 2020.

Délibérations

Par 17 voix contre 9, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du **Conseil national** (CEATE-N) a décidé de recommander au peuple le rejet de l'initiative « pour un climat sain » (projet 2). Aux yeux de la majorité de la commission, la disposition qui prévoit d'inscrire dans la Constitution un objectif de réduction de 30 % des émissions de gaz à effet de serre va trop loin. La majorité de la commission craint en effet que l'absence d'accord international qui contraindrait les autres pays à respecter ce même objectif n'engendre des désavantages concurrentiels pour la Suisse. La majorité de la commission partage l'opinion du Conseil fédéral, qui considère que les mesures visant à réduire les émissions à effet de serre pourraient être mises en oeuvre de manière plus efficace si elles étaient inscrites dans la loi sur le CO₂ et non dans la Constitution, comme le demande l'initiative populaire. La minorité de la commission a pour sa part considéré qu'il était non seulement nécessaire, mais également possible d'atteindre l'objectif de réduction visé par l'initiative. Une partie de la minorité a d'ailleurs soutenu l'initiative « pour un climat sain », notamment parce que le contre-projet indirect à l'initiative populaire, à savoir la révision de la loi sur le CO₂, n'avait pas encore pu être examiné, et qu'il n'était donc pas encore possible de savoir si ce contre-projet prévoirait suffisamment de mesures efficaces visant à réduire les émissions de CO₂. A la session de printemps 2010, le **Conseil national** s'est penché sur l'initiative « pour un climat sain ». La majorité du camp bourgeois a estimé que l'objectif visé par l'initiative, soit la réduction, d'ici à 2020, des émissions de gaz à effet de serre produites en Suisse d'au moins 30 % par rapport à leur niveau de 1990, était excessif. Le groupe socialiste, le groupe des Verts ainsi que la minorité du groupe CEg ont en revanche apporté leur soutien à l'initiative.

Les Verts ont estimé qu'une réduction massive des émissions de CO₂ était absolument nécessaire d'un point de vue environnemental. Pointant du doigt les effets néfastes du réchauffement climatique, en particulier dans les régions alpines, Franziska Teuscher (G, BE) a estimé qu'il était, financièrement parlant, plus avantageux de prendre les devants en adoptant des mesures préventives plutôt que de devoir ensuite régler dans l'urgence une situation devenue compliquée. Rudolf Rechsteiner (S, BS) a lui aussi fait valoir un argument de nature économique, affirmant que l'utilisation des énergies renouvelables en lieu et place du pétrole et du gaz naturel présentait le plus grand potentiel économique depuis l'invention de la machine à vapeur. Il n'est aujourd'hui plus possible d'aller à l'encontre des bouleversements en cours dans le domaine énergétique. Il s'agit dès lors d'encourager, à l'aide de mesures incitatives, l'utilisation des énergies renouvelables, de manière à ce qu'elles puissent assurer la totalité de l'approvisionnement énergétique de la Suisse d'ici à 2030.

En tant qu'opposant à l'initiative, Filippo Leutenegger (RL, ZH), a averti qu'en cas d'adoption de l'initiative, la Suisse serait contrainte de prendre certaines mesures, telles que augmenter de manière significative les prix des combustibles et des

“Abzocker-Initiative Nummer zwei”. Unter dem Deckmantel des Klima- und Umweltschutzes werde hier Fiskalpolitik betrieben. Der Nationalrat empfahl mit 107 zu 76 Stimmen Volk und Ständen, die Initiative abzulehnen. Alle Mitglieder der SVP- und der RL-Fraktion, zwei Drittel der CEg-Fraktion sowie 3 Mitglieder der BDP-Fraktion empfahlen Ablehnung. Für Annahme der Initiative votierten alle Grünen, die ganze SP-Fraktion sowie eine Minderheit der CEg-Fraktion.

In der Sommersession 2010 befasste sich der **Nationalrat** mit der Revision des CO₂-Gesetzes (Vorlage 1) als indirekten Gegenvorschlag zur “Klima-Initiative”. Es lagen mehr als 70 Minderheitsanträge vor. Bei fast allen Entscheiden folgte das Plenum - oft mit knappen Mehrheiten - den Vorschlägen seiner Kommissionsmehrheit.

Ein Minderheitsantrag auf Nichteintreten von Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion hatte keinen Erfolg. Eintreten wurde mit 102 zu 80 Stimmen beschlossen. Für die Minderheit enthielt die Vorlage zu viele Zwangsmassnahmen und -abgaben. Sie basiere auf Investitionsbesteuerung und unterminiere letztlich erfolgreiche freiwillige Massnahmen. Martin Bäumle (CEg, ZH) entgegnete namens der Mehrheit der UREK, das angestrebte Emissionssenkungsziel und die gesteigerte Energieeffizienz seien ökologisch und ökonomisch eine Chance für Wirtschaft und Gewerbe. Zahlreiche Unternehmen würden Massnahmen im Inland unterstützen, denn damit bleibe die Wertschöpfung in der Schweiz. Hans Killer (V, AG) stellte namens einer Minderheit - bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion - einen Rückweisungsantrag. Der Bundesrat sollte dem Parlament erst wieder einen Gesetzesentwurf unterbreiten, wenn “die Staatengemeinschaft ein rechtsgültiges, verbindliches Abkommen mit klar definierten CO₂-Reduktionszielen beschlossen hat”. Dieser Antrag wurde mit 117 zu 67 Stimmen abgelehnt.

Ein erster Schwerpunkt der Diskussion betraf das **Reduktionsziel** (Art. 3). Der Nationalrat beschloss mit 90 zu 87 Stimmen, den Ausstoss von Treibhausgasen bis 2020 gegenüber dem Ausgangsjahr 1990 um 20 Prozent zu reduzieren. Damit folgte er dem Vorschlag des Bundesrates. Das Senkungsziel von 20 Prozent stimmt auch mit dem Klimaziel der EU überein. Minderheitsanträge von linker und grüner Seite, die Treibhausgasemissionen um 30 bzw. 40 Prozent zu reduzieren, hatten keinen Erfolg. Erfolglos blieben auch Minderheitsanträge von rechtsbürgerlicher Seite, die Reduktionsziele abzuschwächen. So wollten Kommissionsmitglieder der SVP-Fraktion das Senkungsziel auf 10 Prozent festlegen.

Die Massnahmen, um das Reduktionsziel von 20 Prozent zu erreichen, sollen gemäss Nationalrat vollumfänglich in der Schweiz ergriffen werden. Der Bundesrat hatte im Gesetzesentwurf vorgeschlagen, die Hälfte der Reduktion durch den Kauf von Emissionszertifikaten im Ausland zu erreichen.

Das Plenum folgte seiner Kommissionsmehrheit auch beim Vorschlag, dem Bundesrat die Kompetenz für eine künftig weitgehende Verminderung der Treibhausgasemissionen zu erteilen (Art. 3 Abs. 1bis). Demnach kann er das Reduktionsziel im Einklang mit internationalen Vereinbarungen auf 40 Prozent erhöhen, wobei diese zusätzliche Reduktion zu drei Vierteln durch Massnahmen im Ausland erfolgen darf.

Ein zweiter Schwerpunkt der Diskussion betraf als konkrete Massnahme das **CO₂-Senkungsziel für importierte Personewagen** (Art. 9). Dazu lagen mehrere Minderheitsanträge von bürgerlicher und links-grüner Ratsseite vor, welche jedoch keinen Erfolg hatten. Der Nationalrat beschloss mit 85 zu 81 Stimmen seiner Kommissionsmehrheit zur folgen und die CO₂-Emissionen der neu in Verkehr gesetzten Autos bis Ende 2015 nur auf durchschnittlich 150 Gramm pro Kilometer zu senken. Der Bundesrat wollte deren Emissionen wie die EU

carburants, rationner les ressources et interdire les véhicules à forte consommation. Or, les conséquences pour la Suisse de mesures aussi drastiques seraient difficiles à prévoir. A l'instar du Conseil fédéral, le groupe libéral-radical soutient toutefois la hausse de l'objectif de réduction - qui passerait de 10 à 20 % d'ici à 2020 -, même si aucun accord contraignant sur le climat pour l'après 2012 n'a pu être conclu lors du sommet de Copenhague. Au vu des objectifs démesurés visés par l'initiative, cette dernière devrait être soumise au vote sans qu'aucun contre-projet ne lui soit opposé.

Au nom d'une importante majorité du groupe CEg, Sep Cathomas (CEg, GR) a fait part de son opposition à l'initiative, arguant qu'une réduction des émissions de CO₂ acceptable du point de vue économique pourrait être obtenue dans le cadre de la prochaine révision de la loi sur le CO₂.

Les orateurs du groupe UDC ont défendu une position totalement différente, remettant en cause le rôle même de l'homme dans le réchauffement climatique. S'exprimant au nom du groupe UDC, Hans Killer (V, AG) a appelé à ne pas multiplier les mesures sans tenir compte des éventuels préjudices économiques que celles-ci pourraient engendrer. La Suisse ne produit que 0,1 % des émissions globales de CO₂; les mesures prises auraient donc des effets limités. Selon lui, ce n'est qu'une fois que tous les Etats du monde se seront mis d'accord sur des objectifs communs et sur les mesures à adopter pour les atteindre que la Suisse devra coopérer. Toni Brunner (V, SG) a critiqué l'initiative « pour un climat sain » qu'il a qualifiée d'initiative « contre les rémunérations abusives » numéro 2. D'après lui, la protection du climat et de l'environnement n'est qu'un prétexte, le véritable objet de cette initiative étant la politique fiscale.

Par 107 voix contre 76, le Conseil national a décidé de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire. L'ensemble des membres du groupe UDC et du groupe radical-libéral, deux tiers du groupe CEg ainsi que trois membres du groupe bourgeois démocrate ont proposé son rejet, tandis que l'ensemble du groupe des Verts et du groupe socialiste, ainsi qu'une minorité du groupe CEg ont, pour leur part, proposé de recommander l'adoption de l'initiative.

A la session d'été 2010, le **Conseil national** s'est penché sur la révision de la loi sur le CO₂ (projet 1), qui constitue le contre-projet indirect à l'initiative « pour un climat sain ». Plus de 70 propositions de minorité avaient été déposées. Dans la plupart des cas, le conseil s'est rallié aux propositions de la majorité de la commission, souvent par seulement quelques voix d'écart. Une proposition de non-entrée en matière, déposée par une minorité composée de membres des groupes UDC et RL, a été clairement rejetée : l'entrée en matière a été décidée par 102 voix contre 80. Aux yeux de la minorité, le projet se fonde sur des mesures et des taxes contraignantes et sur une imposition des investissements ; en outre, il torpille les mesures volontaires qui ont pourtant montré leur efficacité. Au nom de la majorité de la CEATE, Martin Bäumle (CEg, ZH) a rétorqué que l'objectif de réduction des émissions et l'amélioration de l'efficacité énergétique constituaient une chance pour les entreprises et pour l'artisanat sur les plans écologique et économique, notamment pour ce qui est des mesures prévues à l'intérieur du pays, qui permettent de garantir le maintien de la valeur ajoutée en Suisse. Une minorité composée de membres du groupe UDC et emmenée par Hans Killer (V, AG) a déposé une proposition de renvoi selon laquelle le Conseil fédéral doit attendre « que la communauté internationale conclue un accord contraignant, valable et définissant des objectifs clairs en matière de réduction des émissions de CO₂ » avant

auf durchschnittlich 130 Gramm pro Kilometer herabsetzen. (Im Jahr 2008 lagen die Emissionen von Neuwagen bei 175 Gramm). Er verstand dieses Senkungsziel auch als indirekten Gegenvorschlag zur Offroader-Initiative der Grünen. Bürgerliche Stimmen monierten, die Topografie der Schweiz erfordere mehr Allradfahrzeuge als anderswo. Man dürfe nicht die Bergbevölkerung mit höheren Fahrzeugpreisen bestrafen, nur weil im steilen Gelände stärkere Motoren nötig seien als in Brüssel. Bundesrat Leuenberger kritisierte, es sei unglaublich, einerseits das Klimaziel zu verschärfen und andererseits eine der wichtigsten konkreten Massnahmen zur Zielerreichung abzuschwänzen.

Die CO₂-Abgabe auf Brenn- und auf Treibstoffen stand als weiterer Schwerpunkt zur Diskussion. Der Nationalrat folgte dem Vorschlag seiner Kommissionsmehrheit und beschloss, die **CO₂-Abgabe auf fossilen Brennstoffen** beizubehalten (Art. 26). Sie belastet die Tonne CO₂ mit 36 Franken, was 9 Rappen pro Liter Heizöl entspricht. Gemäss Entscheid des Nationalrats kann der Bundesrat den Abgabesatz auf 60 Franken anheben, je nach Erreichung der Reduktionsziele. Für Abgabesätze, welche über 60 Franken je Tonne CO₂ liegen, ist ein Parlamentsbeschluss erforderlich. Der Maximalsatz liegt bei 120 Franken. Vom Ertrag werden pro Jahr 200 Millionen Franken weiterhin für die Subventionierung von energetischen Sanierungen bei Gebäuden verwendet (Art. 32). Neu können vom Gesamtertrag der CO₂-Abgabe zusätzlich 25 Millionen jährlich für die Förderung von Technologien zur Verminderung der Treibhausgase eingesetzt werden (Art. 32a). Der Rest des Ertrags fliesst pro Kopf oder Arbeitsplatz an Bevölkerung und Wirtschaft zurück (Art. 33).

Zur Höhe des Abgabesatzes pro Tonne CO₂ aus fossilen Brennstoffen lagen verschiedene erfolglose Minderheitsanträge vor. Eine Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion, wollte den Abgabesatz je Tonne CO₂ von 36 auf 12 Franken senken. Andererseits wollte eine grün-linke Minderheit 60 Franken pro Tonne. Der Bundesrat sollte zudem die Kompetenz erhalten, den Satz bis auf höchstens 180 Franken erhöhen zu können, wenn wesentliche Senkungsziele für CO₂-Emissionen aus Brennstoffen in den nächsten Jahren nicht erreicht würden.

Gross war die Kontroverse um eine **CO₂-Abgabe auf Treibstoffe** (Art. 27). Gemäss Gesetzesentwurf sollte der Bundesrat die Kompetenz erhalten, eine CO₂-Abgabe auf Benzin und Diesel zu erheben, wenn dies zur Erreichung des CO₂-Senkungsziels (Art. 3) nötig wäre. Bundesrat Moritz Leuenberger wies darauf hin, dass der Treibstoffbereich neben dem Gebäudebereich einer der Hauptverursacher des CO₂-Ausstosses sei. Man habe bisher bei der CO₂-Senkung im Treibstoffbereich überhaupt keine Fortschritte erzielt. Im Gegenteil: trotz Verpflichtung im geltenden CO₂-Gesetz, den CO₂-Ausstoss in diesem Bereich um 8 Prozent zu reduzieren, habe er seit 1990 um 14 Prozent zugenommen. Der Nationalrat habe sich zu Beginn der aktuellen Gesetzesrevision ein Senkungsziel von 20 Prozent gesetzt, welche allein im Inland zu erreichen wären. Es wäre nun absolut unglaublich und würde einen unauflösbar Widerspruch schaffen, wenn der Nationalrat nun dem Bundesrat die Kompetenz absprechen würde, nötigenfalls eine CO₂-Abgabe auf Treibstoffen einführen zu können.

Das Plenum folgte dennoch dem Antrag der UREK-Mehrheit und lehnte es mit 108 zu 82 Stimmen ab, dem Bundesrat diese Möglichkeit offen zu halten. Die SVP- und die BDP-Fraktion votierten geschlossen, die RL-Fraktion mit 3 abweichenden Stimmen gegen eine mögliche CO₂-Abgabe auf Treibstoffen. Geteilter Ansicht war die CEg-Fraktion; 16 Mitglieder sagten Nein, 18 Ja. Linke und Grüne stimmten geschlossen zu. Mit

de soumettre au Parlement un nouveau projet de loi. Cette proposition a été rejetée par 117 voix contre 67.

Un premier point fort de la discussion concernait *l'objectif de réduction* (art. 3). Par 90 voix contre 87, le Conseil national s'est rallié à la proposition de la majorité et a décidé que d'ici à 2020, les émissions de gaz à effet de serre devaient être dans l'ensemble réduites de 20 % par rapport à 1990. Cette réduction de 20 % correspond à l'objectif climatique de l'UE. Deux propositions de minorité déposées par la gauche et les Verts, visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre de 30 et 40 %, ont été rejetées. Les propositions de minorité du camp bourgeois, qui visaient à revoir l'objectif de réduction à la baisse, ont également été rejetées : les membres UDC de la commission souhaitaient fixer l'objectif de réduction à 10 %. Le Conseil national a par ailleurs estimé que les mesures visant à atteindre l'objectif de réduction de 20 % devaient être prises exclusivement à l'intérieur du pays. Dans son projet, le Conseil fédéral avait proposé d'atteindre la moitié des réductions par l'achat de certificats d'émission à l'étranger.

Le conseil a également suivi la proposition de la majorité d'attribuer au Conseil fédéral la compétence d'augmenter ultérieurement l'objectif de réduction des gaz à effet de serre (art. 3, al. 1^{bis}) : aux termes de cette proposition, le Conseil fédéral peut augmenter l'objectif de réduction à 40 % conformément aux conventions internationales. Les trois quarts au maximum de ces réductions supplémentaires des émissions de gaz à effet de serre peuvent être réalisées par des mesures menées à l'étranger.

Un deuxième point fort concernait les **mesures techniques de réduction des émissions de CO₂ s'appliquant aux voitures de tourisme** (art. 9). Plusieurs propositions de minorité issues des camps bourgeois et rose-vert ont toutes été rejetées. Par 85 voix contre 81, le Conseil national a décidé de se rallier à la proposition de la majorité de la commission, selon laquelle les émissions de CO₂ des nouvelles voitures de tourisme immatriculées seraient réduites en moyenne à 150 g de CO₂/km d'ici à la fin de 2015, alors que le Conseil fédéral proposait 130 g, comme c'est le cas dans l'Union européenne. A titre de comparaison, les émissions des voitures neuves atteignaient 175 g en 2008. Le conseil considère notamment que cet objectif constitue un contre-projet indirect à l'initiative « anti 4x4 » des Verts. Dans le camp bourgeois, plusieurs voix ont souligné que les véhicules à quatre roues motrices étaient nécessaires en Suisse plus qu'ailleurs en raison de la topographie du pays : selon eux, il est injuste de pénaliser les populations de montagne en augmentant les prix de ces véhicules, simplement parce que des moteurs puissants sont moins utiles à Bruxelles que dans les reliefs accidentés. Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a rétorqué qu'il serait inconséquent de vouloir renforcer l'objectif climatique tout en assouplissant l'une des mesures les plus importantes permettant d'atteindre cet objectif.

La taxe sur le CO₂ prélevée sur les combustibles et les carburants constituait le troisième point fort de la discussion. Sur la proposition de la majorité, le Conseil national a décidé de maintenir la **taxe sur le CO₂ prélevée sur les combustibles fossiles** (art. 26). Cette taxe est de 36 francs par tonne de CO₂, ce qui correspond à 9 centimes par litre de mazout. Le Conseil national a également décidé d'habiliter le Conseil fédéral à relever le montant de la taxe - jusqu'à un plafond de 120 francs - en fonction du degré de réalisation des objectifs fixés, cette décision étant soumise à l'approbation de l'Assemblée fédérale si le montant de la taxe est supérieur à 60 francs par tonne de CO₂. Un montant annuel de 200 millions de francs au maximum du produit de la taxe sur le CO₂ continuera d'être affecté aux

diesem Beschluss, auf eine CO₂-Abgabe auf Treibstoffe ganz zu verzichten, ging der Nationalrat hinter das bestehende CO₂-Gesetz zurück. Darin ist eine Abgabe auf fossile Treibstoffe vorgesehen, sollte ein gesetztes Teilziel der Emissionssenkung nicht mit anderen Mitteln erreicht werden können.

Neu nahm der Nationalrat jedoch auf Vorschlag des Bundesrates eine Regelung für die Teilkompensation von CO₂-Emissionen aus Treibstoffen an (Art. 23). Importeure müssen demnach einen Teil dieser Emissionen durch Klimaschutzmassnahmen im In- und Ausland kompensieren. Dem Vorschlag der Kommissionsmehrheit folgend, gab die Grosse Kammer dem Bundesrat die Kompetenz, den Kompensationssatz je nach Notwendigkeit zur Erreichung des Reduktionsziels auf minimal 5 und maximal 40 Prozent festlegen zu können. Eine Minderheit bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion wollte von dieser Kompensationspflicht nichts wissen, unterlag aber mit 81 zu 99 Stimmen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 108 zu 78 Stimmen an. Dagegen votierten alle Mitglieder der SVP-Fraktion (bei 2 Enthaltungen), knapp zwei Drittel der RL-Fraktion sowie einige Mitglieder der CEg-Fraktion.

Der **Ständerat** befasste sich in der Frühjahrssession 2011 mit der Vorlage. Schwerpunktmässig ging es dabei um folgende Entscheide:

Beim **Reduktionsziel** schloss er sich mit 26 zu 16 Stimmen auf Antrag einer Kommissionsminderheit Verena Diener Lenz (CEg, ZH), Robert Cramer (G, GE), Anita Fetz (S, BS), Claude Janiak (S, BL) dem Nationalrat an. Demnach sind die Treibhausgasemissionen bis zum Jahr 2020 gegenüber 1990 um gesamthaft 20 Prozent durch Massnahmen im Inland zu reduzieren (Art. 3 Abs. 1). Dem Antrag dieser Minderheit und damit dem Nationalrat folgend ermächtigte der Ständerat den Bundesrat mit 22 zu 17 Stimmen, später das Reduktionsziel im Einklang mit internationalen Vereinbarungen auf 40 Prozent erhöhen zu können (Art. 3 Abs. 1^{bis}). 75 Prozent dieser zusätzlichen Emissionsreduktion dürfen dann auf Massnahmen im Ausland basieren.

Dem Bundesrat folgend beschloss die Kleine Kammer, dass im Ausland erzielte Verminderungen der Treibhausgasemissionen bei der Berechnung der Gesamtbilanz angemessen zu berücksichtigen sind (Art. 5). Der Nationalrat hatte diese Bestimmung aus dem Gesetzesentwurf gestrichen. Der Ständerat verlangte vom Bundesrat für anrechenbare Emissionsverminderungen im Ausland neu auch klare Qualitätsanforderungen.

Im Rahmen der Beratungen zur Offroader-Initiative und der entsprechenden Änderung des CO₂-Gesetzes als indirekten Gegenvorschlag (siehe Geschäft 10.017) legte der Ständerat bereits fest, dass die CO₂-Emissionen von Personenwagen, welche erstmals in Verkehr gesetzt werden, bis 2015 auf durchschnittlich 130 Gramm CO₂ pro Kilometer zu vermindern sind (Art. 9). Die Mittel und Sanktionen, um dieses Ziel zu erreichen, wurden bei der Behandlung des Gegenvorschlags zur Offroader-Initiative ebenfalls bestimmt. (Die Debatte dazu fand unmittelbar vor Behandlung des vorliegenden Geschäfts statt) Der Nationalrat wollte die CO₂-Emissionen im Rahmen des Gegenvorschlags zur Klimainitiative in der Sommersession 2010 nur auf durchschnittlich 150 Gramm CO₂ pro Kilometer vermindern.

Bei den **Massnahmen** zur Erreichung der Senkungsziele fasste der Ständerat unter anderem folgende Entscheide: Er beschloss, die CO₂-Abgabe auf fossilen Brennstoffen, welche ab 2010 auf 36 Franken pro Tonne erhöht worden war, beizubehalten (Art. 26). Einem Antrag von Hans Hess (RL, OW) folgend gab er dem Bundesrat die Kompetenz, den Abgabesatz auf maximal 120 Franken pro Tonne CO₂ zu erhöhen, falls die

aides financières destinées à assainir les bâtiments sur le plan énergétique (art. 32) ; le Conseil national a également ajouté un art. 32a, selon lequel un montant annuel supplémentaire de 25 millions de francs au maximum du produit de la taxe sur le CO₂ est destiné à l'encouragement des technologies visant la réduction des gaz à effet de serre. Le solde du produit de la taxe est réparti entre la population et les milieux économiques (art. 33).

Toutes les propositions de minorité concernant le montant de la taxe par tonne de CO₂ issu de combustibles fossiles ont été rejetées. Une minorité composée de membres des groupes UDC et RL souhaitait réduire la taxe de 36 à 12 francs par tonne de CO₂. Au contraire, une minorité rose-verte proposait de fixer cette taxe à 60 francs par tonne et d'attribuer au Conseil fédéral la compétence de l'augmenter jusqu'à 180 francs si les émissions de CO₂ générées par les combustibles n'ont pas été réduites de manière significative lors des prochaines années. La discussion a été animée en ce qui concerne la taxe sur le CO₂ prélevée sur les carburants (art. 27). Selon le projet de loi le Conseil fédéral doit avoir la compétence de percevoir une taxe sur le CO₂ sur l'essence et le diesel dans la mesure où celle-ci s'avère nécessaire à la réalisation de l'objectif fixé à l'art. 3. Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a souligné que les carburants étaient, avec les bâtiments, les principaux facteurs d'émission de CO₂. Il a ajouté qu'aucun progrès n'avait été réalisé jusqu'à présent dans ce domaine pour réduire les émissions de CO₂, au contraire : en dépit de la loi sur le CO₂, qui prévoit de réduire les émissions de CO₂ de 8 % dans ce domaine, ces dernières ont augmenté de 14 % depuis 1990. En outre, il a souligné qu'au début de la révision en cours, le Conseil national avait fixé un objectif de réduction de 20 % qui devait être atteint exclusivement à l'intérieur du pays : il serait alors totalement absurde et contradictoire de priver le Conseil fédéral de la compétence d'introduire, en cas de besoin, une taxe sur le CO₂ prélevée sur les carburants.

Malgré cela, le conseil a adopté la proposition de la majorité de la CEATE par 108 voix contre 82, refusant de laisser cette possibilité au Conseil fédéral. Les groupes UDC et PBD ont voté à l'unanimité contre cette possibilité, le groupe RL, à l'unanimité moins trois voix. Le groupe CEg était plus partagé : 16 membres ont voté contre alors que 18 ont voté pour. La gauche et les Verts ont voté pour à l'unanimité. En décider de renoncer totalement à une taxe sur le CO₂ prélevée sur les carburants, le Conseil national va même moins loin que l'actuelle loi sur le CO₂, qui prévoit la possibilité d'introduire une taxe sur les carburants fossiles si l'objectif de réduction ne peut pas être atteint par d'autres moyens.

Toutefois, sur la proposition du Conseil fédéral, le Conseil national a adopté une disposition visant à compenser une partie des émissions de CO₂ que génèrent les carburants (art. 23). Selon cette disposition, les importateurs doivent compenser une partie de ces émissions en prenant des mesures de protection du climat en Suisse ou à l'étranger. Se ralliant à la proposition de la majorité, le conseil a conféré au Conseil fédéral la compétence de fixer le taux de compensation entre 5 et 40 % en fonction de la nécessité, de manière à atteindre les objectifs fixés. Une minorité composée de membres des groupes UDC et RL rejettait catégoriquement cette obligation de compenser les émissions ; sa proposition a toutefois été rejetée au profit de celle de la majorité par 99 voix contre 81. Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a adopté le projet par 108 voix contre 78. Tous les membres du groupe UDC (à l'exception de 2 abstentions), presque les deux tiers du groupe RL ainsi que quelques membres du groupe CEg ont voté contre le projet.

Emissionssenkungsziele für Brennstoffe in den festgelegten Fristen nicht erreicht werden. Eine Kommissionsminderheit Robert Cramer (G, GE), Alain Berset (S, FR), Verena Diener Lenz (CEg) wollte ohne Erfolg den Abgabesatz gleich auf 90 Franken anheben und eine schrittweise Erhöhung bis auf 180 Franken pro Tonne CO₂ ermöglichen.

Eine gewichtige Differenz zum Nationalrat schuf der Ständerat bei der CO₂-Abgabe auf fossile Treibstoffe. Er folgte mit 21 zu 16 Stimmen einer Kommissionsminderheit und dem Vorschlag des Bundesrates, eine CO₂-Abgabe auf Treibstoffe zu erheben, soweit diese zur Erreichung des Reduktionszieles notwendig ist (Art. 27). Der Abgabesatz beträgt höchstens 120 Franken pro Tonne CO₂. Der Nationalrat hatte die CO₂-Abgabe auf fossile Treibstoffe zuvor ersatzlos aus dem Gesetzesentwurf gestrichen.

Der Ständerat beschloss bei der Mittelverwendung aus dem Ertrag der CO₂-Abgabe, die bisherigen Subventionen für die energetische Sanierung von Altbauten von 200 auf maximal 300 Millionen Franken pro Jahr zu erhöhen (Art. 32).

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 28 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

Le **Conseil des Etats** s'est attelé à l'examen du projet à la session de printemps 2011. Il a alors pris un certain nombre de décisions, dont les principales sont exposées ci-après.

En ce qui concerne *l'objectif de réduction*, les députés de la Chambre haute ont décidé, par 26 voix contre 16, de se rallier au point de vue du Conseil national en adoptant la proposition d'une minorité composée de Verena Diener Lenz (CEg, ZH), Robert Cramer (G, GE), Anita Fetz (S, BS) et Claude Janiak (S, BL). Le Conseil des Etats souhaite donc que, d'ici à 2020, les émissions de gaz à effet de serre en Suisse soient réduites dans l'ensemble de 20 % par rapport à 1990, grâce à la mise en oeuvre de mesures à l'intérieur du pays (art. 3, al. 1). Toujours selon la proposition de cette minorité et, partant, selon l'avis du Conseil national, le Conseil des Etats a habilité le Conseil fédéral, par 22 voix contre 17, à augmenter par la suite l'objectif de réduction à 40 % conformément aux conventions internationales (art. 3, al. 1bis) ; au maximum 75 % de ces réductions supplémentaires pourront être réalisées par le biais de mesures menées à l'étranger.

La Chambre des cantons a par contre adhéré au projet du Conseil fédéral sur l'art. 5, qui dispose que celui-là peut tenir compte de manière appropriée, lors du calcul total des émissions de gaz à effet de serre, des réductions d'émissions réalisées à l'étranger ; le Conseil national avait pour sa part biffé cette disposition. Le Conseil des Etats a toutefois ajouté une disposition prévoyant que le Conseil fédéral fixe des exigences de qualité applicables aux réductions d'émissions réalisées à l'étranger, exigences dont le respect est indispensable à la prise en considération de ces réductions.

A noter que, lors des délibérations relatives à l'initiative "anti-4x4" et à la révision correspondante de la loi sur le CO₂, présentée à titre de contre-projet indirect (cf. objet 10.017), le Conseil des Etats avait déjà souligné la nécessité de réduire les émissions de CO₂ des nouvelles voitures de tourisme à 130 g de CO₂/km, en moyenne, d'ici à 2015 (art. 9). Il avait également défini, dans le cadre du même examen, les mesures et les sanctions utiles à la réalisation de l'objectif précité (le débat sur ces questions a d'ailleurs eu lieu immédiatement avant l'examen du présent objet). Lors de ses délibérations portant sur le contre-projet à l'initiative "pour un climat sain", en juin 2010, le Conseil national avait quant à lui refusé de fixer une limite inférieure à 150 g de CO₂/km, en moyenne, pour les réductions susmentionnées.

S'agissant des **mesures** visant à garantir la réalisation de l'objectif de réduction, le Conseil des Etats a notamment décidé de maintenir la taxe sur le CO₂ prélevée sur les combustibles fossiles, taxe dont le montant avait été relevé en 2010 à 36 francs par tonne (art. 26) ; suivant une proposition de Hans Hess (RL, OW), il a par ailleurs habilité le Conseil fédéral à porter ce montant à 120 francs au maximum par tonne de CO₂, si les objectifs portant sur la réduction des émissions dues aux combustibles ne peuvent être réalisés dans les délais fixés. Une minorité de la commission composée de Robert Cramer (G, GE), Alain Berset (S, FR) et Verena Diener Lenz (CEg, ZH) a proposé, sans succès, de relever sans tarder le montant de la taxe à 90 francs et de permettre au Conseil fédéral de l'augmenter progressivement jusqu'à 180 francs par tonne de CO₂.

La Chambre haute a introduit une divergence importante par rapport à la version du Conseil national dans les dispositions relatives à la taxe sur le CO₂ prélevée sur les carburants fossiles. Par 21 voix contre 16, elle a en effet suivi l'avis d'une minorité de la commission et celui du gouvernement en acceptant que le Conseil fédéral perçoive sur les carburants une taxe maximale de 120 francs par tonne de CO₂, dans la

mesure où cette taxe s'avère nécessaire à la réalisation de l'objectif de réduction (art. 27). Le Conseil national avait pour sa part choisi de biffrer, sans les remplacer, les dispositions relatives à la taxe sur les carburants fossiles.

Enfin, pour ce qui est de l'utilisation du produit de la taxe sur le CO₂, le Conseil des Etats a décidé de relever de 200 à 300 millions de francs par an le maximum du montant affecté au financement des travaux de rénovation énergétique sur les bâtiments (art. 32).

Au vote sur l'ensemble, la Chambre des cantons a adopté le projet par 28 voix contre 6 et 5 abstentions.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 19.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) (BBI 2009 6151)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

29.09.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

08.03.2011 Nationalrat. Abweichend.

17.03.2011 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die vorgeschlagene Änderung des UWG will den Schutz gegen einzelne unlautere Geschäftspraktiken verbessern, die Rechtsdurchsetzung stärken und die Grundlage für die Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden schaffen.

Lautere und transparente Geschäftspraktiken sind Voraussetzung für eine gut funktionierende Marktwirtschaft. Die Abnehmerinnen und Abnehmer aller Handelsstufen, einschliesslich der Konsumentinnen und Konsumenten, können die ihnen zugedachte Steuerungsfunktion nur wahrnehmen, wenn sie über transparente und unverfälschte Marktinformationen verfügen. Die Bekämpfung unlauterer Geschäftspraktiken hat deshalb eine höchst wettbewerbspolitische Komponente und liegt im öffentlichen Interesse. In den vergangenen Jahren haben sich Mängel auf drei Ebenen offenbart: Bei einzelnen Geschäftspraktiken, in der Rechtsdurchsetzung und in der Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden.

Stärkung des materiellen Lauterkeitsschutzes

- Neue Bestimmungen, welche den Rahmen der Lauterkeit von Offerten für Registereinträge und Insertionsaufträge klar festlegen (Art. 3 Bst. p und q Entwurf): Der Missbrauch mit untransparenten Antragsformularen für Einträge in nutzlose Register jeglicher Art ist gross. Mit einer griffigen Bestimmung soll diesem Missstand ein Riegel geschoben werden.
- Neue Regelung, welche die Unlauterkeit von Schneeballsystemen festschreibt (Art. 3 Bst. r Entwurf). Eine entsprechende Bestimmung hätte im Rahmen der Totalrevision des Lotteriegesetzes ins UWG eingefügt werden sollen. Wegen der Sistierung der Lotteriegesetzrevision war die UWG-Ergänzung blockiert. Der vorliegende Entwurf überführt das Verbot von Schneeballsystemen ins UWG, wo es rechtssystematisch hingehört.
- Griffigere Ausgestaltung der bestehenden AGB-Bestimmung in Artikel 8 UWG: Die Schaffung eines griffigeren Instrumentariums gegen missbräuchliche allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) ist eine bereits mehrfach formulierte Forderung der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen. Mit einer Korrektur von Artikel 8 UWG soll eine Inhaltskontrolle von AGB ermöglicht werden. Gemäss Entwurf können AGB vom Richter u.a. dann als unlauter erklärt werden, wenn sie in Treu und Glauben verletzender Weise

09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) (FF 2009 5539)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD)

29.09.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

08.03.2011 Conseil national. Divergences.

17.03.2011 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La modification de la LCD qui est proposée vise à améliorer la protection contre diverses pratiques commerciales déloyales, à renforcer l'application du droit et à créer la base juridique nécessaire à la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale.

Des méthodes commerciales loyales et transparentes sont indispensables au bon fonctionnement d'une économie de marché. Les clients à tous les échelons, consommateurs inclus, sont en mesure d'assurer la fonction d'orientation qui leur échoit uniquement s'ils disposent d'informations transparentes et non falsifiées sur le marché. La lutte contre les pratiques commerciales déloyales revêt dès lors une grande importance pour la concurrence et relève de l'intérêt public. Or, ces dernières années, des lacunes sont apparues sur trois plans: celui des pratiques commerciales, celui de l'application du droit et celui de la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères chargées de la concurrence déloyale.

Renforcement de la protection matérielle contre la concurrence déloyale

- Introduction de nouvelles dispositions qui définissent clairement le cadre de la loyauté des offres pour l'inscription dans des répertoires et pour la publication d'annonces (art. 3, let. p et q). Les abus commis au moyen de formulaires d'offre opaques pour l'inscription dans des répertoires de toute nature et sans utilité sont importants. L'introduction de normes efficaces vise à mettre un terme à cette situation problématique.
- Introduction d'une disposition établissant le caractère déloyal des systèmes boule de neige (art. 3, let. r). Une disposition de ce genre aurait dû être introduite dans la LCD lors de la révision totale de la loi sur les loteries, mais cela n'a pas pu se faire, le projet en question ayant été suspendu. Le présent projet suggère de transférer l'interdiction des systèmes boule de neige dans la LCD, un choix qui s'impose sur le plan de la systématique juridique.
- Reformulation de la disposition sur les conditions générales pour en améliorer l'efficacité (art. 8). La Commission fédérale de la consommation (CFC) a maintes fois appelé de ses voeux la création d'instruments législatifs permettant de lutter efficacement contre les conditions générales abusives. Le remaniement de l'art. 8 vise à permettre un contrôle du contenu des conditions générales. Selon le projet, le juge pourra qualifier les conditions générales de déloyales, notamment lorsque, en contradiction avec les règles de la

ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverhältnis der vertraglichen Rechte und der vertraglichen Pflichten vorsehen (z.B. eine Klausel, die sämtliche Risiken auf den Käufer oder Kunden überwälzt). Nach geltendem Recht sind AGB nur dann unlauter, wenn sie eine solch einseitige Risikoverteilung «in irreführender Weise» vorsehen. Verstöße gegen Artikel 8 UWG führen zur Nichtigkeit der fraglichen Klauseln.

Bessere Rechtsdurchsetzung

Die Rechtsdurchsetzung soll durch eine Weiterentwicklung des Klagerights des Bundes verbessert werden (Art. 10 Abs. 3 ff. Entwurf): Der Bund soll nicht nur Klage erheben können, wenn unlautere Geschäftspraktiken den Ruf der Schweiz im Ausland beeinträchtigen (so nach bisherigem Art. 10 Abs. 2 Bst. c UWG), sondern auch bei der Schädigung von Kollektivinteressen im Inland. Die durch allfällige unlautere Geschäftspraktiken aus dem In- und Ausland gefährdeten Interessen von Schweizer KMU, Konsumentinnen und Konsumenten lassen sich damit besser verteidigen. Ferner soll dem Bundesrat die Möglichkeit gegeben werden, vor unlauteren Machenschaften, die öffentliche Interessen gefährden, unter Nennung der entsprechenden Firmen zu warnen.

Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden

Die Globalisierung und das Internet haben zu einer erheblichen Zunahme grenzüberschreitender unlauterer Geschäftspraktiken geführt. Das zeigt sich auch in der Jahresstatistik der bei den Bundesbehörden aus dem Ausland eingehenden Beschwerden gegen Geschäftspraktiken von Schweizer Firmen (2008: 1650 Beschwerden). Umgekehrt werden auch immer mehr Schweizer Bürgerinnen und Bürger sowie KMU Opfer von Betrügereien aus dem Ausland. In diesem Zusammenhang ist die Schweiz auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit ausländischen Partnerbehörden angewiesen. Amtshilfebestimmungen sind deshalb sowohl für den Schutz des Ansehens wie auch für eine effiziente Bekämpfung grenzüberschreitender Beträgerien unabdingbar.

Verhandlungen

Im **Ständerat** war das Eintreten auf die Vorlage unbestritten. Die kleine Kammer hiess den Entwurf des Bundesrates in seinen Grundzügen gut, nahm aber einige Änderungen vor. Gemäss dem Antrag seiner Kommission verschärkte der Rat die Regelungen über den elektronischen Geschäftsverkehr (Art. 3 Bst. s) mit der Einführung klarer Vorgaben (Angabe der Identität und der Kontaktadresse der Vertragspartei; Hinweise auf die technischen Schritte, die zum Vertragsabschluss führen; Möglichkeit, Eingabefehler vor Aufgabe der Bestellung zu erkennen und zu korrigieren; Bestätigung der Bestellung). Auch bei den Bestimmungen zu Wettbewerb und Verlosung folgte der Rat seiner Kommission und ergänzte Artikel 3 Buchstabe t in der bundesrätlichen Vorlage. So soll nunmehr unlauter handeln, wer einen Gewinn verspricht, dessen Einlösung an die Inanspruchnahme einer kostenpflichtigen Mehrwertdienstnummer, die Leistung einer Aufwandsentschädigung, den Kauf einer Ware oder Dienstleistung oder an die Teilnahme an einer Verkaufsveranstaltung, Werbefahrt oder einer weiteren Verlosung gebunden ist. Mit 25 zu 10 Stimmen sprach sich die kleine Kammer zudem für einen vom Bundesrat mitgetragenen Antrag Géraldine Savary (S, VD) aus, wonach auch die Nichtbeachtung des Vermerks im Telefonbuch, dass ein Kunde keine Werbemittelungen erhalten will, unter den Tatbestand der Unlauterkeit fallen soll (Art. 3 Bst. u). Géraldine Savary stützte sich bei ihrem Antrag auf die Schlussfolgerungen eines nach den Kommissionsberatungen veröffentlichten Berichts

bonne foi, elles prévoient une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations relevant du contrat (par ex. une clause qui reporte tous les risques sur l'acheteur ou le client). Aux termes du droit actuel, les conditions générales sont déloyales uniquement lorsqu'elles prévoient une répartition unilatérale des risques «de nature à provoquer une erreur». Les infractions à l'art. 8 entraînent la nullité des clauses concernées. 5541

Meilleure application de la loi

Il est nécessaire d'améliorer l'application de la loi en étendant le droit de la Confédération d'intenter une action (art. 10, al. 3 ss). La Confédération doit pouvoir ester en justice non seulement lorsque des pratiques commerciales déloyales portent atteinte à la réputation de la Suisse à l'étranger (actuel art. 10, al. 2, let. c), mais aussi lorsque des intérêts collectifs sont affectés à l'intérieur du pays. Il sera ainsi plus facile de défendre les intérêts des PME et des consommateurs suisses qui sont menacés par des pratiques commerciales déloyales commises en Suisse et à l'étranger. Enfin, le Conseil fédéral doit avoir la possibilité de mettre en garde le public contre les pratiques déloyales qui menacent des intérêts publics, en citant nommément les entreprises incriminées.

Collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale

Le phénomène de la mondialisation et le réseau internet ont entraîné un développement considérable des pratiques commerciales déloyales transfrontières, une tendance illustrée par la statistique annuelle des autorités fédérales qui inventorie les réclamations provenant de l'étranger relatives aux pratiques commerciales d'entreprises suisses (2008: 1650 réclamations). Les citoyens et les PME suisses victimes d'arnaques conçues à l'étranger sont eux aussi de plus en plus nombreux. La Suisse est tributaire à cet égard de la collaboration avec les autorités étrangères. Il est donc indispensable de disposer de normes régissant l'assistance administrative afin de préserver la réputation de la Suisse et de lutter efficacement contre les arnaques transfrontières.

Délégations

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière n'a pas été contestée. Le conseil a, pour l'essentiel, approuvé le projet présenté par le gouvernement tout en y apportant certaines modifications. Comme le souhaitait sa commission, il a renforcé le dispositif relatif au commerce électronique (art. 3, let. s) avec l'introduction d'exigences claires (indication de l'identité et de l'adresse de contact du cocontractant, indications relatives aux étapes techniques menant à la conclusion du contrat, possibilité de détecter et de corriger des erreurs avant l'envoi de la commande, confirmation de la commande). Le conseil a également suivi sa commission et complété le projet du Conseil fédéral (art. 3, let. t) en matière de concours et tirages au sort. Dans ce cadre, promettre un gain dont la validation est liée au recours à un numéro payant de service à valeur ajoutée, au versement d'une indemnité pour frais, à l'achat d'une marchandise ou d'un service, à la participation à une manifestation ou à un voyage publicitaire ou à la participation à un autre tirage au sort est dorénavant qualifié de comportement déloyal. Le conseil a également approuvé par 25 voix contre 10 une proposition de Géraldine Savary (S, VD), soutenue par le Conseil fédéral, pour qui le non-respect de la mention contenue dans l'annuaire téléphonique indiquant qu'un client ne souhaite pas recevoir de messages publicitaires doit aussi être considéré comme comportement déloyal (art. 3, let. u). Pour

des Bundesrates, in welchem empfohlen wurde, das Problem des Telefonverkaufs im Rahmen des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb zu regeln. Schliesslich fügte der Ständerat auch in Artikel 10 Absatz 4 eine Präzisierung hinzu: Gemäss dem bundesrätlichen Entwurf kann der Bundesrat unter Nennung der entsprechenden Firmen die Öffentlichkeit vor unlauteren Verhaltensweisen warnen. Die kleine Kammer wollte hier präzisiert haben, dass diese Publikationen bei Wegfall des öffentlichen Interesses zu löschen sind. In der Gesamtabstimmung passierte die Vorlage mit 35 zu 0 Stimmen.

Auch im **Nationalrat** wurde ohne Gegenstimme Eintreten beschlossen. In der Detailberatung sprach sich der Rat klar gegen die Minderheitsanträge der SVP aus, wonach die vom Ständerat in den Artikeln 3 und 10 vorgenommenen Änderungen rückgängig gemacht werden sollten. Er schuf eine einzige, aber wesentliche Differenz zum Ständerat, indem er sich mit 100 zu 72 Stimmen gegen eine verschärzte Kontrolle der Allgemeinen Geschäftsbedingungen aussprach (Art. 8). Er folgte in dieser Sache der Mehrheit seiner Kommission, die mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen am geltenden Recht festhalten wollte. Dieses legt fest, dass die Allgemeinen Geschäftsbedingungen nur dann unlauter sind, wenn sie eine einseitige Risikoverteilung "in irreführender Weise" vorsehen. Die Kommissionssprecher betonten, dass die neue Bestimmung die Vertragsfreiheit zu stark einschränken und eine erhebliche Rechtsunsicherheit nach sich ziehen würde, da die Allgemeinen Geschäftsbedingungen mit dem abgeänderten Artikel 8 dem Gericht zur Kontrolle vorgelegt werden könnten. So könnte das Gericht die AGB u. a. dann als unlauter bezeichnen, wenn sie in Treu und Glauben verletzender Weise ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverhältnis zwischen den vertraglichen Rechten und den vertraglichen Pflichten vorsehen (z. B. eine Klausel, die sämtliche Risiken auf den Käufer oder Kunden abwälzt). Verstösse gegen Artikel 8 würden zur Nichtigkeit der fraglichen Klauseln führen. Die Gegner der Neuformulierung waren der Meinung, dass es Aufgabe der Konsumentinnen und Konsumenten sei, eine beanstandete Passage der AGB zu streichen, und dass darüber nicht das Gericht befinden sollte. Die Minderheit Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL), welche von der Sozialdemokratischen und der Grünen Fraktion sowie von der Hälfte der CEg-Fraktion unterstützt wurde, vertrat die Auffassung, die Konsumentinnen und Konsumenten seien gegenüber den AGB machtlos. In ihren Augen ist der geltende Artikel 8 toter Buchstabe geblieben; die "Nachteilsregelung" habe sich als unwirksam herausgestellt, weshalb Artikel 8 verbessert werden müsse. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 148 zu 23 Stimmen angenommen; der Widerstand kam einzig aus den Reihen der SVP.

Der **Ständerat** machte einen Schritt auf den Nationalrat zu, indem er eine Neuformulierung von Artikel 8 annahm, mit welcher die Verschärfung der AGB-Kontrolle etwas abgeschwächt wird: Er strich den Begriff der erheblichen Abweichung von der gesetzlichen Ordnung aus der Vorlage. Zudem schränkt dieser Kompromissvorschlag im Vergleich zum zunächst vom Ständerat angenommen Vorschlag des Bundesrates die Anwendung der Bestimmung auf Rechtsgeschäfte mit Konsumentinnen und Konsumenten ein. Die übrigen Handelsstufen sind davon ausgenommen; AGB unter Gewerbetreibenden fallen somit nicht unter die neue Bestimmung.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

déposer sa proposition, Géraldine Savary s'était appuyée sur les conclusions d'un rapport du Conseil fédéral, paru après les débats en commission, qui recommandait de régler le problème du démarchage téléphonique dans le cadre de la loi sur la concurrence déloyale. Enfin la Chambre haute a également complété l'article 10, al. 4. Selon le projet du gouvernement, le Conseil fédéral peut mettre en garde le public contre les pratiques déloyales qui menacent des intérêts publics, en citant nommément les entreprises incriminées. Le conseil a tenu à préciser que ces communications devaient être supprimées lorsque l'intérêt public tombe. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 35 voix contre 0.

Au **Conseil national**, l'entrée en matière a également été décidée sans opposition. Lors de la discussion par article, le conseil a nettement écarté les propositions de minorité UDC qui visaient à revenir sur des modifications apportées par le Conseil des Etats aux art. 3 et 10. Il a créé une seule divergence, mais majeure, avec le Conseil des Etats et s'est opposé par 100 voix contre 72 au renforcement du contrôle des conditions générales (art. 8). Il a suivi en cela la majorité de sa commission qui, par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, proposait de s'en tenir au droit actuel aux termes duquel les conditions générales sont déloyales uniquement lorsqu'elles prévoient une répartition unilatérale des risques "de nature à provoquer une erreur". Pour les rapporteurs de la commission, la nouvelle disposition limiterait trop fortement la liberté contractuelle et créerait une importante insécurité juridique, car, avec le remaniement de l'art. 8, les conditions générales des contrats pourraient être soumises au juge pour un contrôle. Ainsi, le juge pourrait qualifier les conditions générales de déloyales, notamment lorsque, en contradiction avec les règles de la bonne foi, elles prévoiraient une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations relevant du contrat (par ex. une clause qui reporte tous les risques sur l'acheteur ou le client). Les infractions à l'art. 8 entraîneraient la nullité des clauses concernées. Selon les opposants à la nouvelle formulation, c'est aux consommateurs de biffer un passage des conditions générales qui ne leur convient pas et pas à un juge de trancher. Pour la minorité, emmenée par Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) et soutenue par les groupes socialiste, vert ainsi que la moitié du groupe CEg, les consommateurs sont impuissants face à ces conditions générales. A ses yeux, le texte de l'actuel art. 8 est resté pour ainsi dire lettre morte, la règle de l'erreur s'est révélée inopérante et par conséquent, l'article 8 doit être amélioré. Au vote sur l'ensemble, seuls 23 conseillers nationaux appartenant au groupe UDC se sont opposés au projet qui a été adopté avec 148 voix.

Le **Conseil des Etats** a fait un pas dans la direction du Conseil national, dans la mesure où il a adopté une nouvelle formulation de l'art. 8 qui atténue le renforcement du contrôle des conditions générales. Il a ainsi supprimé la référence à la dérogation notable au régime légal. De plus, en comparaison avec la proposition du Conseil fédéral adoptée par le Conseil des Etats, la proposition de compromis limite l'application de la disposition aux actes juridiques conclus avec les consommateurs. Les autres échelons du circuit économique ne sont pas concernés par la disposition. Les conditions générales adoptées entre commerçants ne tombent donc pas sous le coup de la nouvelle disposition.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.079 Forschung am Menschen. Bundesgesetz

Botschaft vom 21. Oktober 2009 zum Bundesgesetz über die Forschung am Menschen (BBI 2009 8045)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Siehe Geschäft 07.072 BRG

Siehe Geschäft 11.3001 Mo. WBK-NR (09.079)

Bundesgesetz über die Forschung am Menschen (Humanforschungsgesetz, HFG)

09.03.2011 Nationalrat. Beginn der Diskussion

10.03.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Der vorliegende Regelungsentwurf setzt den Gesetzgebungs-auftrag des Verfassungsartikels über die Forschung am Menschen um. Entsprechend bezeichnet der Gesetzesentwurf diejenigen Forschungsbereiche, die wegen ihres Gefährdungspotenzials für Würde und Persönlichkeit eine gesetzliche Regelung erforderlich machen, nämlich die Forschung zu Krankheiten des Menschen sowie zu Aufbau und Funktion des menschlichen Körpers.

Mit der Motion 98.3543 wurde der Bundesrat beauftragt, den Entwurf eines Bundesgesetzes über die medizinische Forschung am Menschen auszuarbeiten. In diesem Gesetz sollten «die ethischen und rechtlichen Grundsätze und Schranken festgeschrieben werden, die in diesem Gebiet befolgt werden müssen, damit einerseits der Schutz der Menschenrechte in möglichst hohem Masse gewährleistet ist und andererseits eine sinnvolle medizinische Forschung am Menschen nicht verhindert wird».

Darüber hinaus wurde der Bundesrat am 19. Dezember 2003 beauftragt, eine Verfassungsbestimmung zur Forschung am Menschen vorzulegen. Diese Verfassungsgrundlage, der neue Artikel 118b BV, wurde vom Parlament am 25. September 2009 verabschiedet. Die Volksabstimmung findet voraussichtlich am 7. März 2010 statt. Der Verfassungsartikel verpflichtet den Bund dann – und nur dann – Vorschriften zu erlassen, wenn dies zum Schutz der Würde und Persönlichkeit des Menschen in der Forschung notwendig ist. Des Weiteren benennt Artikel 118b BV vier zentrale Grundsätze, die der Gesetzgeber in der Forschung in Biologie und Medizin mit Personen beachten muss. Die von der Verfassung geforderte Gefährdungsanalyse hat gezeigt, dass die Forschung zu Krankheiten des Menschen sowie zu Aufbau und Funktion des menschlichen Körpers zum Schutz von Würde und Persönlichkeit des Menschen regulierungsbedürftig ist. Dies aufgrund der mit dieser Forschung stets einhergehenden Gefährdung der physischen und psychischen Integrität sowie des Rechts auf Selbstbestimmung der teilnehmenden Personen. Mangels Gefährdungspotenzial nicht geregelt wird der forschungsbezogene Umgang mit anonymisiertem biologischem Material sowie anonymen bzw. anonymisierten gesundheitsbezogenen Personendaten. Der vorliegende Gesetzesentwurf stellt – in Übereinstimmung mit dem primären Ziel von Artikel 118b BV – in erster Linie ein Gesetz zum Schutz des Menschen in der Forschung dar. Zu diesem Zweck verankert und stärkt er einerseits das Selbstbestimmungsrecht der Personen, die an einem Forschungsprojekt teilnehmen oder zur Teilnahme angefragt werden oder deren

09.079 Recherche sur l'être humain. Loi

Message du 21 octobre 2009 sur la loi fédérale relative à la recherche sur l'être humain (FF 2009 7259)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Voir objet 07.072 MCF

Voir objet 11.3001 Mo. CSEC-CN (09.079)

Loi fédérale relative à la recherche sur l'être humain (Loi relative à la recherche sur l'être humain, LRH)

09.03.2011 Conseil national. Début du traitement

10.03.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le présent projet de loi concrétise le mandat législatif relatif à l'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain. Conformément à ce mandat, il définit les domaines de recherche qui, eu égard à la menace qu'ils peuvent constituer pour la dignité humaine et la personnalité, rendent nécessaire une réglementation au niveau de la loi. Il s'agit des domaines comprenant la recherche sur les maladies humaines et la recherche sur la structure et le fonctionnement du corps humain. La motion 98.3543 chargeait le Conseil fédéral d'élaborer un projet de loi fédérale relative à la recherche médicale sur l'être humain. La motion précisait que la loi devait «fixer les principes et limites à respecter dans ce domaine sur le plan de l'éthique et du droit; garantir, d'une part et autant que possible, le respect des droits de l'homme et faire, d'autre part, en sorte que la recherche médicale sur l'homme – quand elle est utile – soit possible.» Le 19 décembre 2003, le Conseil fédéral a été chargé de présenter une disposition constitutionnelle relative à la recherche sur l'être humain. Le Parlement a adopté le nouvel art. 118b Cst. le 25 septembre 2009. La votation populaire y afférente aura vraisemblablement lieu le 7 mars 2010. Cet article constitutionnel oblige la Confédération à légitimer sur la recherche sur l'être humain si et seulement si c'est nécessaire pour protéger la dignité et la personnalité de l'être humain dans le cadre de la recherche. En outre, l'art. 118b Cst. mentionne quatre principes fondamentaux dont le législateur doit tenir compte dans le domaine de la recherche biologique et médicale sur des personnes. L'analyse des risques exigée par la Constitution a révélé que la recherche sur les maladies humaines et celle afférente à la structure et au fonctionnement du corps humain nécessitaient une réglementation en vue de protéger la dignité et la personnalité de l'être humain. En effet, des recherches de cette nature sont toujours susceptibles de nuire à l'intégrité psychique et corporelle de la personne concernée ainsi qu'à son droit à l'autodétermination. Le prélèvement à des fins de recherche de matériel biologique anonymisé et l'emploi de données liées à la santé anonymes ou anonymisées ne font pas l'objet d'une réglementation, puisqu'ils ne présentent potentiellement pas de risques. En conformité avec l'objectif premier de l'art. 118b Cst., le présent projet de loi constitue, en premier lieu, une loi visant à protéger l'être humain dans le cadre de la recherche. Pour ce faire, il consacre, en le renforçant, d'une part, le droit à l'autodétermination de la personne qui participe à un projet de recherche ou à laquelle il est demandé de participer à un projet,

biologisches Material und gesundheitsbezogene Personendaten zu Forschungszwecken verwendet werden sollen. Andererseits werden objektive Vorkehrten zum Schutz der teilnehmenden Personen festgelegt, etwa die Anforderungen an die Einwilligung und Aufklärung, an den Einbezug von urteilsunfähigen Personen, an das zulässige Verhältnis zwischen Risiken und Nutzen sowie an die Überprüfung des Forschungsprojekts durch Ethikkommissionen für die Forschung. Daneben schafft der Gesetzesentwurf schweizweit durch einheitliche administrative Anforderungen günstige Rahmenbedingungen für die Forschung am Menschen in der Schweiz. Zweck des Gesetzesentwurfs ist denn auch, die heute nur punktuell vorhandenen und in verschiedenen Gesetzen auf Bundes- und Kantonsebene verstreuten Bestimmungen zur Forschung am Menschen in einer einheitlichen Regelung zusammenzuführen. Deshalb werden die allgemeinen Bestimmungen zur Forschung insbesondere des Transplantations- und des Heilmittelgesetzes wie auch die teilweise vorhandenen kantonalen Vorschriften durch entsprechende Regelungen im vorliegenden Entwurf ersetzt. Die Regelungen berücksichtigen dabei soweit möglich die bewährte Praxis und stimmen mit den international anerkannten Vorschriften überein.

Unter Berücksichtigung der im Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen aufgeführten Grundsätze sind folgende zentrale Regelungsaspekte besonders hervorzuheben:

- Forschung mit Personen darf nur stattfinden, wenn eine Einwilligung nach hinreichender Aufklärung vorliegt. Das Verbot der Forschung mit Personen gegen ihren Willen gilt uneingeschränkt; so ist auch die Ablehnung urteilsunfähiger Personen stets zu beachten. An die Forschung mit besonders verletzbaren Personen werden spezifische Anforderungen gestellt.
- Die Weiterverwendung von bereits vorhandenem biologischem Material und bereits vorhandenen gesundheitsbezogenen Personendaten wird differenziert geregelt. Die Forschung mit biologischem Material und genetischen Daten unterliegt strengeren Anforderungen als der Umgang mit nichtgenetischen gesundheitsbezogenen Personendaten zu Forschungszwecken. Biobanken haben lediglich adäquate betrieblichen und fachlichen Anforderungen zu genügen, dagegen bestehen keine spezifischen Bewilligungs- und Meldepflichten für deren Betrieb.
- Die unabhängige Überprüfung der Forschungsprojekte wird wie bis anhin von kantonalen Ethikkommissionen wahrgenommen. An diese Kommissionen wie auch an die Beurteilungsverfahren werden jedoch einheitliche Anforderungen gestellt. Insbesondere muss ein wissenschaftliches Sekretariat zur Verfügung stehen, damit ein effizienter Verfahrensablauf gewährleistet ist. Für die umfassende Beurteilung einer Multizenterstudie ist in der Schweiz neu nur noch eine Ethikkommission, nämlich diejenige am Tätigkeitsort der das Projekt koordinierenden Person, zuständig. Eine zentrale Koordinationsstelle gewährleistet den regelmässigen Austausch unter den Ethikkommissionen und weiteren Prüfbehörden.
- Zur Förderung der Transparenz ist eine Registrierungspflicht von Forschungsprojekten vorgesehen.

ou dont le matériel biologique et les données personnelles liées à la santé doivent être utilisés à des fins de recherche.

Pour protéger les sujets d'un projet de recherche, le projet de loi arrête, d'autre part, des dispositions objectives (par exemple exigences posées en matière de consentement, d'information et de protection des personnes incapables de discernement et en ce qui concerne le rapport admis entre les risques et les bénéfices et l'examen du projet de recherche par des commissions d'éthique pour la recherche).

De surcroît, le présent projet de loi crée des conditions favorables à la recherche sur l'être humain en Suisse en fixant des exigences administratives homogènes. Il a également pour objectif de regrouper dans une seule réglementation les quelques dispositions existantes relatives à la recherche sur l'être humain, qui sont réparties entre plusieurs lois fédérales et cantonales. C'est pourquoi les dispositions générales sur la recherche inscrites notamment dans la loi sur la transplantation et celle sur les produits thérapeutiques et les directives cantonales existantes sont remplacées dans le présent projet de loi par des normes spécifiques. Les réglementations tiennent compte, dans la mesure du possible, de la pratique éprouvée et concordent avec les prescriptions internationales reconnues. Eu égard aux principes figurant dans l'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain, il convient de mettre en exergue les aspects réglementaires fondamentaux, qui sont les suivants:

- La recherche sur des personnes ne peut être entreprise que si un consentement éclairé a été donné. L'interdiction de réaliser un projet de recherche sans le consentement de la personne est considérée comme valable en tout temps; aussi le refus des personnes incapables de discernement doit-il toujours être pris en compte. Des exigences spécifiques et parfois plus strictes sont posées à la recherche sur des personnes particulièrement vulnérables.
- La réutilisation de matériel biologique prélevé antérieurement et de données personnelles liées à la santé recueillies antérieurement est soumise à une réglementation distincte. La recherche impliquant l'emploi de matériel biologique et de données génétiques est régie par des dispositions plus strictes que celles qui s'appliquent à l'exploitation, à des fins de recherche, de données non génétiques liées à la santé. Les biobanques doivent uniquement satisfaire à des exigences d'ordre technique, relatives à l'exploitation. En revanche, leur exploitation n'est soumise ni à un régime d'autorisation obligatoire ni à une obligation d'annoncer spécifiques.
- Comme c'était le cas jusqu'ici, il incombera aux commissions cantonales d'éthique de procéder à l'examen indépendant des projets de recherche. Toutefois, des dispositions uniformes seront définies pour l'examen et la procédure d'évaluation. Les commissions devront se doter d'un secrétariat scientifique de manière à garantir l'efficacité des procédures. Dorénavant, en Suisse, une seule commission d'éthique, à savoir celle du lieu où travaille le coordinateur du projet, sera compétente pour évaluer de manière exhaustive les études multicentriques. Un service de coordination assurera l'échange régulier parmi les commissions d'éthique et d'autres autorités de contrôle.
- En vue de favoriser la transparence, il est prévu d'instaurer l'obligation de tenir un registre des projets de recherche.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 25.03.2011

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat das Humanforschungsgesetz beraten (09.079). Intensiv diskutiert wurden insbesondere die Problematik der Heilversuche, die Einrichtung von Ombudsstellen und Haftpflichtfragen. Die Gesamtabstimmung wurde vertagt. Nachdem der Nationalrat am 9./10. März 2011 das Humanforschungsgesetz debattiert und es in der Gesamtabstimmung angenommen hatte, beriet die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) die Vorlage. Sie führte zunächst Hearings durch, in denen Vertreterinnen und Vertreter der Forschung, der Pharmaindustrie, der Zentralen Ethikkommission und einer Patientenorganisation angehört wurden.

Die WBK-S trat anschliessend einstimmig auf das Gesetz ein. In der Detailberatung wurde unter anderen die Frage diskutiert, ob Heilversuche zum Geltungsbereich des Gesetzes gehören sollen und wie diese von Forschungsprojekten abzugrenzen seien. Es bestand Einigkeit, dass nicht nur Probandinnen und Probanden in Forschungsprojekten, sondern auch Patientinnen und Patienten in Heilversuchen des Schutzes bedürfen. Die Kommission gelangte jedoch zum Schluss, dass die beiden Themen zu trennen seien und die Heilversuche im Zusammenhang mit der von der Schwesterkommission eingereichten Motion (11.3001) geregelt werden sollen.

Weiter stimmte die Kommission einem Antrag mit 8 gegen 2 Stimmen bei einer Enthaltung zu, der eine Umformulierung des Artikels zur Relevanz (Art. 5) verlangte. Der Vorschlag bringt Klärung in die bereits im Nationalrat viel diskutierte Frage, ob sich die Relevanz auf die Forschungsfrage oder die Forschungsergebnisse zu beziehen habe, indem von der „wissenschaftlich relevanten Fragestellung“ gesprochen wird. Bezuglich der „unzulässigen Anonymisierung“ (Art. 14) schloss sich die WBK-S dem Nationalrat an, der den Artikel streichen möchte.

Länger diskutiert wurde das von einer externen Stellungnahme eingebrachte Anliegen, Ombudsstellen für Teilnehmende an Forschungsprojekten einzurichten. Die Kommission unterstützte diese Idee mehrheitlich und wünscht diese Aufgabe an die Kantone zu delegieren. Eine Minderheit möchte auf Ombudsstellen verzichten. Die Kommission einigte sich darauf, die Schweizerische Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) in dieser Frage zu konsultieren, bevor die Schlussabstimmung zum ganzen Humanforschungsgesetz durchgeführt wird.

Auch die Frage der Haftung wurde von der WBK-S aufgegriffen. Mit 7 gegen 4 Stimmen bei einer Enthaltung wurde der Streichung des zweiten Satzes aus Art. 19 Abs. 2 zugestimmt, welcher die Möglichkeit vorsieht, für einzelne Forschungsberiche längere Verjährungsfristen als 10 Jahre festzusetzen. Eine Minderheit ist gegen die Streichung. Bei Art. 20 Abs. 3 hielt sie mit 9 gegen 2 Stimmen bei einer Enthaltung an der bundesrätlichen Version fest, welche die geschädigten Personen schützen soll, indem diesen etwa ein Forderungsrecht gegen die Haftung sicherstellende Personen gewährt wird.

In mehreren weiteren Punkten hielt die WBK-S am Vorschlag des Bundesrates fest: Der vom Nationalrat eingefügte Art. 20a zum Einbezug urteilsunfähiger Personen in das Einwilligungsverfahren wurde von der Kommission mit 8 gegen 3 Stimmen abgelehnt. In der Frage der Frist, innerhalb derer die Bewilligung nach Einreichen des Gesuchs vorliegen soll (Art. 44 Abs. 2), folgte die WBK-S mit 8 gegen 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen dem Bundesrat, der keine solche Frist vorsieht. Und schliess-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 25.03.2011

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a examiné la loi relative à la recherche sur l'être humain (09.079). La problématique des essais thérapeutiques, la création d'organes de médiation et la responsabilité, notamment, ont fait l'objet d'un débat nourri. La commission a ajourné le vote sur l'ensemble.

Le Conseil national ayant examiné la loi relative à la recherche sur l'être humain les 9 et 10 mars 2011 et l'ayant adoptée au vote sur l'ensemble, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) s'est à son tour penchée sur le projet. Elle a commencé par entendre des représentants de la recherche, de l'industrie pharmaceutique, de la Commission centrale d'éthique et d'une organisation de patients.

A l'issue de ces auditions, la commission a décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet. Au cours de la discussion par article, elle s'est notamment demandé si les essais thérapeutiques devaient faire partie du champ d'application de la loi et comment les différencier des projets de recherche. Tous les membres de la CSEC-E se sont accordés à dire que, à l'instar des sujets d'un projet de recherche, les patients participant à un essai thérapeutique devaient bénéficier d'une protection. La commission a toutefois conclu qu'il convenait de traiter séparément les deux thèmes et d'étudier ainsi la question des essais thérapeutiques dans le cadre de la motion 11.3001, déposée par son homologue du Conseil national.

La CSEC-E a ensuite accepté, par 8 voix contre 2 et 1 abstention, de reformuler l'article régissant la pertinence de la recherche (art. 5). En introduisant la notion de « question scientifique pertinente », la commission entend apporter une réponse claire à une question qui a suscité un vif débat au Conseil national, qui est de savoir si c'est l'objet de la recherche ou ses résultats qui doivent être pertinents. S'agissant de l'anonymisation illicite (art. 14), la commission a suivi la décision du Conseil national, qui souhaite biffer cette disposition.

Par ailleurs, la commission a longuement étudié la proposition, formulée dans un avis externe, de créer des organes de médiation destinés aux participants à un projet de recherche. La majorité des membres de la CSEC-E ont soutenu cette idée et ont décidé de déléguer cette tâche aux cantons, alors qu'une minorité souhaitait renoncer à ces organes. La commission a finalement décidé de consulter la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) sur le sujet avant de procéder au vote sur l'ensemble.

La commission s'est en outre penchée sur la question de la responsabilité. Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, elle a biffé la seconde phrase de l'art. 19, al. 2 ; celle-ci permettait au Conseil fédéral de fixer, pour certains domaines de la recherche, un délai de prescription du droit à l'indemnisation des dommages supérieur à dix ans. En ce qui concerne l'art. 20, al. 3, elle a décidé, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, de maintenir la version du Conseil fédéral. Les personnes lésées auraient ainsi le droit de demander des dommages-intérêts à la personne qui garantit la responsabilité.

Sur plusieurs autres points, la CSEC-E s'est ralliée au projet du Conseil fédéral : elle a rejeté, par 8 voix contre 3, l'art. 20a concernant l'implication des personnes incapables de discernement dans la procédure de consentement, disposition ajoutée par le Conseil national. À l'instar du gouvernement, elle a aussi proposé, par 8 voix contre 0 et 2 abstentions, de ne pas fixer de délai pour la remise de l'autorisation après le

lich verzichtete die WBK des Ständerates mit 7 gegen 2 Stimmen bei einer Enthaltung auch auf die vom Nationalrat vorgeschlagene Streichung des Art. 49 Abs. 2, der Beschwerde führenden Personen keine Möglichkeit zur Erhebung der Rüge der Unangemessenheit gewährt. Bei der Registrierungspflicht von Forschungsprojekten (Art. 55) nahm die Kommission mit 12 gegen 0 Stimmen eine eigene Variante an, welche diese Pflicht festschreibt, dem Bundesrat aber die Möglichkeit gibt, in Anlehnung an anerkannte internationale Regelungen Ausnahmen davon zu bezeichnen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 10.05.2011

Die WBK-S hatte am 24. und 25. März 2011 das Bundesgesetz Forschung am Menschen (09.079) beraten. Offen geblieben war in der ansonsten abgeschlossenen Detailberatung die Frage der Einrichtung von Ombudsstellen. Die Kommission beschloss, nach Kenntnisnahme der Stellungnahme der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) mit 8 gegen 1 Stimme bei 2 Enthaltungen, ihrem Rat eine Verankerung von Ombudsstellen im Humanforschungsgesetz zu beantragen. Die Kantone sollen diese Ombudsstellen bezeichnen und zeichnen sich auch für deren Organisation und Aufgaben verantwortlich. Eine Kommissionsminderheit möchte auf die Einrichtung von Ombudsstellen verzichten.

Weiter stimmte die Kommission einem Rückkommensantrag zu und beschloss in der Folge mit 8 gegen 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, in Artikel 55 Absatz 1 den von der Kommission eingefügten Begriff „Forschungsprojekte“ durch „klinische Studien“ zu ersetzen. Gleichzeitig wurde in Artikel 3 die Definition dieses Begriffs eingefügt. Die Kommission ist der Ansicht, dass diese neue Formulierung der gängigen internationalen Praxis entspreche und dass – im Gegensatz zur Festlegung eines Registers für bewilligte Forschungsprojekte – ein Register für bewilligte klinische Studien den administrativen Aufwand verringern werde. Eine Kommissionsminderheit möchte an der von der Kommission ursprünglich gewählten Formulierung („Forschungsprojekte“) festhalten. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission den Gesetzesentwurf zur Forschung am Menschen einstimmig an.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

dépôt de la demande (art. 44, al. 2). Enfin, par 7 voix contre 2 et 1 abstention, elle s'est écartée de la décision du Conseil national et a maintenu l'art. 49, al. 2, qui empêche le recourant d'invoquer l'inopportunité. S'agissant de l'enregistrement obligatoire des projets de recherche (art. 55), la commission a approuvé, par 12 voix contre 0, une nouvelle formulation qui maintient cette obligation, mais qui permet au Conseil fédéral de définir des exceptions en se fondant sur les réglementations internationales reconnues.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 10.05.2011

A sa séance des 24 et 25 mars 2011, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) avait quasiment achevé l'examen par article de la loi fédérale relative à la recherche sur l'être humain (09.079); il lui restait à trancher la question de la création d'organes de médiation. Après avoir pris acte de l'avis de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS), elle a décidé, par 8 voix contre 1 et 2 abstentions, de proposer à son conseil d'inscrire dans la loi une disposition prévoyant que les cantons désignent un organe de médiation et définissent son organisation et les tâches qui lui sont assignées. Une minorité de la commission propose pour sa part de renoncer à la création de ces structures.

Par ailleurs, la commission a approuvé, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, une proposition de réexamen qui visait, d'une part, à remplacer le terme «projets de recherche» par «études cliniques» à l'art. 55, al. 1, et, d'autre part, à définir ce terme à l'art. 3. La commission considère que cette nouvelle formulation s'inscrit dans la pratique internationale courante; elle estime aussi que la création d'un registre des études cliniques – contrairement à un registre des projets de recherche – permettrait de diminuer la charge administrative. Une minorité de la commission souhaite, quant à elle, maintenir la formulation initialement choisie par la commission. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.082 Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. November 2009 zum Sportförderungsgesetz und zum Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (BBI 2009 8189)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesgesetz über die Förderung von Sport und Bewegung (Sportförderungsgesetz, SpoFöG)

15.09.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

08.12.2010 Ständerat Abweichend.

03.03.2011 Nationalrat. Abweichend.

15.03.2011 Ständerat. Abweichend.

14.04.2011 Nationalrat. Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG)

15.09.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

08.12.2010 Ständerat Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das Bundesgesetz über die Förderung von Turnen und Sport soll totalrevidiert werden. Das neue Sportförderungsgesetz übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Rechts; neu vorgesehen sind verschärfte Strafbestimmungen gegen Doping und eine Verstärkung der Bewegungsförderung bei Kindern und Jugendlichen.

Das neue Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport schafft die gesetzlichen Grundlagen für Bearbeitung von Personendaten.

Der gesellschaftliche Nutzen von Sport und Bewegung ist politisch anerkannt und wissenschaftlich nachgewiesen. Sport vermittelt Lebensfreude und trägt zur Lebensqualität bei. Bewegung und Sport leisten wichtige Beiträge zur Gesundheit, ganzheitlichen Bildung, Entwicklung kognitiver Fähigkeiten, sozialen Kompetenz und Integration. Sportliches Leistungsvermögen und Bereitschaft zur Leistung sind nicht nur im Leistungssport, sondern auch im Alltag gefragte Qualitäten. Die Schweizer Bevölkerung betrachtet den Sport als wichtigen Lebensbereich. Rund 2 Millionen Menschen engagieren sich in 22 500 Sportvereinen. Etwa 350 000 Personen arbeiten ehrenamtlich im sportlichen Vereinsumfeld. Die Sportvereine leisten damit einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen Zusammenhalt und zur Integration verschiedener Bevölkerungsgruppen.

Der Staat soll sich im Sport auch in Zukunft nur subsidiär lenkend engagieren. Die Bereitstellung von Strukturen und Angeboten für den Sport ist und bleibt in erster Linie die Aufgabe der Sportverbände und der einzelnen Sportvereine. Im Vordergrund steht das private, freiwillige Engagement. Bund, Kantone oder Gemeinden werden dann tätig, wenn die Privatinitiative nicht genügt oder wenn das staatliche Engagement deutliche Effizienz- und Effektivitätsvorteile bringt. Manche übergeord-

09.082 Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi

Message du 11 novembre 2009 concernant la loi sur l'encouragement du sport et la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (FF 2009 7401)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Loi fédérale sur l'encouragement du sport et de l'activité physique (Loi sur l'encouragement du sport, LESp)

15.09.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

08.12.2010 Conseil des Etats. Divergences.

03.03.2011 Conseil national. Divergences.

15.03.2011 Conseil des Etats. Divergences.

14.04.2011 Conseil national. Divergences.

2. Loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (LSISp)

15.09.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

08.12.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports nécessite une révision complète. La nouvelle loi sur l'encouragement du sport en reprend les principes éprouvés, tout en renforçant les dispositions pénales contre le dopage et en augmentant l'encouragement de l'activité physique chez les enfants et les adolescents. La nouvelle loi fédérale sur les systèmes d'information dans le domaine du sport crée pour sa part les bases légales pour le traitement de données personnelles.

L'utilité sociale de l'activité physique et du sport est politiquement reconnue et scientifiquement prouvée. Le sport apporte joie de vivre et qualité de vie. Il contribue dans une large mesure à la santé, au développement global de l'individu, notamment de ses capacités cognitives, à la socialisation et à l'intégration. De bonnes performances sportives et la volonté de se dépasser sont des qualités prisées, non seulement dans le sport de compétition mais aussi au quotidien.

Le sport occupe une place importante dans la vie de la population suisse. Deux millions d'hommes et de femmes se dépensent dans les 22 500 clubs de sport que compte notre pays et environ 350 000 personnes travaillent bénévolement dans leur sillage. Les clubs de sport jouent ainsi un rôle important pour la cohésion sociale et l'intégration de différents groupes de population.

La nouvelle loi maintient le caractère subsidiaire de l'intervention de l'Etat. La mise en place de structures et d'offres sportives reste elle aussi principalement du ressort des fédérations et des clubs sportifs. L'engagement privé et bénévole conserve donc la priorité: la Confédération, les cantons ou les communes interviennent lorsqu'il se révèle insuffisant ou que l'engagement de l'Etat paraît nettement plus efficace. Seule la Confédération peut en effet atteindre certains objectifs d'ordre supérieur, notamment aiguiller le développement du sport vers des activités sportives d'une grande utilité sociale. L'engagement

nete Aufgaben können letztlich nur vom Bund wahrgenommen werden. Vor allem ermöglicht ein aktives Engagement des Bundes eine Steuerung der Sportentwicklung hin zu einer möglichst hohen Gesellschaftsnützlichkeit sportlicher Aktivitäten. Das Engagement des Bundes erfolgt dabei grundsätzlich in Abstimmung und subsidiär zu Massnahmen der Kantone und Gemeinden.

Gestützt auf den verfassungsrechtlichen Auftrag über die Sportförderung (Art. 68 BV) legt das neue Gesetz die Grundsätze, Voraussetzungen und Modalitäten der Förderungsmassnahmen des Bundes fest. Der Entwurf übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Gesetzes und bringt die bestehenden Förderungsmassnahmen in Einklang mit den Anforderungen des Legalitätsprinzips.

Die Totalrevision orientiert sich an folgenden materiellen Zielen:

- Bewegungsmangel von Kindern: Förderung des Sport- und Bewegungsverhaltens für Kinder durch Erweiterung des Programms Jugend+Sport für Kinder ab dem Jahr, in dem sie das fünfte Altersjahr vollenden, um der Zunahme der motorischen Defiziten und des Übergewichts vorzubeugen.
- Sport in der Schule: Sicherstellung eines quantitativer und qualitativ genügenden Sportunterrichts an allen Schulen. Am bestehenden Schulsportobligatorium wird in Berücksichtigung der Bedürfnisse der einzelnen Schulstufen und in Respektierung der kantonalen Schulhoheit festgehalten.
- Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen: Regelung der Stellung und Akkreditierung innerhalb der Hochschullandschaft.
- Leistungssport: Schaffung geeigneter Rahmenbedingungen für die subsidiäre Unterstützung des Leistungssports.
- Doping: Gesetzliche Verankerung des Grundsatzes, wonach Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Sportwettkämpfen jederzeit Dopingkontrollen unterzogen werden können. Verankerung eines verbesserten Informationsaustausches der in die Dopingbekämpfung involvierten Stellen. Verschärfung der bisherigen Strafbestimmungen, um die Glaubwürdigkeit des Sports zu erhalten.
- Finanzen: Sicherstellung einer wirksamen und effizienten Mittelverwendung in der Sport- und Bewegungsförderung, um den haushaltspolitischen Zielen Nachachtung zu verschaffen.

Die Rechtsgrundlagen für die elektronische Bearbeitung von Personendaten und den elektronischen Informationsaustausch werden in einem separaten Bundesgesetz über die Informati onssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) geschaffen. Eine detaillierte gesetzliche Regelung ist aufgrund der gelgenden Datenschutzgesetzgebung notwendig.

Die Gesetzesentwürfe enthalten mit Ausnahme der Mehrkosten aufgrund der Ausdehnung des Jugend+Sport-Alters keine Bestimmungen, die gegenüber dem bisherigen Recht zu neuen Belastungen des Bundeshaushaltes führen können.

Verhandlungen

Der **Nationalrat** nahm das Sportförderungsgesetz mit 152 zu 2 Stimmen an und sprach sich somit über alle Parteidgrenzen hinweg für dieses Gesetz aus, das der Förderung von Sport und Bewegung, namentlich bei Jugendlichen, dient. Es beinhaltet unter anderem die Senkung des Mindestalters für die Teilnahme am Programm "Jugend und Sport" auf fünf Jahre (Art. 6). Der Antrag der Kommissionsmehrheit, die Kantone dazu zu verpflichten, bis zur Sekundarstufe I mindestens drei Lektionen Sportunterricht pro Woche anzubieten, wurde mit 131 zu 30 Stimmen angenommen (Art. 12 Abs. 3^{bis}). Des Weiteren wurde die Bekämpfung des Dopings verstärkt, insbesondere

de la Confédération doit se faire en étroite concertation avec les cantons et les communes et subsidiairement aux mesures prises à ces deux échelons.

Partant du mandat constitutionnel relatif à l'encouragement du sport (art. 68 Cst.), la nouvelle loi fixe les principes, les conditions et les modalités de l'encouragement de la Confédération. Elle reprend les principes éprouvés de la loi en vigueur et met les mesures d'encouragement existantes en conformité avec les exigences du principe de légalité.

- La révision poursuit également des objectifs concrets dans les domaines suivants: manque d'activité physique des enfants: encourager les enfants à adopter une pratique régulière du sport et des activités physiques en ouvrant le programme Jeunesse et sport aux enfants âgés de cinq ans au moins, afin de contrer l'augmentation du nombre de personnes souffrant de déficits moteurs et de surpoids;
- sport à l'école: garantir un enseignement suffisant du sport dans toutes les écoles, tant en quantité qu'en qualité; l'obligation d'enseigner le sport à l'école est maintenue, en fonction des besoins des différents degrés scolaires et dans le respect de la souveraineté cantonale en matière de scolarité;
- Haute école fédérale de sport de Macolin: réglementer le statut et l'accréditation dans le paysage des hautes écoles;
- sport de compétition: créer un cadre approprié pour assurer un soutien subsidiaire du sport de compétition;
- dopage: inscrire dans la loi le principe selon lequel les participants à une compétition sportive peuvent subir des contrôles antidopage à tout moment, améliorer l'échange d'information entre les services impliqués dans la lutte contre le dopage et renforcer les dispositions pénales pour que le sport conserve sa crédibilité;
- financement: garantir une utilisation efficace des ressources affectées à l'encouragement du sport et de l'activité physique, afin de satisfaire aux objectifs de politique budgétaire. Les bases légales du traitement des données et de l'échange d'informations électroniques sur les personnes sont posées dans une loi distincte, la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. La législation sur la protection des données impose en effet de régler ces questions en détail dans une loi.

Excepté les frais supplémentaires découlant de l'ouverture du programme Jeunesse et sport à des enfants plus jeunes, les projets de loi ne contiennent aucune disposition susceptible d'alourdir les charges budgétaires de la Confédération.

Délibérations

C'est par 152 voix contre 2 que le **Conseil national** a adopté la loi sur l'encouragement du sport. Les députés, tous bords politiques confondus, ont plébiscité une loi qui favorise l'activité physique, notamment chez les jeunes. Ainsi la limite d'âge pour les activités "Jeunesse+Sport" a été abaissée à 5 ans (art. 6). Une proposition de la majorité de la commission introduisant l'obligation pour les cantons d'offrir au minimum trois périodes d'éducation physique par semaine jusqu'au degré secondaire I a été adoptée par 131 voix contre 30 (art.12, al.3^{bis}). La lutte contre le dopage (art.18 à 24) a également été renforcée, notamment par l'introduction de dispositions pénales en cas de trafic par métier ou de remise de produits dopants à des enfants ou des adolescents. La lutte contre les abus sexuels a également été renforcée : l'article 10 obligeant l'office fédéral du sport à consulter les données personnelles du casier judiciaire pour examiner la réputation d'un cadre " Jeunesse+Sport " a été adopté sans discussion.

durch die Einführung von Strafbestimmungen für den Fall des gewerbsmässigen Handels mit Dopingmitteln oder deren Abgabe an Kinder oder Jugendliche (Art. 18 bis 24). Ebenfalls verschärft wurden die Massnahmen gegen sexuellen Missbrauch: Artikel 10, wonach das Bundesamt für Sport Einsicht in das Strafregister nehmen kann, um den Leumund von "Jugend und Sport"-Kadern zu prüfen, wurde diskussionslos angenommen. Das Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) wurde ebenfalls diskussionslos mit 156 zu 3 Stimmen angenommen.

Der **Ständerat** nahm beide Gesetze ohne Gegenstimme an. Allerdings schuf er beim Sportförderungsgesetz zwei grössere Differenzen. So sprach er sich mit 21 zu 8 Stimmen dagegen aus, die Kantone zu drei Lektionen Sportunterricht pro Woche zu verpflichten. Unter Berufung auf den Föderalismus vertrat die Mehrheit der Ständeratsmitglieder die Ansicht, dass für die Festlegung der Stundenpläne allein die Kantone zuständig bleiben sollten.

Bei der Dopingbekämpfung möchte der Ständerat der Zollverwaltung zusätzliche Kompetenzen einräumen, indem sie ermächtigt wird, notwendige Sachverhaltsabklärungen zu treffen und bereits vor der Verdachtsmitteilung an den Kanton erforderliche Untersuchungen durchzuführen (Art. 19 Abs. 1bis und 2).

Das Sportförderungsgesetz wurde in der Gesamtabstimmung mit 33 zu 0 Stimmen und das IBSG diskussionslos mit 27 zu 0 Stimmen angenommen.

Der **Nationalrat** hielt aus den von ihm bereits erwähnten Gründen mit 122 zu 26 an seinem Beschluss fest, im Gesetz drei Wochenlektionen Sportunterricht festzuschreiben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates hat am 17.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

La loi fédérale sur les systèmes d'information a, quant à elle, été adoptée sans discussion par 156 voix contre 3. Le **Conseil des Etats** a adopté les deux lois sans opposition. Il a toutefois introduit deux divergences majeures dans la loi sur l'encouragement du sport. Ainsi, par 21 voix contre 8, la Chambre haute n'a pas voulu imposer aux cantons trois périodes d'enseignement du sport par semaine. Au nom du fédéralisme, la majorité des sénateurs a défendu l'idée que la Confédération n'avait pas à intervenir dans l'emploi du temps des élèves.

Dans le cadre de la lutte contre le dopage, (art.19 al. 1bis et 2) les sénateurs ont accordé plus de pouvoir à l'administration des douanes en l'autorisant à procéder aux investigations nécessaires et à mener une enquête avant même de faire part de ses soupçons au canton concerné.

Au vote sur l'ensemble, la loi sur l'encouragement du sport a été adoptée par 33 voix sans opposition et la loi sur les systèmes d'information de la Confédération par 27 voix sans opposition et sans discussion.

C'est avec les mêmes arguments que lors des précédents débats que le **Conseil national** a, par 122 voix contre 26, maintenu sa décision de fixer dans la loi trois heures de sport par semaine.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 17.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.311 Kt.Iv. VD. Importstopp für Lebensmittel aus ökologisch und sozial inakzeptabler Produktion

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die Einfuhr von Lebensmitteln (insbesondere von Früchten und Gemüsen) so zu regeln, dass Lebensmittel, die unter sanitären, sozialen und ökologischen Bedingungen produziert wurden, die zu den Standards unseres Landes in frappantem Widerspruch stehen, nicht mehr eingeführt werden dürfen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

13.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 08.301 Kt.Iv. Jura Nicht um jeden Preis

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Die Kommission befasste sich erneut mit den Standesinitiativen der Kantone Jura, Neuenburg, Genf, Freiburg und Waadt, die das Problem der Einfuhr von Lebensmitteln aus sozial und ökologisch inakzeptabler Produktion aufgreifen. Die Initiativen fordern vom Bund, dass er sich in den Verhandlungen mit der WTO und der EU für ethische Arbeitsbedingungen und nachhaltige Produktionsverfahren einsetzt; dass er für in die Schweiz importierte Lebensmittel eine Deklarationspflicht hinsichtlich der sozialen Bedingungen und der Nachhaltigkeit der Produktion vorsieht und dass er die Einfuhr von Nahrungsmitteln verbietet, die unter Bedingungen hergestellt wurden, die diesen Standards nicht entsprechen.

Die WAK-S bekräftigte, dass sie Verständnis für die Anliegen der Kantone aufbringt. Die Kommissionsmehrheit betonte allerdings, dass die Schweiz sich bereits auf mehreren Ebenen für nachhaltige Produktionsbedingungen einsetzt und das Problem nicht die bestehenden nationalen bzw. internationales Vorschriften sind, sondern eher deren Umsetzung in den Produktionsländern; darauf könne die Schweiz keinen Einfluss nehmen. Deshalb beantragt die Kommission ihrem Rat mit 10 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung erneut, den Initiativen keine Folge zu geben. Ferner wurde darauf hingewiesen, dass die Umsetzung der geforderten Massnahmen auch von der Einstellung der Verteiler und der Konsumentenschaft abhängt, die in ihrem Bewusstsein und Verhalten derzeit beträchtliche Fortschritte machen. Eine Minderheit beantragt Folgegeben, da die fünf Kantone in ihren Augen auf ein Problem hinweisen, das es zu regeln gilt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.311 Iv.ct. VD. Ne plus importer des denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques inadmissibles

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à identifier et interdire l'importation de denrées alimentaires, en particulier les fruits et légumes, produites dans des conditions sanitaires, sociales et écologiques en contradiction flagrante avec les standards de notre pays.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

17.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

13.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative

Voir objet 08.301 Iv.ct. Jura Pas à n'importe quel prix

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

La commission s'est à nouveau occupée des initiatives des cantons du Jura, de Neuchâtel, de Genève, de Fribourg et de Vaud. Ces initiatives soulèvent le problème de l'importation de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques intolérables et demandent à la Confédération de prendre les mesures suivantes: s'engager dans les négociations avec l'OMC et l'UE pour la mise en place de conditions de travail éthiques et de méthodes de production durables; instaurer une déclaration obligatoire concernant les conditions sociales et la durabilité de la production des denrées importées en Suisse; interdire l'importation de denrées produites dans des conditions qui ne satisfont pas aux standards en la matière. La CER-E a à nouveau confirmé d'être sensible aux préoccupations exprimées par les cantons. La majorité de la commission a cependant souligné que la Suisse s'engageait déjà à plusieurs niveaux pour garantir des conditions de production durables, ajoutant que le problème ne vient pas des dispositions nationales et internationales existantes, mais plutôt de leur application dans les pays de production, fait sur lequel la Suisse ne peut exercer aucune influence. C'est pourquoi la commission propose à nouveau à son conseil, par 10 voix contre 3 et une abstention, de ne pas donner suite à ces initiatives. Il a également été rappelé que la mise en œuvre des mesures souhaitées dépend aussi de l'attitude des distributeurs et des consommateurs dont la sensibilité et le comportement sont en train de faire des progrès importants. Une minorité veut au contraire y donner suite, car, à ses yeux, les cinq cantons concernés ont mis le doigt sur un problème qu'il y a bel et bien lieu de régler.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.312 Kt.Iv. SO. Wahrung der Steuerhoheit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, Massnahmen zu treffen, damit die Steuerhoheit des Kantons Solothurn vor jeglicher Einmischung durch die Europäische Union (EU) geschützt bleibt. Auch Kompromisse mit der EU, welche eine Beschneidung der Steuerhoheit zur Folge haben, sind abzulehnen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Mit 6 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, der Standesinitiative des Kantons Solothurn (09.312 Wahrung der Steuerhoheit) keine Folge zu geben. Diese lädt die Bundesversammlung ein, Massnahmen zu treffen, damit die Steuerhoheit des Kantons Solothurn vor jeglicher Einmischung durch die Europäische Union geschützt bleibt. Die Kommission zeigte sich erstaunt über den Inhalt dieser Standesinitiative, bei der es einzig um die Interessen des Kantons Solothurn geht.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.312 Iv.ct. SO. Sauvegarde de la souveraineté fiscale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre toute mesure nécessaire pour préserver la souveraineté fiscale du canton de Soleure de toute ingérence de l'Union européenne (UE). Tout compromis avec l'UE qui entraînerait une limitation de la souveraineté fiscale devrait être rejeté.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

Par 6 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Soleure 09.312 Sauvegarde de la souveraineté fiscale qui invite l'Assemblée fédérale de prendre les mesures nécessaires afin de préserver la souveraineté fiscale du canton de Soleure de toute ingérence de la part de l'Union européenne. La commission a exprimé son étonnement face au contenu d'une initiative qui se limite à défendre les intérêts du seul canton de Soleure.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.439 Pa.Iv. Meyer Thérèse. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Ausweisgesetz vom 22. Juni 2001 soll dahingehend geändert werden, dass alle Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin die Möglichkeit haben, eine herkömmliche, nichtbiometrische Identitätskarte ohne Chip zu beziehen.

Mitunterzeichnende: Barthassat, Bugnon, Chevrier, Darbelley, de Buman, Donzé, Egger, Fehr Hans, Geissbühler, Girod, Gross, Häberli-Koller, Heim, Hiltpold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Lustenberger, Perrin, Pfister Gerhard, Schenker Silvia, Schmidt Roberto, Steiert, Stöckli, Tschümperlin, Zisyadis (27)

NR/SR Staatspolitische Kommission

16.10.2009 SPK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

02.02.2010 SPK-SR. Zustimmung.

04.02.2011 Bericht der Kommission NR (BBI 2011 2277)

23.02.2011 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 20112291)

Siehe Geschäft 10.308 Kt.Iv. Thurgau

Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz; AwG) (Bezug von nicht biometrischen Identitätskarten bei Wohnsitzgemeinden)

17.03.2011 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.03.2011

Nachdem in der Frühjahrssession der Nationalrat einstimmig beschlossen hat, dass die Schweizerinnen und Schweizer weiterhin eine nichtbiometrische ID ohne elektronischen Chip beziehen können, stellt sich auch die Ständeratskommission hinter das Anliegen. Sie hat einer entsprechenden Vorlage des Nationalrates (09.439 Pa.Iv. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern / 10.308 Kt.Iv. TG. Ausweisgesetz. Änderung) zugestimmt, ohne dass ein anderer Antrag gestellt worden wäre. Die Vorlage beabsichtigt, das Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz) so zu ändern, dass Schweizerbürgerinnen und -bürger auf Antrag weiterhin eine Identitätskarte ohne elektronisch gespeicherte Daten beziehen und die Kantone selber über die Möglichkeit des Bezugs in den Wohngemeinden entscheiden können. Durch die Gesetzesänderung soll den Personen, welche ihre ID nur im Inland einsetzen wollen, auch künftig ein unkomplizierter, bürgernaher Service public angeboten werden.

Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

09.439 Iv.pa. Meyer Thérèse. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi du 22 juin 2001 sur les documents d'identité doit être modifiée pour assurer la pérennité de l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses.

Cosignataires: Barthassat, Bugnon, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Egger, Fehr Hans, Geissbühler, Girod, Gross, Häberli-Koller, Heim, Hiltpold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Lustenberger, Perrin, Pfister Gerhard, Schenker Silvia, Schmidt Roberto, Steiert, Stöckli, Tschümperlin, Zisyadis (27)

CN/CE Commission des institutions politiques

16.10.2009 CIP-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

02.02.2010 CIP-CE. Adhésion.

04.02.2011 Rapport de la commission CN (FF 2011 2137)

23.02.2011 Avis du Conseil fédéral (FF 2011 2151)

Voir objet 10.308 Iv.ct. Thurgovie

Loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Loi sur les documents d'identité, LDI) (Demande de cartes d'identité non biométriques auprès de la commune de domicile)

17.03.2011 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.03.2011

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) a suivi le Conseil national, qui a unanimement décidé, à la session de printemps 2010, que les citoyens suisses pourraient continuer à obtenir une carte d'identité non biométrique et sans puce électronique. Elle a donc approuvé le projet élaboré en ce sens par la Chambre basse (09.439 Iv. pa. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses / 10.308 Iv. ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification), sans qu'aucune autre proposition n'ait été déposée.

Le projet en question vise à modifier la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité) de sorte que les citoyens suisses qui en font la demande puissent continuer d'obtenir une carte d'identité classique et que soit accordée aux cantons la possibilité de décider si cette carte pourra continuer d'être obtenue auprès de la commune de domicile. L'objectif est d'assurer un service public simple et proche des citoyens, notamment pour les personnes qui ont besoin d'un document d'identité uniquement en Suisse.

Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

09.474 Pa.Iv. UREK-SR. Flexibilisierung der Waldflächenpolitik

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist eine Änderung des Bundesgesetzes über den Wald zu erlassen mit dem Ziel, in Gebieten mit einer Zunahme der Waldfläche Konflikte mit landwirtschaftlichen Vorrangflächen, ökologisch oder landschaftlich wertvollen Gebieten sowie dem Hochwasserschutz zu beseitigen; dies durch eine Flexibilisierung der Pflicht zum Rodungersatz in den betroffenen Gebieten.

Gleichzeitig sind geeignete Instrumente vorzusehen, damit in den Gebieten mit einer Zunahme der Waldfläche eine weitere, unerwünschte Ausdehnung der Waldfläche eingeschränkt werden kann. Dabei soll die Gesamtwaldfläche nicht reduziert werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

25.06.2009 UREK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

20.10.2009 UREK-NR. Zustimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 04.02.2011

Mit Genugtuung konnte die Kommission zur Kenntnis nehmen, dass die Hauptpunkte der vorgeschlagenen Änderungen des Waldgesetzes hinsichtlich einer Flexibilisierung der Waldflächenpolitik bei den Vernehmlassenden auf breite Zustimmung gestossen sind. Zugleich bringen die Vernehmlassungsantworten zum Ausdruck, dass die beabsichtigte Bekämpfung der unerwünschten Waldflächenzunahme verbunden mit einer gezielten Landschaftsentwicklung regional sehr spezifische Sichtweisen und Lösungen bedingt.

Folgende Anpassungen des Erlassentwurfs beschloss die Kommission: Weil gerade Sömmerrungsgebiete stark von der Waldflächenzunahme betroffen sind, sollen sich die flexibleren Bedingungen für den Rodungersatz nicht allein auf die landwirtschaftlichen Nutzflächen, sondern auf den weiter gefassten Oberbegriff des landwirtschaftlichen Kulturlandes beziehen. Um zu verhindern, dass solches durch Rodung rückgewonnenes Kulturland später anders genutzt wird, beispielsweise als Bauland, ergänzt die Kommission den Erlassentwurf mit der Regelung, dass im Falle, wo dies innerhalb von 30 Jahren geschieht, der Rodungersatz nachträglich zu leisten ist. Zudem schlägt die Kommission vor, aus Vollzugsgründen das maximale Einwuchsalter von Flächen, die ohne Rodungersatz als landwirtschaftliches Kulturland zurückgewonnenen werden können, auf 30 Jahre festzusetzen. Eine Minderheit will die vorgeschlagene Möglichkeit, dass die Kantone auch in Gebieten ausserhalb der Bauzone, wo sie eine Zunahme des Waldes verhindern wollen, eine statische Waldgrenze festlegen können, wieder streichen. Den so angepassten definitiven Erlassentwurf verabschiedete die Kommission mit 7 gegen 1 Stimme bei 4 Enthaltungen. Er wird nun dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreitet.

09.474 Iv.pa. CEATE-CE. Flexibilisation de la politique forestière en matière de surface

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante: La loi sur les forêts est modifiée de manière à assouplir les règles relatives à la compensation du défrichement dans les régions où l'aire forestière augmente, afin de prévenir tout risque de conflit avec les surfaces agricoles privilégiées, les zones d'une grande valeur écologique ou paysagère ainsi que la protection contre les crues. Dans le même temps, on prévoira des instruments adéquats permettant de restreindre toute extension supplémentaire indésirable de l'aire forestière dans les régions où celle-ci augmente. La surface forestière totale ne sera pas diminuée.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

25.06.2009 CEATE-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

20.10.2009 CEATE-CN. Adhésion.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 04.02.2011

La commission a pu constater avec satisfaction que les éléments essentiels du projet de révision de la loi sur les forêts, lequel vise à assouplir la politique forestière en matière de surface, ont été largement approuvés par les participants à la consultation. Les réponses de ces derniers indiquent toutefois que le double objectif de la lutte contre une croissance indésirable de la surface forestière et du développement plus ciblé du paysage nécessitera une approche et des solutions adaptées aux différentes régions.

La commission a décidé de procéder à certains ajustements. Étant donné que les zones d'estivage sont fortement touchées par le problème de la croissance des surfaces forestières, l'assouplissement des conditions relatives à la compensation du défrichement s'appliquera non seulement aux « surfaces agricoles utiles », mais, plus généralement, aux « terres agricoles ». Afin d'éviter que des terres agricoles obtenues par défrichement soient ensuite affectées à une autre utilisation, par exemple comme terrains à bâtir, la commission a ajouté une disposition prévoyant que le défrichement doit être compensé à posteriori si un tel cas de figure survient en l'espace de 30 ans. Pour des raisons d'application, elle propose en outre de fixer à 30 ans l'âge maximum permettant de récupérer comme terres agricoles des surfaces boisées sans compensation de défrichement. Une minorité souhaite supprimer la possibilité, prévue par le projet, que les cantons puissent également fixer une limite statique dans les aires situées en dehors des zones à bâtir, s'ils veulent y empêcher une croissance de la surface forestière.

Par 7 voix contre 1 et 4 abstentions, la CEATE-E a approuvé le projet définitif ainsi complété, qui sera soumis pour avis au Conseil fédéral.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2011

Bundesrat unterstützt gezielte Flexibilisierung der Waldflächenpolitik

In seiner Stellungnahme vom 4. Mai 2011 unterstützt der Bundesrat die von der UREK-S vorgeschlagenen Bestimmungen. Damit lasse sich die Entwicklung der Waldflächen besser steuern, und bestehende Konflikte mit anderen Nutzungen könnten so entschärft werden. Der Bundesrat begrüßt, dass am Rodungsverbot festgehalten wird. Er schliesst sich den Vorschlägen der Kommissionsmehrheit an.

Mit einer flexibleren Waldflächenpolitik ist ein erster Schritt gemacht. Die Problematik von einwachsenden Waldflächen in peripheren Gebieten soll gemäss dem Bundesrat jedoch einer weiter gehenden Betrachtung unterzogen werden. Dabei sollen auch die Raumplanungs-, Biodiversitäts- und die Landwirtschaftspolitik berücksichtigt werden.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2011

Le CF soutient la flexibilisation ciblée de la politique forestière en matière de surface

Dans son avis du 4 mai 2011, le Conseil fédéral soutient les dispositions proposées par la CEATE-E. Elles permettront de mieux canaliser l'évolution future des surfaces forestières et de désamorcer les conflits existant avec d'autres utilisations. Le Conseil fédéral salue l'intention de maintenir l'interdiction de défricher. Il se rallie aux propositions de la majorité de la commission.

Cet assouplissement de la politique forestière en matière de surface constitue un premier pas. Le Conseil fédéral estime néanmoins que la problématique des surfaces conquises par la forêt dans les zones périphériques doit faire l'objet d'une approche plus approfondie, incluant aussi les politiques relatives à l'aménagement du territoire, à la biodiversité et à l'agriculture.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.489 Pa.Iv. Fraktion V. Kaufkraftbereinigung beim Export von IV-Renten ins Ausland

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das IVG ist mit einem neuen Artikel 46a mit folgendem Wortlaut zu ergänzen:

Rentenauszahlungen an Personen im Ausland erfolgen kaufkraftbereinigt. Vorbehalten bleiben staatsvertragliche Verpflichtungen mit der EU.

Sprecher: Scherer

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

02.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 06.05.2011

Nachdem der Nationalrat der Pa.Iv. Fraktion V. Kaufkraftbereinigung beim Export von IV-Renten ins Ausland (09.489 n) gegen den Antrag seiner Kommission mit 83 zu 81 Stimmen Folge gab, beantragt die ständerätliche Kommission nun mit 10 zu 2 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Das Anliegen der Initiative wurde bereits bei der 5. IV-Revision diskutiert und abgelehnt. Die Umsetzung würde nur einen unverhältnismässig grossen Verwaltungsaufwand schaffen und zudem insbesondere Auslandschweizerinnen und – schweizer treffen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.489 Iv.pa. Groupe V. Exportation des rentes Al en parité du pouvoir d'achat

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La LAI doit être complétée par un article 46a, dont la teneur sera la suivante:

Les rentes versées à des personnes à l'étranger sont payées en parité du pouvoir d'achat. Les obligations découlant de traités conclus avec l'UE sont réservées.

Porte-parole: Scherer

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

02.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission propose, par 10 voix contre 2, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 09.489 n Exportation des rentes Al en parité du pouvoir d'achat, déposée par le groupe UDC et à laquelle le Conseil national avait donné suite par 83 voix contre 81, contre l'avis de sa commission. La mesure proposée par cette initiative avait déjà été rejetée à l'issue des débats relatifs à la 5 e révision de l'AI, au motif qu'elle impliquerait une charge administrative excessive et qu'elle frapperait en particulier les Suisses de l'étranger.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

09.497 Pa.Iv. WBK-NR. Stipendien. Bundesunterstützung zur Förderung der Mobilität der Studierenden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die erforderlichen Rechtsgrundlagen zu schaffen, damit der Bund, unter Berücksichtigung der Kantonskompetenzen, die geografische Mobilität der Studierenden innerhalb der Schweiz und Europas unabhängig von deren Herkunft und sozialen Verhältnissen fördern kann.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

15.10.2009 WBK-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

02.02.2010 WBK-SR. Keine Zustimmung

16.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 07.308 Kt.Iv. Solothurn

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.02.2011

Heute werden die kantonalen Ausbildungshilfen nach ungleichen Kriterien vergeben, aber auch die Beitragsgrössen fallen unterschiedlich aus. Deshalb hat die Plenarversammlung der EDK 2009 ein Stipendien-Konkordat zuhanden der kantonalen Beitrittsverfahren verabschiedet. Sechs Kantone haben bereits ihren Beitritt beschlossen, wobei in 2 Kantonen die Referendumsfrist noch läuft. Im Rahmen der erneuten Vorberatung der Standesinitiative SO. Harmonisierung der Stipendien (07.308 s) sowie der parlamentarischen Initiative WBK-NR. Stipendien. Bundesunterstützung zur Förderung der Mobilität der Studierenden (09.497 n) hielt die WBK-S mit Verweis auf das erwähnte Stipendienkonkordat an ihren ersten Beschlüssen fest. Die Kommission beschloss mit 7 zu 3 Stimmen sowohl der Standesinitiative als auch - gegen den Beschluss des Nationalrates - der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt beiden Initiativen Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.497 Iv.pa. CSEC-CN. Bourses d'études. Soutien fédéral à la mobilité des étudiants

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'éducation, de la science et de la culture du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante:

Des bases légales doivent être créées pour permettre à la Confédération, dans le respect des compétences cantonales en la matière, de favoriser par des ressources financières propres la mobilité géographique des étudiants, en Suisse ou en Europe, quelle que soit leur provenance géographique et leur conditions sociales.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

15.10.2009 CSEC-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

02.02.2010 CSEC-CE. Ne pas donner suite

16.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet 07.308 Iv.ct. Soleure

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.02.2011

A l'heure actuelle, les critères d'attribution des subsides à la formation, ainsi que leurs montants, diffèrent d'un canton à l'autre. C'est pourquoi l'assemblée plénière de la CDIP a approuvé, en 2009, un concordat sur les bourses d'études, qu'elle a transmis aux cantons en vue de la procédure d'adhésion. Six cantons l'ont déjà ratifié, mais dans deux d'entre eux, le délai référendaire n'est pas encore arrivé à échéance. Après avoir procédé à un nouvel examen préalable de l'initiative du canton de Soleure intitulée «Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation» (07.308 é) et de l'initiative parlementaire de la Commission la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national intitulée «Bourses d'études. Soutien fédéral à la mobilité des étudiants» (09.497 n), la CSEC-E a maintenu ses décisions initiales, rappelant que le concordat sur les bourses d'étude permettrait d'atteindre les objectifs visés par ces initiatives. Par 7 voix contre 3, la commission a proposé de ne donner suite ni à l'initiative du canton de Soleure, ni à l'initiative parlementaire, s'opposant ainsi à la décision du Conseil national. Une minorité a pour sa part proposé de donner suite aux deux initiatives.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.510 Pa.Iv. Bigger. Erhalt des Viehexports aus der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die auf Anfang 2010 beschlossene Aufhebung des Artikels 26 im Landwirtschaftsgesetz ist rückgängig zu machen. Bis dies geschehen ist, hat der Bundesrat die Förderung des Viehexports sicherzustellen.

Mitunterzeichnende: Abate, Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brönnimann, Brunner, Büchler, Bugnon, Cassis, Cathomas, Darbellay, Dunant, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglister, Gadient, Geissbühler, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Landolt, Lüscher, Miesch, Mörgeli, Müller Walter, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Parmelin, Perrin, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Stahl, Stamm, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann, Zemp, Zuppiger (74)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

29.06.2010 WAK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

22.10.2010 WAK-SR. Zustimmung.

21.03.2011 Bericht WAK-NR (BBI 2011 3505)

06.04.2011 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2011 3517)

1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LwG)

14.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

2. Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesbeschlusses über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2012 und 2013

14.04.2011 Nationalrat. Sistiert.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 10.05.2011

Der Nationalrat hatte die Vorlage anlässlich der Sondersession im April mit 96 zu 63 Stimmen angenommen. Mit 98 zu 65 Stimmen wurde allerdings das qualifizierte Mehr nicht erreicht, welches benötigt wurde, um die Ausgabenbremse zu lösen.

Die WAK des Ständerates beantragt ihrem Rat nun mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf die Vorlage nicht einzutreten. Die Kommissionsmehrheit weist darauf hin, dass Ausfuhrbeihilfen international als sehr marktverzerrende und ökonomisch ineffiziente Massnahme eingestuft werden und dass in erster Linie nicht die Bauern, sondern einige wenige Viehhändler davon profitieren. Eine Minderheit beantragt, auf die Vorlage einzutreten.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.510 Iv.pa. Bigger. Maintien des exportations suisses de bétail

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On renoncera à l'abrogation de l'article 26 de la loi sur l'agriculture décidée pour le début de 2010. D'ici là, le Conseil fédéral soutiendra les exportations de bétail.

Cosignataires: Abate, Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brönnimann, Brunner, Büchler, Bugnon, Cassis, Cathomas, Darbellay, Dunant, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglister, Gadient, Geissbühler, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Landolt, Lüscher, Miesch, Mörgeli, Müller Walter, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Parmelin, Perrin, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Stahl, Stamm, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann, Zemp, Zuppiger (74)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

29.06.2010 CER-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

22.10.2010 CER-CE. Adhésion.

21.03.2011 Rapport CER-CN (FF 2011 3307)

06.04.2011 Avis du Conseil fédéral (FF 2011 3319)

1. Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur l'agriculture, LAg)

14.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet de la commission.

2. Arrêté fédéral sur la modification de l'arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2012 et 2013

14.04.2011 Conseil national. Suspendu.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 10.05.2011

Lors de la session spéciale en avril le Conseil national a accepté ce projet par 96 voix contre 63. La majorité qualifiée ne fut cependant pas atteinte pour lever le frein aux dépenses (98 voix contre 65).

La CER du Conseil des Etats propose à son conseil par 7 voix contre 3 et 1 abstention de ne pas entrer en matière sur le projet. La majorité de la commission relève que, sur le plan international, les aides à l'exportation sont considérées comme un important facteur de distorsion du marché et comme une mesure inefficace du point de vue économique. Par ailleurs, ce ne seraient pas les paysans qui en profitent mais un petit nombre de commerçant de bétail. Une minorité propose d'entrer en matière.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.515 Pa.Iv. Joder. Die Zukunft der schweizerischen Landwirtschaft

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesversammlung fällt einen Grundsatz- und Planungsbeschluss in der Form eines Bundesbeschlusses betreffend die Verhandlungen der Schweiz mit der EU und der WTO in Sachen Agrarfriedhandel, wobei die nachfolgend aufgelisteten angenommenen parlamentarischen Vorstösse zu berücksichtigen sind:

- Motion von Siebenthal 08.3194, "Sicherung der Selbstversorgung unserer Bevölkerung über die Agrarpolitik 2015";
- Motion Lang 08.3260, "Ernährungssouveränität für Grundnahrungsmittel";
- parlamentarische Initiative Bourgeois 08.457, "Ernährungssouveränität"; und
- Postulat Thorens Goumaz 08.3263, "Landwirtschaftliche Produkte und Lebensmittel von Freihandelsabkommen ausschliessen".

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bourgeois, Brönnimann, Brunner, Bugnon, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Kaufmann, Killer, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Miesch, Mörgeli, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, Stamm, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wobmann (60)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

13.12.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Die parlamentarische Initiative Joder, welcher der Nationalrat am 13. Dezember 2010 mit 90 zu 83 Stimmen Folge gegeben hat, verlangt, dass die eidgenössischen Räte einen Grundsatz- und Planungsbeschluss in Form eines einfachen Bundesbeschlusses über die Verhandlungen mit der EU und der WTO in Sachen Agrarfriedhandel verabschieden. Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben. Ihrer Auffassung nach sind die Kompetenzen im Bereich von internationalen Verhandlungen in der Bundesverfassung und im Parlamentsgesetz klar geregelt. Die Kommission weist darauf hin, dass dem Parlament dabei bereits weitgehende Mitwirkungsrechte eingeräumt werden. Eine weitergehende Einflussnahme der Legislative würde die Verhandlungen unnötig erschweren. Schliesslich kann das Parlament am Ende der Verhandlungen das Resultat analysieren und nötigenfalls ablehnen. Die Kommission weist zudem darauf hin, dass die Verhandlungen mit der WTO und der EU für die gesamte Schweizer Wirtschaft von grosser Bedeutung sind und es nicht ausreichen würde, dieses Dossier bloss von der agrarpolitischen Warte aus zu beurteilen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.515 Iv.pa. Joder. Avenir de l'agriculture suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée d'édicter un arrêté de principe et de planification sous la forme d'un arrêté fédéral. Cet arrêté portera sur les négociations de la Suisse avec l'Union européenne et l'Organisation mondiale du commerce sur le chapitre du libre-échange agricole. Il tiendra compte des interventions parlementaires suivantes:

- motion von Siebenthal 08.3194, "Garantir l'approvisionnement de la population par la Politique agricole 2015";
- motion Lang 08.3260, "Souveraineté alimentaire et denrées alimentaires de base";
- initiative parlementaire Bourgeois 08.457, "Souveraineté alimentaire";
- postulat Thorens Goumaz 08.3263, "Exclure les produits agricoles et alimentaires des accords de libre-échange".

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bourgeois, Brönnimann, Brunner, Bugnon, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Kaufmann, Killer, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Miesch, Mörgeli, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, Stamm, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wobmann (60)

CN Commission de l'économie et des redevances

13.12.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

L'initiative parlementaire Joder - à laquelle le Conseil national a donné suite par 90 voix contre 83 le 13 décembre dernier - invite l'Assemblée fédérale à édicter, sous la forme d'un arrêté fédéral simple, un arrêté de principe et de planification qui porte sur les négociations menées par la Suisse avec l'Union européenne (UE) et l'Organisation mondiale du commerce (OMC) dans le domaine du libre-échange agricole. A l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas donner à l'initiative. Selon la commission, les compétences en matière de négociations internationales sont clairement définies dans la Constitution fédérale et la loi sur le Parlement. Or, dans ce domaine, le Parlement dispose déjà de droits de participation étendus. Accroître l'influence des instances législatives compliquerait inutilement les négociations en question. Le Parlement par ailleurs aura toujours la possibilité, une fois les négociations achevées, d'en examiner les résultats et, s'il le souhaite, de les rejeter. La commission souligne également que les négociations menées avec l'OMC et avec l'UE jouant un rôle important pour toute l'économie suisse ; il serait insuffisant d'apprécier ce dossier du seul point de vue de la politique agricole.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.3105 Mo. Nationalrat (Häberli-Koller). Reaktivierung der Regierungsreform

Der Bundesrat wird beauftragt, den ihm mit der Rückweisung der Vorlage 01.080 "Staatsleitungsreform" durch die eidgenössischen Räte im Jahre 2004 erteilten Auftrag wieder an die Hand zu nehmen und ohne weiteren Verzug zu erfüllen. Zielsetzung für die neuen Vorschläge des Bundesrats soll insbesondere das im Rückweisungsbeschluss an erster Stelle aufgeführte Ziel der Stärkung der politischen Führung sein. Die politische Führung soll in einer Weise gestärkt werden, dass der Bundesrat als Kollegialorgan Probleme rechtzeitig erkennt, Lösungen erarbeitet und effizient umsetzt. Die Tätigkeiten der einzelnen Departemente müssen wirksamer koordiniert werden, damit die politische Gesamtverantwortung des Bundesrats als Führungsorgan besser wahrgenommen wird.

26.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

25.09.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

02.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 24./25.03.2011 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.3105 Mo. Conseil national (Häberli-Koller). Relancer la réforme du gouvernement

Le Conseil fédéral est chargé de se remettre à la tâche qui lui avait été confiée en 2004 lors du renvoi par le Parlement de l'objet 01.080, "Réforme de la direction de l'Etat", et de l'exécuter sans plus tarder. Les nouvelles propositions du Conseil fédéral doivent en particulier tendre à renforcer la direction politique du gouvernement, conformément au premier axe évoqué lors du renvoi du dossier. Ce renforcement de la direction politique doit permettre au Conseil fédéral, en tant qu'organe collégial, d'identifier les problèmes à temps, d'élaborer des solutions et de les mettre à exécution de manière efficace. Les activités des différents départements doivent être mieux coordonnées afin que la responsabilité politique globale du Conseil fédéral - qui est l'organe dirigeant - soit plus manifeste.

26.08.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des institutions politiques

25.09.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

02.03.2011 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 24./25.03.2011.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.3133 Mo. Nationalrat (Germanier). Investitionssicherheit für Nutzfahrzeuge. Beibehaltung der LSVA-Kategorie für sieben Jahre

Der Bundesrat wird beauftragt, mit einer gesetzlichen Regelung (Schwerverkehrsabgabegesetz, SR 641.81; Schwerverkehrsabgabeverordnung, SR 641.811) zu gewährleisten, dass Fahrzeuge für mindestens sieben Jahre in derselben Kategorie für die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) eingeteilt bleiben. Die Siebenjahresfrist soll mit dem Zeitpunkt beginnen, ab dem nur noch neue Fahrzeuge der betreffenden Eurokategorie immatrikuliert werden können.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

15.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständersates vom 12.05.2011

Abgeändert hat die Kommission die Motion Germanier. Investitionssicherheit für Nutzfahrzeuge. Beibehaltung der LSVA-Kategorie für sieben Jahre (09.3133). Sie beantragt ihrem Rat die vorgesehe Sieben-Jahres-Frist auf die höchste Kategorie zu beschränken, setzt aber den Beginn der Frist nicht ab Typenprüfung, sondern ab Verfügbarkeit in der Schweiz an.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

09.3133 Mo. Conseil national (Germanier). Sécurité d'investissement pour les véhicules utilitaires. Catégorie de redevance RPLP inchangée pendant sept ans

Le Conseil fédéral est chargé d'assurer, au moyen d'une réglementation légale (loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, SR 641.81; ordonnance relative à une redevance sur le trafic des poids lourds, SR 641.811) le fait que les véhicules puissent rester au moins sept ans dans la même catégorie de taxe. Pour le calcul du délai de sept ans, il convient de partir de la date à laquelle seuls les nouveaux véhicules de la catégorie d'émissions Euro concernée pourront être immatriculés.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

15.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.05.2011

La commission a procédé à l'examen préalable de trois autres motions. S'agissant de la **motion** 09.3133 « Sécurité d'investissement pour les véhicules utilitaires. Catégorie de redevance RPLP inchangée pendant sept ans », déposée par Jean-René Germanier , elle propose à son conseil d'en modifier le texte de sorte qu'il ne s'applique qu'à la catégorie la moins chère et que les sept ans courrent à compter non pas de l'homologation des véhicules, mais de leur introduction sur le marché suisse.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.3315 Mo. Nationalrat (Wyss Brigit). Topsharing. Förderung der gemeinsamen Führungsverantwortung

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen gesetzlichen Anpassungen vorzunehmen, um das Modell der gemeinsamen Führungsverantwortung (Topsharing) in seiner Personalpolitik zu verankern.

13.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

12.06.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

07.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitschen Kommission des Ständerates vom 10.05.2011

Die SPK des Ständerates beantragt ihrem Rat mit 8 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung, diese auch vom Bundesrat befürwortete Motion anzunehmen. Sie beauftragt den Bundesrat, „das Modell der gemeinsamen Führungsverantwortung (Topsharing) in seiner Personalpolitik zu verankern“.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.3315 Mo. Conseil national (Wyss Brigit). Topsharing. Encouragement du partage des responsabilités de direction

Le Conseil fédéral est chargé de procéder aux modifications légales nécessaires pour inscrire le modèle du partage des responsabilités de direction («topsharing») dans sa politique du personnel.

13.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des institutions politiques

12.06.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

07.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 10.05.2011

A l'instar du Conseil fédéral et par 8 voix contre 2 et 1 abstention, la commission propose d'adopter cette motion, qui charge le Conseil fédéral d'inscrire le modèle du partage des responsabilités de direction («topsharing») dans sa politique du personnel.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.3332 Mo. Nationalrat (Teuscher). Lohngleichheitsdialog in der Bundesverwaltung

Der Bundesrat wird beauftragt, die nötigen Schritte einzuleiten, damit sich der Bund als Arbeitgeber dem "Lohngleichheitsdialog" anschliesst. Dazu unterschreibt der Bund mit den Verbänden des Bundespersonalverbandes eine Einzelvereinbarung.

Darin verpflichtet er sich, die Löhne des Bundespersonals auf allfällige Geschlechterdiskriminierungen zu überprüfen.

13.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

12.06.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

07.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitschen Kommission des Ständerates vom 10.05.2011

Die SPK des Ständerates beantragt ihrem Rat mit 9 zu 0 Stimmen bei zwei Enthaltungen, diese auch vom Bundesrat befürwortete Motion anzunehmen. Sie beauftragt den Bundesrat, mit den Verbänden des Bundespersonals eine Vereinbarung zu schliessen, wonach die Löhne des Bundespersonals systematisch auf allfällige Geschlechterdiskriminierungen überprüft werden müssen. Die Kommission stellte fest, dass die Vorsteherin des Finanzdepartements bereits am 15. November 2010 eine derartige Vereinbarung unterschrieben hat.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.3332 Mo. Conseil national (Teuscher). Dialogue sur l'égalité des salaires dans l'Administration fédérale

Le Conseil fédéral est chargé d'effectuer les démarches nécessaires pour que l'employeur qu'est la Confédération adhère au "Dialogue sur l'égalité des salaires". Pour cela, la Confédération signera avec les associations du personnel de la Confédération une convention individuelle dans laquelle elle s'engagera à examiner si le personnel de la Confédération subit des discriminations salariales à raison du sexe.

13.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des institutions politiques

12.06.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

07.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 10.05.2011

Par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, la CIP-E propose à son conseil d'adopter cette motion, également approuvée par le Conseil fédéral. Le texte demande que la Confédération signe avec les associations du personnel de la Confédération une convention dans laquelle elle s'engagera à examiner systématiquement si son personnel subit des discriminations salariales en raison du sexe. La commission a constaté à cet égard que la cheffe du Département fédéral des finances avait déjà signé une telle convention le 15 novembre 2010.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.3396 Mo. Nationalrat (Noser). E-Billing für Lieferanten der Bundesverwaltung

Der Bundesrat wird beauftragt, die nötigen rechtlichen, organisatorischen und technischen Vorehrungen zu treffen, um von der Bundesverwaltung ab 2012 nur noch elektronische Rechnungen von ihren Lieferanten verarbeiten und akzeptieren zu lassen.

19.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Finanzkommission

25.09.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

07.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 02./03.05.2011 getagt.

Die Kommissionsmehrheit beantragt, die Motion folgendermaßen neu zu formulieren und in dieser Form zu überweisen:

Der Bundesrat wird beauftragt, die nötigen rechtlichen, organisatorischen und technischen Vorehrungen zu treffen, um von der Bundesverwaltung elektronische Rechnungen von ihren Lieferanten verarbeiten und akzeptieren zu lassen.

Eine Kommissionsminderheit beantragt die Motion unverändert anzunehmen.

Auskünfte

Regula Blindenbacher, Komissionssekretärin,
031 325 21 36

09.3396 Mo. Conseil national (Noser). Facturation électronique pour les fournisseurs de l'administration fédérale

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer les bases légales et les mesures techniques et organisationnelles nécessaires de sorte, qu'à partir de 2012, le traitement des facturations entre l'administration fédérale et ses fournisseurs ne se fasse plus que par voie électronique.

19.08.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des finances

25.09.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

07.03.2011 Conseil national. Adoption.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.05.2011.

La majorité de la commission propose de reformuler la motion et de la transmettre dans la teneur suivante :

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer les bases légales et les mesures techniques et organisationnelles nécessaires de sorte, que le traitement des facturations entre l'administration fédérale et ses fournisseurs se fasse par voie électronique.

Une minorité de la commission propose d'adopter le texte inchangé.

Renseignements

Regula Blindenbacher, secrétaire de la commission,
031 325 21 36

09.3480 Mo. Nationalrat (Chopard-Acklin). Private Sicherheitsdienste. Gesamtschweizerisch gleichwertiges Zulassungs- und Kontrollsyste

Der Bundesrat wird beauftragt, in Absprache mit den Kantonen, dem Parlament Massnahmen vorzuschlagen, wie für private Anbieter von Dienstleistungen im Sicherheitsbereich ein gesamtschweizerisch gleichwertiges Zulassungs- und Kontrollsyste eingeführt werden kann.

Die Zulassung soll unter anderem an den Nachweis der Anbieter anknüpfen, über ein wirksames System der Selbstkontrolle und der Qualitätssicherung zu verfügen, das hohen Standards genügt. Hoheitliche Polizeiaufgaben dürfen nicht an Private übertragen werden.

19.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

02.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständersates vom 19.04.2011

Die SiK-S hat sich in den letzten 6 Monaten wiederholt mit privaten Sicherheitsfirmen auseinandergesetzt, welche von der Schweiz aus operieren. Insbesondere hat sie am 6. September 2010 einen inzwischen von beiden Räten einstimmig angenommenen Vorstoss lanciert (Motion 10.3639 s. Bewilligungs- und Kontrollsyste für Sicherheitsfirmen, welche in Krisen- und Kriegsgebieten arbeiten). Er beauftragt den Bundesrat, gesetzliche Grundlagen für ein Bewilligungs- und Kontrollsyste für Sicherheitsfirmen einzuführen, welche aus der Schweiz Dienstleistungen in Krisen- und Kriegsgebieten erbringen. Die Kommission hat nun vom Bericht des Bundesamtes für Justiz vom 16. Februar 2011 zu derselben Problematik Kenntnis genommen.

Die Motion Chopard-Acklin (09.3480 n. Mo. Chopard-Acklin. Private Sicherheitsdienste. Gesamtschweizerisch gleichwertiges Zulassungs- und Kontrollsyste) lehnt sie ab.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

09.3480 Mo. Conseil national (Chopard-Acklin). Services de sécurité privés. Système national uniforme d'autorisation et de contrôle

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement des propositions quant à la manière d'instaurer un système national uniforme d'autorisation et de contrôle pour les services de sécurité privés; il consultera au préalable les cantons. Pour bénéficier d'une autorisation d'exercer, les services de sécurité privés devront notamment apporter la preuve qu'ils disposent d'un système efficace d'autocontrôle et d'assurance-qualité, satisfaisant à des normes strictes. Les tâches relevant de la souveraineté policière ne doivent pas être déléguées à des privés.

19.08.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

02.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 19.04.2011

Au cours des six derniers mois, la CPS-E s'est penchée à de nombreuses reprises sur la question des entreprises de sécurité privées qui opèrent depuis le territoire suisse. Le 6 septembre 2010, elle a notamment déposé une motion sur le sujet (10.3639 é « Système d'autorisation et de contrôle pour les entreprises de sécurité qui opèrent dans des régions en crise ou en guerre »). Ladite motion, qui a entre-temps été adoptée à l'unanimité par les deux conseils, charge le Conseil fédéral de créer les bases légales visant à instaurer un système d'autorisation et de contrôle auquel seraient soumises les entreprises de sécurité qui organisent, depuis la Suisse, des opérations dans des régions en crise, voire en guerre. Aujourd'hui, la commission a en outre pris acte du rapport de l'Office fédéral de la justice du 16 février 2011 portant sur le même sujet.

La commission propose de rejeter la motion 09.3480 « Services de sécurité privés. Système national uniforme d'autorisation et de contrôle », déposée par le conseiller national Max Chopard-Acklin.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.3716 Mo. Nationalrat (Bischof). Konjunkturprogramm im SchKG. Schaffung eines Sanierungsrechts

Der Bundesrat wird beauftragt, die Teilrevision des Schuldbeitreibungs- und Konkursgesetzes (SchKG) zeitlich vorzuziehen und insbesondere auf folgende Punkte zu achten:

- Es ist ein Sanierungsverfahren einzuführen, das anders als das bisherige Nachlassverfahren auf die Sanierung anstatt die Liquidation eines Unternehmens ausgerichtet ist;
- Kompetenzen und Verfahren müssen vereinfacht werden. Sachwalter und Gläubigerausschuss sind früher einzusetzen ("Prepacked Chapter 11");
- Aktionäre sollen nur von der Sanierung profitieren, wenn sie sich an der Sanierung beteiligen ("Absolute Priority Rule");
- Zu prüfen ist, ob der Schutz eines überlebensfähigen Unternehmens vor der Liquidation unter Umständen auch gegen den Willen der Gläubigermehrheit möglich sein soll, wenn eine Sanierung volkswirtschaftlich als vorteilhafter erscheint als der Konkurs (analog des US-"Cram down"-Verfahrens).

02.09.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

15.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 25.02.2011

Die Kommission, beantragt die Motion: 09.3716 Mo. Nationalrat (Bischof). Konjunkturprogramm im SchKG. Schaffung eines Sanierungsrechts abzulehnen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3716 Mo. Conseil national (Bischof). Programme conjoncturel dans la LP. Création d'un droit de l'assainissement

Le Conseil fédéral est chargé d'avancer la révision partielle de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) et de veiller tout particulièrement aux points suivants:

- Introduction d'une procédure d'assainissement qui, contrairement à la procédure concordataire appliquée jusqu'ici, visera l'assainissement plutôt que la liquidation d'une entreprise.
- Simplification au niveau des compétences et des procédures. Le commissaire et la commission de surveillance doivent intervenir plus tôt ("prepacked chapter 11").
- Les actionnaires ne pourront profiter de l'assainissement que s'ils y participent ("Absolute Priority Rule").
- Il conviendra d'étudier s'il faut prévoir la possibilité de protéger de la liquidation une entreprise susceptible de survivre, même contre l'avis de la majorité des créanciers, lorsqu'un assainissement paraîtra plus avantageux au point de vue économique qu'une faillite (par analogie avec la procédure américaine du "cram-down").

02.09.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

15.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 25.02.2011

La commission propose de rejeter la motion 09.3716 Mo. Conseil national (Bischof). Programme conjoncturel dans la LP. Création d'un droit de l'assainissement.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.4017 Mo. Nationalrat (Perrin). Geschlagene Frauen schützen

Mithilfe elektronischer Vorrichtungen hat Spanien beim Schutz geschlagener Frauen - einem heiklen Thema - gute Erfahrungen gemacht. Diesem Beispiel folgt nun auch Frankreich. Die Geräte überwachen das Kommen und Gehen des gewalttätigen Partners und signalisieren, wenn dieser gegen eine Fernhaltemassnahme verstößt. Der Bundesrat wird beauftragt, in der Schweiz ähnliche Vorrichtungen einzusetzen.

17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 25.02.2011

Die Kommission beantragt die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.4017 Mo. Conseil national (Perrin). Protection des femmes battues

L'Espagne, maintenant suivie par la France, a fait de bonnes expériences dans le domaine délicat de la protection des femmes battues au moyen de dispositifs électroniques permettant de surveiller les allées et venues du conjoint violent et de signaler si celui-ci viole une mesure d'éloignement.

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre la mise en oeuvre d'un dispositif similaire en Suisse.

17.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 25.02.2011

La commission propose d'adopter la motion.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.017 Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" und zu einer Änderung des CO2-Gesetzes (BBI 2010 973)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 09.067 BRG

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge"

29.09.2010 Nationalrat. Fortsetzung

30.09.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

07.12.2010 Nationalrat. Die Behandlungsfrist für die Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. Februar 2012 verlängert.

16.12.2010 Ständerat. Die Behandlungsfrist für die Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. Februar 2012 verlängert.

2. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

29.09.2010 Nationalrat. Fortsetzung

30.09.2010 Nationalrat. Eintreten; Rückweisung der Vorlage 2 an die Kommission mit dem Auftrag, den indirekten Gegenvorschlag so auszuarbeiten, dass er keinerlei Verbote für Neuwagen enthält, aber analog zum EU-Mechanismus die Neuwagenemissionen auf durchschnittlich 130g CO2/km im Jahr 2015 senkt (in Erfüllung der in beiden Räten deutlich angenommen Motion UREK-N 07.3004).

07.12.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

07.03.2011 Ständerat. Abweichend.

10.03.2011 Nationalrat. Abweichend

15.03.2011 Ständerat. Zustimmung.

18.03.2011 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

18.03.2011 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" soll positiv auf den Umweltschutz und die Verkehrssicherheit einwirken. Sie sieht vor, dass die Gesetzgebung über Motorfahrzeuge geändert wird: Es sollen ein Grenzwert für CO2-Emissionen eingeführt und der Grenzwert für Feinstaub-Emissionen gesenkt werden; es sollen Bestimmungen zum Schutz anderer Verkehrsteilnehmender und neue Leergewichtsbestimmungen erlassen werden. Im Vergleich zu den ohnehin anstehenden Vorhaben des Bundes und den künftigen technischen Weiterentwicklungen wäre die zusätzliche Wirkung der Volksinitiative jedoch gering. Hinzu käme ein grosser Aufwand bei deren Umsetzung. Internationale Abkommen würden in Frage gestellt. Der Bundesrat empfiehlt daher die Ablehnung der Volksinitiative. Er schlägt einen indirekten Gegenvorschlag vor und beantragt dessen Annahme.

10.017 Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" et à une modification de la loi sur le CO2 (FF 2010 885)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 09.067 MCF

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour des véhicules plus respectueux des personnes"

29.09.2010 Conseil national. Suite

30.09.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

07.12.2010 Conseil national. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 février 2012.

16.12.2010 Conseil des Etats. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 février 2012.

2. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

29.09.2010 Conseil national. Suite

30.09.2010 Conseil national. Entrer en matière; Renvoyer le projet 2 à la commission en la chargeant d'élaborer le contreprojet indirect de telle sorte qu'il ne contienne aucune interdiction visant les nouvelles voitures, mais qu'il se conforme au dispositif de l'Union européenne et prévoit de ramener la norme concernant les émissions produites par ces véhicules à 130 g CO2/km en moyenne d'ici à 2015 (en réponse à la motion 07.3004, déposée par la CEATE-N et adoptée facilement par les deux conseils).

07.12.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

07.03.2011 Conseil des Etats. Divergences.

10.03.2011 Conseil national. Divergences.

15.03.2011 Conseil des Etats. Adhésion.

18.03.2011 Conseil national. La loi est adoptée au vote final.

18.03.2011 Conseil des Etats. La loi est adoptée au vote final.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" a pour objectif de renforcer la protection de l'environnement et la sécurité routière. Elle prévoit à cet effet de modifier la législation sur les véhicules à moteur afin d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO2, d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines, de réduire le poids maximal des véhicules à vide et de prendre des mesures visant à protéger les autres usagers de la route. L'apport de l'initiative serait toutefois minime par rapport aux projets que la Confédération est près de réaliser et aux progrès de la technique. En outre, sa mise en oeuvre serait lourde et remettrait en cause des traités internationaux. Aussi le Conseil fédéral recommande-t-il de rejeter l'initiative et d'adopter le contre-projet indirect qu'il présente.

Inhalt der Vorlage

Nach dem Wortlaut der Initiative soll der Bund negative Auswirkungen von Motorfahrzeugen durch weitergehende Vorschriften verringern. Im Fokus der Initiative steht die Reduktion von Umweltbelastungen und Unfallfolgen. Dies soll einerseits mittels strengerer oder neuer Grenzwerte für Emissionen von Feinstaub und CO₂ erreicht werden, andererseits dürfen Personenwagen mit hohem Gefährdungspotenzial für andere Verkehrsteilnehmende nicht mehr zugelassen werden. Zusätzlich will die Volksinitiative das maximale Leergewicht von Personenwagen limitieren.

Für bereits zugelassene Personenwagen, welche die Forderungen nicht erfüllen, wird eine Beschränkung der Höchstgeschwindigkeit (gemäss Übergangsbestimmung: 100 km/h) gefordert. Diese soll nicht nur für Schweizer Personenwagen gelten, sondern auch für solche aus dem Ausland, die in der Schweiz verkehren.

Umfeld und anstehende Vorhaben

Die Volksinitiative fordert einen Grenzwert für den CO₂-Ausstoß von Personenwagen (250 g/km). Eine entsprechende Regelung gibt es in der Schweiz zurzeit nicht. Mit dem indirekten Gegenvorschlag soll jedoch ein CO₂-Zielwert eingeführt werden. Die überwiesene Motion UREK-N 07.3004 "Emissionen von in der Schweiz neu immatrikulierten Personenwagen" fordert, dass sich die Schweiz ab 2012 an den CO₂-Zielwerten der EU orientiert. Der Bundesrat beschloss am 19. Dezember 2008, die Umsetzung der Motion als Gegenvorschlag auszuarbeiten.

Die Volksinitiative fordert weiter einen strengeren Grenzwert für Partikelemissionen. In der Übergangsbestimmung wird dieser mit 2,5 mg/km angegeben. Dieser Wert liegt deutlich tiefer als der geltende Grenzwert (Euro 5: je nach Messverfahren 5 bzw. 4,5 mg/km). Der Durchschnitt aller bis zum 31. Dezember 2008 typengenehmigten Euro 5- und Euro 6-Dieselpersonenwagen lag jedoch bei ca. 0,6 mg/km. Faktisch werden beide Grenzwerte somit im Durchschnitt deutlich unterschritten. Deshalb ist eine Absenkung des geltenden und international harmonisierten Grenzwertes nicht notwendig.

Motorfahrzeuge, die Velofahrende, Zufussgehende oder andere Verkehrsteilnehmende übermäßig gefährden, sollen nicht mehr zugelassen werden dürfen, so eine weitere Forderung der Volkinitiative. In den Übergangsbestimmungen wird insbesondere für Personenwagen eine Frontpartie "ohne übermässiges Verletzungsrisiko" gefordert. Hinsichtlich dieser verhältnismässig offen formulierten Forderung kann auf die Fussgängerschutz-Richtlinie der EU verwiesen werden. Die darin enthaltenen Bestimmungen sind seit 2005 Bestandteil des schweizerischen Rechts. Die Richtlinie ist durch eine weitergehende neue Verordnung ersetzt worden (seit 24. Nov. 2009 in Kraft). Diese dehnt den Schutz im Jahr 2015 auf Personenwagen über 2,5 Tonnen Gesamtgewicht sowie auf leichte Nutzfahrzeuge bis 3,5 Tonnen Gesamtgewicht aus.

Diese und ähnliche internationale Weiterentwicklungen im Rahmen der Verkehrssicherheit werden vom Bundesamt für Strassen (ASTRA) regelmässig geprüft und gegebenenfalls auf dem ordentlichen Weg der Rechtsetzung dem Bundesrat zur Übernahme empfohlen. Auf diesem Weg wird sichergestellt, dass das Schutzniveau in der Schweiz mindestens gleichwertig ist wie im europäischen Raum. Dies gilt zum Beispiel für die Ausdehnung des Fussgängerschutzes auf Personenwagen über 2,5 Tonnen und für die Einführung von Fahrassistenz- und Fahrdynamikregelsystemen - beides Massnahmen, die dazu beitragen, Unfälle zu vermeiden.

Contenu de l'initiative

L'initiative vise à adopter des dispositions plus sévères pour réduire les effets nuisibles des véhicules à moteur, à savoir notamment les atteintes à l'environnement et les conséquences des accidents.

Elle prévoit à cet effet:

- d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO₂ et d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines;
- de réduire le poids maximum à vide autorisé pour les voitures de tourisme;
- d'interdire l'immatriculation des voitures de tourisme qui présentent un danger élevé pour les autres usagers de la route. Les voitures de tourisme en circulation qui ne remplissent pas les conditions fixées se verrait imposer une limite maximale de vitesse (100 km/h selon les dispositions transitoires). Cette règle s'appliquerait également aux voitures étrangères circulant sur le territoire suisse.

Contexte et projets en cours

L'initiative prévoit de limiter les émissions de CO₂ des voitures de tourisme à 250 g/km. Il n'existe actuellement aucune valeur limite en Suisse pour ces émissions.

Le contre-projet indirect comblera cette lacune.

La motion no 07.3004, intitulée "Emissions moyennes des nouvelles voitures immatriculées en Suisse" et déposée par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, charge justement le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO₂ à partir de 2012. Le 19 décembre 2008, le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative.

L'initiative prévoit par ailleurs d'abaisser à 2,5 mg/km la valeur limite d'émissions de particules (cf. dispositions transitoires). La valeur actuelle est certes nettement supérieure (Euro 5: 5 ou 4,5 mg/km, en fonction de la méthode de mesure), mais les émissions effectives sont, elles, bien en deçà: les émissions moyennes des voitures de tourisme diesel Euro 5 et Euro 6 homologuées jusqu'au 31 décembre 2008 s'élevaient en effet à env. 0,6 mg/km. Il n'est donc pas nécessaire d'abaisser cette limite, qui est reconnue et harmonisée sur le plan international. L'initiative prévoit aussi de ne plus immatriculer les véhicules à moteur qui présentent un danger excessif pour les cyclistes, les piétons ou d'autres usagers de la route. Les dispositions transitoires imposent notamment aux voitures de tourisme une partie frontale "sans risque excessif de blessure pour autrui". La directive européenne sur la protection des piétons, reprise dans le droit suisse depuis 2005, règle plus précisément la question. Elle a été remplacée par un nouveau règlement, plus strict (en vigueur depuis le 24 novembre 2009), qui sera étendu en 2015 aux voitures de tourisme d'un poids total de plus de 2,5 tonnes et aux fourgonnettes d'un poids total allant jusqu'à 3,5 tonnes.

L'Office fédéral des routes examine régulièrement l'évolution en matière de sécurité routière, y compris à l'étranger. Il recommande le cas échéant au Conseil fédéral d'adopter les modifications nécessaires par la voie législative ordinaire. Cette procédure permet de garantir que le niveau de sécurité appliqué en Suisse est au moins aussi élevé que dans le reste de l'Europe. Elle a ainsi conduit à l'extension de la protection des piétons aux voitures de plus de 2,5 tonnes ou à l'introduction de l'assistant de conduite et du système de conduite servodynamique, qui permettent d'éviter les accidents.

Die derzeit geltenden Bestimmungen, die geplanten Weiterentwicklungen und der Gegenvorschlag können die Forderungen der Volksinitiative gleichwertig erfüllen und teilweise übertreffen.

Bei der Zulassung von Personenwagen wird international harmonisiert auf das (maximal zulässige) Gesamtgewicht abgestellt. Dem Leergewicht, das die Volksinitiative auf 2,2 Tonnen beschränken will, kommt keine massgebende Rolle zu.

Konsequenzen bei Annahme der Volksinitiative

Neuzulassungen von Personenwagen: Bei etwa 4 von 5 am 31. Dezember 2008 zulassungsfähigen Personenwagentypen in der Schweiz wird mindestens eine von der Volksinitiative gestellte Anforderung, hauptsächlich die Vorgaben an den Fussgängerschutz, nicht eingehalten oder es fehlt der Nachweis zur Einhaltung. Diese Personenwagen dürften bei Annahme der Volksinitiative grundsätzlich nicht mehr neu zugelassen werden, es sei denn, die Nachweise (z.B. betreffend Fussgängerschutz) könnten nachträglich erbracht werden.

Der recht hohe Anteil von vier Fünfteln aller neu zugelassenen Personenwagen wird sich aber bis zum Inkrafttreten der Ausführungsgesetzgebung voraussichtlich im Jahr 2013 deutlich reduzieren: Bereits heute muss für die Typengenehmigung von komplett überarbeiteten oder neuen Personenwagenmodellen ein Nachweis über die Einhaltung des Fussgängerschutzes erbracht werden; für die Typengenehmigung von teilweise überarbeiteten Modellen wird ab 1. September 2010 der Nachweis ebenfalls notwendig.

In Verkehr stehende Personenwagen: Ungefähr 135 300 der in Verkehr stehenden Personenwagen (rund 3,4 %) mit Stand 31. Dezember 2008 erfüllen alle Forderungen der Volksinitiative. Sie könnten auf den Autobahnen weiterhin mit einer Geschwindigkeit von 120 km/h unterwegs sein. Diese recht niedrige Zahl ist ebenfalls zu relativieren, da für einen Teil dieser Personenwagen mit nachträglichen Prüfungen ein Nachweis zur Einhaltung der Anforderungen der Volksinitiative doch noch erbracht werden könnte. Allerdings wäre dies mit erheblichem Aufwand und hohen Kosten verbunden. Zusätzlich erhöht sich der Anteil nicht betroffener Personenwagen mit der fortschreitenden Erneuerung der Personenwagenflotte.

Inhalt des indirekten Gegenvorschlags

Zur Unterstützung der Energie-, Klima- und Umweltpolitik des Bundes sollen die CO₂-Emissionen von neu immatrikulierten Fahrzeugen in der Schweiz stärker als nur durch den technologischen Fortschritt gesenkt werden. Die Emissionswerte sollen sich an den Zielen der EU orientieren, welche vorsehen, die durchschnittlichen CO₂-Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen bis 2015 auf 130 g/km zu senken. Mit einem vergleichbaren Vollzugsmodell soll die Schweiz dasselbe Ziel erreichen.

Die bereits erwähnte Motion 07.3004 der UREK-N beauftragt den Bundesrat, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit sich die durchschnittlichen Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen in der Schweiz ab dem 1. Januar 2012 an den Vorschriften der EU orientieren. Am 19. Dezember 2008 hat der Bundesrat beschlossen, den indirekten Gegenvorschlag als Teilrevision des CO₂-Gesetzes auszuarbeiten. Das Ziel, die durchschnittlichen CO₂-Emissionen bis 2015 auf 130 g/km zu senken, soll mittels einer Sanktion bei Überschreitung der Zielvorgabe erreicht werden. Darüber hinaus sehen die Vorschriften der EU vor, dass weitere 10 g/km mit anderen technischen Verbesserungen und erhöhtem Einsatz von nachhaltigen Biotreibstoffen erreicht werden sollen.

Die mittlere CO₂-Emission der Neuzulassungen 2008 betrug in der Schweiz 175 g/km, in der EU 153,5 g/km. Diese Differenz

Les dispositions en vigueur, les projets de modification en cours et le contre-projet indirect permettent donc de remplir les objectifs de l'initiative, voire de les dépasser.

Notons enfin que la procédure d'immatriculation des voitures de tourisme est harmonisée au niveau international et se fonde sur le poids total (admis): le poids à vide, que l'initiative voudrait limiter à 2,2 tonnes, ne joue pas un grand rôle.

Conséquences en cas d'acceptation de l'initiative

Première mise en circulation de voitures de tourisme. Au 31 décembre 2008, environ quatre types de voitures sur cinq homologués en Suisse ne respectaient pas, en partie faute de preuve, au moins un des critères de l'initiative, généralement celui sur la protection des piétons. En cas d'acceptation de l'initiative, ces voitures ne pourraient plus être immatriculées, à moins d'apporter a posteriori la preuve nécessaire (par ex. concernant la protection des piétons).

Cette proportion relativement élevée (80 % des voitures) diminuera cependant nettement d'ici à janvier 2013, date à laquelle les dispositions d'exécution devraient entrer en vigueur. Les nouveaux modèles de voitures ou ceux qui sont entièrement reconçus doivent en effet déjà respecter des normes sur la protection des piétons pour obtenir une homologation, et les modèles partiellement modifiés y seront amenés à partir du 1er septembre 2010.

Voitures de tourisme immatriculées. Au 31 décembre 2008, seules quelque 135 300 voitures de tourisme immatriculées (soit env. 3,4 % du parc) remplissaient tous les critères de l'initiative. Ces véhicules pourraient continuer à circuler à 120 km/h sur l'autoroute.

Une partie des autres voitures immatriculées répondrait aussi aux exigences de l'initiative si un examen était réalisé pour en apporter la preuve. Il faudrait cependant y consacrer beaucoup de temps et d'argent. Notons enfin que le renouvellement continu du parc automobile ne cesse d'augmenter le nombre de voitures qui remplissent les critères de l'initiative.

Contenu du contre-projet indirect

Pour soutenir la politique énergétique, climatique et environnementale de la Confédération, les émissions de CO₂ des nouveaux véhicules immatriculés en Suisse doivent diminuer plus fortement que ne le permettent les seuls progrès techniques. Les taux d'émissions doivent se conformer aux objectifs de l'UE, qui prévoit de réduire les émissions moyennes de CO₂ des voitures de tourisme nouvellement immatriculées à 130 g/km d'ici à 2015. La Suisse vise le même objectif à l'aide d'un modèle comparable.

Comme dit plus haut, la motion no 07.3004 charge le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO₂ à partir du 1er janvier 2012. Le 19 décembre 2008, le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative, en proposant une révision partielle de la loi sur le CO₂. Cette révision vise à atteindre un objectif de 130 g/km d'émissions moyennes de CO₂ d'ici à 2015, en instaurant des sanctions pour tout dépassement. Il est prévu de réduire encore cet objectif de 10 g/km, conformément aux dispositions européennes, grâce à des améliorations techniques et à une utilisation accrue de biocarburants durables.

Les émissions moyennes de CO₂ des voitures neuves immatriculées en 2008 s'élevaient à 175 g/km en Suisse et à 153,5 g/km dans l'UE. Cette différence oblige la Suisse à suivre une courbe dégressive nettement plus raide que l'UE. Les avancées observées ces dernières années dans le domaine de la technique des véhicules ainsi que des mesures

erfordert einen steileren Absenkpfad als in der EU. Die sich bereits in den letzten Jahren abzeichnenden Fortschritte bei der Fahrzeugtechnologie sowie zusätzliche angebotsseitige Massnahmen werden dazu beitragen, den Zielwert in der vorgesehenen Zeit zu erreichen. Die Importeure haben wie in der EU die Möglichkeit, Emissionsgemeinschaften zu bilden und die Zielvorgaben gemeinsam zu erreichen. Importeure, die ihre Zielvorgabe im Durchschnitt unterschreiten, erhalten dadurch die Möglichkeit, ihre Effizienzanstrengungen in einer Gemeinschaft abgelten zu lassen.

Im Vergleich zur Volksinitiative, die zur Senkung der CO₂-Emissionen vorschlägt, die Neuimmatrikulation von Personenwagen mit einem CO₂-Ausstoss von über 250 g/km zu verbieten, greift der Gegenvorschlag des Bundesrates bei allen Personenwagen. Liegt der CO₂-Ausstoss über der Zielvorgabe, so wird eine Sanktion fällig. Importeure und Händler haben also ein Interesse daran, effiziente Fahrzeuge zu verkaufen. Wer ein Auto kauft, wird über den durch die Sanktion erhöhten Preis animiert, der Energieeffizienz und den CO₂-Emissionen grösitere Aufmerksamkeit zu schenken.

Der Gegenvorschlag enthält keine Massnahmen zu den weiteren Zielen der Volksinitiative, vor allem zur Verkehrssicherheit und zum Ausstoss von Partikeln, da diese Ziele mit den anstehenden Weiterentwicklungen der geltenden Regelungen sowie anstehenden neuen Regelungen nahezu deckungsgleich erreicht werden können. Differenzen finden sich in den unterschiedlichen Vorgehensweisen zur Zielerreichung.

Was die Beschränkung des Leergewichts betrifft, so lehnt der Bundesrat diese ohne Gegenvorschlag ab. Gründe dafür sind eine international harmonisierte Beurteilung von Fahrzeuggewichten nach dem zulässigen Gesamtgewicht sowie die Tatsache, dass das Leergewicht keine Rückschlüsse auf das tatsächliche Gewicht des Fahrzeugs im Strassenverkehr zulässt. Der Bundesrat lehnt auch Sanktionen für bereits in Verkehr stehende Personenwagen ohne Gegenvorschlag ab.

Antrag des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" und die Annahme des indirekten Gegenvorschlags.

Verhandlungen

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates beantragte dem Plenum mit 17 zu 8 Stimmen, dem Volk die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Sie beantragte zudem mit 15 zu 11 Stimmen, auf den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates nicht einzutreten. Der Gegenvorschlag will mit einer Änderung des CO₂-Gesetzes die CO₂-Emissionen von Personenwagen, welche erstmals in Verkehr gesetzt werden, bis Ende 2015 auf durchschnittlich 130 Gramm CO₂ pro Kilometer senken.

Der **Nationalrat** befasste sich in der Herbst- und in der Winteression 2010 mit dem Geschäft. Er beschloss mit 116 zu 58 Stimmen, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Für Annahme der Initiative votierten alle Grünen und Sozialdemokraten sowie drei Mitglieder der CEg-Fraktion. Mit Bezug auf den indirekten Gegenvorschlag wiesen Walter Wobmann (V, SO) und Laurent Favre (RL, NE) für die Kommission darauf hin, dass der Nationalrat bereits in der Sommersession 2010 im Rahmen der Revision des CO₂-Gesetzes (siehe Geschäft 09.067: Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO₂-Gesetz. Revision) einen Grenzwert von 150 Gramm CO₂ pro Kilometer ab 2013 beschlossen habe. Damals sei ein Grenzwert von 130 Gramm abgelehnt worden. Die Kommission empfiehle daher, auf den Gegenvorschlag des Bundesrates nicht

supplémentaires portant sur l'offre devraient toutefois lui permettre d'atteindre la valeur cible dans les délais. Comme dans l'UE, les importateurs ont la possibilité de constituer des communautés de quotas d'émissions et de réaliser les objectifs en commun. Les importateurs qui demeurent en dessous de la valeur cible peuvent ainsi obtenir une compensation auprès des membres de leur communauté de quotas d'émission pour leur efficacité. Contrairement à l'initiative, qui prévoit uniquement d'interdire l'immatriculation de voitures neuves dont les émissions de CO₂ sont supérieures à 250 g/km, le contre-projet du Conseil fédéral aura un effet sur toutes les voitures. En effet, en cas de dépassement de la valeur cible, une sanction s'appliquera. Les importateurs et les concessionnaires auront donc intérêt à vendre des véhicules dont les émissions sont faibles. En outre, comme la sanction renchérit le prix des véhicules dépassant la valeur cible, les consommateurs seront plus attentifs à l'efficacité énergétique et aux émissions de CO₂.

Le contre-projet ne contient pas de mesures répondant aux autres objectifs de l'initiative, notamment ceux portant sur la sécurité routière ou sur l'émission de particules fines, parce qu'il est déjà prévu de compléter les dispositions concernées et que ces modifications auront pratiquement les mêmes effets. Si les moyens divergent, l'objectif est donc identique.

Le Conseil fédéral rejette sans contre-proposition l'idée de limiter le poids à vide. Le calcul du poids des véhicules est en effet harmonisé au niveau international et il se fonde sur le poids total admis. Par ailleurs, le poids à vide ne dit rien sur le poids du véhicule en circulation.

Le Conseil fédéral rejette aussi sans contre-proposition l'idée de sanctionner les véhicules qui sont déjà immatriculés.

Proposition du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" et d'adopter le contre-projet indirect.

Délibérations

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a proposé au plenum, par 17 voix contre 8, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative et, par 15 voix contre 11, de ne pas entrer en matière sur le contre-projet indirect du Conseil fédéral. Ce contre-projet vise à modifier la loi sur le CO₂ de sorte que les émissions de CO₂ des nouvelles voitures de tourisme immatriculées soient réduites à 130 g de CO₂/km en moyenne d'ici à la fin de 2015.

Aux sessions d'automne et d'hiver 2010, le **Conseil national** a examiné l'initiative "anti-4x4" et le contre-projet indirect. Par 116 voix contre 58, la Chambre basse a décidé de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative, qui a été soutenue par tous les membres du groupe des Verts et du groupe socialiste ainsi que trois membres du groupe CEg. En ce qui concerne le contre-projet indirect, Walter Wobmann (V, SO) et Laurent Favre (RL, NE), rapporteurs de la commission, ont souligné qu'à la session d'été 2010, dans le cadre de la révision de la loi sur le CO₂ (cf. objet 09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO₂. Révision), le Conseil national avait fixé une valeur limite de 150 g de CO₂/km à partir de 2013, rejetant alors une norme de 130 g de CO₂/km. C'est pour cette raison que la commission a proposé au conseil de ne pas entrer en matière sur le contre-projet du Conseil fédéral. Le groupe PBD souhaitait pour sa part que le conseil entre en matière sur le projet et le renvoie à la commission afin que celle-ci le remanie. A ses yeux, le contre-projet du

einzutreten. Die BDP-Fraktion beantragte, auf die Vorlage zwar einzutreten, diese aber an die Kommission zur Überarbeitung zurückzuweisen. Die Kommission solle den Gegenvorschlag so ausarbeiten, dass er keine Verbote für Neuwagen enthält, aber analog zum EU-Mechanismus die Neuwagenemissionen auf durchschnittlich 130g CO₂ pro Kilometer im Jahr 2015 senkt. Dies in Erfüllung der in beiden Räten deutlich angenommenen Motion der UREK des Nationalrates (07.3004). Der Antrag der BDP-Fraktion auf Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat wurde mit 95 zu 75 Stimmen angenommen. Die geschlossene SVP-Fraktion sowie drei Viertel der RL-Fraktion lehnten ihn ab.

Diesen Entscheiden ging eine rege Debatte mit über 40 Rednerinnen- und Rednern voraus. Bastien Girod (G, ZH) verlangte als Mitinitiant der Offraoader-Initiative etwas mehr gutschweizerische Bescheidenheit auf der Strasse und damit etwas mehr Rücksicht auf Mitmenschen und Umwelt. Er zeigte sich enttäuscht von den Darlegungen in der Botschaft des Bundesrates. Die Philosophie des eigentlichen Initiativtextes sei nicht erfasst und die Übergangsbestimmungen seien allzu technokratisch interpretiert worden. Die negativen Folgen bei einer Annahme der Initiative würden in der Botschaft übertrieben.

Für die BDP-Fraktion monierte Hans Grunder (BD, BE) unter anderem, die Initiative ziele mit einer Verbots- und Neidlogik auf billige Effekthascherei in der Bevölkerung ab, ohne klimapolitisch einen substantiellen Beitrag zu leisten. Es genüge vollständig, einen CO₂-Zielwert festzulegen, welcher Fahrzeuge über und unter diesem Wert zulasse. So gebe es durchaus auch Raum für schwere Neuwagen.

Franziska Teuscher (G, BE) argumentierte für die Grünen, das CO₂-Gesetz lege im Fahrzeugbereich ungenügende Grenzwerte fest. Damit sei keine Trendwende zu schaffen. Die schädlichen Offraoder benötigten im Schnitt 13 Liter für 100 Kilometer. Wie Untersuchungen des Bundesamtes für Straßen (ASTRA) belegen würden, benutze man die meisten Geländefahrzeuge dort, wo sie eigentlich gar nicht gebraucht werden, nämlich in Mittellandkantonen. Und ebenfalls für die Grünen meinte Christian van Singer (G, VD), die Forderungen der Initiative seien sogar sehr bescheiden. Es wäre doch vernünftig, den Grenzwert für Partikelemissionen auf 2,5 Milligramm pro Kilometer zu senken, da 2008 der durchschnittliche Emissionswert von neu immatrikulierten Fahrzeugen nur noch 0,6 Milligramm betragen habe.

Auch Sep Cathomas (CEg, GR), Sprecher der CEg-Fraktion, verwies auf Erhebungen des ASTRA. Diese zeigten, dass die Wirkung der Initiative in den Bereichen Umwelt und Sicherheit gering sei. Die Kosten und die internationalen Auswirkungen seien jedoch recht hoch. Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates bringe ein Mehrfaches an CO₂-Reduktion gegenüber der Initiative.

Martin Bäumle (CEg, ZH) erläuterte die Haltung der Grünliberalen. Man unterstütze den Antrag der BDP-Fraktion für einen indirekten Gegenvorschlag mit dem EU-Senkungsziel von 130 Gramm. Die Grünliberalen würden aber im Sinne eines Pfandes vorläufig die Initiative noch unterstützen. Sollte der Gegenvorschlag jedoch zustande kommen, würden die Grünen von den Initianten den Rückzug der Initiative erwarten.

Filippo Leutenegger (RL, ZH) wies für die RL-Fraktion auf Konsequenzen bei Annahme der Initiative hin, so zum Beispiel auf die Tempolimite auf Nationalstrassen für Fahrzeuge, die mit den Anforderungen der Initiative nicht konform wären. Das betreffe gemäss Botschaft über 80 Prozent der Fahrzeuge. Zum Gegenvorschlag hielt er fest, die RL-Fraktion avisiere einen durchschnittlichen CO₂-Ausstoss von 130 Gramm pro Kilometer, aber mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren

Conseil fédéral ne devrait contenir aucune interdiction visant les nouvelles voitures, mais se conformer au dispositif de l'Union européenne et prévoir de ramener la norme concernant les émissions produites par ces véhicules à 130 g de CO₂/km en moyenne d'ici à 2015 (en réponse à la motion 07.3004, déposée par la CEATE-N et adoptée à une large majorité par les deux conseils). Suivant par 95 voix contre 75 la proposition du groupe PBD, le conseil a décidé d'entrer en matière sur le projet et de le renvoyer à la commission. Tous les membres du groupe UDC et les trois quarts du groupe RL se sont opposés à cette proposition.

Un débat animé impliquant plus de 40 intervenants a précédé cette décision. Bastien Girod (G, ZH), co-auteur de l'initiative "anti-4x4", souhaitait que les conducteurs fassent preuve, sur les routes, d'un peu plus de cette modestie qui caractérise si bien les Suisses et, ainsi, de plus de respect envers les personnes et envers l'environnement. Il a expliqué avoir été déçu par les explications contenues dans le message du Conseil fédéral, estimant que celles-ci ne reflétaient pas la philosophie du texte de l'initiative et que les dispositions transitoires avaient été interprétées de manière trop technocratique. Il considérait en outre que le message exagérait les répercussions négatives qu'aurait une acceptation de l'initiative.

Au nom du groupe PBD, Hans Grunder (BD, BE) a notamment critiqué le fait que l'initiative ne chercherait qu'à jeter de la poudre aux yeux en prônant des interdictions et en excitant les jalouses, sans toutefois contribuer réellement à la politique climatique. A ses yeux, il suffirait simplement de fixer un objectif et de continuer à autoriser l'immatriculation de véhicules produisant des émissions inférieures ou supérieures à cette valeur, ce qui laisserait également une place aux voitures lourdes.

Franziska Teuscher (G, BE) a, au nom du groupe des Verts, souligné que les valeurs fixées par la loi sur le CO₂ pour les véhicules étaient insuffisantes et ne permettraient pas d'inverser la tendance. Elle a rappelé que les 4x4 étaient des véhicules nocifs qui consomment en moyenne 13 l/100 km. Selon la députée, des études de l'Office fédéral des routes (OFROU) montrent que la plupart des 4x4 sont utilisés dans des régions où ils ne sont absolument pas indispensables, notamment sur le Plateau suisse. Représentant lui aussi le groupe des Verts, Christian van Singer (G, VD) a relevé que les exigences de l'initiative étaient même très modestes. Selon lui, il est tout à fait raisonnable de faire baisser la valeur limite des émissions de particules fines et de l'établir à 2,5 mg/km, sachant que les émissions moyennes des voitures immatriculées en 2008 n'étaient que de 0,6 mg/km.

Sep Cathomas (CEg, GR), porte-parole du groupe CEg, s'est également référé à des relevés de l'OFROU, qui indiquent que l'initiative aurait un effet limité sur l'environnement et la sécurité, alors qu'elle engendrerait des coûts élevés et qu'elle aurait d'importantes répercussions sur le plan international. Par conséquent, le contre-projet indirect du Conseil fédéral serait plus indiqué que l'initiative en vue d'une réduction des émissions de CO₂.

Martin Bäumle (CEg, ZH) a exposé la position des Vert libéraux : ceux-ci soutenaient la proposition du groupe PBD en faveur d'un contre-projet indirect prévoyant, à l'instar de l'UE, un objectif de réduction de 130 g de CO₂/km. Afin d'avoir une garantie, les Vert libéraux continueraient à soutenir provisoirement l'initiative ; néanmoins, si le contre-projet aboutissait, les Vert libéraux attendraient des auteurs de l'initiative qu'ils retirent cette dernière.

Au nom du groupe libéral-radical, Filippo Leutenegger (RL, ZH) a souligné les conséquences qu'aurait l'acceptation de

(2017/18 statt 2015), damit der Absenkungspfad der gleiche sei wie in der EU.

Beat Jans (S, BS) sprach für die SP-Fraktion. Diese unterstützte den Gegenvorschlag, da die Initiative den Nachteil habe, die Emissionssenkungen zu wenig konsequent zu erreichen. Die Senkung der CO2-Emissionen der importierten Fahrzeuge auf durchschnittlich 130 Gramm pro Kilometer würde deutlich mehr bringen als die Initiative. Die SP werde die Initiative jedoch unterstützen, wenn es dazu keine Alternative gebe.

Adrian Amstutz (V, BE) hielt für die SVP-Fraktion unter anderem fest, die Initianten wollten offenbar faktisch Tempo 100 auf Autobahnen einführen, da keine 10 Prozent der im Verkehr stehenden vier Millionen Personenwagen die Anforderung der Initiative erfüllen würden. Für den Fussgängerschutz verwies er auf eine entsprechende EU-Richtlinie, welche ab 2015 für Personenwagen bindend sei. Mit der baldigen Einführung der Abgasnorm Euro 5 sei auch der Partikelgrenzwert der Initiative kein Thema mehr. Und der in Europa vorgeschriebene Durchschnittswert für CO2-Emissionen habe wegen der Veränderung des Fahrzeugangebots wesentlich mehr Einfluss auf die Schweizer CO2-Emissionen als das von der Initiative verlangte Verkaufsverbot für Fahrzeuge mit hohem CO2-Ausstoss.

In der Wintersession 2010 behandelte der Nationalrat den Entwurf des Bundesrates zur Teilrevision des CO2-Gesetzes als indirekter Gegenvorschlag zur Offroader-Initiative. Dieser Entwurf war im Herbst an die Kommission zur Überarbeitung zurückgewiesen worden. Der Vorschlag der Kommission entsprach jedoch auf der ganzen Linie dem ursprünglichen Entwurf des Bundesrates. Demnach ist analog zur EU die Verminderung der CO2-Emissionen von Fahrzeugen auf durchschnittlich 130 Gramm pro Kilometer bis 2015 vorgesehen. Um diesen Mittelwert zu erreichen, können Importeure und Hersteller, die einen höheren oder tieferen Flottenverbrauch ausweisen, sich zu Emissionsgemeinschaften zusammenschliessen. Wer die Limite trotzdem überschreitet wird gebüsst. Die Sanktionszahlungen steigen pro Gramm CO2 progressiv. Der Bussenertrag wird - wie bei der CO2-Abgabe auf Brennstoffen - an die Bevölkerung zurückerstattet.

Eine Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion beantragte, dass die CO2-Emissionen von erstmals in Verkehr gesetzten Personenwagen erst bis Ende 2017 auf durchschnittlich 130 g/km gesenkt werden müssen. Eine linksgründe Minderheit wollte andererseits gleich ins Gesetz schreiben, dass bis 2020 durchschnittlich 95 Gramm CO2 pro Kilometer erreicht werden müssen. Beide Minderheitsanträge wurden deutlich abgelehnt.

Zur Verwendung der Erträge aus den Sanktionszahlungen lagen zwei weitgehend gleich lautende Einzelanträge von Christian Wasserfallen (RL, BE) und Christian van Singer (G, VD) vor. Beide wollten, dass die Erträge aus den Sanktionszahlungen zur Förderung des Kaufs neuer energieeffizienter Fahrzeuge eingesetzt wird. Die Verteilung des Ertrags sollte in Form von Bonuszahlungen erfolgen. Zudem sollte zusätzlich aus dem Ertragstopf eine Prämie entrichtet werden, wenn beim Kauf eines neuen Personenwagens (oder gemäss Antrag van Singer auch beim Kauf eines Generalabonnements) ein über zwölf Jahre altes Fahrzeug verschrottet wird. Beide Anträge wurden abgelehnt, der Antrag Wasserfallen mit 100 zu 79 Stimmen. Damit werden gemäss Nationalrat die Erträge der Sanktionszahlungen an die Gesamtbevölkerung zurückerstattet.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 105 zu 65 Stimmen angenommen. Dagegen votierten die geschlossene SVP-Fraktion, die grosse Mehrheit der RL-Fraktion und drei Mitglieder der CEg-Fraktion.

l'initiative, notamment sur la limitation de vitesse imposée sur les routes nationales aux véhicules ne remplissant pas les exigences de l'initiative. Selon le message, cette limitation concernerait plus de 80 % des véhicules. Pour ce qui est du contre-projet, le parlementaire a expliqué que le groupe libéral-radical était favorable à ce que les émissions soient réduites à 130 g de CO2/km en moyenne, mais deux à trois ans plus tard que prévu (soit en 2017 ou 2018 au lieu de 2015), de sorte que l'objectif concorde avec celui de l'UE.

Se faisant le porte-parole du groupe socialiste, Beat Jans (S, BS) a déclaré que le groupe soutenait le contre-projet car l'initiative présentait l'inconvénient de ne pas viser une réduction des émissions de CO2 de manière suffisamment cohérente. Selon lui, la diminution à 130 g/km en moyenne des quantités de CO2 émises par les véhicules importés produirait davantage d'effets que les mesures prévues par l'initiative. Il a précisé que le groupe socialiste apporterait toutefois son appui à l'initiative si aucune autre solution n'était proposée.

Au nom du groupe UDC, Adrian Amstutz (V, BE) a estimé, entre autres, que les auteurs de l'initiative cherchaient manifestement à limiter à 100 km/h la vitesse sur les autoroutes, étant donné que moins de 10 % des quatre millions de voitures de tourisme en circulation satisfairent les exigences de l'initiative. Pour ce qui est de la protection des piétons, il a renvoyé à une directive de l'UE que toutes les voitures de tourisme devront respecter à partir de 2015. De plus, en raison de l'introduction prochaine de la norme Euro 5, qui porte sur les émissions polluantes, il n'y aurait, à ses yeux, plus lieu de débattre de la limite des émissions de particules fines fixée par l'initiative. Enfin, la valeur moyenne des émissions de CO2 prescrite en Europe, qui a eu pour effet de modifier l'offre automobile, aurait beaucoup plus d'influence sur les émissions de CO2 en Suisse que l'interdiction des véhicules rejetant trop de CO2 visée par l'initiative.

A la session d'hiver 2010, le Conseil national a examiné le projet du Conseil fédéral relatif à la révision partielle de la loi sur le CO2 servant de contre-projet indirect à l'initiative "anti-4x4". En automne, ce projet avait été renvoyé en commission pour être retravaillé. La commission a finalement approuvé un contre-projet indirect qui, en tous points, suit le projet du Conseil fédéral. Comme les directives de l'UE, ce projet prévoit de ramener, d'ici à 2015, les émissions de CO2 à 130 g/km en moyenne pour les véhicules. Pour atteindre cette valeur, les importateurs et les producteurs - peu importe la consommation de leur parc automobile - pourraient se regrouper en communautés de quotas d'émissions. Ceux qui dépasseraient malgré tout la valeur limite seraient sanctionnés. Le montant de ces sanctions augmenterait de façon exponentielle à chaque gramme de CO2 supplémentaire. Le produit de la sanction serait finalement redistribué à la population, comme celui découlant de la taxe sur le CO2 prélevée sur les combustibles. Une minorité de la commission composée de membres des groupes UDC et RL a proposé que les émissions de CO2 des nouvelles voitures de tourisme immatriculées soient réduites à 130 g de CO2/km en moyenne d'ici à la fin de 2017 seulement. Une minorité rose-verte a pour sa part proposé que ces émissions soient réduites à 95 g de CO2/km en moyenne d'ici à 2020. La Chambre basse a clairement rejeté ces deux propositions de minorité.

Christian Wasserfallen (RL, BE) et Christian van Singer (G, VD) ont déposé des propositions individuelles similaires concernant l'utilisation du produit de la sanction. Tous deux souhaitaient que ce produit soit utilisé en vue d'encourager l'achat de voitures neuves qui soient plus efficaces du point de vue énergétique, le produit devant être redistribué sous la

Die Behandlungsfrist der Volksinitiative für menschenfreundlichere Fahrzeuge wurde von beiden Räten bis zum 25. Februar 2012 verlängert.

In der Frühjahrssession 2011 behandelte der **Ständerat** den indirekten Gegenvorschlag. Er folgte den Beschlüssen des Nationalrats mit einer Abweichung. So sollten gemäss Ständerat die Erträge aus Sanktionszahlungen von Autoimporteuren, welche mit ihrem Flottenverbrauch die anvisierte Limite (Ende 2015 durchschnittlich 130g/km) übersteigen, dem Infrastrukturfonds zugewiesen werden. Der **Nationalrat** hielt mit 141 zu 22 Stimmen an seinem früheren Beschluss fest, die Erträge gleichmässig an die Bevölkerung zu verteilen. Eine grüne Kommissionsminderheit stellte den Antrag, dieses Geld dem Fonds für Verkehrssicherheit zuzuweisen. Bastien Girod (G, ZH) hielt für die Minderheit fest, dass dadurch der Gegenvorschlag - wie die Initiative - auch die Verkehrssicherheit und nicht nur den CO2-Ausstoss berücksichtigen würde. Dieser Minderheitsantrag hatte jedoch keinen Erfolg. Der **Ständerat** folgte letztlich der Version des Nationalrates.

In der Schlussabstimmung nahm der **Nationalrat** das geänderte CO2-Gesetz (Vorlage 2) als indirekten Gegenvorschlag zur Anti-Offroader-Initiative mit 122 zu 62 Stimmen an. Dagegen votierten die geschlossene SVP- sowie drei Mitglieder der RL-Fraktion. Der Ständerat nahm die Vorlage oppositionslos an.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 19.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

forme de bonifications. En outre, une personne qui achèterait une voiture neuve (ou, selon la proposition van Singer, un abonnement général) et qui mettrait à la casse une voiture qui a au moins douze ans recevrait une prime supplémentaire. Le conseil a rejeté les deux propositions. Le produit des sanctions serait ainsi redistribué intégralement à la population.

Au vote sur l'ensemble, la Chambre basse a adopté le projet par 105 voix contre 65. Tous les membres du groupe UDC, une grande majorité du groupe libéral-radical et trois membres du groupe CEg se sont opposés au projet.

Les deux conseils ont prolongé le délai imparti pour traiter l'initiative populaire "Pour des véhicules plus respectueux des personnes" jusqu'au 25 février 2012.

A la session de printemps 2011, le **Conseil des Etats** a examiné le contre-projet indirect. Il a adhéré à la quasi-totalité des décisions du Conseil national, ne s'écartant de la version défendue par ce dernier que sur un point. La Chambre haute souhaitait en effet que le produit de la sanction frappant les importateurs dont le parc automobile émettrait une quantité de CO2 supérieure à la valeur cible (soit en moyenne 130 g/km d'ici à 2015) soit versé au fonds d'infrastructure. Par 141 voix contre 22, le **Conseil national** a décidé de maintenir sa décision initiale, selon laquelle le produit de la sanction serait redistribué équitablement à la population. Une minorité verte proposait de verser cet argent au fonds de sécurité routière. Bastien Girod (G, ZH), qui défendait cette proposition, estimait que le contre-projet ne se concentrerait ainsi plus uniquement sur les émissions de CO2, mais que, à l'instar de l'initiative, il tiendrait désormais également compte de la sécurité routière. Cette proposition n'a toutefois eu aucun succès. Le **Conseil des Etats** s'est finalement rallié au point de vue du Conseil national.

Au vote final, le **Conseil national** a adopté, par 122 voix contre 62, le projet de révision de la loi sur le CO2 (projet 2) à titre de contre-projet indirect à l'initiative "anti-4x4". Se sont opposés au projet les membres du groupe UDC ainsi que trois membres du groupe libéral-radical. Le Conseil des Etats a pour sa part adopté le projet sans opposition.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.057 6 Wochen Ferien für alle. Volksinitiative

Botschaft vom 18. Juni 2010 zur Volksinitiative "6 Wochen Ferien für alle" (BBI 2010 4671)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "6 Wochen Ferien für alle"

17.03.2011 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Eidgenössische Volksinitiative "6 Wochen Ferien für alle" verlangt, die Bundesverfassung (BV) dahingehend zu ändern, dass alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer Anspruch auf bezahlte Ferien von jährlich mindestens sechs Wochen haben. Die Anpassung ans neue Recht erfolgt dabei in Etappen. Die Initiative ist am 26. Juni 2009 mit 107 639 gültigen Unterschriften eingereicht worden.

Die geltende Ferienregelung geht zurück auf eine 1984 erfolgte Revision des Obligationenrechts (OR). Damals wurde der gesetzliche Ferienanspruch, der je nach Kanton zwei oder drei Wochen dauerte, auf vier Wochen verlängert; Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bis zum vollendeten 20. Altersjahr und Lehrlingen gewährt das Gesetz seither eine fünfte Ferienwoche (Art. 329a und 345a Abs. 3 OR). In den Augen des Bundesrates hat sich diese Ferienregelung bewährt. Sie belässt den Vertragsparteien und den Sozialpartnern den nötigen Spielraum, sich für eine grosszügigere Ferienregelung zu entscheiden (Art. 362 OR), Produktivitätsfortschritte aber auch in anderer Form an die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zurückzugeben. In Frage kommen dafür ein höherer Lohn, kürzere Arbeitszeiten oder sonstige attraktive Arbeitsbedingungen. Für die Initiantinnen und Initianten bedeuten mehr Ferien mehr Erholung und damit auch Fortschritte beim Gesundheitsschutz. Dies gilt aber nur dann, wenn der Arbeitgeber gewillt und wirtschaftlich in der Lage ist, zusätzliches Personal einzustellen. Die blosse Verlängerung des Ferienanspruchs bietet dafür keine Gewähr. Zu befürchten ist im Gegenteil, dass mit einem Zwang zu sechs Wochen Ferien die physische und psychische Belastung am Arbeitsplatz weiter zunimmt. Mit der heutigen Ferienregelung erfüllt die Schweiz alle völkerrechtlich eingegangenen Verpflichtungen. Ein Rechtsvergleich zeigt auch, dass - anders als vor 30 Jahren - kein Nachholbedarf gegenüber dem Ausland besteht. Dies gilt insbesondere dann, wenn man neben der Ferienregelung auch die Feiertage und die Modalitäten miteinbezieht, die in der Schweiz für den Bezug der Ferien gelten.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament deshalb, die Volksinitiative "6 Wochen Ferien für alle" Volk und Ständen ohne Gegenentwurf und mit der Empfehlung zu unterbreiten, die Initiative abzulehnen.

Verhandlungen

Gemeinsam mit der Volksinitiative behandelte der **Nationalrat** drei parlamentarische Initiativen, die alle eine Verlängerung der gesetzlichen Ferien verlangen: die Initiative "Mindestens 5 Wochen Ferien für alle" von Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL), die Initiative "Erhöhung des Ferienanspruchs" von Ueli Leuenberger (G, GE) und die Initiative "Mindestens 5 Wochen

10.057 6 semaines de vacances pour tous. Initiative populaire

Message du 18 juin 2010 relatif à l'initiative populaire "6 semaines de vacances pour tous" (FF 2010 4251)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "6 semaines de vacances pour tous"

17.03.2011 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'initiative populaire fédérale "6 semaines de vacances pour tous" demande que la Constitution (Cst.) soit modifiée de manière à ce que tous les travailleurs aient droit à des vacances payées de six semaines par an au minimum. L'adaptation au nouveau droit se fera par étapes.

L'initiative a été déposée le 26 juin 2009 munie de 107 639 signatures valables. La réglementation actuelle en matière de vacances repose sur une révision du code des obligations (CO) effectuée en 1984. Le droit légal aux vacances a été alors allongé de deux ou trois semaines, selon les cantons, à quatre semaines; la loi octroie depuis une cinquième semaine de vacances aux travailleurs jusqu'à l'âge de 20 ans révolus ainsi qu'aux apprentis (art. 329a et 345a, al. 3, CO). Selon le Conseil fédéral, cette réglementation a fait ses preuves. Elle offre aux parties contractantes et aux partenaires sociaux une marge de manœuvre suffisante pour proposer des solutions plus généreuses en matière de vacances (art. 362 CO), mais aussi pour associer sous une autre forme les travailleurs aux gains de productivité. Par exemple par une augmentation de salaire, une réduction de l'horaire de travail ou d'autres conditions de travail favorables. Pour les auteurs de l'initiative, plus de vacances signifie plus de repos, donc une meilleure protection de la santé. Mais tel n'est le cas que si l'employeur entend engager du personnel supplémentaire et en a la capacité économique. Un simple allongement de la durée des vacances n'offrirait aucune garantie à cet égard. Il serait par contre à craindre qu'en imposant les six semaines de vacances, on contribue à accroître encore la pression physique et psychologique sur le lieu de travail. Avec la réglementation en vigueur, la Suisse remplit toutes ses obligations de droit international. En outre, une analyse de droit comparé montre que, contrairement à la situation il y a 30 ans, la Suisse n'a pas de retard à combler par rapport à l'étranger, surtout si, en plus de la durée légale des vacances, l'on considère aussi les jours fériés et les modalités applicables en Suisse à la prise des vacances.

Le Conseil fédéral demande donc au Parlement de soumettre l'initiative populaire "6 semaines de vacances pour tous" sans contre-projet au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter.

Délibérations

En même temps que l'initiative populaire, le Conseil national s'est également penché sur trois autres initiatives parlementaires qui demandaient toutes une augmentation de la durée des vacances : l'initiative parlementaire de Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL), Cinq semaines de vacances au moins pour tous"; l'initiative parlementaire de Ueli Leuenberger (G, GE), "Augmentation du droit aux vacances" ; l'initiative parlementaire

Ferien für Personen über 50" von Dominique de Buman (CEg, FR).

Der **Nationalrat** beschloss den parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben. Mit 110 zu 61 Stimmen empfahl er nach über fünfstündiger Debatteden und gegen den Willen einer links-grünen Minderheit, die Volksinitiative abzulehnen. Drei Mitglieder der CEg-Fraktion schlossen sich SP- und grüner Fraktion an. Zuvor hatte der Rat bereits mit 110 zu 64 Stimmen einen direkten Gegenentwurf von Alec von Graffenried (G, BE) abgelehnt, der vorsah, den jährlichen Ferienanspruch schrittweise auf fünf Wochen anzuheben. In seinen Augen geht die Volksinitiative zu weit geht und lässt den Sozialpartnern keinen Handlungsspielraum mehr für differenzierte Lösungen. In der Debatte betonten sowohl die Befürworter als auch die Gegner der Volksinitiative, dass sich die Schweizer Wirtschaft im internationalen Vergleich in einem guten Zustand befindet. Allerdings zogen sie daraus vollkommen gegensätzliche Schlüsse. Die Grüne und die Sozialdemokratische Fraktion unterstrichen, dass die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer viel auf sich nehmen, um mit der wirtschaftlichen Entwicklung Schritt zu halten. Die Produktivität sei zwar gestiegen, gleichzeitig sei aber durch die massiven Umstrukturierungen und die zunehmende Flexibilisierung die Beschäftigungslage prekärer und die Arbeitsbelastung grösser geworden. Eine Studie des Seco habe gezeigt, dass Arbeitsstress Kosten in der Grössenordnung von zehn Milliarden Franken pro Jahr verursacht. Die Verlängerung der Ferien sei deshalb eine Möglichkeit, die Gewinne aus der Produktivitätssteigerung auch an die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer weiterzugeben und Stress vorzubeugen. Auch wäre so eine bessere Vereinbarung von Beruf und Familie möglich. Da nur gut die Hälfte der Arbeitsverhältnisse einem Gesamtarbeitsvertrag unterliegt, müsste der gesetzliche Mindestferienanspruch, der im Übrigen seit 27 Jahren unverändert blieb, erhöht werden, damit alle davon profitieren können.

Die Initiativgegner interpretierten die Wirtschafts- und Finanzlage der Schweiz völlig anders. In ihren Augen stellt das liberale Arbeitsrecht einen der zentralen Vorteile des Wirtschaftsstandorts Schweiz dar. Diesen Vorteil gelte es zu bewahren. Auch sei den Sozialpartnern das Vertrauen entgegenzubringen, dass sie in der Lage sind, sich auf flexiblere Lösungen zu einigen; diese können von einer fünften Ferienwoche, wie sie in gewissen Gesamtarbeitsverträgen vorgesehen ist, bis hin zur Vereinbarung flexibler, familienfreundlicherer Arbeitszeiten reichen. Die Annahme der Volksinitiative habe eine - für eine zusätzliche Ferienwoche auf zwei Prozent geschätzte - Lohnkostenerhöhung zur Folge, was der Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft, die bereits mit dem starken Franken und hohen Lohnkosten zu kämpfen habe, schaden würde. Darüber hinaus würde ein Ferienanspruch von sechs Wochen die Schweizer Kleinstbetriebe, in denen mehr als zwei Drittel der Schweizer Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigt sind, vor grosse Umsetzungsschwierigkeiten stellen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Die Volksinitiative «6 Wochen Ferien für alle» verlangt eine Änderung der Bundesverfassung in dem Sinne, dass alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer jährlich Anspruch auf mindestens sechs Wochen bezahlte Ferien haben.

Die Kommission hat mit 8 zu 3 Stimmen beschlossen, dem Bundesrat und dem Nationalrat zu folgen und die Volksinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

de Dominique de Buman (CEg, FR), " Cinq semaines de vacances au moins dès 50 ans ".

Le **Conseil national** a refusé de donner suite aux initiatives parlementaires. Après un débat de plus de cinq heures, et contre la volonté d'une minorité rose-verte, il a également recommandé de rejeter l'initiative populaire par 110 voix contre 61. Aux groupes socialiste et Vert se sont également joints trois membres du groupe CEg. Auparavant, le conseil avait rejeté par 110 voix contre 64 un contre-projet direct proposé par Alec von Graffenried (G, BE). Estimant que l'initiative populaire allait trop loin et qu'elle ne laissait plus de marge de manœuvre aux partenaires sociaux pour des solutions différencierées, le député Vert proposait d'augmenter graduellement la durée des vacances jusqu'à 5 semaines par an.

Lors des débats, les partisans de l'initiative populaire comme ses détracteurs ont souligné la bonne santé de l'économie suisse en comparaison internationale. Ils en ont toutefois tiré des conclusions radicalement contraires. Les groupes Vert et socialiste, ont insisté sur les efforts consentis par les travailleurs pour s'adapter à l'évolution soutenue de l'économie. Selon eux, la productivité a certes augmenté, mais les restructurations massives et la flexibilisation croissante ont aussi entraîné une augmentation de la précarisation et de la charge de travail. Les coûts du stress au travail se monteraient à 10 milliards par an selon une étude du Seco. Un allongement de la durée des vacances serait dès lors une manière de redistribuer les gains de productivité et de prévenir le stress. Une meilleure conciliation entre vie professionnelle et familiale serait également rendue possible. Etant donné que seuls un peu plus de la moitié des travailleurs sont affiliés à une convention collective, l'inscription dans la loi de l'allongement des vacances, alors que la durée légale n'a plus varié depuis 27 ans, serait nécessaire pour que tous puissent en profiter.

Les adversaires de l'initiative ont fait de la situation économique et financière de la Suisse une lecture très différente. Selon eux, parmi les avantages offerts par la place économique helvétique figure en bonne place un droit du travail libéral. Il s'agit dès lors de conserver cet atout et de faire confiance aux partenaires sociaux pour s'accorder sur des solutions plus souples qui peuvent aller d'une cinquième semaine de vacances, comme c'est le cas dans un certain nombre de conventions collectives, à des horaires flexibles plus favorables à la vie familiale. Car si l'initiative populaire était acceptée, l'augmentation des coûts qu'elle engendrerait, estimés à 2 % pour une semaine de vacances supplémentaire, nuirait à la compétitivité d'une économie suisse déjà pénalisée par la force du franc et des coûts du travail élevés. De plus, un droit à des vacances de six semaines poserait de sérieux problèmes d'application dans les micro-entreprises suisses qui occupent plus de deux tiers des travailleurs suisses.

Communiqué de presse de commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

L'initiative populaire «6 semaines de vacances pour tous» demande que la Constitution fédérale soit modifiée de manière à ce que tous les travailleurs aient droit à des vacances payées de six semaines par an au minimum.

Suivant en cela le Conseil fédéral et le Conseil national, la commission a décidé, par 8 voix contre 3, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire.

Die WAK-S ist sich der Vorteile der Initiativforderung und der Förderung guter Arbeitsbedingungen durchaus bewusst, ist aber mehrheitlich der Meinung, dass eine grosszügigere Ferienregelung nicht in die Verfassung gehört. Sie erkennt auch die stressbedingten Gesundheitskosten, ist aber nicht überzeugt, dass diesem Problem mit mehr Ferien abgeholfen werden kann.

Die Kommission hat auch die Konjunkturlage in ihre Überlegungen einbezogen. So verteuert der derzeit starke Schweizer Franken die Produktion in unserem Land gegenüber jener im Ausland noch mehr, und die von der Volksinitiative verlangte Regelung würde kaum zu einer Verbesserung der Lage beitragen. Auch wurde darauf hingewiesen, dass den Problemen im Zusammenhang mit der Arbeitsüberlastung kaum mit zusätzlichen Ferienansprüchen beigekommen werden kann.

Eine Minderheit der Kommission beantragt dem Rat, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Sie führte dabei die durch die hohe Arbeitsbelastung verursachten Gesundheitskosten sowie den Rückstand der Lohnanpassungen gegenüber der besonders hohen Arbeitsproduktivität in der Schweiz an.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Aux yeux de la majorité de la CER-E, tout en reconnaissant les effets bénéfiques de l'application de l'initiative ainsi que le souci de soutenir et renforcer les bonnes conditions de travail, une réglementation plus généreuse en matière de vacances ne doit pas être inscrite dans la Constitution. La commission, consciente des coûts liés au stress, n'est pas convaincue qu'une augmentation du nombre de semaines de vacances soit la meilleure solution.

La situation conjoncturelle a également été considérée par la commission. En effet, l'actuelle force du franc suisse rend le travail de notre pays encore plus cher par rapport à l'étranger, la mesure proposé par l'initiative populaire ne permettant de loin pas d'améliorer la situation. Il a en outre été mentionné que l'augmentation du nombre de semaines de congé ne réduit pas forcément les problèmes liés à la surcharge de travail.

Une minorité de la commission propose au conseil de recommander l'acceptation de l'initiative populaire, arguant notamment pour cela des coûts de la santé qui résultent de la charge de travail accrue ainsi que le retard entre l'ajustement de la hausse des salaires et la productivité particulièrement intense du travail en Suisse.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

10.066 Steuern vom Einkommen und Vermögen. Vermeidung der Doppelbesteuerung

Botschaft vom 18. August 2010 zum Bundesgesetz über die Anerkennung privater Vereinbarungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2010 5549)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Anerkennung privater Vereinbarungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Vorlage soll der Bundesrat ermächtigt werden, Vereinbarungen zwischen privaten Einrichtungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen anzuerkennen, wenn für denselben Regelungsgegenstand der Abschluss eines Staatsvertrages ausgeschlossen ist.

Doppelbesteuerungsabkommen sind ein wichtiges Mittel der Steuerpolitik. Sie regeln die Steuerhoheiten zweier Staaten bei der Besteuerung natürlicher und juristischer Personen, begrenzen die Quellensteuersätze und helfen Steuerkonflikte zu verhindern. Die Schweiz verfügt über ein dichtes Netz an Doppelbesteuerungsabkommen. Diese erleichtern die Tätigkeiten unserer Exportwirtschaft, fördern Investitionen in der Schweiz und tragen damit zum Wohlstand bei. Doppelbesteuerungsabkommen haben die rechtliche Form von Staatsverträgen. Voraussetzung für deren Abschluss ist, dass die Schweiz die andere Vertragspartei als Staat bzw. Völkerrechtssubjekt anerkennt. Ist dies nicht der Fall, wie z.B. im Fall des Chinesischen Taipei, können solche Abkommen nicht abgeschlossen werden, auch wenn wirtschaftliche Beziehungen bestehen. Entsprechende Vereinbarungen mit Bestimmungen, wie sie typischerweise in Doppelbesteuerungsabkommen enthalten sind, können dazu beitragen, diese wirtschaftlichen Beziehungen zu verstärken. Damit solche Bestimmungen in Kraft treten können, wird die Schaffung eines Bundesgesetzes beantragt, das den Bundesrat ermächtigt, Vereinbarungen zwischen privaten Einrichtungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen anzuerkennen, wenn der Abschluss eines Staatsvertrages für denselben Regelungsgegenstand ausgeschlossen ist. Das Bundesgesetz ist keine Grundlage für andere als steuerrechtliche Verträge.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständersates vom 10.05.2011

Die Kommission behandelte den Entwurf des Bundesrates zu einem Bundesgesetz über die Anerkennung von Vereinbarungen zwischen privaten Einrichtungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Einkommens- und der Vermögenssteuern, wenn für denselben Regelungsgegenstand der Abschluss eines Staatsvertrages ausgeschlossen ist. Konkret ermöglicht dieses Gesetz, die wirtschaftlichen Beziehungen mit Wirtschaftsterritorien zu verstärken, die nicht

10.066 Impôts sur le revenu et sur la fortune. Eviter des doubles impositions

Message du 18 août 2010 relatif à la reconnaissance d'accords de droit privé destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2010 5033)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur la reconnaissance d'accords de droit privé destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le présent projet vise à habiliter le Conseil fédéral à reconnaître les accords destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune passés entre des institutions privées lorsque la conclusion d'une convention internationale portant sur le même objet est exclue. Les conventions de double imposition constituent un élément essentiel de la politique fiscale. Elles règlent les droits d'imposition de deux Etats sur les personnes physiques et morales, limitent les taux d'impôt à la source et permettent de prévenir tout conflit fiscal. La Suisse dispose d'un réseau serré de conventions contre les doubles impositions. Celles-ci facilitent les activités de notre économie d'exportation, favorisent les investissements étrangers en Suisse et contribuent par là même à la prospérité de la Suisse et de ses pays partenaires. Les conventions contre les doubles impositions ont la forme juridique de traités internationaux. Une condition nécessaire pour leur conclusion est que la Suisse reconnaîsse l'autre Etat contractant comme un Etat, c'est-à-dire un sujet de droit international. À défaut de cela, comme c'est par exemple le cas pour le Taipei chinois, de tels accords ne peuvent être conclus, même lorsqu'il existe déjà des relations économiques entre les deux pays. Des accords appropriés, contenant des dispositions telles que celles qui sont inscrites dans les conventions de double imposition peuvent contribuer à renforcer ces relations économiques. Afin de permettre l'entrée en vigueur de telles dispositions, l'élaboration d'une loi fédérale est proposée habilitant le Conseil fédéral à reconnaître les accords destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune passés entre des institutions privées, lorsque la conclusion d'une convention internationale portant sur le même objet est exclue. Cette loi fédérale ne peut servir de fondement qu'à des accords de droit fiscal.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 10.05.2011

La commission a traité le projet de loi du Conseil fédéral concernant la reconnaissance des accords de droit privé destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune passés entre les institutions privées lorsque la conclusion d'une convention internationale portant sur le même objet est exclue. Concrètement, l'entrée en vigueur de cette loi permet de renforcer les relations économiques avec des réalités économiques pas reconnues comme États, c'est par exemple le cas pour le Taipei chinois.

als Staat anerkannt sind, wie dies beispielsweise beim Chinesischen Taipei der Fall ist.
Die Kommission folgt dem Nationalrat und beantragt ihrem Rat einstimmig, die Vorlage anzunehmen und die zuständigen Kommissionen zu beauftragen, nach Inkrafttreten des Gesetzes, über Zustimmung oder Ablehnung der Anerkennung von Vereinbarungen zu beschliessen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

La commission a décidé à l'unanimité de suivre le Conseil national et de proposer à son conseil de charger les commissions compétentes d'approuver la reconnaissance de l'accord après l'entrée en vigueur de la loi.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Niederlanden (BBI 2010 5787)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Niederlanden

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Zwischen der Schweiz und den Niederlanden besteht ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen. Das Abkommen wurde am 12. November 1951 abgeschlossen und mit dem Protokoll vom 22. Juni 19661 revidiert.

Das Abkommen hat sich materiell bewährt und wird auch heute noch als vorteilhaft für die Wirtschaft beider Partnerländer erachtet. Es berücksichtigt jedoch nicht die Entwicklung der Abkommenspolitik der beiden Staaten und in Bezug auf die Schweiz auch nicht die jüngsten internationalen Entwicklungen beim Informationsaustausch. Mehr als fünfzig Jahre nach Abschluss des Abkommens hat sich eine Revision auf der Basis des Musterabkommens der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) als notwendig erwiesen. Die zuständigen Behörden haben die Revision im gegenseitigen Einvernehmen beschlossen und entsprechende Verhandlungen aufgenommen. Das neue Abkommen folgt im Wesentlichen dem OECD-Musterabkommen sowie der einschlägigen Abkommenspolitik der Schweiz und entspricht dem neuen Standard bei der Amtshilfe, wie ihn der Bundesrat am 13. März 2009 beschlossen hat. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben dem Abschluss dieses Abkommens zugestimmt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 13.05.2011

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat 12 weitere Doppelbesteuerungsabkommen (Niederlanden, Türkei, Tadschikistan, Japan, Georgien, Polen, Indien, Deutschland, Kasachstan, Kanada, Uruguay und Griechenland) zuhanden ihres Rates vorberaten und trat ohne Gegenstimmen auf die Vorlagen ein. Die Kommission folgte bei der Beratung der jeweiligen Vorlagen den Beschlüssen des Nationalrates, welcher während der Sondersession im April dem Vorschlag des Bundesrates zugestimmt hatte, die Anforderungen für die Amtshilfe in Steuersachen zu verdeutlichen, ohne jedoch so genannte „Fishing-Expeditions“ zuzulassen.

Die ständerätliche APK lehnte einen Antrag mit 6 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, welcher die wesentlichen Voraussetzungen der Amtshilfe in den Genehmigungsbeschlüssen unterstrichen wollte, nämlich: keine „Fishing-Expedition“, eindeutige Identifikation des Steuerpflichtigen und des Informati onsnehmers, keine illegal beschafften Daten und Beachtung des Verhältnismässigkeitsprinzip. Die Mehrheit folgte der Auf-

10.068 Double imposition. Convention avec les Pays-Bas

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et les Pays-Bas (FF 2010 5243)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention entre la Suisse et les Pays-Bas contre les doubles impositions

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La Suisse et les Pays-Bas sont liés par une convention en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu et sur la fortune; cette convention a été conclue le 12 novembre 1951 et amendée par le Protocole du 22 juin 19661. Bien que les solutions matérielles qu'elle contient aient fait leur preuve et soient considérées, aujourd'hui encore, comme favorables pour l'économie des deux Etats partenaires, elles n'ont pas suivi l'évolution des politiques conventionnelles des deux parties et ne sont plus adaptées, en ce qui concerne la Suisse, aux derniers développements internationaux en matière d'échange de renseignements. Plus de 50 ans s'étant écoulés depuis la conclusion de cette convention, il était nécessaire de l'adapter sur le Modèle de convention de l'OCDE. Les autorités compétentes décidèrent donc d'un commun accord de la réviser et des négociations furent engagées à cette fin. La nouvelle Convention suit en grande partie le Modèle de convention de l'OCDE ainsi que la politique conventionnelle de la Suisse. Elle institue notamment le nouveau standard d'assistance administrative adopté par le Conseil fédéral le 13 mars 2009. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 13.05.2011

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a procédé à l'examen préalable de 12 nouvelles conventions en matière de double imposition. C'est sans opposition qu'elle est entrée en matière sur ces projets, qui concernent les Etats suivants : les Pays-Bas, la Turquie, le Tadjikistan, le Japon, la Géorgie, la Pologne, l'Inde, l'Allemagne, le Kazakhstan, le Canada, l'Uruguay et la Grèce. Lors de son examen, la commission s'est ralliée aux décisions du Conseil national, lequel avait adhéré, à la session spéciale du mois d'avril, à la proposition du Conseil fédéral consistant à définir précisément les exigences applicables à l'entraide administrative en matière fiscale, sans pour autant autoriser les enquêtes exploratoires (« pêche aux renseignements »). Par 6 voix contre 2 et 2 abstentions, la CPE-E a rejeté une proposition visant à établir une distinction claire, dans les arrêtés fédéraux, entre une simple demande d'entraide administrative et une enquête exploratoire. La proposition en question prévoyait que les autorités donnent suite aux demandes d'assistance administrative pour autant qu'il ne s'agisse pas de « pêche

fassung des Bundesrats, wonach diese Regeln schon in den vorhandenen Erlassen genügend verankert seien.
Die Kommission stimmte schliesslich den Vorlagen mit 9 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

aux renseignements » et que les conditions suivantes soient remplies : le contribuable et le détenteur de l'information sont personnellement identifiés – cette identification pouvant être établie par d'autres moyens que le nom et l'adresse, lorsque ces derniers ne sont pas connus du requérant –, les demandes ne se fondent pas sur des données acquises illégalement et les règles du droit suisse relatif à l'assistance administrative – en particulier le principe de la proportionnalité – sont respectées. La commission a approuvé les projets concernés par 9 voix contre 0 et 1 abstention.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adj. de la commission, 031 324 75 49

10.069 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Türkei (BBI 2010 5589)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Türkei

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und die Türkei haben im Jahr 1986 Verhandlungen über den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen aufgenommen. Diese schwierigen Verhandlungen wurden wegen der sehr unterschiedlichen Abkommenspolitik der beiden Staaten mehrfach unterbrochen. Aus diesem Grund blieb die Türkei der einzige Mitgliedstaat der OECD, mit dem die Schweiz noch kein Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen hatte.

Am 22. Mai 2008 konnte mit der Türkei schliesslich ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet werden (vgl. Botschaft vom 6. März 2009, BBI 2009 2185). Die Phase der parlamentarischen Beratung des Abkommens vom 22. Mai 2008 war in der Schweiz bereits im Gang, als die türkischen Behörden wissen liessen, ihr parlamentarisches Genehmigungsverfahren werde nicht eingeleitet, bis der Standard zum Informationsaustausch nach Artikel 26 des OECD-Musterabkommens gemäss den vom Bundesrat am 13. März 2009 eingegangenen Verpflichtungen in dieses Abkommen aufgenommen worden sei. Als Folge dieser neuen Situation wurde das parlamentarische Genehmigungsverfahren auf Seiten der Schweiz ausgesetzt und es mussten Revisionsverhandlungen eingeleitet werden. Am 4. November 2009 konnte ein revidierter Abkommensentwurf paraphiert werden, welcher das am 22. Mai 2008 unterzeichnete Abkommen ersetzen soll. Damit wird der neuen Situation Rechnung getragen, die sich aus den veränderten schweizerischen und türkischen Positionen ergeben hat. Mit dem Abschluss dieses Abkommens konnte eine wichtige Lücke im schweizerischen Abkommensnetz zur Vermeidung der Doppelbesteuerung geschlossen werden. Die vorliegende Botschaft ersetzt diejenige vom 6. März 2009 (BBI 2009 2185).

Dieses Abkommen enthält Normen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und bietet damit der Schweiz und der schweizerischen Wirtschaft bedeutende Vorteile hinsichtlich der Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen; es wird dazu beitragen, schweizerische Direktinvestitionen in der Türkei zu erhalten und auszubauen.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Abkommens begrüsst.

siehe 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

10.069 Double imposition. Convention avec la Turquie

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Turquie (FF 2010 5067)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention entre la Suisse et la Turquie contre les doubles impositions

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La Suisse et la Turquie ont entamé en 1986 des négociations en vue de conclure une convention contre les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu. Ces négociations difficiles ont été interrompues à plusieurs reprises en raison de la divergence des politiques conventionnelles des deux pays. De ce fait, la Turquie était le seul Etat de l'OCDE avec lequel la Suisse n'avait pas encore conclu de convention contre les doubles impositions.

Une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu a finalement été signée le 22 mai 2008 avec la Turquie (cf. message du 6 mars 2009, FF 2009 1877). Alors que la phase d'approbation parlementaire de cette convention avait débuté, les autorités turques ont fait savoir qu'elles n'entameraient leur propre procédure de ratification qu'après reprise du standard de l'art. 26 du Modèle OCDE dans cette convention, conformément aux engagements pris par le Conseil fédéral le 13 mars 2009. La procédure parlementaire a par conséquent été suspendue du côté suisse et des négociations de révision ont dû être entamées. Le 4 novembre 2009, les paraphes ont pu être apposés sur un projet révisé de convention, destiné à remplacer la convention signée le 22 mai 2008, de manière à prendre en compte la nouvelle donne résultant des positions suisses et turques. Ainsi une lacune importante a été comblée dans le réseau suisse de conventions contre les doubles impositions. Le présent message remplace celui du 6 mars 2009 (FF 2009 1877). La convention contient des règles qui assurent une solide protection contre la double imposition et apporte des avantages importants en faveur du développement des relations économiques bilatérales; elle contribuera à maintenir et promouvoir les investissements directs suisses en Turquie.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

voir 10.068 Double imposition. Convention avec les Pays-Bas

10.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Tadschikistan zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2010 5839)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Tadschikistan zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und Tadschikistan haben im Jahr 2004 Verhandlungen über den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen aufgenommen. Die Verhandlungen konnten im Jahr 2006 abgeschlossen werden. Aufgrund personeller Wechsel konnte die Paraphierung jedoch erst im Juni 2009 erfolgen. Am 23. Juni 2010 konnte schliesslich mit Tadschikistan ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet werden.

Dieses Abkommen enthält Normen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und bietet damit der Schweiz und der schweizerischen Wirtschaft bedeutende Vorteile hinsichtlich der Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen; es wird dazubeitragen, schweizerische Direktinvestitionen in Tadschikistan zu erhalten und auszubauen. Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der im Zeitpunkt der Verhandlungen geltenden schweizerischen Abkommenspraxis. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Abkommens begrüßt.

siehe 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

10.070 Double imposition. Convention avec le Tadjikistan

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention entre la Suisse et le Tadjikistan en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2010 5295)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention entre la Suisse et le Tadjikistan en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La Suisse et le Tadjikistan ont ouvert en 2004 des négociations en vue de conclure une convention contre les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Ces négociations ont été closes en 2006. En raison cependant de certains changements d'organigramme, les paraphes n'ont été apposés qu'en juin 2009. La Convention entre la Suisse et le Tadjikistan en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune a finalement été signée le 23 juin 2010.

Cette Convention est destinée à prévenir la double imposition et offre ainsi à la Suisse et à son économie des avantages importants au regard de l'évolution des relations économiques entre les deux pays; elle contribuera en outre à préserver et à développer les investissements directs suisses au Tadjikistan. La Convention suit pour l'essentiel le Modèle de convention de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), ainsi que la politique conventionnelle de la Suisse qui avait cours au moment des négociations. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de la Convention.

voir 10.068 Double imposition. Convention avec les Pays-Bas

10.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Japan (BBI 2010 5921)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Japan

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Japan wurde am 19. Januar 1971 abgeschlossen und seitdem nie geändert. Es enthält Bestimmungen, die auf der bilateralen Ebene die wirtschaftlichen Beziehungen dieser Epoche widerspiegeln (z.B. einen Quellensteuersatz von 10 % auf Dividenden bei einer Mindestbeteiligung von 25 % und einen Quellensteuersatz von 10 % auf Zinsen und Lizenzgebühren). Außerdem fehlt im Abkommen ein Artikel über den Informationsaustausch. Aus Sicht der Schweiz stand die Reduktion der vertraglichen Residualsteuersätze im Vordergrund. Japan dagegen stellte eine direkte und unauflösbare Verknüpfung her zwischen dieser Reduktion und einem Dispositiv zur Begrenzung der Abkommenvorteile für Einkünfte, die von einem Nullsatz profitieren, auf der einen Seite sowie einer wirksamen Bestimmung über den Informationsaustausch auf der anderen Seite.

Während die Verhandlungen zur Revision des Abkommens in vollem Gange waren, entschied der Bundesrat am 13. März 2009, die Amtshilfe in Steuerfragen an die neuen Gegebenheiten der internationalen Politik anzupassen und Bestimmungen über den Informationsaustausch zu übernehmen, die mit der letzten Fassung von Artikel 26 des Musterabkommens der OECD in Einklang stehen. Japan ersuchte darauf die Schweiz, einen Artikel ins Abkommen aufzunehmen, der diese neue Politik widerspiegelt. Am 24. Juni 2009 wurde ein Änderungsprotokoll paraphiert, das am 21. Mai 2010 in Bern unterzeichnet wurde. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise begrüssten den Abschluss dieses Änderungsprotokolls.

siehe 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

10.071 Double imposition. Convention avec le Japon

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Japon (FF 2010 5377)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Japon

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Conclue le 19 janvier 1971, la Convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et le Japon n'a jamais été modifiée depuis lors. Elle contient des solutions qui reflètent sur le plan bilatéral les relations économiques de cette époque (par exemple un taux d'impôt à la source de 10 % sur les dividendes à partir d'un seuil de participation de 25 % et un taux d'impôt à la source de 10 % sur les intérêts et les redevances de licence). Par ailleurs, elle ne contient pas de disposition afférente à l'échange de renseignements. Alors que la réduction des taux résiduels conventionnels constituait la priorité du point de vue suisse, le Japon a établi un lien direct et indissoluble entre cette réduction et, d'une part, un dispositif de limitation des avantages conventionnels pour les éléments de revenu bénéficiant d'un taux zéro et, d'autre part, un échange de renseignements efficace.

Après la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 d'adapter l'assistance administrative en matière fiscale aux données nouvelles de la politique internationale et de reprendre des dispositions sur l'échange de renseignements conformément à la dernière mouture de l'art. 26 de la convention modèle de l'OCDE et alors que les négociations aux fins de modifier la convention étaient en cours, le Japon a demandé à la Suisse d'insérer dans la convention une disposition reflétant cette nouvelle politique. Le 24 juin 2009, les paraphes ont été apposés sur un protocole d'amendement qui a été signé à Berne le 21 mai 2010. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

voir 10.068 Double imposition. Convention avec les Pays-Bas

10.072 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Georgien

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Georgien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2010 5873)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Georgien

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Georgien und die Schweiz paraphierten im September 1999 ein Doppelbesteuerungsabkommen auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern. Mit Bundesratsbeschluss vom 19. Juni 2000 wurde das Abkommen gutgeheissen und die zuständige Stelle mit der Unterzeichnung beauftragt. Auf Begehrungen Georgiens wurden die Verhandlungen jedoch wieder aufgenommen. Nach mehreren weiteren Paraphierungen unterbreitete die Schweiz der zuständigen georgischen Behörde Ende 2008 einen Kompromissvorschlag. Georgien war bereit, diesen Vorschlag zu akzeptieren, sodass das Abkommen am 21. Mai 2009 in Tiflis paraphiert werden konnte. Die Unterzeichnung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen erfolgte schliesslich in Bern am 15. Juni 2010. Das Abkommen enthält Normen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und bietet damit der Schweiz und der schweizerischen Wirtschaft bedeutende Vorteile hinsichtlich der Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen; es wird dazu beitragen, schweizerische Direktinvestitionen in Georgien zu erhalten und auszubauen. Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der im Zeitpunkt der Verhandlungen geltenden schweizerischen Abkommenspraxis. Der Informationsaustausch beschränkt sich daher auf Informationen, die zur Durchführung des Abkommens benötigt werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Abkommens begrüßt.

siehe 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

10.072 Double imposition. Convention avec la Géorgie

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention entre la Suisse et la Géorgie en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2010 5329)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Géorgie

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

En septembre 1999, la Suisse et la Géorgie ont paraphé une Convention de double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Par arrêté fédéral du 19 juin 2000, la Convention a été approuvée et l'office compétent a été chargé de la signer. Toutefois, les négociations ont été rouvertes à la demande de la Géorgie. A la fin de 2008, après avoir paraphé plusieurs autres projets, la Suisse a présenté un compromis aux autorités géorgiennes compétentes. La Géorgie a accepté ce compromis si bien que la convention a été paraphée à Tbilissi le 21 mai 2009 et signée finalement à Berne le 15 juin 2010. La Convention permet de prévenir la double imposition et offre ainsi à la Suisse et à son économie des avantages importants sur le plan des relations économiques bilatérales; elle contribuera en outre à maintenir et à développer les investissements directs suisses en Géorgie. La Convention suit pour l'essentiel le Modèle de convention de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et la pratique conventionnelle de la Suisse qui avait cours au moment des négociations. Aussi l'échange de renseignement y est-il limité aux informations nécessaires à la bonne application de la Convention. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de la Convention.

siehe 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

10.073 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Polen

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Polen (BBI 2010 5627)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Polen

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Polen sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter wird für Dividenden aus massgeblichen Beteiligungen und Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen sowie für Zinszahlungen zwischen verbundenen Unternehmen der Nullsatz eingeführt. Schliesslich wird das Abkommen mit einer Schiedsgerichtsklausel und einer Bestimmung über die steuerliche Berücksichtigung von Beiträgen an die Vorsorge ergänzt. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüßt.

siehe 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

10.073 Double imposition. Convention avec la Pologne

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Pologne (FF 2010 5101)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Pologne

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le présent protocole d'amendement à la Convention de double imposition entre la Suisse et la Pologne prévoit l'adoption d'une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. D'autres points de ce protocole concernent l'introduction de l'exonération (taux zéro) des dividendes provenant de participations déterminantes, des dividendes versés à des institutions de prévoyance et des intérêts versés entre entreprises associées. De plus, le présent protocole introduit dans la Convention une clause d'arbitrage et une disposition sur la prise en compte fiscale des contributions à la prévoyance. Les cantons et les milieux économiques intéressés approuvent la conclusion du présent protocole.

siehe 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

10.078 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 8. September 2010 zur Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) (BBI 2010 6055)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG)

09.03.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Ausgangslage

Die heutige Ausgestaltung des Verbundsystems Bevölkerungsschutz mit den Partnerorganisationen Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz, koordiniert von Führungsorganen auf Stufe Kantone und Regionen/Gemeinden, basiert auf der Bevölkerungsschutz-Reform XXI, welche mit der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1) auf den 1. Januar 2004 abgeschlossen wurde.

Die Kantone, die in operativer Hinsicht Hauptträger des föderalistisch aufgebauten Bevölkerungsschutzes sind, haben die Vorgaben aus der Bevölkerungsschutz-Reform XXI umgesetzt und ihre rechtlichen Grundlagen entsprechend angepasst. Der Bevölkerungsschutz ist auf das derzeitige und absehbare Gefährdungsspektrum ausgerichtet, d.h. primär auf die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen. Der Bevölkerungsschutz hat sich als wichtiges Instrument in der Sicherheitsarchitektur der Schweiz etabliert und seinen Nutzen bei verschiedenen grossen Schadeneignissen wie bei den Hochwassern von 2005 und 2007 unter Beweis gestellt.

Inhalt der Vorlage

Die vorliegende Teilrevision des BZG bedeutet keine grundsätzliche Reform des Bevölkerungsschutzes oder des Zivilschutzes. Vielmehr geht es darum, im Sinne von «Garantiearbeiten» in einzelnen Teiltbereichen Optimierungen aufgrund der bisherigen Erfahrungen vorzunehmen. Mit der Teilrevision werden hauptsächlich Anpassungen im Bereich der Einsätze und der Ausbildungsdienste im Zivilschutz sowie bei den Schutzbauten vorgenommen. Es hat sich gezeigt, dass die bisher für die Kadermitglieder, Spezialistinnen und Spezialisten jährlich zur Verfügung stehenden Schutzdienstage, vor allem für die Wiederholungskurse, nicht genügen. Die Ausbildungszeiten für die Mitglieder des obersten und oberen Kaders, Spezialistinnen und Spezialisten werden deshalb moderat angehoben. Die Anpassungen bei den Schutzbauten gehen auf verschiedene parlamentarische Vorstösse zurück. Die Ziele in diesem Bereich sind eine Werterhaltung des Schutzbautensystems, eine gezielte und reduzierte Schutzraumbautätigkeit sowie eine finanzielle Entlastung der öffentlichen Hand (Bund, Kantone, Gemeinden) sowie von Privaten (Hauseigentümer/innen). Grundsätzlich wird an der Pflicht zum Schutzraumbau in Gebieten mit einem Schutzplatzdefizit festgehalten, jedoch müssen Schutzzäume grundsätzlich nur noch bei grösseren Überbauungen erstellt werden. Im Weiteren wird die Höhe des zu leistenden Ersatzbeitrags gegenüber bisher reduziert. Die-

10.078 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision partielle

Message du 8 septembre 2010 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) FF 2010 5489

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi)

09.03.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Contexte

Les structures actuelles du système coordonné de protection de la population, qui englobe les organisations partenaires que sont la police, les sapeurs-pompiers, les services de la santé publique, les services techniques et la protection civile ainsi que les organes de conduite cantonaux, régionaux et communaux, reposent sur la réforme XXI de la protection de la population, qui s'est achevée par l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1) le 1er janvier 2004. Principaux responsables opérationnels de la protection de la population, organisée sur un mode fédéraliste depuis lors, les cantons se sont acquittés des obligations résultant de la réforme XXI et ont adapté en conséquence leurs bases juridiques. Axée sur l'éventail des dangers actuels et prévisibles, la protection de la population a pour tâche première la maîtrise des catastrophes et des situations d'urgence. Représentant aujourd'hui un instrument fondamental de l'architecture de sécurité de la Suisse, la protection de la population a prouvé son utilité lors de divers événements dommageables majeurs, tels que les crues de 2005 et 2007.

Contenu du projet

La présente révision partielle de la LPPCi n'implique pas une réforme fondamentale de la protection de la population ou de la protection civile. Il s'agit bien plus d'optimiser certains domaines en tenant compte de la pratique, à l'image des «travaux de garantie» dans la construction. C'est ainsi que cette révision partielle vise principalement des adaptations en matière d'interventions et d'instruction de la protection civile de même qu'au niveau des ouvrages de protection. L'expérience montre en effet que le nombre annuel de jours de service fixé actuellement pour les cadres et les spécialistes est insuffisant, surtout en ce qui concerne les cours de répétition. C'est pourquoi il est prévu de prolonger légèrement la durée d'instruction pour les cadres du plus haut niveau hiérarchique et les cadres supérieurs ainsi que pour les spécialistes. Les adaptations apportées aux dispositions sur les ouvrages de protection découlent de différentes interventions parlementaires. Dans ce domaine, l'objectif est de maintenir la valeur du parc d'ouvrages de protection, de cibler, voire de réduire l'activité en matière de construction d'abris et d'alléger la charge financière des pouvoirs publics (Confédération, cantons, communes) et des particuliers (propriétaires d'immeubles). Les propriétaires de maisons d'habitation devront en principe continuer à construire des abris dans les zones qui manquent de places protégées. Cependant, il ne devrait être construit d'abris que dans les

se sollen neu an die Kantone gehen, welche damit einen sinnvollen innerkantonalen Ausgleich schaffen können. Weitere Anpassungen betreffen insbesondere die Zusammenarbeit im Bevölkerungsschutz, die Schutzdienstbefreiung von Behördenmitgliedern, die Einführung einer Obergrenze für Ausbildungsdienste und Einsätze zugunsten der Gemeinschaft, die Rechtsmittel sowie die Strafbestimmungen.

Debatte im Nationalrat
sda, 09.03.2011

Civilschutz - Nationalrat hebt Baupflicht für Schutzräume teilweise auf

Der Nationalrat hat Mängel im Bevölkerungs- und Civilschutzgesetz behoben. Zur Debatte standen Missbräuche wie Weihnachtsdekorationen durch Civilschutzleistende oder Sinn und Unsinn von neuen Schutzräumen. Gegen den Willen des Bundesrates hob der Nationalrat eine Baupflicht für Private auf.

Der Bundesrat hatte vorgesehen, die Baupflicht für Schutzräume dort aufzuheben, wo bereits genügend Schutzraumplätze vorhanden sind. Im Gegenzug müssten befreite Bauherren Ersatzbeiträge leisten. Damit würden öffentliche Schutzräume finanziert und private erneuert. Der Rest flösse in weitere Civilschutzmassnahmen.

Da diese Gelder «nicht sinnvoll», sondern nur zweckgebunden eingesetzt werden können, forderte Hans Rutschmann (SVP/ZH), Private vom Ersatzbeitrag zu befreien.

Der Nationalrat ging sogar weiter und hob mit 82 zu 68 Stimmen auch die Baupflicht für Private auf und befreite sie damit von einem «antiquierten Ärgernis», wie Theophil Pfister (SVP/SG) sagte. Er brachte auch durch, dass Private Schutzräume von der Unterhaltpflicht befreit werden werden.

Heime und Spitäler hingegen müssen bei Neubauten Schutzräume erstellen. Wenn dies technisch nicht möglich ist, müssen die Eigentümer Ersatzbeiträge leisten. Und weiterhin müssen Gemeinden in Gebieten mit zuwenig Schutzplätzen solche erstellen.

Bastelraum statt Schutzraum

Den Linken ging es bei der Diskussion weniger um wirtschaftliche Gründe als viel mehr um die Sinnfrage. Schutzräume böten heute nur begrenzt Schutz. Zudem würden sie oft als Bastelraum, Materiallager oder gar als Kleinkaliberschiessstände gebraucht und stünden im Gefahrenmoment nicht bereit, sagte Prisca Birrer-Heimo (SP/BL).

Bundesrat Ueli Maurer hatte die Idee der Schutzräume verteidigt und daran erinnert, dass deren Bau bis heute ungefähr 12 Milliarden Franken gekostet habe. Diese Investitionen dürften nicht verlottern, jeder Bürger brauche einen Schutzplatz, der im Notfall gebraucht werden könne.

Und schliesslich sei nicht einzusehen, weshalb plötzlich Bauherren nicht mehr solidarisch sein und keinen Ersatzbeitrag mehr zahlen sollten. «Schneidet den alten Zopf nicht weg, sondern macht aus dem alten Zopf eine zeitgerechte moderne Frisur», bat er vergeblich.

Missbrauch verhindern

Anlass zu Diskussionen gaben auch die Einsätze zugunsten der Gemeinschaft. Civilschutzleistende würden zunehmend für kantonale oder nationale Festanlässe, Sportveranstaltungen, Verkehrssicherung bei Fernsehaufnahmen oder gar zum Weihnachtsschmuck Aufhängen eingesetzt, sagte Prisca Birrer-Heim (SP/LU).

complexes d'habitation d'une certaine taille. En outre, le montant de la contribution de remplacement à verser sera réduit. Ces contributions seront désormais versées aux cantons, qui pourront ainsi les utiliser à des fins de péréquation.

Délibérations au Conseil national
ats, 09.03.2011

Abris anti-atomiques - Le National lève l'obligation pour les immeubles d'habitation

Les propriétaires de maison d'habitation ne devraient plus être tenus de construire des abris PC. Cette obligation ne concerneait à l'avenir que les homes et les hôpitaux. Le National a revu en ce sens mercredi la loi sur la protection civile.

Le Conseil fédéral proposait de maintenir l'obligation tout en l'assouplissant. Les propriétaires d'immeuble n'auraient dû construire des abris que dans les zones qui en manquent. Seules les habitations de plus de 38 pièces auraient été concernées et les abris auraient dû compter au moins 25 places.

Mais le gouvernement n'a pas convaincu. Faute de réelle menace, les abris servent surtout de caves, de salles de bricolage ou à stocker du matériel, a critiqué Prisca Birrer-Heimo (PS/LU). Pire, leur réalisation fait grimper les loyers, a ajouté Margret Kiener Nellen (PS/BE).

Pas de petits bunkers partout

La gauche, qui souhaitait lever toute obligation de construire, a pu compter sur le soutien d'une partie de l'UDC et de certains autres bourgeois, pour remodeler le projet. On ne comprend plus pourquoi il faut construire des petits bunkers partout, a relevé Theophil Pfister (UDC/SG).

Par 82 voix contre 68, le National a biffé l'obligation frappant les immeubles d'habitation. Par 83 voix contre 77, il a en revanche accepté de la maintenir pour les homes et hôpitaux. Les propriétaires de ces établissements qui, pour des raisons techniques, ne peuvent réaliser d'abris, devraient verser une contribution de remplacement.

Les recettes seront versées aux cantons pour qu'ils financent les abris publics des communes et modernisent les installations privées. Le solde pourra être affecté à d'autres mesures de protection civile.

Par 148 voix contre 17, les députés ont précisé que les abris privés étaient exempts de l'obligation d'entretien par leur propriétaire. Contre l'avis du gouvernement, le National a en outre décidé que les cantons seront responsables des unités d'hôpital protégées et non les institutions dont relèvent les hôpitaux.

Exemption maintenue

Dans le volet de la révision consacré au service de PC, les tentatives de corriger le projet ont en revanche fait chou blanc. Tout au plus le National a-t-il précisé que durant l'année qui suit leur naturalisation, les nouveaux citoyens peuvent être convoqués en vue d'un recrutement.

Le PLR et l'UDC n'ont pas réussi à supprimer l'exemption de servir dans la PC accordée aux personnes libérées du service civil. Par 90 voix contre 77, et avec le soutien du ministre de la défense Ueli Maurer, la majorité a fait valoir que cela créerait une inégalité de traitement avec les militaires.

Par 111 voix contre 60, les députés ont refusé de réduire l'âge limite pour l'obligation de servir de 40 à 30 ans. Comme jusqu'à

Nur gerade 9 Prozent der Diensttage würden für Instandstellungsarbeiten gebraucht und 8 Prozent für Katastrophenereinsätze. Mit anderen Worten: 83 Prozent der Einsatztage entsprächen nicht ganz der Idee des Zivilschutzes.

SP und Grüne sahen in der Kürzung der Schutzdienstleistungen von 40 auf 20 Tage pro Jahr und eine Obergrenze für Einsätze zugunsten der Gemeinschaft von zwei statt drei Wochen ein Werkzeug, Missbräuche zu verhindern und Einsätze aufs Wesentliche zu beschränken. Die Linken unterlagen jedoch mit ihren Anträgen deutlich.

Mehr Diensttage für Kader

Erfolglos waren sie auch bei der Dienstdauer für Kader. So werden im Gesetz für Kommandanten die Dauer der Wiederholungskurse «moderat» von einer auf drei Wochen erhöht und für Spezialisten von einer auf zwei Wochen. Sie sollten so ihre Kenntnisse und Fähigkeiten besser auffrischen und Übungen und Ausbildungen für ihre Teams vorbereiten und durchführen können.

Anträge der Grünen, diese auf eine Woche zu befristen und so auch Arbeitnehmenden, Arbeitgebern und der Wirtschaft entgegen zu kommen, wurden klar abgelehnt. Mit 150 zu 0 Stimmen bei 18 Enthaltungen mehrheitlich der Grünen nahm die grosse Kammer das Gesetz an.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.04.2011

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) wendet sich mit 8 zu 3 Stimmen gegen den Beschluss des Nationalrates vom März dieses Jahres, welcher Artikel 46, Absatz 1 aus der Revision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (10.078 n) streichen möchte. Diese Streichung bedeutet die Aufhebung der Pflicht zum Bau von Schutzräumen durch Private in Gebieten mit einem Schutzplatzdefizit bzw. die Befreiung von der entsprechenden Ersatzabgabe. Die Mehrheit der Kommission argumentiert, dass aus sicherheitspolitischer Sicht der Verzicht nicht gerechtfertigt sei. Sie folgte damit der Argumentation des Bundesrates. Schutzräume müssen somit noch immer bei grösseren Überbauungen (ab 38 Zimmern) erstellt werden. Für kleinere Bauten bleiben reduzierte Ersatzabgaben bestehen, für ein Einfamilienhaus mit 6 Zimmern beispielsweise betragen sie zwischen 1600 und 3200 Franken. Eine Minderheit (Hêche) möchte dagegen vollständig auf die Schutzraumpflicht verzichten, nicht nur für Private, sondern auch für Heime und Spitäler sowie für Gemeinden.

Des weiteren beschloss die Kommission mit 5 zu 5 Stimmen und einer Enthaltung und mit Stichentscheid des Präsidenten, auf vom Bundesrat vorgeschlagene und vom Nationalrat genehmigte Bestimmungen (Artikel 43 Absatz 2 sowie Artikel 43a) zu verzichten, wonach der Bund gegenüber den Kantonen Art und Umfang des Einsatzmaterials des Bevölkerungsschutzes festlegen könnte. Die Kommission ist sich nicht einig, ob die seit Jahren festgefahrenen Situation eher mit der Kompetenzerteilung an den Bundesrat deblockiert werden kann, oder ob (im Sinne der Kantone) zuerst eine praktikable Lösung zwischen

présent, les personnes astreintes à la PC devront accomplir une formation de base de deux à trois semaines. Pour les cadres et les spécialistes, une semaine supplémentaire pourra être exigée.

La durée totale des engagements sera limitée à 40 jours par an et par personne. Les engagements en cas de catastrophe et d'urgence continueront à ne pas être soumis à un plafond. En revanche, trois semaines au maximum pourront être consacrées à des interventions en faveur de la collectivité.

Par 107 voix contre 57, le National a refusé de fixer la limite à deux semaines. Même revers pour les propositions de gauche visant à empêcher d'augmenter d'une à trois semaines la durée maximale des cours de répétition pour les commandants et leurs suppléants, et d'une à deux semaines pour les autres cadres et spécialistes.

Sanctions

PS et Verts n'ont pas réussi non plus à réduire à un an au lieu de trois la peine privative de liberté maximale pour les infractions à la loi. Le dossier passe au Conseil des Etats. De nouvelles adaptations, voire des réformes de fond, pourraient suivre à l'horizon 2015. Une nouvelle stratégie est en cours d'élaboration, a rappelé Ueli Maurer.

Dans la foulée, le National a rejeté par 79 voix contre 73 et 9 abstentions une initiative parlementaire d'Olivier Français (PLR/VD) qui proposait que les personnes astreintes à la PC puissent être engagées partout sur la planète, et non plus seulement dans les régions étrangères limitrophes.

La majorité a craint une structure et des coûts trop importants. Des engagements à l'autre bout de la terre feraient en outre double emploi avec le Corps suisse d'aide humanitaire et risquent de concurrencer les institutions déjà présentes sur le terrain.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 19.04.2011

Par 8 voix contre 3, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des États (CPS-E) propose de rejeter la décision prise par le Conseil national en mars dernier de biffer du projet de révision de la loi sur la protection de la population et de la protection civile (10.078 n) l'art. 46, al. 1. Cette disposition prévoit que tout propriétaire qui construit une maison d'habitation doit soit réaliser un abri et l'équiper, soit payer une contribution de remplacement. À l'instar du Conseil fédéral, la majorité de la commission estime qu'aucune considération de sécurité ne justifie de renoncer à cette mesure. Par conséquent, les propriétaires de grands immeubles d'habitation (comptant au moins 38 pièces) resteraient soumis à cette obligation ; quant aux propriétaires de bâtiments plus petits, ils seraient astreints à s'acquitter d'une contribution de remplacement réduite (entre 1600 et 3200 francs pour une maison individuelle de 6 pièces, par exemple). Une minorité emmenée par le conseiller aux États Claude Hêche souhaite pour sa part abroger purement et simplement l'obligation de construire des abris tant pour les particuliers que pour les homes, les hôpitaux et les communes. En outre, la commission propose, par 5 voix contre 5, 1 abstention et la voix prépondérante du président, de biffer les dispositions proposées par le Conseil fédéral et adoptées par le Conseil national qui prévoient que la Confédération peut imposer aux cantons la nature et la quantité des moyens d'intervention spécialisés dont doit disposer la protection civile (art. 43, al. 2 et art. 43a). Certains membres de la commission estiment qu'attribuer ces compétences au Conseil fédéral permettrait de débloquer la situation actuelle, qui n'a plus été

Bund und Kantonen gefunden werden soll. Des weiteren beschloss sie einstimmig, alle Mitglieder von kommunalen Exekutiven von der Schutzdienstplicht zu befreien sowie Erstellung, Ausrüstung und Unterhalt von geschützten Spitätern weiterhin den Spitalträgerschaften (und nicht wie vom Nationalrat beschlossen den Kantonen) zu übertragen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

remise en cause depuis des années ; d'autres considèrent qu'il faut avant tout trouver une solution réaliste du point de vue des cantons entre ces derniers et la Confédération. Par ailleurs, la commission propose, à l'unanimité, d'exempter tous les membres des exécutifs communaux de l'obligation de servir dans la protection civile, d'une part, et de faire en sorte que la réalisation, l'équipement, l'entretien et la modernisation des unités d'hôpital protégées demeurent du ressort des institutions dont relèvent les hôpitaux (et non pas des cantons, ainsi que le proposait le Conseil national), d'autre part.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.089 Armeebereicht 2010

Armeebereicht 2010 vom 1. Oktober 2010 (BBI 2010 8871)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss zum Armeebereicht 2010

Übersicht aus der Botschaft

Im vorliegenden Bericht werden zuerst die Entwicklungsschritte von der Armee 61 bis heute dargestellt. Danach folgt ein Bericht über die von der heutigen Armee erbrachten Leistungen und Einsätze. Dabei wird auf die Akzentverschiebung bei der Ausbildung hin zu wahrscheinlichen Einsätzen hingewiesen. Beziiglich der Einsätze wird festgehalten, dass die Armee ihre Aufträge erfüllt hat; namentlich wurden die Bereitschaft und die Durchführung der angeordneten Einsätze stets sichergestellt. Im Weiteren wird auf Mängel eingegangen, z.B. auf den Mangel an Personal für die Grundausbildung und für die Instandhaltung von Material (Logistik), den Mangel bei der Infrastruktur (Immobilienbestand) und bei den Finanzen, die heute nicht mehr den Leistungen entsprechen, die von der Armee gefordert werden. Gleichzeitig werden die Massnahmen zur Behebung dieser Mängel dargelegt, die bereits eingeleitet worden sind oder in Kürze an die Hand genommen werden sollen. In Anlehnung an den sicherheitspolitischen Bericht werden dann die Bedrohungen und Gefahren aufgezeigt, bei welchen Leistungen der Armee zu erbringen sind. Es werden die Konsequenzen daraus für die Armee dargelegt, dazu gehören: die Erhaltung und Weiterentwicklung der Kernkompetenz Verteidigung, die steigende Bedeutung der Frühwarnung, die Gewährleistung der Durchhaltefähigkeit und eine fähigkeitsorientierte Streitkräfteplanung sowie der Bedarf nach Zusammenarbeit mit Partnern inner- und ausserhalb der Landesgrenzen. Aus diesen Erfordernissen ergibt sich ein Leistungsprofil der Armee.

Darauf gestützt wird ein Grundmodell der Armee skizziert, das den in der Bundesverfassung festgelegten Rahmenbedingungen Neutralität, Milizprinzip und allgemeine Militärdienstpflicht entspricht. Das Modell trägt darüber hinaus der demografischen Entwicklung und den Möglichkeiten des Kadernachwuchses Rechnung.

Bei den Leistungen der Armee soll die Akzentverschiebung von der Verteidigung hin zu umfassenden Schutzaufgaben fortgesetzt werden. Die Friedensförderungseinsätze sollen qualitativ und quantitativ verstärkt werden, mit einem Schwerpunkt beim Einsatz hochwertiger Mittel, für die besonders Bedarf besteht.

Das Grundmodell der Armee sieht grundsätzlich eine möglichst vollständige Erfüllung des Leistungsprofils vor. Bei der Verteidigung geht es um die Erhaltung und Weiterentwicklung einer Kernkompetenz; diese bleibt die zentrale Befähigung der Armee. Die aktiven Verbände werden vollständig ausgerüstet, der Tiger-Teilersatz wird realisiert. Der aufgelaufene Instandhaltungsbedarf für die Immobilien wird soweit möglich abgebaut. Verschiedene Sparmassnahmen sollen es ermöglichen, den Finanzbedarf der Armee auf dem heutigen Stand von 4,4 Milliarden Franken (plus Teuerung) zu stabilisieren und mittelfristig ein adäquates Verhältnis zwischen Betriebs- und Investitionskosten zu gewährleisten. Dies bedeutet – bezogen auf den tatsächlichen heutigen Finanzbedarf – einen massiven Einschnitt. Schliesslich werden Eckwerte für die Weiterentwicklung der Armee festgelegt.

10.089 Rapport sur l'armée 2010

Rapport du 1er octobre 2010 sur l'armée 2010 (FF 2010 8109)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral relatif au rapport sur l'armée 2010

Condensé du message

Le présent rapport passe d'abord en revue les étapes de développement d'Armée 61 jusqu'à aujourd'hui. Il propose ensuite un compte rendu dans lequel sont exposés les prestations et les engagements réalisés par l'armée actuelle. Ce compte rendu met en lumière le recentrement de l'instruction sur la préparation aux engagements probables. Concernant les engagements, il souligne le fait que l'armée a rempli ses missions: la disponibilité a été assurée en permanence et les engagements ordonnés ont tous été réalisés. Le rapport aborde ensuite les lacunes constatées, telles que le manque de personnel pour l'instruction de base et l'entretien du matériel (logistique), les problèmes d'infrastructure (parc immobilier) et l'insuffisance du financement, qui ne correspond plus aux prestations que l'armée doit aujourd'hui fournir. Parallèlement, il présente les mesures déjà mises en oeuvre ou prévues à court terme pour combler ces lacunes.

En référence au rapport sur la politique de sécurité, le rapport sur l'armée expose les menaces et les dangers face auxquels des prestations de l'armée sont nécessaires. Il en déduit les conséquences pour cette dernière, à savoir le maintien et le développement de la défense comme compétence-clé, l'importance croissante de l'alerte précoce, la garantie de la capacité à durer, une planification des forces armées orientée sur les compétences, ainsi que la nécessité de collaborer avec des partenaires à l'intérieur et à l'extérieur des frontières nationales. Il en résulte un profil des prestations de l'armée. Sur la base de ce profil, le présent rapport décrit un modèle de base de l'armée reposant sur les conditions-cadres fixées dans la Constitution, à savoir la neutralité, le principe de l'armée de milice et l'obligation générale de servir. Ce modèle tient également compte de l'évolution démographique et des possibilités de relève des cadres.

En ce qui concerne les prestations de l'armée, il convient de poursuivre le report des priorités de la défense vers une mission de protection globale. Il y a lieu par ailleurs d'élever le nombre et la qualité des engagements de promotion de la paix, ceci en concentrant l'effort principal sur l'engagement de moyens très performants pour lesquels il existe un réel besoin. Le modèle de base de l'armée prévoit la réalisation aussi complète que possible du profil des prestations. En matière de défense, il convient de maintenir et de développer cette compétence-clé qui demeure la capacité centrale de l'armée. Les formations actives sont entièrement équipées et le remplacement partiel des Tiger est effectué. Les besoins accumulés en entretien pour les immeubles sont réduits dans toute la mesure du possible. Les différentes possibilités de réaliser des économies doivent permettre de stabiliser les besoins financiers de l'armée au montant actuel de 4,4 milliards de francs (plus le renchérissement) et de garantir à moyen terme un rapport adéquat entre les coûts d'exploitation et les coûts d'investissement. Cela signifie une coupe massive par rapport aux besoins effectifs actuels. Pour finir, le rapport présente les jalons du développement de l'armée.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständedes hat am 19./20.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.092 Via sicura. Mehr Sicherheit im Straßenverkehr

Botschaft vom 20. Oktober 2010 zu Via sicura, Handlungsprogramm des Bundes für mehr Sicherheit im Strassenverkehr (BBI 2010 8447)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Strassenverkehrsgesetz (SVG)
2. Verordnung der Bundesversammlung über Alkoholgrenzwerte im Strassenverkehr

Übersicht aus der Botschaft

Noch immer sterben jedes Jahr im Strassenverkehr rund 350 Menschen und über 4700 werden schwer verletzt. Diese Verkehrsopfer müssen nicht einfach als Schicksal hingenommen werden, sondern deren Anzahl lässt sich signifikant – schätzungsweise um einen Viertel – reduzieren, wenn die in dieser Botschaft enthaltenen Massnahmen realisiert werden.

Ausgangslage

Trotz der positiven Entwicklung der letzten Jahre starben im Jahr 2009 349 Menschen infolge eines Strassenverkehrsunfalls und 4708 wurden schwer verletzt. Die Gesellschaft muss für die Opfer des Strassenverkehrs pro Jahr mehr als 5 Milliarden Franken für materielle Schäden aufwenden. Weit mehr als die Hälfte dieser Kosten entfällt auf reine Sachschäden. Daneben entstehen unter anderem Kosten für die medizinische Versorgung und für Produktionsausfälle auf dem Arbeitsmarkt. Weitere markante Fortschritte in der Strassenverkehrssicherheit sind mit einer langfristig ausgerichteten, ganzheitlichen und kohärenten Politik möglich, die gezielt die Ursachen schwerer Unfälle bekämpft. Um die neue Politik tragfähig und realisierbar zu machen, wurde ein partizipativer Ansatz gewählt. Die neue Strassenverkehrs- Sicherheitspolitik Via sicura wurde «bottom-up» entwickelt, das heißtt, in einem Projekt unter der Federführung des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) wirkten rund 80 Personen aus Fachorganisationen, Interessenverbänden, Kantons und Gemeindebehörden mit.

Im Vernehmlassungsverfahren hat sich gezeigt, dass die Anstrengungen des Bundes zur Verbesserung der Verkehrssicherheit grossmehrheitlich auf Zustimmung gestossen und auch die meisten vorgeschlagenen Massnahmen Akzeptanz finden. Mit den in dieser Botschaft vorgeschlagenen Massnahmen kann eine weitere markante Verbesserung der Sicherheit auf den Schweizer Strassen erreicht werden. Die Anzahl der getöteten (jährlich rund 350) und der schwer verletzten Menschen (jährlich rund 5000) kann um rund einen Viertel gesenkt werden.

Inhalt der Vorlage

Der Bundesrat hat aufgrund der Ergebnisse der Vernehmlassung auf die Weiterverfolgung stark umstrittener Massnahmen verzichtet, wie beispielsweise die Finanzierungsmassnahmen (Zuschlag auf der Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherungsprämie oder teilweise Zweckbindung der Verkehrsbusseinnahmen für Verkehrssicherheitsprojekte) oder die obligatorische periodische Weiterbildung für alle Inhaber und Inhaberinnen des Führerausweises. Diese Vorlage enthält nur diejenigen Massnahmen, die im Vernehmlassungsverfahren breite Zustimmung gefunden haben und die eine Gesetzesänderung voraussetzen.

10.092 Via sicura. Renforcer la sécurité routière

Message du 20 octobre 2010 concernant Via sicura, le programme d'action de la Confédération visant à renforcer la sécurité routière (FF 2010 7703)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les taux limites d'alcool admis en matière de circulation routière

Condensé du message

Chaque année, quelque 350 personnes perdent la vie et plus de 4700 personnes sont grièvement blessées en raison d'un accident de la circulation routière. Ces victimes du trafic routier ne sont pas une fatalité: leur nombre peut être réduit de manière significative – d'un quart selon les estimations – grâce à la réalisation des mesures décrites dans le présent projet.

Contexte

Malgré l'évolution positive de ces dernières années, 349 personnes sont décédées et 4708 personnes ont été grièvement blessées en 2009 en raison d'un accident de la circulation routière. La société doit verser plus de cinq milliards de francs chaque année pour les dommages matériels subis par les victimes du trafic routier. Largement plus de la moitié de ces coûts correspondent à de purs dommages matériels, tandis que le reste des coûts sont notamment liés aux services médicaux et aux pertes de production sur le marché du travail.

Des progrès supplémentaires marquants en matière de sécurité routière sont possibles par l'adoption d'une politique globale, cohérente et axée sur le long terme, qui vise à combattre les causes des accidents graves. Afin que cette nouvelle politique soit porteuse et réalisable, on a choisi une approche participative de manière à développer la nouvelle politique de sécurité routière de Via sicura «du bas vers le haut»: quelque 80 personnes issues d'organisations spécialisées, d'associations d'intérêts et d'autorités cantonales et communales ont participé dans le cadre d'un projet conduit par l'Office fédéral des routes (OFROU).

La procédure de consultation a montré que les efforts de la Confédération visant à renforcer la sécurité routière rencontrent l'assentiment d'une large majorité et que la plupart des mesures proposées sont acceptées. Grâce aux mesures proposées dans le cadre du présent message, on peut améliorer encore sensiblement la sécurité sur les routes suisses. En effet, elles entraîneront une réduction d'environ un quart du nombre de personnes tuées ou grièvement blessées sur les routes suisses.

Contenu du projet

Compte tenu des résultats de la consultation, le Conseil fédéral a renoncé à poursuivre les mesures fortement controversées, comme les mesures de financement (supplément à la prime d'assurance RC des véhicules automobiles ou affectation partielle du produit des amendes de la circulation routière aux projets de sécurité routière) ou la formation complémentaire périodique obligatoire pour tous les détenteurs du permis de conduire. Le présent projet contient seulement les mesures qui ont rencontré un large assentiment lors de la procédure de consultation et qui requièrent une modification de la loi.

Mit dieser Vorlage trägt der Bundesrat auch den zahlreichen parlamentarischen Vorstösse Rechnung, die eine Verbesserung der Strassenverkehrssicherheit, insbesondere Massnahmen gegen schwere Geschwindigkeitswiderhandlungen, verlangen. Allein im Jahr 2009 wurden zudem 16 parlamentarische und kantonale Initiativen zum Thema «Raser» und «Raserinnen» eingereicht. Bei seinen Antworten auf die parlamentarischen Vorstösse hat der Bundesrat immer auf das Handlungsprogramm Via sicura verwiesen und beantragt, die Vorstösse, die weiter gehen als Via sicura, abzulehnen.

Dass gesetzliche Massnahmen positive Wirkungen auf die Verkehrssicherheit haben, zeigt die letzte grosse Revision des Strassenverkehrsgesetzes mit der Absenkung des Alkohol-Promillegrenzwertes zusammen mit der systematischen, verdachtsfreien Atem-Alkoholkontrolle, der Verschärfung der Administrativmassnahmen (Kaskadensystem beim Führerausweisentzug), dem Führerausweis auf Probe und der Zweiphasenausbildung für Neulenker und Neulenkerinnen. Seit diese Massnahmen im Jahr 2005 in Kraft getreten sind, konnte die Anzahl der getöteten Menschen im Strassenverkehr um rund 15 Prozent und jene der Schwerverletzten um rund 7 Prozent gesenkt werden.

Inhaltlich lassen sich die vorgeschlagenen Massnahmen in folgende Gruppen aufteilen:

Präventive Massnahmen: zum Beispiel Verbot des Fahrens unter Alkoholeinfluss für bestimmte Personengruppen, generelle Verpflichtung zum Fahren mit Licht am Tag, Mindestalter von 7 Jahren zum Radfahren sowie Helmtragepflicht für Radfahrer und Radfahrerinnen bis 14 Jahre.

Massnahmen zur besseren Durchsetzung bestehender Regel:

zum Beispiel Massnahmen zur Qualitätssicherung bei Fahreignungsabklärungen, Einführung der beweissicheren Atem-Alkoholprobe, Verbot entgeltlicher und öffentlicher Warnungen vor Verkehrskontrollen, Befristung der Führerausweiskategorien und Verantwortung des Fahrzeughalters oder der Fahrzeughalterin für Ordnungsbussen.

Repressive Massnahmen bei «Raserdelikten» und anderen schwerwiegenden Delikten:

zum Beispiel Fahrzeugeinziehung und -verwertung, obligatorische Fahreignungsabklärung beim Verdacht fehlender Fahreignung, Einbau von Datenaufzeichnungsgeräten sowie von Alkohol-Wegfahrsperren.

Infrastrukturmassnahmen:

zum Beispiel Sanierung von Unfallschwerpunkten und Gefahrenstellen und Überprüfung der Strassenbauprojekte auf allfällige Verkehrssicherheitsdefizite («road safety audit»).

Massnahmen zur Optimierung der Unfallstatistik: zum Beispiel visuelle Darstellung der Unfälle auf der Landkarte zur Feststellung von Unfallschwerpunkten und Gefahrenstellen und verbesserte Auswertung der Unfalldaten.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates vom 08.04.2011

Die Kommission hat die zweite Lesung zu Via sicura. Mehr Sicherheit im Strassenverkehr (10.092) abgeschlossen. Sie hat die Vorlage des Bundesrates mit Bestimmungen gegen „Raserei“ ergänzt: Die Kommission hat die zulässigen Höchstgeschwindigkeiten ausführlich geregelt, bei

Par ce projet, le Conseil fédéral tient par ailleurs compte des nombreuses interventions parlementaires qui visent une amélioration de la sécurité routière et demandent en particulier des mesures contre les graves infractions aux prescriptions en matière de vitesse. Durant la seule année 2009, seize initiatives parlementaires et initiatives cantonales ont en outre été déposées en lien avec le thème des «chauffards». Dans ses réponses aux interventions parlementaires, le Conseil fédéral s'est toujours référé à Via sicura pour demander de rejeter les interventions qui voulaient aller au-delà du programme.

Les mesures légales ont des effets positifs sur la sécurité routière, comme en témoigne la dernière grande révision de la loi sur la circulation routière, qui abaissait la limite d'alcoolémie autorisée, permettait le contrôle systématique de l'haleine sans soupçon préalable, renforçait les mesures administratives (système en cascade en cas de retrait du permis de conduire) et introduisait le permis de conduire à l'essai et la formation en deux phases des nouveaux conducteurs. Depuis que ces mesures sont entrées en vigueur, en 2005, le nombre de personnes tuées dans la circulation routière a été réduit d'environ 15 %, celui des personnes grièvement blessées reculant d'environ 7 %.

Sous l'angle des contenus, on peut subdiviser les mesures proposées dans les groupes suivants:

Mesures préventives:

interdiction de conduire sous l'influence de l'alcool pour certains groupes de personnes, obligation générale de l'usage diurne des phares, établissement de l'âge minimal de sept ans pour la conduite d'un cycle sur la route, obligation de porter un casque pour les cyclistes jusqu'à quatorze ans.

Mesures visant une meilleure application des règles en vigueur: mesures d'assurance qualité lors des enquêtes sur l'aptitude à conduire, utilisation de l'éthylomètre aux fins d'établissement des preuves, interdiction de fournir des avertissements payants et publics relatifs aux contrôles du trafic, limitation de la durée de validité du permis de conduire, responsabilité du détenteur du véhicule en cas d'amende d'ordre.

Mesures répressives en cas de délits commis par les chauffards et d'autres délits graves:

confiscation et réalisation du véhicule, évaluation obligatoire de l'aptitude à conduire en cas de doutes, enregistreurs de données et d'éthylomètres antidémarrage.

Mesures d'infrastructure: suppression des points noirs et des endroits dangereux, examen des projets de construction routière sous l'angle de la sécurité routière («road safety audit»).

Mesures d'optimisation de la statistique des accidents: représentation des accidents sur la carte géographique afin de déterminer les points noirs et les endroits dangereux, amélioration de l'exploitation des données sur les accidents.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 08.04.2011

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) a achevé la deuxième lecture du projet du Conseil fédéral visant à renforcer la sécurité routière, baptisé Via Sicura (10.092). Elle y a ajouté plusieurs dispositions destinées à lutter contre la délinquance routière ; l'une d'elles prévoit notamment des peines privatives de liberté pouvant aller de un à quatre ans pour les automobilistes qui commettent

deren Überschreiten Fahrzeugführer mit Freiheitsstrafen von einem bis zu vier Jahren bestraft werden können. Neu dürfen die kantonalen Verkehrszulassungsbehörden der Polizei die Personalien von Personen melden, denen der Lernfahr- oder Führerausweis wegen fehlender Fahreignung auf unbestimmte Zeit oder wegen Zweifeln an der Fahreignung vorsorglich entzogen worden ist. Zudem wurden Vorschriften für den Entzug des Lernfahr- und Führerausweises verschärft. Schliesslich folgte die Kommission den Bestimmungen über Datenaufzeichnungsgeräte und Alkohol-Wegfahrsperrern, welche bereits der Bundesrat vorgeschlagen hatte.

Nicht einverstanden zeigte sich die Kommission mit Vorschriften, welche nach Meinung der Mehrheit die Eigenverantwortung der Bürgerinnen und Bürger zu stark beschneiden. So beschloss die Kommission mit 8 zu 5 Stimmen die Artikel zur Befristung der Gültigkeitsdauer der Fahrausweise auf berufsmässige Lenker und Lenkerinnen zu beschränken. Die Vorlage des Bundesrates sieht vor, dass Personen ab 50 Jahren ihr Sehvermögen durch einen Sehtest bescheinigen müssen, um den Führerausweis zu verlängern. Eine Mehrheit der Kommission verneinte eine signifikante Notwendigkeit für diese neue Vorschrift für private Fahrzeuglenker und Fahrzeuglenkerinnen. Sie bemängelte, dass keine statistischen Zahlen vorliegen, welche Unfälle aufgrund von Sehschwäche belegen. Vielmehr liege die regelmässige Abklärung des Sehvermögens im Eigeninteresse und in der Eigenverantwortung der betroffenen Personen. Eine Minderheit machte geltend, dass viele Menschen mit Sehschwäche sich nicht freiwillig den Sehtests bei Optiker oder Augenarzt unterziehen würden. Der einfache und kostengünstige Test sei zweckdienlich, zumutbar und vernünftig. Für die Strassenverkehrssicherheit sei das Sehvermögen, welches mit dem Alter stark abnehme, zentral.

Die Kommission hat das vom Bundesrat vorgesehene Helmobligatorium für Radfahrer bis 14 Jahre mit 8 zu 3 Stimmen gestrichen. Sie will vielmehr das freiwillige Tragen von Helmen für alle Altersklassen fördern. Des Weiteren wird das Mindestalter fürs Radfahren einheitlich auf 6 Jahre festgelegt. Jüngere Kinder sollen neu aber in Begegnungszonen, Tempo-30-Zonen, auf Radwegen, auf für Motorfahrzeuge gesperrten Verkehrsflächen sowie auf verkehrsarmen Strassen allein Rad fahren und in Begleitung Erwachsener auch auf weiteren Strassen die Fahrbahn benützen dürfen. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die Vorlage Via sicura und die Verordnung der Bundesversammlung über die Alkoholgrenzwerte im Strassenverkehr einstimmig (mit 10 zu 0 Stimmen) an.

des excès de vitesse supérieurs à une certaine limite. Une autre proposition vise à autoriser les autorités cantonales d'admission à la circulation à communiquer à la police les données personnelles des conducteurs qui se sont vu retirer leur permis d'élève conducteur ou leur permis de conduire pour une durée indéterminée, en raison d'une inaptitude à la conduite, ou à titre préventif, jusqu'à détermination de l'aptitude à la conduite en cas de doutes sur celle-ci. Par ailleurs, la commission a proposé de durcir les dispositions concernant le retrait du permis d'élève conducteur et du permis de conduire. Enfin, la commission a approuvé les dispositions proposées par le Conseil fédéral concernant les enregistreurs de données. La commission s'est par contre opposée aux dispositions qui, selon la majorité de ses membres, restreindraient de manière excessive la responsabilité individuelle des citoyens. Par 8 voix contre 5, elle a par exemple proposé de limiter aux conducteurs professionnels le champ d'application des articles fixant la durée de validité des différentes catégories de permis de conduire. Le projet du Conseil fédéral prévoit qu'à partir de 50 ans la durée de validité du permis est prolongée si le titulaire prouve, dans le cadre d'un examen de la vue, que ses facultés visuelles sont suffisantes. Une majorité de la commission estime qu'il n'est pas véritablement nécessaire de soumettre les conducteurs non professionnels à une telle mesure. Elle a par ailleurs déploré l'absence de statistiques concernant le nombre d'accidents causés par des conducteurs souffrant de déficience visuelle. D'après la commission, il est de la responsabilité individuelle des personnes concernées, et dans leur intérêt, de se soumettre à des contrôles réguliers de la vue. Une minorité de la commission a fait valoir que de nombreuses personnes souffrant de déficience visuelle ne se rendraient pas volontairement chez un opticien ou un ophtalmologue pour y subir un examen de la vue. Il s'agit pourtant d'un simple test, peu coûteux, mais très utile, voire indispensable. En effet, l'acuité visuelle, qui joue un rôle essentiel en matière de sécurité routière, diminue fortement avec l'âge.

Par 8 voix contre 3, la commission a biffé du projet du Conseil fédéral l'obligation pour les cyclistes jusqu'à 14 ans de porter un casque, préférant encourager le port facultatif du casque pour tous. En outre, elle a approuvé l'introduction d'une disposition fixant à 6 ans l'âge minimal requis pour conduire un cycle ; les enfants plus jeunes pourront cependant faire du vélo sans surveillance dans les zones de rencontre, dans les zones où la vitesse est limitée à 30 km/h, sur les pistes cyclables, sur les routes interdites au trafic à moteur ainsi que sur les routes à faible trafic, et ils pourront même emprunter d'autres routes pour autant qu'ils soient accompagnés par des adultes. Au vote sur l'ensemble, le projet Via sicura ainsi que l'ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les taux limites d'alcool admis en matière de circulation routière ont été approuvés à l'unanimité (par 10 voix contre 0).

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

Renseignements

Edith Bachmann, secr. suppl. de la commission, 031 322 98 17

10.097 Übereinkommen über die Bekämpfung des Menschenhandels und zum Bundesgesetz über den ausserprozessualen Zeugenschutz

Botschaft vom 17. November 2010 zur Genehmigung und Umsetzung des Übereinkommens des Europarates über die Bekämpfung des Menschenhandels und zum Bundesgesetz über den ausserprozessualen Zeugenschutz (BBI 2011 1)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zur Bekämpfung des Menschenhandels

Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen des Europarats setzt rechtliche Standards in den Bereichen Strafrecht, Opferhilfe, Ausländerrecht sowie prozessualer und ausserprozessualer Zeugenschutz, damit der Menschenhandel wirksam bekämpft werden kann. Das geltende schweizerische Recht erfüllt die Anforderungen des Übereinkommens weitgehend. Es braucht jedoch neue gesetzliche Regelungen über den ausserprozessualen Zeugenschutz, damit die Schweiz das Übereinkommen ratifizieren kann.

Das Übereinkommen des Europarats zur Bekämpfung des Menschenhandels bezweckt die Bekämpfung aller Formen von Menschenhandel auf inner- und zwischenstaatlicher Ebene. Hierfür setzt es rechtliche Standards in den Bereichen Strafrecht, Opferhilfe, Ausländerrecht sowie prozessualer und ausserprozessualer Zeugenschutz. Ziel des Übereinkommens ist zudem die Stärkung der Prävention und die Eindämmung der Nachfrage.

Gegenüber dem von der Schweiz bereits ratifizierten UNO-Zusatzprotokoll zur Verhütung und Bekämpfung des Menschenhandels (SR 0.311.542) sieht die Konvention in den Bereichen Opfer- und Zeugenschutz verbindlichere Bestimmungen sowie einen unabhängigen Überwachungsmechanismus vor, welcher die Umsetzung gewährleisten soll. Es handelt sich dabei um eine Expertenkommision «GRETA» aus Vertreterinnen und Vertretern der Signatarstaaten. Weiter ist die Konvention nicht auf grenzüberschreitende organisierte Kriminalität beschränkt. Die von der Konvention verfolgten Ziele decken sich mit den Interessen und der deklarierten Haltung der Schweiz. Die Schweiz beteiligte sich aktiv an der Ausarbeitung des Konventionstextes. Sie begrüßte die Tatsache, dass die Europaratskonvention durch verbindlichere Bestimmungen namentlich im Bereich des Opferschutzes, der Prävention und bei der Überwachung der Umsetzung durch die Signatarstaaten einen Mehrwert gegenüber den bestehenden internationalen vertraglichen Instrumenten schafft. Durch Mindeststandards stärkt die Konvention zudem die Kooperation zwischen Herkunfts- und Zielstaaten von Menschenhandel.

Die Konvention wurde am 16. Mai 2005 in Warschau zur Unterzeichnung aufgelegt und trat am 1. Februar 2008 in Kraft. Die Schweiz hat sie am 8. September 2008 unterzeichnet. Die Konvention wurde bis Ende November 2010 bereits von 30 Mitgliedstaaten des Europarats ratifiziert.

Die geltende schweizerische Rechtsordnung erfüllt mit einer Ausnahme alle Anforderungen der Konvention. Umsetzungsbedarf besteht in Bezug auf Massnahmen zum ausserprozessualen Zeugenschutz. Gemäss Artikel 28 der Konvention sind

10.097 Convention sur la lutte contre la traite des êtres humains et sur la loi sur la protection extraprocédurale des témoins

Message du 17 novembre 2010 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains et la loi sur la protection extraprocédurale des témoins (FF 2011 1)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains

Condensé du message

La Convention du Conseil de l'Europe définit les standards juridiques applicables au droit pénal, à l'aide aux victimes, au droit des étrangers et à la protection extraprocédurale et procédurale des témoins, afin de lutter avec efficacité contre la traite des êtres humains. Le droit suisse en vigueur satisfait à la plupart des exigences de la convention. Néanmoins, la Suisse doit encore compléter sa législation par des dispositions légales concernant la protection extraprocédurale des témoins afin de pouvoir ratifier la convention.

La Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains vise la lutte contre toutes les formes de traite des êtres humains, tant sur le plan national qu'international. Elle établit des normes légales dans les domaines du droit pénal, de l'aide aux victimes, du droit des étrangers et de la protection procédurale et extraprocédurale des témoins. La Convention vise par ailleurs à renforcer la prévention et à juguler la demande.

Comparée au Protocole additionnel de l'ONU visant à prévenir et à réprimer la traite des personnes (RS 0.311.542), déjà ratifié par la Suisse, la Convention du Conseil de l'Europe prévoit des dispositions plus contraignantes en matière de protection des victimes et des témoins, ainsi qu'un mécanisme de surveillance indépendant garantissant sa mise en oeuvre: il s'agit d'un groupe d'experts (GRETA) réunissant des représentants des Etats signataires. Par ailleurs, la Convention ne se limite pas au crime organisé transfrontalier.

Les buts de la Convention correspondent aux intérêts et à la position déclarée de la Suisse, qui a participé activement à l'élaboration du texte. Elle a accueilli favorablement le progrès apporté par la Convention du Conseil de l'Europe grâce à des dispositions plus contraignantes en regard des autres instruments juridiques internationaux, notamment quant à la protection des victimes, à la prévention et à la surveillance de la mise en oeuvre par les Etats signataires. En outre, la fixation de normes minimales renforce la coopération entre les pays d'origine et les pays de destination des victimes de la traite des êtres humains.

La Convention a été ouverte à la signature le 16 mai 2005 à Varsovie; elle est entrée en vigueur le 1er février 2008. La Suisse l'a signée le 8 septembre 2008. A la fin du mois de novembre 2010, 30 Etats membres du Conseil de l'Europe l'avaient ratifiée.

Le droit suisse répond à toutes les exigences de la convention, exception faite de la protection extraprocédurale des témoins. Une adaptation de la législation suisse est en effet nécessaire dans ce domaine pour permettre la mise en oeuvre de mesures

die erforderlichen gesetzgeberischen oder anderen Massnahmen zu ergreifen, um in einem Strafverfahren gegen Menschenhandel aussagenden Personen insbesondere während und nach den Ermittlungen einen wirksamen und angemessenen Schutz vor möglicher Vergeltung oder Einschüchterung zu gewähren.

Prozessuale Schutzrechte wie die Anonymisierung oder optische und akustische Abschirmung von Zeuginnen und Zeugen sind in der schweizerischen Strafprozessordnung verankert. Diese genügen dann nicht mehr, wenn die beschuldigte Person aufgrund des Inhalts der Aussage auf die Identität der Zeugin oder des Zeugen schliessen oder die Identität auf eine andere Art in Erfahrung bringen konnte. In solchen Fällen erweist sich der ausserprozessuale Schutz häufig allein als geeignet und zielführend. Beispiele sind Massnahmen wie Verhaltensberatung, Bereitstellung von Hilfsmitteln wie neuen Mobiltelefonnummern, vorübergehendes Unterbringen an einem sicheren Ort bis hin zu aufwendigen und teils kostspieligen Massnahmen wie Datenbekanntgabesperren und Beschaffung von Tarndokumenten.

Einzelne ausserprozessuale Zeugenschutzmassnahmen werden heute gestützt auf die allgemeine Gefahrenabwehrpflicht der Kantone ergriffen, eigentliche Zeugenschutzprogramme mit tiefgreifenden Schutzmassnahmen werden mangels spezifischer Rechtsgrundlagen nicht durchgeführt. Ohne Institutionalisierung eines Zeugenschutzes mittels Befugnis- und Verpflichtungsnormen sowie einer klaren Aufgabenzuweisung sind auch den bereits weniger eingreifenden Schutzmassnahmen (z.B. Verhaltensberatung, Personen- und Objektschutz, Unterbringung an einem sicheren Ort) mangels Ressourcen und Knowhow von vornherein Grenzen gesetzt.

Mit dem unterbreiteten Gesetzesentwurf sollen im Bundesrecht die staatlichen Strukturen und Voraussetzungen für die Durchführung von Zeugenschutzprogrammen geschaffen werden. Angesichts der vergleichsweise geringen Anzahl Zeugenschutzfälle, der durch die Kleinräumigkeit der Schweiz bedingten interkantonalen und oft wohl internationalen Zusammenarbeit und der anzustrebenden Effizienz und Professionalität der Durchführung erscheint es sinnvoll und wichtig, die Kompetenz zur Durchführung der Zeugenschutzmassnahmen für Zeuginnen und Zeugen aus Bundesverfahren wie für Zeuginnen und Zeugen aus kantonalen Verfahren zentral bei einer nationalen Zeugenschutzstelle anzusiedeln. Der Entwurf regelt Aufgaben und Befugnisse dieser Stelle.

Als Zielgruppe kommen primär gefährdete Personen in Betracht, die in Ermittlungsverfahren der schweren Kriminalität und der Schwerstkriminalität, insbesondere organisierter Kriminalität und terroristischer Gewaltkriminalität, über Wissen verfügen, das zum Verfahrensausgang beiträgt. Es dürfte sich dabei v.a. um tatbeteiligte und professionelle wie auch geschädigte Zeuginnen und Zeugen handeln.

Im Entwurf ist – als eine der besonderen Massnahmen – die Ausstattung einer Person mit Tarndokumenten vorgesehen. Zum Aufbau einer sicheren neuen und zur Verhinderung einer Rekonstruktion der alten Identität sind Datensperren in zahlreichen Personenregistern erforderlich, und es müssen echte Dokumente und Einträge auf den neuen Namen erstellt werden können. Der Entwurf enthält für die hierfür zur Mitwirkung angegangenen Organe des Bundes, der Kantone und der Gemeinden sowie privaten Personen die nötigen Rechtsgrundlagen. Das längerfristige Leben, allenfalls unter einer neuen Identität, in einem neuen sozialen Umfeld, stellt für die Zeugin oder den Zeugen sowie eventuelle Angehörige einen enormen Einschnitt in das Leben dar. Neben der vorgängigen Eignungsprüfung als Kriterium für die Durchführung eines Programms

extraprocédurales de protection. En vertu de l'art. 28 de la convention, chaque Etat partie adopte les mesures législatives ou autres nécessaires pour assurer aux témoins qui font une déposition dans le cadre d'une procédure pénale liée à un cas de traite des êtres humains une protection efficace et appropriée face aux représailles ou intimidations possibles, notamment au cours des enquêtes et après celles-ci.

Les droits protecteurs, comme l'anonymat ou l'utilisation d'écrans et d'autres moyens pour empêcher l'identification des témoins et pour déformer leur voix, figurent dans la procédure pénale suisse. Ils cessent cependant d'être suffisants lorsque le prévenu peut, au vu du contenu du témoignage, remonter jusqu'à l'identité du témoin ou l'identifier d'une autre manière. Souvent, dans de tels cas, seule la protection extraprocédurale se révèle appropriée et efficace. On citera par exemple le conseil sur la manière de se comporter, la mise à disposition d'instruments tels qu'un nouveau numéro de téléphone portable, le logement provisoire dans un lieu sûr, mais aussi des mesures parfois dispendieuses et de grande envergure comme le blocage de données et la mise à disposition de documents d'identité d'emprunt.

Certaines mesures de protection extraprocédurale des témoins sont prises à l'heure actuelle sur la base de l'obligation générale des cantons de prévenir les menaces, mais il n'est pas possible de mettre en place des programmes de protection des témoins à proprement parler, comportant d'importantes mesures de protection, faute de bases légales spécifiques. Sans l'institutionnalisation de la protection des témoins par le biais de normes de compétence contraignantes et d'attribution claire des tâches, même les mesures de protection les plus rudimentaires (par exemple conseil en comportement, protection des personnes et des biens, logement en lieu sûr) sont limitées a priori, faute de ressources et de savoir-faire.

Le présent projet de loi vise à créer dans le droit fédéral les structures étatiques et les conditions nécessaires à la mise en place de programmes de protection des témoins. Eu égard au nombre relativement faible de cas de protection des témoins, à la coopération intercantonale et souvent même internationale rendue nécessaire par l'exiguïté du territoire suisse et au niveau d'efficacité et de professionnalisme visé, il apparaît judicieux et important que la compétence d'exécuter des mesures de protection destinées aux témoins impliqués dans des procédures fédérales et cantonales soit centralisé dans un service national de protection des témoins. Le projet règle les tâches et les compétences de ce service.

Les mesures de protection visent en premier lieu les personnes qui sont menacées dans le cadre d'enquêtes sur la grande criminalité, notamment sur le crime organisé et le terrorisme, et qui détiennent des informations importantes pour l'issue de la procédure. Il devrait s'agir principalement des participants entendus comme témoins, des témoins par profession et des témoins lésés.

Le projet prévoit une mesure spécifique, à savoir la possibilité de fournir à une personne des documents d'identité d'emprunt. Pour créer une nouvelle identité sûre et pour empêcher la reconstitution de l'ancienne identité, il est également nécessaire de bloquer l'accès aux données de nombreux registres. En outre, de véritables documents doivent pouvoir être créés, de véritables inscriptions doivent pouvoir être effectuées sous le nouveau nom. Le projet contient les bases légales nécessaires à la participation des organes concernés de la Confédération, des cantons et des communes et à celle des particuliers.

Le fait de vivre plus ou moins longtemps sous une nouvelle identité, dans un nouvel environnement social, représente pour le témoin et, le cas échéant, ses proches une coupure

ist deshalb auch eine angemessene Begleitung und Betreuung durch die für den Zeugenschutz verantwortliche Stelle wichtig. Dritte (z.B. Gläubiger) wie auch die Zeuginnen und Zeugen selbst dürfen aufgrund von Zeugenschutzmassnahmen nicht in ihrer Rechtsposition beeinträchtigt werden. Der Entwurf enthält Regelungen zur Erreichbarkeit der zu schützenden Person im Rechtsverkehr.

Verhältnismässig angewandte Massnahmen im Bereich des ausserprozessualen Zeugenschutzes stellen ein wirksames Mittel für eine effiziente Strafverfolgung im Kampf gegen schwere Kriminalität und Schwerstkriminalität dar.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 01.04.2011

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates beantragt ihrem Rat einstimmig, den Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarates zur Bekämpfung des Menschenhandels (10.097) anzunehmen.

Das Europaratsübereinkommen bezweckt die Bekämpfung aller Formen von Menschenhandel auf inner- und zwischenstaatlicher Ebene und setzt hierfür rechtliche Standards in den Bereichen Strafrecht, Opferhilfe, Ausländerrecht sowie prozessualer und ausserprozessualer Zeugenschutz. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen der Konvention weitgehend. Einzig bezüglich des ausserprozessualen Zeugenschutzes besteht Handlungsbedarf. Ausserprozessuale Zeugenschutzmassnahmen bezwecken den Schutz einer gefährdeten Person außerhalb eigentlicher Verfahrenshandlungen, d.h. während und nach Abschluss eines Verfahrens. Der Bundesrat beantragt dementsprechend ein neues Bundesgesetz über den ausserprozessualen Zeugenschutz, welches die staatlichen Strukturen und Voraussetzungen für die Durchführung von Zeugenschutzprogrammen schaffen soll. Im Rahmen der Beratung des Europaratsübereinkommens behandelte die Kommission auch die Petition „Mehr Schutz für die Opfer von Frauenhandel“ des Vereins „Kampagne Euro 08 gegen Frauenhandel und Zwangsprostitution“.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

nette dans leur vie. Outre la vérification préalable des critères d'aptitude nécessaires à la mise en place d'un programme, le service responsable de la protection des témoins doit aussi garantir un conseil et un suivi appropriés. On notera aussi que les mesures de protection des témoins ne doivent ni affecter des tiers (par exemple les créanciers), ni les témoins eux-mêmes sur le plan juridique. Le projet contient des réglementations relatives à la joignabilité des personnes à protéger pour tout rapport juridique.

Des mesures de cette nature, mises en oeuvre selon le principe de la proportionnalité, contribuent concrètement à optimiser la poursuite pénale dans la lutte contre la grande criminalité.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 01.04.2011

C'est à l'unanimité que la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains (10.097).

La Convention du Conseil de l'Europe vise à lutter contre toutes les formes de traite des êtres humains, tant sur le plan national que sur le plan international. Elle établit des normes légales dans les domaines du droit pénal, de l'aide aux victimes, du droit des étrangers et de la protection procédurale et extraprocédurale des témoins. Le droit suisse en vigueur satisfait à la plupart des exigences de la convention : la nécessité de légitimer ne concerne que la protection extraprocédurale des témoins. Les mesures de protection extraprocédurales ont pour but de protéger une personne menacée en dehors des actes de procédure à proprement parler, notamment pendant et après le procès. Le projet de loi sur la protection extraprocédurale des témoins présenté par le Conseil fédéral vise à créer les structures étatiques et les conditions nécessaires à la mise en place de programmes de protection des témoins. Dans le cadre de l'examen de la convention, la commission a également traité la pétition intitulée « Mieux protéger les victimes de la traite des femmes », déposée par l'association « Campagne EURO 08 contre la traite des femmes et la prostitution sous contrainte ».

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.099 Zivile friedensfördernde Massnahmen im Rahmen des VBS. Rahmenkredit 2012-2015

Botschaft vom 24. November 2010 über einen Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich und der Kooperationsprojekte des VBS (BBI 2010 8599)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich und der Kooperationsprojekte des VBS

15.03.2011 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft wird den eidgenössischen Räten ein Rahmenkredit in der Höhe von 20,4 Millionen Franken für die Weiterführung der Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik (Center for Security Studies, CSS) der ETH Zürich und für Kooperationsprojekte des VBS beantragt. Der Bund unterstützt die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik seit deren Gründung im Jahr 1986. Das Institut hat sich zu einem Kompetenzzentrum für nationale und internationale Sicherheitspolitik entwickelt und leistet diverse Beiträge an die sicherheitspolitische Forschung, Ausbildung und Diskussion im In- und Ausland. Der beantragte Rahmenkredit umfasst zudem zivile Kooperationsprojekte, die vom Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) unterstützt werden. Es handelt sich dabei um finanzielle Beiträge an Projekte, die der Sicherheit und Stabilität dienen und im sicherheitspolitischen Interesse der Schweiz liegen.

Mit dieser Botschaft wird für die Periode 2012–2015 ein Rahmenkredit von 20,4 Millionen Franken beantragt; davon entfallen 18,4 Millionen Franken auf die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich und 2 Millionen Franken auf die Kooperationsprojekte. Die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik wird jährlich mit 4,6 Millionen Franken unterstützt, was eine Kürzung des bisherigen Jahresbeitrags um 2 Millionen Franken bedeutet. Diese Kürzung ist Teil der im Rahmen des Konsolidierungsprogramms 2012–2013 beschlossenen Massnahmen. Die Unterstützung der Kooperationsprojekte des VBS wird im selben Umfang weitergeführt wie bisher (0,5 Mio. Fr. pro Jahr). Die Gelder für die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik und die Kooperationsprojekte des VBS waren bislang Teil des Rahmenkredits für die Unterstützung der Genfer Zentren und verwandter sicherheitspolitischer Aktivitäten, der gemeinsam vom VBS und vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) beantragt und am 27. September 2007 vom Parlament für die Periode 2008–2011 bewilligt wurde. Mit der Neuordnung der Kompetenzen und Zuständigkeiten des Bundes in diesem Bereich liegt die Verantwortung für die Genfer Zentren ab 2011 beim EDA. Daher werden künftig zwei separate Rahmenkredite beantragt: einer für die Weiterführung der Unterstützung der Genfer Zentren durch das EDA und einer für die Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich sowie die Kooperationsprojekte des VBS durch das VBS. Die mit dieser Botschaft beantragten Mittel entsprechen der aktuellen Finanzplanung; der jährliche Durchschnitt beträgt 5,1 Millionen Franken (gegenüber 7,1 Mio. Fr. in der Periode 2008–2011). Mit diesen Mitteln soll die Weiterführung

10.099 Promotion civile de la paix au DDPS. Crédit-cadre 2012-2015

Message du 24 novembre 2010 concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien au Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPF de Zurich et aux projets de coopération du DDPS (FF 2010 7847)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien au Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPF de Zurich et aux projets de coopération du DDPS

15.03.2011 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

L'objet du présent message est la demande aux deux Conseils d'un crédit-cadre de 20,4 millions de francs pour la poursuite du soutien accordé au Centre de recherche sur la politique de sécurité (Center for Security Studies, CSS) de l'EPF de Zurich et pour les projets de coopération du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS).

Le DDPS soutient le CSS depuis sa création, en 1986. L'institut s'est développé en un centre de compétences spécialisé dans le domaine de la politique de sécurité, tant au niveau national qu'international, et contribue à la recherche, à la formation et aux débats en Suisse et à l'étranger dans ce domaine. En outre, le crédit-cadre demandé concerne aussi des projets civils de coopération soutenus par le DDPS. Il s'agit, en l'occurrence, de contributions financières à des projets intéressant la sécurité et la stabilité ainsi que la politique de sécurité de la Suisse. Le présent message accompagne la demande d'un crédit-cadre de 20,4 millions de francs pour la période 2012 à 2015, subdivisé comme suit: 18,4 millions pour le CSS de l'EPF de Zurich et 2 millions pour les projets de coopération. Le CSS recevra annuellement un soutien de 4,6 millions de francs, ce qui équivaut à une réduction de 2 millions de la contribution annuelle qui lui a été allouée jusqu'à présent.

Cette réduction fait partie des mesures décidées dans le cadre du programme de consolidation 2012–2013. Les projets de coopération du DDPS continueront d'être soutenus dans les mêmes proportions que jusqu'à présent (0,5 million de francs par an).

Les sommes allouées au CSS et aux projets de coopération du DDPS provenaient, jusqu'ici, du crédit-cadre destiné à soutenir les centres de Genève et les activités apparentées relevant du domaine de la politique de sécurité. Ce crédit-cadre, adopté par le Parlement le 27 septembre 2007 pour la période 2008 à 2011, était le résultat d'une demande commune faite par le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) et le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). En raison de la nouvelle répartition des compétences de la Confédération dans ce domaine, la responsabilité des centres de Genève incombera au DFAE à compter de 2011. Il en résulte que deux crédits-cadres séparés devront être demandés à l'avenir: l'un pour la poursuite du soutien de ces centres par le DFAE, l'autre pour le soutien du CSS de l'EPF de Zurich par le DDPS et pour les projets de coopération du DDPS. Les moyens demandés dans le cadre du présent message répondent aux exigences de la planification

der bisherigen Arbeit der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik – in reduziertem Ausmass – und die weitere Unterstützung von Kooperationsprojekten des VBS sichergestellt werden.

Debatte im Ständerat
sda, 15.03.2011

Der Ständerat in Kürze

Friedensförderung: Der Ständerat will die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich in den nächsten vier Jahren mit 26,4 Millionen Franken unterstützen. Der Bundesrat wollte den Rahmenkredit um fast einen Dritt auf 20,4 Millionen Franken kürzen. Die kleine Kammer stimmte aber nur Einsparungen im gleichen Umfang wie bei den Genfer Zentren für zivile Friedensförderung zu. Besonders am Herzen lagen ihr die Aktivitäten des international renommierten International Relations and Security Network.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

financière actuelle; la moyenne annuelle est de 5,1 millions de francs (alors qu'elle était de 7,1 millions pour la période 2008 à 2011). Ces moyens doivent garantir la poursuite des activités actuelles du CSS – dans une moindre mesure – et du soutien accordé aux projets de coopération du DDPS.

Délibérations au Conseil des Etats
ats, 15.03.2011

EPF de Zurich - Le Conseil des Etats refuse de couper dans la promotion de la paix

Le Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich ne devrait pas trop faire les frais des programmes d'économies de la Confédération. Le Conseil des Etats a refusé mardi de couper ses moyens autant que proposait le Conseil fédéral.

Par 28 voix contre 4, la Chambre des cantons a décidé de libérer un crédit-cadre de 26,4 millions pour les années 2012 à 2015. Outre au centre zurichois, une petite partie de cet argent (500'000 francs par an) est destinée au soutien ponctuel à des projets dans les domaines de l'instruction et du désarmement. Le Conseil fédéral souhaitait limiter la facture à 20,4 millions. Le centre de Zurich n'a pas à être davantage frappé que ceux de Genève, a estimé la Chambre des cantons. D'autant plus qu'il s'agit d'une institution internationale de haute renommée. Mais si l'on ne peut pas épargner ici, il faudra le faire ailleurs, a averti en vain le ministre de la défense Ueli Maurer.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.100 Ressourcen- und Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen 2012-2015

Botschaft vom 24. November 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich und zur Festlegung des Ressourcen- und Lastenausgleichs zwischen Bund und Kantonen für die Beitragsperiode 2012-2015 (BBI 2010 8615)

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich

16.03.2011 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss über die Festlegung der Grundbeiträge des Ressourcenausgleichs für die Beitragsperiode 2012-2015

16.03.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

3. Bundesbeschluss über die Festlegung der Grundbeiträge des Lastenausgleichs für die Beitragsperiode 2012-2015

16.03.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Ausgangslage

Die vorliegende Botschaft hat im Wesentlichen die Festlegung des Ressourcen- und Lastenausgleichs zwischen Bund und Kantonen für die Beitragsperiode 2012–2015 zum Gegenstand (Vorlagen B und C). Sie stützt sich auf den seit der Inkraftsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) erstmals erstellten Bericht über die Wirksamkeit des Finanzausgleichs (Wirksamkeitsbericht), der gleichzeitig mit dieser Botschaft unterbreitet wird.

Ebenfalls mit dieser Botschaft wird eine Teilrevision des Bundesgesetzes vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG) beantragt (Vorlage A). Diese beinhaltet die nötigen Regelungen für die rückwirkende Berichtigung fehlerhafter Ausgleichszahlungen und ist ebenfalls ein Ergebnis des ersten Wirksamkeitsberichts.

Inhalt der Vorlage

Mit der Vorlage A wird im FiLaG eine Gesetzeslücke geschlossen. Es werden die Voraussetzungen festgelegt, unter denen fehlerhafte Ausgleichszahlungen rückwirkend berichtigt werden sollen. Dabei soll nur dann eine nachträgliche Korrektur vorgenommen werden, wenn es sich um einen Fehler mit erheblichen finanziellen Konsequenzen für mindestens einen Kanton handelt. Im Interesse der Qualitätssicherung und damit keine negativen Anreize geschaffen werden, wird damit bewusst eine Schwelle gesetzt. Der Bundesrat soll von Amtes wegen entsprechende Fehlerkorrekturen bis spätestens dann vornehmen, wenn das vom Fehler betroffene Bemessungsjahr zum letzten Mal zur Berechnung der Ausgleichszahlungen verwendet wird. Welche Instanz einen Fehler entdeckt (ein Kanton, die Eidg. Steuerverwaltung, die Eidg. Finanzkontrolle oder die Eidg. Finanzverwaltung) ist im Hinblick auf eine nachträgli-

10.100 Transferts des ressources et des charges entre la Confédération et les cantons 2012-2015

Message du 24 novembre 2010 concernant la modification de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges ainsi que la dotation de la péréquation des ressources et de la compensation des charges entre la Confédération et les cantons 2012 à 2015 (FF 2010 7861)

CN/CE Commission des finances

1. Loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges

16.03.2011 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base à la péréquation des ressources pour la période de contribution 2012 à 2015

16.03.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

3. Arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base à la compensation des charges pour la période de contribution 2012 à 2015

16.03.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Contexte

Le présent message concerne principalement la dotation de la péréquation des ressources et de la compensation des charges entre la Confédération et les cantons pour la période de contribution 2012 à 2015 (projets B et C). Il se fonde sur le premier rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière publié depuis l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). Ce rapport est soumis avec le présent message.

Le message propose également une révision partielle de la loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC1, projet A), qui concerne les réglementations nécessaires à la correction rétroactive des paiements compensatoires erronés. Cette révision résulte, elle aussi, du premier rapport sur l'évaluation de l'efficacité.

Contenu des projets

L'objectif du projet A est de combler une lacune juridique de la PFCC, en précisant les conditions auxquelles des paiements compensatoires erronés peuvent être rectifiés rétroactivement. Une correction a posteriori ne devrait intervenir que si l'erreur est à l'origine de conséquences financières importantes pour au moins un canton. Dans l'intérêt de l'assurance qualité, un seuil empêchant toute incitation inopportunne a sciemment été fixé. Le Conseil fédéral procédera d'office aux rectifications nécessaires au plus tard lorsque l'année de calcul concernée intègre pour la dernière fois l'indice des ressources d'une année de référence. Dans la perspective d'une correction rétroactive, l'instance qui découvre l'erreur ne joue aucun rôle (un canton, l'Administration fédérale des contributions, le Contrôle fédéral des finances ou encore l'Administration fédérale des finances). Le Conseil fédéral est habilité à préciser la limite à partir de

che Berichtigung unerheblich. Der Bundesrat wird ermächtigt, die Grenze festzulegen, ab der ein Fehler als erheblich einzustufen ist. Dabei orientiert er sich am Ressourcenpotenzial pro Einwohner oder Einwohnerin der Gesamtheit der Kantone. Die «Erheblichkeitsgrenze» ist entsprechend der Veränderung des gesamtschweizerischen Ressourcenpotenzials pro Einwohner oder Einwohnerin anzupassen. Eine rückwirkende Korrektur erfolgt auf den nächstmöglichen Zeitpunkt grundsätzlich vollumfänglich und abschliessend. Mit der Vorlage B, dem Entwurf des Bundesbeschlusses über die Festlegung des Ressourcenausgleichs für die Beitragsperiode 2012–2015, beantragt der Bundesrat die neuen Grundbeiträge des horizontalen und des vertikalen Ressourcenausgleichs. Dabei sollen aufgrund der Erkenntnisse des Wirksamkeitsberichts die Grundbeiträge des horizontalen und des vertikalen Ressourcenausgleichs ausgehend von den Beiträgen für das Jahr 2011 nach dem Verfahren festgelegt werden, das gemäss Finanzausgleichsgesetz für die Zwischenjahre einer Beitragsperiode angewandt wird. Somit sollen der horizontale Ressourcenausgleich gemäss dem Wachstum des Ressourcenpotenzials der ressourcenstarken Kantone und der vertikale Ressourcenausgleich gemäss dem Wachstum des Ressourcenpotenzials sämtlicher Kantone fortgeschrieben werden. Weil die definitiven Daten zur Berechnung des Ressourcenpotenzials 2012 erst im Herbst 2011 zur Verfügung stehen werden, soll der Bundesrat ermächtigt werden, die definitiven Grundbeiträge für die Periode 2012–2015 beim Vorliegen der Datenbasis zum Referenzjahr 2012, d.h. im Herbst 2011, festzulegen. Um der Haushaltsneutralität zwischen Bund und Kantonen beim Übergang zur NFA im Jahre 2008 Rechnung zu tragen, wird der auf diese Weise fortgeschriebene Grundbeitrag des vertikalen Ressourcenausgleichs auf das Jahr 2012 hin aufgestockt. Der gesamte Aufstockungsbetrag beläuft sich auf 112 Millionen Franken. Der Betrag von 112 Millionen entspricht der nachträglich festgestellten Abweichung von der Haushaltsneutralität in der Höhe von jährlich 100 Millionen zuzüglich einer dauernden Verzinsung der 2008–2011 den Kantonen entgangenen 400 Millionen. Bei einer anteilmässigen Aufteilung auf die drei vertikalen Ausgleichsgefässe (vertikaler Ressourcenausgleich, geografisch-topografischer und soziodemografischer Lastenausgleich) wird der vertikale Ressourcenausgleich um 81,2 Millionen Franken aufgestockt. Mit der Vorlage C schliesslich, dem Entwurf des Bundesbeschlusses über die Festlegung des Lastenausgleichs für die Beitragsperiode 2012–2015, beantragt der Bundesrat die neuen Grundbeiträge des geografisch-topografischen und des soziodemografischen Lastenausgleichs. Analog zum Ressourcenausgleich kommt der Bundesrat aufgrund des Wirksamkeitsberichts zum Schluss, dass auch die Grundbeiträge des Lastenausgleichs ausgehend von Beiträgen für das Jahr 2011 nach dem Verfahren festgelegt werden sollen, das gemäss Finanzausgleichsgesetz für die Zwischenjahre einer Beitragsperiode angewandt wird. Somit sollen die Grundbeiträge an die Teuerung angepasst werden. Auch hierbei soll der Bundesrat ermächtigt werden, die definitiven Grundbeiträge für die Periode 2012–15 beim Vorliegen der Datenbasis zum Referenzjahr 2012, d.h. im Herbst 2011, festzulegen. Was die Aufteilung der Mittel auf den geografisch-topografischen und den soziodemografischen Lastenausgleich betrifft, beantragt der Bundesrat für die Beitragsperiode 2012–2015 ein unverändertes Verhältnis von 50 zu 50 Prozent, also eine betragsmässig identische Dotierung.

Die anteilmässigen Aufstockungsbeträge auf das Jahr 2012 hin zu Gunsten des geografisch-topografischen und des soziode-

laquelle une erreur est réputée importante. Pour ce faire, il tient compte du potentiel de ressources par habitant de l'ensemble des cantons. Les «montants minimaux» seront adaptés à l'évolution du potentiel de ressources par habitant à l'échelle nationale. En principe, l'erreur est rectifiée dans sa totalité et dans les meilleurs délais possibles; la correction est définitive. Par l'intermédiaire du projet B, c'est-à-dire le projet d'arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base à la péréquation des ressources pour la période de contribution 2012 à 2015, le Conseil fédéral demande de nouvelles contributions de base pour les péréquations horizontale et verticale des ressources. Compte tenu des enseignements fournis par le rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière, ces contributions de base devront être fixées d'après celles de l'année 2011, selon la même procédure que celle appliquée aux années de transition d'une période de contribution, conformément à la loi sur la péréquation financière. La progression de la péréquation horizontale des ressources reposera ainsi sur celle du potentiel de ressources des cantons à fort potentiel, et la péréquation verticale des ressources évoluera en fonction de la croissance du potentiel de ressources de tous les cantons. Comme les données définitives servant au calcul du potentiel de ressources 2012 ne seront disponibles qu'en automne 2011, le Conseil fédéral est autorisé à déterminer les contributions de base définitives pour la période 2012 à 2015 lorsque les données de base concernant l'année de référence 2012 seront présentées, c'est-à-dire en automne 2011.

Pour tenir compte de la neutralité budgétaire entre la Confédération et les cantons lors du passage à la RPT en 2008, la contribution de base à la péréquation verticale des ressources sera augmentée à partir de 2012. L'augmentation totale s'élèvera à 112 millions de francs. Ce montant correspond à l'écart constaté a posteriori par rapport à la neutralité budgétaire (100 millions par an), auquel s'ajoute une rémunération permanente des 400 millions que les cantons n'ont pas touchés entre 2008 et 2011. L'augmentation de la péréquation verticale sera de 81,2 millions de francs, les fonds étant répartis proportionnellement entre les trois instruments de péréquation verticale (péréquation verticale des ressources, compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et compensation des charges excessives dues à des facteurs socio-démographiques). Enfin, avec le projet C, à savoir le projet d'arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base à la compensation des charges pour la période de contribution 2012 à 2015, le Conseil fédéral demande les nouvelles contributions de base à la compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et socio-démographiques. Comme pour la péréquation des ressources, compte tenu du rapport sur l'évaluation de l'efficacité, le Conseil fédéral estime que ces contributions de base devront être fixées d'après celles de l'année 2011, selon la même procédure que celle appliquée aux années de transition d'une période de contribution, conformément à la loi sur la péréquation financière. Les contributions de base seront ainsi adaptées au renchérissement. Dans ce cas également, le Conseil fédéral est autorisé à déterminer les contributions de base définitives pour la période 2012 à 2015 lorsque les données de base concernant l'année de référence 2012 seront disponibles, c'est-à-dire en automne 2011. Concernant la répartition des fonds entre la compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et la compensation des charges excessives dues à des facteurs socio-démographiques, le Conseil fédéral propose une proportion inchangée de 50 %/50

mografischen Lastenausgleichs zur Respektierung der Haushaltsneutralität 2008 belaufen sich auf je 15,4 Millionen Franken.

Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 03.05.2011

(sda) Die Finanzkommission des Ständerates erteilt den Kantonen mit grossen Städten eine Absage: Sie sollen in den kommenden Jahren zur Abgeltung ihrer Sonderlasten nicht mehr Geld erhalten als der Bundesrat vorgeschlagen hat. (10.100) Damit zeichnet sich eine Differenz zwischen National- und Ständerat ab: Der Nationalrat hatte in der Frühjahrsession gegen den Willen seiner Finanzkommission beschlossen, zusätzliches Geld des Bundes volumnfänglich den Kantonen mit grossen Städten zuzusprechen. In der ständerälichen Finanzkommission fand sich dafür keine Mehrheit: Die Kommission sprach sich mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung dafür aus, den Vorschlägen des Bundesrates zu folgen, wie Kommissionspräsident Pankraz Freitag (FDP/GL) am Freitag vor den Medien in Bern sagte.

Seiziehen um 112 Millionen

Es geht um 112 Millionen Franken, die der Bund in den Jahren 2012 bis 2015 zusätzlich an den Finanzausgleich zahlt. Nach der Einführung des Neuen Finanzausgleichs vor drei Jahren hatte sich gezeigt, dass die Kantone etwas stärker belastet werden als früher. Bund und Kantone einigten sich in der Folge auf Korrekturen. Nach dem Vorschlag des Bundesrates sollen von den Zusatzgeldern je 15,4 Millionen Franken in den sozio-demografischen und in den geografisch-topografischen Lastenausgleich fliessen. Von sozio-demografischen Ausgleich profitieren Kantone mit grossen Städten, vom geografisch-topografischen Bergkantone und Randregionen. Die übrigen 81,2 Millionen sollen in den vertikalen Resourcenausgleich zwischen finanzstarken und finanzschwachen Kantonen fliessen.

Daran will die ständeräliche Finanzkommission festhalten. Der Neue Finanzausgleich (NFA) sei ein fein austariertes System, das nicht zu rasch geändert werden sollte, begründete Freitag den Entscheid. Die Kommission hatte Vertreter der Kantone angehört, nicht aber der Städte. Der Ständerat sei schliesslich die Kammer der Stände, sagte Freitag dazu. In anderen Punkten ist die Ständeratskommission den Entscheiden des Nationalrats gefolgt. So lehnt auch sie es ab, den Kantonen, die aus dem Finanzausgleich Geld erhalten, Vorschriften bei den Steuern zu machen. Eine Minderheit möchte verhindern, dass Kantone, die Geld aus dem Ausgleich erhalten, einen tieferen Steuersatz haben als die Geberkantone. Die Mehrheit war der Auffassung, dass dies unter Umständen sogar erwünscht sein kann. Die Kommission beschloss jedoch, die Kantone aufzufordern, untereinander eine Vereinbarung zu treffen, damit Neherkantone die Gelder aus dem NFA nicht für Steuerdumping missbrauchen. Zu diskutieren geben wird im Ständerat auch die Frage, ob für reiche Kantone wie Zug eine tiefere Belastungsobergrenze eingeführt werden sollte.

Auskünfte

Regula Blidenbacher, Kommissionssekretärin,
031 325 21 36

%, c'est-à-dire une dotation identique en termes de montants, pour la période de contribution 2012 à 2015.

Les augmentations proportionnelles qui seront octroyées à partir de 2012 en faveur de la compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et socio-démographiques pour respecter la neutralité budgétaire 2008 s'élèvent à 15,4 millions de francs pour chacun des deux instruments.

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 03.05.2011

(ats) Pas question de faire une fleur aux villes dans la péréquation financière. Contrairement au National, la commission des finances du Conseil des Etats est restée insensible à leurs appels. Les 112 millions de francs supplémentaires par an prévus de 2012 à 2015 devraient être ventilés. (10.100)

La décision a été prise par 7 voix contre 3 et une abstention, a précisé mardi devant la presse Jean-René Fournier (PDC/VS). Elle ne constitue pas vraiment une surprise, d'autant que la commission de la Chambre des cantons n'a même pas voulu entendre les représentants des villes. "La péréquation financière est une affaire entre la Confédération et les cantons", a justifié le président de la commission Pankraz Freitag (PLR/GL). La majorité s'est ainsi alignée complètement sur le modèle proposé par le gouvernement. Les 112 millions supplémentaires seront ventilés dans plusieurs fonds. La plus grande part (81,2 millions) devrait aller à la péréquation proprement dite. La Confédération y versera en tout 2,317 milliards par an et les cantons à fort potentiel de ressources (cantons "riches") 1,631 milliard. Les 30,8 millions restants seraient versés au fonds de compensation des charges. Les montants devraient continuer d'être distribués à parts égales pour indemniser les charges socio-économiques et celles dites géo-topographiques.

Pas mûr

Les cantons urbains devraient ainsi toucher 370 millions, tout comme les cantons et périphériques. Il est trop tôt pour revoir un modèle de péréquation en vigueur depuis à peine plus de trois ans, selon Pankraz Freitag. Au Conseil national, en mars, les villes avaient réussi un coup de force, obtenant l'entier des 112 millions de plus par an, au détriment partiel des régions périphériques. Le Conseil des Etats se prononcera lors de la session de juin. Un montant annuel de quelque 3,867 milliards de francs est prévu ces quatre prochaines années pour la péréquation proprement dite qui vise à soutenir les cantons "pauvres". La Confédération versera 2,236 milliards et les cantons "riches" 1,631 milliard. Une contribution fédérale de 822 millions est prévue en outre pour indemniser les cantons faisant face à des charges spécifiques.

Renseignements

Regula Blidenbacher, secrétaire de la commission,
031 325 21 36

10.101 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens vom 2. November 1994 zwischen der Schweiz und Indien (BBI 2011 8827)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Indien

13.04.2011 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Zwischen der Schweiz und Indien besteht seit dem 2. November 1994 ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen. Dieses wurde am 16. Februar 2000 erstmals revidiert. Nach dem Entscheid des Bundesrats vom 13. März 2009 zur neuen Politik beim Informationsaustausch in Steuersachen nahmen die Schweiz und Indien Verhandlungen zur entsprechenden Änderung des Abkommens auf. Darüber hinaus bildete die Revision die Gelegenheit für weitere Anpassungen des Abkommens. So wurde das Besteuerungsrecht für Gewinne von Schifffahrtsunternehmen im internationalen Betrieb ausschliesslich dem Ansässigkeitsstaat zugewiesen. Weiter wurde für den Bereich der Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren und der technischen Dienstleistungen eine automatische Meistbegünstigungsklausel angefügt. Diese garantiert, dass der Schweiz automatisch der gleiche Residualsatz eingeräumt wird, den Indien mit einem anderen OECD-Mitglied vereinbart hat, sollte dieser tiefer als jener mit der Schweiz ausfallen. Ferner wurde eine bisher schweizerischerseits gewährte fiktive Steueranrechnung von Zinsen aufgehoben. Das Änderungsprotokoll wurde am 30. August 2010 in Neu Delhi unterzeichnet. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüsst.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 13.05.2011

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat 12 weitere Doppelbesteuerungsabkommen (Niederlanden, Türkei, Tadschikistan, Japan, Georgien, Polen, Indien, Deutschland, Kasachstan, Kanada, Uruguay und Griechenland) zuhanden ihres Rates vorberaten und trat ohne Gegenstimmen auf die Vorlagen ein. Die Kommission folgte bei der Beratung der jeweiligen Vorlagen den Beschlüssen des Nationalrates, welcher während der Sondersession im April dem Vorschlag des Bundesrates zugestimmt hatte, die Anforderungen für die Amtshilfe in Steuersachen zu verdeutlichen, ohne jedoch so genannte „Fishing-Expeditions“ zuzulassen.

Die ständerätliche APK lehnte einen Antrag mit 6 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, welcher die wesentlichen Voraussetzungen der Amtshilfe in den Genehmigungsbeschlüssen unterstrichen wollte, nämlich: keine „Fishing-Expedition“, eindeutige Identifikation des Steuerpflichtigen und des Informati onsnehmers, keine illegal beschafften Daten und Beachtung des Verhältnismässigkeitsprinzip. Die Mehrheit folgte der Auf-

10.101 Double imposition. Convention avec l'Inde

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Inde du 2 novembre 1994 contre les doubles impositions (BBI 2011 8067)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Inde contre les doubles impositions

13.04.2011 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La Suisse et l'Inde sont liées par une convention en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu; cette convention a été conclue le 2 novembre 1994 et amendée par le Protocole 16 février 2000. Après la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 relative à la nouvelle politique suisse en matière d'échange de renseignements à des fins fiscales, la Suisse et l'Inde ont décidé d'entamer des négociations pour modifier la Convention afin de l'adapter à cette nouvelle politique. La présente révision a également été l'occasion d'améliorer la Convention en ce qui concerne l'attribution d'un droit exclusif d'imposition de l'Etat de résidence de l'entreprise de navigation maritime en trafic international, d'inclure dans le domaine des dividendes, des intérêts, des redevances et des rémunérations des services techniques, une clause automatique de la nation la plus favorisée qui garantit que la Suisse se verra octroyer automatiquement le même taux que l'Inde accorderait à un autre Etat membre de l'OCDE si ce taux est plus favorable que dans la convention actuelle avec la Suisse ainsi que l'abrogation de l'imputation fictive d'intérêts accordée par la Suisse. Le protocole de révision a été signé à New Dehli le 30 août 2010. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion du protocole.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 13.05.2011

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a procédé à l'examen préalable de 12 nouvelles conventions en matière de double imposition. C'est sans opposition qu'elle est entrée en matière sur ces projets, qui concernent les Etats suivants : les Pays-Bas, la Turquie, le Tadjikistan, le Japon, la Géorgie, la Pologne, l'Inde, l'Allemagne, le Kazakhstan, le Canada, l'Uruguay et la Grèce. Lors de son examen, la commission s'est ralliée aux décisions du Conseil national, lequel avait adhéré, à la session spéciale du mois d'avril, à la proposition du Conseil fédéral consistant à définir précisément les exigences applicables à l'entraide administrative en matière fiscale, sans pour autant autoriser les enquêtes exploratoires (« pêche aux renseignements »). Par 6 voix contre 2 et 2 abstentions, la CPE-E a rejeté une proposition visant à établir une distinction claire, dans les arrêtés fédéraux, entre une simple demande d'entraide administrative et une enquête exploratoire. La proposition en question prévoyait que les autorités donnent suite aux demandes d'assistance

fassung des Bundesrats, wonach diese Regeln schon in den vorhandenen Erlassen genügend verankert seien.
Die Kommission stimmte schliesslich den Vorlagen mit 9 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

administrative pour autant qu'il ne s'agisse pas de « pêche aux renseignements » et que les conditions suivantes soient remplies : le contribuable et le détenteur de l'information sont personnellement identifiés – cette identification pouvant être établie par d'autres moyens que le nom et l'adresse, lorsque ces derniers ne sont pas connus du requérant –, les demandes ne se fondent pas sur des données acquises illégalement et les règles du droit suisse relatif à l'assistance administrative – en particulier le principe de la proportionnalité – sont respectées. La commission a approuvé les projets concernés par 9 voix contre 0 et 1 abstention.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adj. de la commission, 031 324 75 49

10.102 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Deutschland auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2011)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Deutschland sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter konnte eine umfassende Schiedsklausel sowie die Ergänzung des Gleichstellungartikels mit einer Bestimmung über die Abzugsfähigkeit von Zinsen und Lizenzgebühren, die an Personen im anderen Vertragsstaat gezahlt werden, vereinbart werden. Weiter sieht das Protokoll eine Reduktion der massgebenden Beteiligungs-höhe für den Nullsatz auf Dividenden auf 10 Prozent sowie einen zeitlich befristeten Verzicht Deutschlands auf sein Besteuerungsrecht für in der Schweiz ansässige Flugbesatzungsmitglieder deutscher Fluggesellschaften vor.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls mehrheitlich begrüßt.

siehe 10.101 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien

10.102 Double imposition. Convention avec l'Allemagne

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation du protocole modifiant la Convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et l'Allemagne en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2011)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Condensé du message

Le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Allemagne prévoit l'introduction dans la convention d'une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. En outre, les Etats contractants sont convenus d'adopter une clause d'arbitrage détaillée et de compléter l'article sur la non-discrimination par une disposition sur la déductibilité des intérêts et redevances versés à un destinataire résident de l'autre Etat contractant. Enfin, le protocole prévoit d'abaisser à 10 % le taux de participation déterminant pour l'exonération des dividendes, ainsi que l'abandon temporaire de l'Allemagne de son droit d'imposer les membres du personnel navigant des compagnies aériennes allemandes qui sont des résidents de Suisse. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé en majorité la conclusion de ce protocole.

voir 10.101 Double imposition. Convention avec l'Inde

10.103 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kasachstan

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kasachstan (BBI 2010 8849)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kasachstan

Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kasachstan sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter wird für Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen und die Zentralbanken der beiden Staaten der Nullsatz eingeführt. Schliesslich konnten mit der Aufnahme einer Schiedsgerichtsklausel und der Klarstellung im Protokoll, dass auch Kapitalzahlungen von Vorsorgeeinrichtungen in den Anwendungsbereich des Abkommens fallen, zwei Anliegen der jüngeren schweizerischen Abkommenspolitik berücksichtigt werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

siehe 10.101 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien

10.103 Double imposition. Convention avec le Kazakhstan

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Kazakhstan contre les doubles impositions (FF 2010 8089)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Kazakhstan contre les doubles impositions

Condensé du message

Le présent protocole d'amendement à la Convention de double imposition entre la Suisse et le Kazakhstan prévoit l'adoption d'une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. D'autres points de ce protocole concernent l'introduction de l'exonération (taux zéro) des dividendes versés à des institutions de prévoyance et aux banques nationales des Etats contractants. Enfin, deux points de la récente politique conventionnelle de la Suisse ont été pris en considération avec l'introduction d'une clause d'arbitrage et d'une disposition dans le protocole précisant que les prestations en capital des institutions de prévoyance entrent également dans le champ d'application de la Convention. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion du présent protocole.

voir 10.101 Double imposition. Convention avec l'Inde

10.104 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kanada (BBI 2011 139)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kanada

Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kanada sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter wird für Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen und an die Zentralbank sowie für Zinszahlungen unter nicht nahestehenden Personen der Nullsatz eingeführt. Ausserdem werden Zahlungen von Lizenzgebühren für Patente sowie für Mitteilungen gewerblicher, kaufmännischer oder wissenschaftlicher Erfahrungen in Zukunft auch dann von der Quellensteuer befreit sein, wenn sie von nahestehenden Personen gezahlt werden. Schliesslich wird das Abkommen mit einer Schiedsgerichtsklausel ergänzt, und sämtliche Zahlungen aufgrund der Sozialversicherungsgesetzgebung werden in Zukunft unter den Anwendungsbereich des Abkommens fallen. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

siehe 10.101 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien

10.104 Double imposition. Convention avec le Canada

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Canada contre les doubles impositions (FF 2011 137)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Canada contre les doubles impositions

Condensé du message

Le présent protocole d'amendement à la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Canada prévoit l'adoption d'une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. Par ailleurs, il prévoit l'exonération (taux zéro) des dividendes versés aux institutions de prévoyance et à la Banque nationale et des versements d'intérêts entre personnes non liées. De plus, les redevances liées aux brevets ou à l'usage d'informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique, même si les redevances sont payées par des personnes liées entre elles, sont exonérées de l'imposition à la source. Le présent protocole introduit également dans la convention une clause d'arbitrage et inclut désormais tous les versements découlant de la législation en matière d'assurances sociales dans le champ d'application de la convention. Les cantons et les milieux économiques intéressés approuvent la conclusion du présent protocole.

voir 10.101 Double imposition. Convention avec l'Inde

10.105 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Uruguay

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Uruguay (BBI 2011 171)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Uruguay

Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und Uruguay unterzeichneten am 4. März 1938 (SR 0.946.297.761) ein Handelsabkommen. Am 7. Oktober 1988 wurde zudem ein Abkommen über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen unterzeichnet (SR 0.975.277.6). Um die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten zu verstärken, erklärte sich die Schweiz mit dem Wunsch Uruguays einverstanden, Verhandlungen im Hinblick auf den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung aufzunehmen. Dieses Abkommen wurde am 18. Oktober 2010 in Bern unterzeichnet. Es enthält eine Klausel zum Informationsaustausch nach OECD-Standard. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise begrüßen den Abschluss dieses Abkommens.

siehe 10.101 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien

10.105 Double imposition. Convention avec l'Uruguay

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Uruguay (FF 2011 169)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Uruguay

Condensé du message

La Suisse et l'Uruguay ont conclu le 4 mars 1938 (RS 0.946.297.761) un accord commercial. Ils ont également signé un accord concernant la promotion et la protection réciproque des investissements le 7 octobre 1988 (RS 0.975.277.6). Afin d'intensifier la coopération économique entre les deux pays, il a été jugé opportun de donner suite à une demande uruguayenne d'ouvrir des négociations en vue de la conclusion d'une convention contre les doubles impositions. Cette convention a été signée à Berne le 18 octobre 2010. Celle-ci contient une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE en la matière. Les cantons et les milieux économiques intéressés approuvent la conclusion de la présente convention.

voir 10.101 Double imposition. Convention avec l'Inde

10.106 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Griechenland

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Griechenland (BBI 2011 627)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission

Übersicht aus der Botschaft

Zwischen der Schweiz und Griechenland besteht ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen. Dieses Abkommen wurde am 16. Juni 1983 unterzeichnet und seither noch nie geändert. Die Einführung einer griechischen Quellensteuer in der Höhe von 10 Prozent auf Dividenden ab dem 1. Januar 2009, die eine Doppelbesteuerung für Schweizer Investoren und Investorinnen mit sich brachte, sowie der Beschluss des Bundesrates vom 13. März 2009, den Vorbehalt gegenüber dem Informationsaustausch gemäss OECD-Musterabkommen zurückzuziehen, machten eine Revision erforderlich. Am 23. März 2010 wurde ein Änderungsprotokoll paraphiert, das am 4. November 2010 in Bern unterzeichnet wurde. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise begrüssten den Abschluss dieses Änderungsprotokolls.

siehe 10.101 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien

10.106 Double imposition. Convention avec la Grèce

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Grèce (FF 2011 597)

CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure

Condensé du message

La Suisse et la Grèce sont liées par une convention en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu; cette convention a été conclue le 16 juin 1983, et n'a pas fait l'objet de modification depuis lors. L'introduction par la Grèce au 1er janvier 2009 d'un impôt à la source de 10 % sur les dividendes, entraînant une double imposition pour les investisseurs suisses, et la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 de retirer la réserve de la Suisse à l'échange de renseignements selon le Modèle de convention de l'OCDE imposaient une révision. Le 23 mars 2010, les paraphes ont été apposés sur un protocole de révision qui a été signé à Berne le 4 novembre 2010. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion du Protocole.

voir 10.101 Double imposition. Convention avec l'Inde

10.110 Förderung der Heimarbeit. Aufhebung

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Aufhebung des Bundesbeschlusses über die Förderung der Heimarbeit (BBI 2011 511)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über die Förderung der Heimarbeit

Übersicht aus der Botschaft

Ausgangslage

Der Bund unterstützt seit 1949 subsidiär die Heimarbeit, sofern diese von sozialer oder staatspolitischer Bedeutung ist und die Existenzverhältnisse der Berggebietsbevölkerung zu heben vermag. Gefördert werden die traditionelle unselbstständige gewerbliche und industrielle Heimarbeit und die Selbstversorgung mit gewerblichen Produkten.

Durch die mit dem Bundesbeschluss verbundene Bundessubvention werden hauptsächlich die schweizerische Zentralstelle für Heimarbeit, der Kanton Uri und das Kurszentrum Ballenberg unterstützt.

Inhalt der Vorlage

Der Bundesbeschluss über die Förderung der Heimarbeit und die damit verbundene Bundessubvention sollen auf den 1. Januar 2012 aufgehoben werden. Der Schweizer Heimarbeitsmarkt hat sich seit dem Inkrafttreten des Bundesbeschlusses gewandelt.

Die Nachfrage nach Heimarbeitskräften ist gesunken, und die Tätigkeit hat als Existenzsicherung an Bedeutung verloren. Zudem wurden durch die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) Finanzinstrumente geschaffen, die den verschiedenen Sonderbelastungen der Gebirgsbevölkerung ausreichend Rechnung tragen. Der Bundesbeschluss über die Förderung der Heimarbeit wird dadurch hinfällig.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 04./05.04.2011 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

10.110 Encouragement du travail à domicile. Abrogation

Message du 3 décembre 2010 relatif à l'abrogation de l'arrêté fédéral tendant à encourager le travail à domicile (FF 2011 489)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral tendant à encourager le travail à domicile

Condensé du message

Contexte

Depuis 1949, la Confédération encourage à titre subsidiaire le travail à domicile lorsqu'il joue un rôle social ou qu'il est utile au pays, en particulier lorsqu'il est de nature à améliorer les conditions d'existence des populations montagnardes.

Cet encouragement concerne le travail à domicile traditionnel des employés de l'industrie et de l'artisanat ainsi que celui des personnes visant l'autosuffisance par le biais de produits artisanaux.

Les principaux bénéficiaires des subventions de la Confédération prévues par l'arrêté fédéral sont l'Office Suisse du Travail à Domicile, le canton d'Uri et le Centre de cours Ballenberg.

Contenu du projet

L'arrêté fédéral tendant à encourager le travail à domicile et la subvention qu'il prévoit doivent être abrogés avec effet au 1er janvier 2012. Depuis l'entrée en vigueur de cet arrêté, le marché du travail à domicile en Suisse a changé. La demande concernant des travailleurs à domicile a baissé, et cette activité n'a plus autant d'importance dans la garantie d'un revenu minimal d'existence. Par ailleurs, la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) a instauré des instruments financiers tenant suffisamment compte des conditions particulières dans lesquelles vivent les populations montagnardes. Par conséquent, l'arrêté fédéral tendant à encourager le travail à domicile est devenu caduc.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 04./05.04.2011.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

10.112 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Argentinien

Botschaft vom 10. Dezember 2010 zum Vertrag zwischen der Schweiz und Argentinien über Rechtshilfe in Strafsachen (BBl 2011 585)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrages zwischen der Schweiz und Argentinien über Rechtshilfe in Strafsachen

Übersicht aus der Botschaft

Der Rechtshilfevertrag mit Argentinien, der den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreitet wird, ist ein weiterer Baustein im Vertragsnetz, das die Schweiz im Interesse der effizienten Bekämpfung der internationalen Kriminalität auf dem Gebiet der Rechtshilfe in Strafsachen weltweit knüpft. Ziel ist insbesondere auch die verstärkte Bekämpfung von Delikten wie Geldwäsche, Drogenhandel, Korruption und Terrorismus.

Ausgangslage

Für eine effiziente Bekämpfung der Kriminalität wird die internationale Zusammenarbeit immer wichtiger. Mit fortschreitender Globalisierung und Vernetzung der Lebensverhältnisse nimmt auch die Kriminalität immer mehr grenzüberschreitende Dimensionen an. Technische Fortschritte, insbesondere im Bereich der Kommunikation und Datenübermittlung, erleichtern kriminelle Aktivitäten über die Staatsgrenzen hinaus. Diese Entwicklungen führen dazu, dass der einzelne Staat die Herausforderungen, die sich ihm im Hinblick auf eine wirksame Verbrechensbekämpfung stellen, immer weniger allein zu bewältigen vermag. Dadurch droht ein Verlust an Sicherheit, dem der weltweite Ausbau des Vertragsnetzes auf dem Gebiet der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen entgegenwirken soll. Der Abschluss des Rechtshilfevertrags mit Argentinien leistet einen weiteren Beitrag dazu.

Der Vertrag schafft eine völkerrechtliche Grundlage, damit die Justizbehörden beider Staaten bei der Aufdeckung und der Verfolgung strafbarer Handlungen zusammenarbeiten können.

Inhalt der Vorlage

Der Rechtshilfevertrag mit Argentinien übernimmt die wichtigsten Grundsätze des Europäischen Übereinkommens vom 20. April 1959 über die Rechtshilfe in Strafsachen (Europäisches Rechtshilfeübereinkommen; SR 0.351.1) und des Rechtshilfegesetzes vom 20. März 1981 (IRSG; SR 351.1) und wird durch Bestimmungen aus rechtshilferelevanten Instrumenten des Europarats und der UNO ergänzt.

Er berücksichtigt die neuesten Entwicklungen auf dem Gebiet der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen (insbesondere das Zweite Zusatzprotokoll vom 8. November 2001 zum Europäischen Rechtshilfeübereinkommen; SR 0.351.12).

Der Vertrag enthält verschiedene Bestimmungen, die wesentlich dazu beitragen, das Rechtshilfeverfahren zwischen den beiden Staaten zu vereinfachen und zu beschleunigen. Dazu gehören etwa die detaillierte Festlegung der Voraussetzungen für Rechtshilfesuchen sowie der direkte Verkehr zwischen Zentralbehörden, der eine rasche Bereinigung von unklaren oder unvollständigen Rechtshilfesuchen sowie die effizientere Klärung von Missverständnissen ermöglicht. Eine weitere

10.112 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec l'Argentine

Message du 10 décembre 2010 concernant le traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et l'Argentine (FF 2011 559)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et l'Argentine

Condensé du message

Dans sa lutte contre la criminalité internationale, la Suisse s'emploie à tisser, dans toutes les régions du monde, un vaste réseau de traités d'entraide judiciaire en matière pénale. Le traité conclu avec la République argentine, qui est soumis à l'approbation des Chambres fédérales par le présent message, apporte une pierre de plus à cet édifice. Il vise en particulier à renforcer la lutte contre le blanchiment d'argent, le trafic de stupéfiants, la corruption et le terrorisme.

Point de la situation

Face à la mondialisation croissante et au développement accru de réseaux transnationaux, la criminalité prend de plus en plus une dimension internationale. Aussi, pour être efficace, la lutte contre le crime doit-elle s'appuyer dans une plus large mesure sur la collaboration internationale. Les progrès techniques intervenus ces dernières années, notamment dans le domaine des télécommunications et de la transmission de données, permettent aux criminels de commettre plus facilement leurs forfaits par-delà les frontières. Au vu de cette évolution, la probabilité qu'un Etat parvienne à maîtriser seul les enjeux d'une lutte efficace contre le crime s'amenuise de jour en jour. Pour contrecarrer le déficit de sécurité qui peut en résulter, il importe de constituer, dans toutes les régions du monde, un réseau d'instruments juridiques dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale. Le traité conclu avec la République argentine s'inscrit dans la droite ligne de cette stratégie. Cet instrument établit une base de droit international public permettant aux autorités judiciaires des deux Etats de coopérer dans la recherche et la poursuite des infractions.

Teneur du traité

Le traité d'entraide judiciaire conclu avec l'Argentine intègre les principes fondamentaux de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 (CEEJ; RS 0.351.1) et de la loi du 20 mars 1981 sur l'entraide pénale internationale (EIMP; RS 351.1). Il est complété par des dispositions issues des instruments d'entraide judiciaire du Conseil de l'Europe et des Nations Unies.

Le traité tient compte des développements récents intervenus dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale (en particulier le Deuxième Protocole additionnel du 8 novembre 2001 à la CEEJ; RS 0.351.12).

Certaines dispositions du traité contribuent fortement à simplifier et à accélérer la procédure d'entraide judiciaire entre les deux Etats. Elles fixent en détail les conditions auxquelles doivent satisfaire les demandes d'entraide judiciaire et les échanges directs entre autorités centrales, indispensables pour assurer un traitement rapide des demandes peu claires ou incomplètes et pour dissiper les malentendus. La suppression de certaines

Vereinfachung des Verfahrens wird erreicht durch die Abschaffung gewisser Formvorschriften wie z.B. der Beglaubigungen. Der Vertrag ermöglicht die Einvernahme per Videokonferenz. Unter gewissen Voraussetzungen erlaubt er die Übermittlung bestimmter Informationen auch ohne Vorliegen eines Rechts-hilfeersuchens. Er regelt ferner die Zustellung von Verfahrensurkunden, die Einvernahme von Personen vor Gericht und die Herausgabe von beschlagnahmten Gegenständen und Vermögenswerten. Für seine Umsetzung ist keine gesetzliche Anpassung im schweizerischen Recht notwendig. Der Vertrag ermöglicht es, mit einem weiteren aussereuropäischen Staat bei der Bekämpfung der Kriminalität, so etwa bei Delikten wie Geldwäsche, Drogenhandel, Korruption und Terrorismus, effizienter zusammenzuarbeiten. Argentinien ist nach Peru, Ecuador, Brasilien, Mexiko und Chile bereits das sechste Land in Lateinamerika, mit dem die Schweiz entsprechende Vertragsverhandlungen erfolgreich abschliessen konnte.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 06.05.2011

Einstimmig sprach sich die Kommission für die Ratifizierung des Abkommens mit Argentinien über Rechtshilfe in Strafsachen aus.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

formalités, par exemple par la dispense des légalisations, simplifie elle aussi la procédure. Le traité permet l'audition par conférence vidéo, de même qu'à certaines conditions, la transmission d'informations sans demande d'entraide judiciaire. Il règle en outre la notification d'actes de procédure, l'audition par le tribunal et la restitution d'objets et de valeurs saisis. Sa mise en oeuvre n'exige aucune modification de la législation suisse.

Le traité ouvre la voie à une coopération plus efficace entre la Suisse et un pays supplémentaire situé hors Europe en matière de lutte contre la criminalité, et plus particulièrement en matière de lutte contre le blanchiment d'argent, le trafic de stupéfiants, la corruption et le terrorisme. Après le Pérou, l'Equateur, le Brésil, le Mexique et le Chili, l'Argentine est le sixième Etat d'Amérique latine avec lequel la Suisse a conclu un traité bilatéral.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

À l'unanimité que la commission approuve la ratification d'un accord avec l'Argentine concernant l'entraide judiciaire en matière pénale.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.300 Kt.Iv. Tl. Strafgesetzbuch. Wiedereinführung des Landesverweises

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, im Schweizerischen Strafgesetzbuch für Ausländerinnen und Ausländer, die zu einer Freiheitsstrafe verurteilt werden, den Landesverweis als Nebenstrafe wiedereinzuführen.

NR/SR Staatspolitische Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.03.2011

Die Standesinitiative des Kantons Tessin verlangt die Wiedereinführung des strafrechtlichen Landesverweises durch den Richter als Nebenstrafe. Heute erfolgt der Entzug einer Aufenthaltsbewilligung durch die Ausländerbehörden. Die durch die Initiative aufgeworfene Frage wird im Rahmen der Ausführungsgesetzgebung zu der vom Volk angenommenen Ausschaffungsinitiative beantwortet werden müssen. Der Bundesrat ist daran, einen entsprechenden Entwurf auszuarbeiten. Die Kommission möchte sich zum jetzigen Zeitpunkt nicht festlegen. Sie beantragt daher dem Rat, die Behandlung der Standesinitiative für voraussichtlich mehr als ein Jahr auszusetzen.

Auskünfte

Stefan Wiedmer, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, 031 322 88 74

10.300 Iv.ct. Tl. Réintroduction dans le Code pénal de l'expulsion du territoire suisse

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à réintroduire dans le Code pénal l'expulsion du territoire suisse à titre de peine accessoire pour les étrangers condamnés à une peine privative de liberté.

CN/CE Commission des institutions politiques

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.03.2011

L'initiative susmentionnée, qu'a déposée le canton du Tessin, vise à réintroduire l'expulsion du territoire suisse prononcée par un juge à titre de peine accessoire. À ce jour, le retrait de l'autorisation d'établissement incombe, le cas échéant, à la police des étrangers. La question que soulève le canton du Tessin devra être résolue dans le cadre de la législation d'exécution relative à l'initiative populaire sur le renvoi ; le Conseil fédéral élabore actuellement le projet d'acte qu'appelle l'acceptation, par le peuple suisse, de cette initiative. La CIP-E préférant pour l'instant ne pas se prononcer sur l'initiative du canton du Tessin, elle propose à son conseil d'en suspendre l'examen pour une durée qui excédera probablement une année.

Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

10.308 Kt.Iv. TG. Ausweisgesetz. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein:

Der Bund wird aufgefordert, die folgende Übergangsbestimmung der Änderung vom 13. Juni 2008 im Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz; SR 143.1) ersatzlos aufzuheben:

Identitätskarten ohne Datenchip können im Inland nach dem Inkrafttreten dieser Gesetzesänderung noch während längstens zweier Jahre wie bisher in der Wohnsitzgemeinde beantragt werden; die Kantone bestimmen, ab wann Identitätskarten nur noch bei den ausstellenden Behörden beantragt werden können.

NR/SR Staatspolitische Kommission

20.04.2010 SPK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.

21.05.2010 SPK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

04.02.2011 Bericht der Kommission NR (BBI 2011 2277)

23.02.2011 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2011 2291)

Siehe Geschäft 09.439 Pa.Iv. Meyer Thérèse

Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz; AwG) (Bezug von nicht biometrischen Identitätssachen bei Wohnsitzgemeinden)

17.03.2011 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.03.2011

Nachdem in der Frühjahrssession der Nationalrat einstimmig beschlossen hat, dass die Schweizerinnen und Schweizer weiterhin eine nichtbiometrische ID ohne elektronischen Chip beziehen können, stellt sich auch die Ständeratskommission hinter das Anliegen. Sie hat einer entsprechenden Vorlage des Nationalrates (09.439 Pa.Iv. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern / 10.308 Kt.Iv. TG. Ausweisgesetz. Änderung) zugestimmt, ohne dass ein anderer Antrag gestellt worden wäre. Die Vorlage beabsichtigt, das Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz) so zu ändern, dass Schweizerbürgerinnen und -bürger auf Antrag weiterhin eine Identitätsskarte ohne elektronisch gespeicherte Daten beziehen und die Kantone selber über die Möglichkeit des Bezugs in den Wohngemeinden entscheiden können. Durch die Gesetzesänderung soll den Personen, welche ihre ID nur im Inland einsetzen wollen, auch künftig ein unkomplizierter, bürgernaher Service public angeboten werden.

Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

10.308 Iv.ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'abroger définitivement la disposition transitoire suivante, relative à la modification du 13 juin 2008 de la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité; RS 143.1): Les cartes d'identité sans puce peuvent encore être commandées en Suisse selon l'ancienne procédure auprès de la commune de domicile dans un délai de deux ans au plus à compter de l'entrée en vigueur de la présente modification; les cantons fixent la date à partir de laquelle elles ne pourront plus être commandées qu'aux autorités d'établissement des documents d'identité.

CN/CE Commission des institutions politiques

20.04.2010 CIP-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.

21.05.2010 CIP-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

04.02.2011 Rapport de la commission CN (FF 2011 2137)

23.02.2011 Avis du Conseil fédéral (FF 2011 2151)

Voir objet 09.439 Iv.pa. Meyer Thérèse

Loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Loi sur les documents d'identité, LDI) (Demande de cartes d'identité non biométriques auprès de la commune de domicile)

17.03.2011 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.03.2011

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) a suivi le Conseil national, qui a unanimement décidé, à la session de printemps 2010, que les citoyens suisses pourraient continuer à obtenir une carte d'identité non biométrique et sans puce électronique. Elle a donc approuvé le projet élaboré en ce sens par la Chambre basse (09.439 Iv. pa. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses / 10.308 Iv. ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification), sans qu'aucune autre proposition n'ait été déposée.

Le projet en question vise à modifier la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité) de sorte que les citoyens suisses qui en font la demande puissent continuer d'obtenir une carte d'identité classique et que soit accordée aux cantons la possibilité de décider si cette carte pourra continuer d'être obtenue auprès de la commune de domicile. L'objectif est d'assurer un service public simple et proche des citoyens, notamment pour les personnes qui ont besoin d'un document d'identité uniquement en Suisse.

Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

10.311 Kt.Iv. GE. Revision des Strafgesetzbuches

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, den Verkehr mit unter 18-jährigen Prostituierten als strafbare Handlung einzustufen.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

siehe auch:

10.3143 Mo. Nationalrat (Amherd). Kinderprostitution eindämmen
10.320 s Kt.Iv. VS. Prostitutionsverbot für Minderjährige
10.435 n Pa.Iv. Galladé. Verbot der Prostitution Minderjähriger
10.439 n Pa.Iv. Barthassat. Verbot der Prostitution Minderjähriger

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 06.05.2011

Die Kommission unterstützt das Anliegen der Motion, der Standes- sowie der parlamentarischen Initiativen, nämlich das Verbot der Prostitution Minderjähriger, klar. Die Inanspruchnahme sexueller Dienste von Minderjährigen ist nach Ansicht der Kommission unter Strafe zu stellen. Einstimmig beantragt sie daher ihrem Rat, die Motion anzunehmen. Da die Motion unbestritten ist und in der Verwaltung bereits Arbeiten zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarates zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch laufen, erachtet es die Kommission nicht als zweckmäßig, zusätzlich zum Auftrag an den Bundesrat eigene Arbeiten des Parlaments an die Hand zu nehmen. Sie spricht sich deshalb einstimmig dafür aus, den Standes- sowie den parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.311 Iv.ct. GE. Modification du Code pénal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Il est demandé à l'Assemblée fédérale d'ériger en infraction pénale le fait de recourir à des prostituées ou à de prostitués de moins de 18 ans.

CN/CE Commission des affaires juridiques

voir aussi:

10.3143 Mo. Conseil national (Amherd). Mieux lutter contre la prostitution enfantine
10.320 é Iv. ct. VS. Interdiction de la prostitution des mineurs dès 16 ans
10.435 n lv. pa. Galladé. Interdire la prostitution des mineurs
10.439 n lv. pa. Barthassat. Interdire la prostitution des mineurs

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission soutient clairement l'objectif visé par la motion, les initiatives des cantons et les initiatives parlementaires, à savoir l'interdiction de la prostitution des mineurs. Elle estime en effet que les personnes qui font appel aux services sexuels de mineurs doivent être punies. C'est donc à l'unanimité qu'elle propose à son conseil d'adopter la motion. Etant donné que cette dernière n'est pas controversée et que des travaux sont en cours au sein de l'administration pour la mise en œuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, la commission estime qu'il ne serait guère judicieux que le Parlement s'attèle à certains travaux alors même qu'un mandat a été confié au Conseil fédéral. À l'unanimité, elle est donc d'avis qu'il ne faut pas donner suite ni aux initiatives des cantons de Genève et du Valais, ni aux initiatives parlementaires.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.319 Kt.Iv. BS. Einführung eines Pfandes auf alle Getränkeflaschen und Getränkedenosen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung soll Rechtsgrundlagen dafür schaffen, dass auf alle Getränkeflaschen und Getränkedenosen ein Pfand erhoben wird.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.04.2011

Die Kommission hat die Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt vorgeprüft. Diese verlangt, dass zur Entschärfung des Littering-Problems Rechtsgrundlagen geschaffen werden, welche die Erhebung eines Pfands auf Getränkeflaschen und Getränkedenosen ermöglichen. Die Kommission ist sich der Littering-Problematik zwar durchaus bewusst, beantragt aber trotzdem, der Standesinitiative keine Folge zu geben, weil in ihren Augen die Einführung eines Pfandes nicht die geeignete Lösung ist. Mit 7 zu 5 Stimmen beauftragte sie die Verwaltung, in einem Bericht aufzuzeigen, mit welchen Massnahmen der Bund die von diesem Problem direkt Betroffenen, d.h. namentlich die Kantons- und Gemeindebehörden, besser unterstützt werden können.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.319 Iv.ct. BS. Introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale crée les bases légales permettant l'introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

L'initiative du canton de Bâle-Ville qui demande que les bases légales permettant l'introduction d'un système de consigne pour les bouteilles et les canettes soient créées afin d'atténuer le problème du « littering » a été soumise à l'examen préalable de la commission. La commission est sensible au problème du « littering ». Elle propose néanmoins de ne pas donner suite à l'initiative car l'introduction d'un système de consigne n'est pas une solution adéquate. Par 7 voix contre 5, elle a mandaté l'administration de livrer un rapport notamment sur les mesures que pourrait prendre la Confédération pour mieux soutenir les milieux directement concernés par ce phénomène, à savoir notamment les autorités cantonales et communales.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, tél. 031 322 97 34

10.320 Kt.Iv. VS. Prostitutionsverbot für Minderjährige

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Gesetzgebung dahingehend zu ändern, dass:

- die Prostitution der Minderjährigen, welche das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, verboten wird;
- die Personen, welche die Dienste von Prostituierten unter 18 Jahren in Anspruch nehmen, strafrechtlich verfolgt werden;
- die Minderjährigen, welche der Prostitution nachgehen, nicht bestraft, sondern durch erfahrene Spezialisten - selbst im Falle von gelegentlicher Prostitution - unterstützt werden.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

siehe auch:

10.3143 Mo. Nationalrat (Amherd). Kinderprostitution eindämmen

10.311 s Kt.Iv. GE. Revision des Strafgesetzbuches

10.435 n Pa.Iv. Galladé. Verbot der Prostitution Minderjähriger

10.439 n Pa.Iv. Barthassat. Verbot der Prostitution Minderjähriger

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 06.05.2011

Die Kommission unterstützt das Anliegen der Motion, der Standes- sowie der parlamentarischen Initiativen, nämlich das Verbot der Prostitution Minderjähriger, klar. Die Inanspruchnahme sexueller Dienste von Minderjährigen ist nach Ansicht der Kommission unter Strafe zu stellen. Einstimmig beantragt sie daher ihrem Rat, die Motion anzunehmen. Da die Motion unbestritten ist und in der Verwaltung bereits Arbeiten zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarates zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch laufen, erachtet es die Kommission nicht als zweckmäßig, zusätzlich zum Auftrag an den Bundesrat eigene Arbeiten des Parlaments an die Hand zu nehmen. Sie spricht sich deshalb einstimmig dafür aus, den Standes- sowie den parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.320 Iv.ct. VS. Interdiction de la prostitution des mineurs dès 16 ans

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la législation de sorte que:

- la prostitution de toute personne n'ayant pas atteint l'âge de la majorité civile (18 ans révolus) soit interdite;
- les personnes qui ont recours à des prostitués, hommes ou femmes, âgés de moins de 18 ans soient poursuivies pénalement;
- les mineurs qui pourraient exercer la prostitution ne soient pas sanctionnés, mais bénéficient d'un soutien spécialisé, par des professionnels expérimentés, même en cas de prostitution occasionnelle.

CN/CE Commission des affaires juridiques

voir aussi:

10.3143 Mo. Conseil national (Amherd). Mieux lutter contre la prostitution enfantine

10.311 é Iv. ct. GE. Modification du Code pénal

10.435 n Iv. pa. Galladé. Interdire la prostitution des mineurs

10.439 n Iv. pa. Barthassat. Interdire la prostitution des mineurs

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission soutient clairement l'objectif visé par la motion, les initiatives des cantons et les initiatives parlementaires, à savoir l'interdiction de la prostitution des mineurs. Elle estime en effet que les personnes qui font appel aux services sexuels de mineurs doivent être punies. C'est donc à l'unanimité qu'elle propose à son conseil d'adopter la motion. Etant donné que cette dernière n'est pas controversée et que des travaux sont en cours au sein de l'administration pour la mise en œuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, la commission estime qu'il ne serait guère judicieux que le Parlement s'attèle à certains travaux alors même qu'un mandat a été confié au Conseil fédéral. À l'unanimité, elle est donc d'avis qu'il ne faut pas donner suite ni aux initiatives des cantons de Genève et du Valais, ni aux initiatives parlementaires.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.335 Kt.Iv. FR. Keine 60-Tonnen-Lastwagen auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesbehörden werden eingeladen, die notwendigen Gesetzesbestimmungen zu erlassen, sodass 60-Tonnen-Lastwagen in der Schweiz verboten bleiben.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

10.337 Kt.Iv. BL. Keine Gigaliner in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, Gigaliner in der Schweiz unter keinen Umständen zuzulassen. Der Bund soll dazu den heute geltenden Wert für die maximale Länge der Fahrzeuge auf Gesetzesebene festschreiben.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

10.338 Kt.Iv. SO. Gegen die Zulassung von 60-Tonnen-Lastwagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, 60-Tonnen-Lastwagen (sogenannte Megatrucks oder Gigaliner) in der Schweiz unter keinen Umständen zuzulassen und diese Haltung gegenüber der Europäischen Union klar und deutlich zum Ausdruck zu bringen. Die heute geltenden Werte für Maximalgewicht und maximale Länge von Strassenfahrzeugen sind auf Gesetzesebene festzuschreiben.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

10.339 Kt.Iv. AG. Für eine Minderung von negativen Auswirkungen bei der Zulassung von Gigalinern auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, eine Zulassung von Gigalinern abzulehnen. Sollten Gigaliner von der EU in ihrem Raum generell zugelassen werden, so soll eine Zulassung in der Schweiz auf bestimmte Nationalstrassen erster Klasse und Zufahrtsstrassen zu bestimmten Verteilzentren, die unmittelbar an Nationalstrassen liegen, beschränkt und an Bedingungen geknüpft werden.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

10.335 Iv.ct. FR. Pas de 60 tonnes sur les routes suisses

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions légales qui s'imposent afin que la circulation des camions de 60 tonnes reste interdite en Suisse.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

10.337 Iv.ct. BL. Interdiction des mégacamions en Suisse

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'interdire formellement la circulation des mégacamions en Suisse. Elle doit, pour ce faire, inscrire dans la loi la norme en vigueur pour la longueur maximale des camions.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

10.338 Iv.ct. SO. Non au 60 tonnes sur les routes suisses

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'interdire formellement la circulation des camions de 60 tonnes (appelés aussi mégacamions) en Suisse et de signifier sa position à l'Union européenne. En outre, elle fixera dans la loi les limites actuelles applicables au poids et à la longueur des véhicules routiers.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

10.339 Iv.ct. AG. Atténuer les répercussions négatives de la circulation des 60 tonnes sur les routes de Suisse

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre des mesures contre la circulation des 60 tonnes sur les routes de Suisse. Si l'Union européenne devait généraliser l'autorisation des 60 tonnes à l'intérieur de ses frontières, leur circulation en Suisse devrait être d'une part limitée à certaines routes nationales de première classe et aux routes d'accès à des centres de distribution déterminés situés le long des routes nationales et, d'autre part, liée à des conditions.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fern-meldewesen des Ständerates vom 08.04.2011

Die KVF gab vier Standesinitiativen, die sich gegen die Zulassung von Gigalinen wenden, aus den Kantonen Freiburg, Basel-Land, Solothurn und Aargau (10.335, 10.337, 10.338, 10.339) einstimmig keine Folge. Die Räte haben bereits sechs praktisch gleichlautende Standesinitiativen behandelt und eine Motion der Kommission angenommen, die Gigaliner verbietet. Die Umsetzung des Verbots erfolgte bereits im Rahmen der Vorlage Via sicura, wo nicht nur das Höchstgewicht (40, bzw. 44 Tonnen), sondern auch die Höchstlänge (18,75 Meter) festgesetzt wird. Dieser Bestimmung hat die Kommission zugesagt.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 08.04.2011

La commission a aussi décidé, à l'unanimité, de ne pas donner suite à quatre initiatives déposées par les cantons de Fribourg, de Bâle-Campagne, de Soleure et d'Argovie, qui visaient à interdire les mégacamions en Suisse (10.335, 10.337, 10.338, 10.339). Elle a rappelé que les Chambres avaient déjà traité six initiatives de cantons d'une teneur pratiquement identique et adopté une motion de commission visant le même objectif. Elle a souligné que l'interdiction souhaitée était déjà mise en œuvre dans une disposition du projet Via sicura, approuvée par la commission, qui limite tant le poids (40 ou 44 tonnes) que la longueur des véhicules (18,75 mètres).

Renseignements

Edith Bachmann, secr. suppl. de la commission, 031 322 98 17

10.3086 Mo. Nationalrat (Zemp). Raumplanungsgesetz im Dienste einer produzierenden Landwirtschaft

Der Bundesrat wird beauftragt, die Raumplanungsgesetzgebung wie folgt anzupassen:

1. Das Raumplanungsgesetz (RPG) ist zusätzlich auf Artikel 104 der Bundesverfassung abzustützen.
2. Es ist zu einer einheitlichen, integrierten Landwirtschaftszone überzugehen, welche sich konsequent am Produktionsmodell orientiert.
3. Alle Nutztierrattungen sind in raumplanerischer Hinsicht gleich zu behandeln. Insbesondere ist die heutige Trennung zwischen bodenabhängiger und bodenunabhängiger Produktion aufzugeben. Der Nachweis einer minimalen Bodenbindung ist für alle Produktionsformen gleich und auf unbürokratische Weise zu erbringen.
4. Der heute verlangte Nachweis der langfristigen Existenzfähigkeit für landwirtschaftliche Bauvorhaben ist ersatzlos zu streichen.
5. Die Raumplanungsverordnung ist stark zu vereinfachen und von bürokratischen Hürden zu entschlacken.

19.05.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion bezüglich der Punkte 1 und 5 und im Übrigen deren Ablehnung.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

18.06.2010 Nationalrat. Punkte 1 und 5: angenommen; Punkte 2, 3 und 4: abgelehnt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständates vom 20.04.2011

Die Kommission hat drei weitere, das Raumplanungsgesetz betreffende Vorlagen beraten. Sie hat die Punkte 1 und 5 der Motion „Raumplanungsgesetz im Dienste einer produzierenden Landwirtschaft“ (10.3086) einstimmig angenommen. Dabei wird der Bundesrat zum einen beauftragt, das Raumplanungsgesetz auf Artikel 104 (Landwirtschaft) der Bundesverfassung abzustützen und zum anderen die Raumplanungsverordnung zu vereinfachen und bürokratische Hürden zu reduzieren.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.3086 Mo. Conseil national (Zemp). La loi sur l'aménagement du territoire au service d'une agriculture productive

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter comme suit la législation sur l'aménagement du territoire:

1. La loi sur l'aménagement du territoire (LAT) doit tenir compte de l'article 104 de la Constitution fédérale.
2. Il faut faire de la zone agricole une zone unifiée et intégrée, et appliquer systématiquement un modèle fondé sur les produits et non sur les modes de production.
3. Il convient de traiter toutes les espèces d'animaux de rente de la même manière au regard de l'aménagement du territoire. Il faut veiller tout particulièrement à ne plus opérer de distinction entre production dépendante du sol et production indépendante du sol. Enfin, la preuve de la dépendance du sol doit être réglée de manière unifiée et non bureaucratique quel que soit le mode de production.
4. Il faut définitivement cesser d'exiger la preuve de la viabilité à long terme des projets de construction de bâtiments agricoles.
5. Il convient de simplifier considérablement l'ordonnance sur l'aménagement du territoire et d'en supprimer les contraintes bureaucratiques.

19.05.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter les points 1 et 5 de la motion et de la rejeter pour le reste.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

18.06.2010 Conseil national. Points 1 et 5: adoptés; Points 2, 3 et 4: rejetés.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

La commission a examiné trois autres projets traitant de la loi sur l'aménagement du territoire. A l'unanimité, elle a approuvé les points 1 et 5 de la motion « La loi sur l'aménagement du territoire au service d'une agriculture productive » (10.3086), qui chargent le Conseil fédéral d'adapter la loi sur l'aménagement du territoire en tenant compte de l'art. 104 de la Constitution (agriculture), d'une part, et de simplifier l'ordonnance sur l'aménagement du territoire et de supprimer les contraintes bureaucratiques, d'autre part.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

**10.3124 Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia).
Waldbewirtschaftung für das Klima
statt masslose Reservatsziele**

Der Bundesrat wird beauftragt, geeignete Massnahmen zu ergriffen, um dafür zu sorgen, dass die Fläche des Wirtschaftswaldes nicht weiter dezimiert wird.

26.05.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

18.06.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständersates hat am 19.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**10.3124 Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia).
Remplacement des projets de réserves naturelles démesurées par une exploitation de la forêt respectueuse du climat**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures permettant que la surface forestière exploitée à des fins économiques ne se réduise encore davantage.

26.05.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

18.06.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.3143 Mo. Nationalrat (Amherd). Kinderprostitution eindämmen

Der Bundesrat wird beauftragt,

- das Übereinkommen des Europarats zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch zu unterzeichnen;
- die notwendigen gesetzgeberischen Massnahmen zu treffen, damit die Inanspruchnahme der Prostitution von Minderjährigen unter Strafe gestellt wird.

19.05.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

18.06.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 06.05.2011

Die Kommission unterstützt das Anliegen der Motion, der Standes- sowie der parlamentarischen Initiativen, nämlich das Verbot der Prostitution Minderjähriger, klar. Die Inanspruchnahme sexueller Dienste von Minderjährigen ist nach Ansicht der Kommission unter Strafe zu stellen. Einstimmig beantragt sie daher ihrem Rat, die Motion anzunehmen. Da die Motion unbestritten ist und in der Verwaltung bereits Arbeiten zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarates zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch laufen, erachtet es die Kommission nicht als zweckmäßig, zusätzlich zum Auftrag an den Bundesrat eigene Arbeiten des Parlaments an die Hand zu nehmen. Sie spricht sich deshalb einstimmig dafür aus, den Standes- sowie den parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.3143 Mo. Conseil national (Amherd). Mieux lutter contre la prostitution enfantine

Le Conseil fédéral est chargé de:

- signer la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels;
- prendre les mesures légales permettant de sanctionner pénalement le recours à la prostitution des mineurs.

19.05.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

18.06.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission soutient clairement l'objectif visé par la motion, les initiatives des cantons et les initiatives parlementaires, à savoir l'interdiction de la prostitution des mineurs. Elle estime en effet que les personnes qui font appel aux services sexuels de mineurs doivent être punies. C'est donc à l'unanimité qu'elle propose à son conseil d'adopter la motion. Étant donné que cette dernière n'est pas controversée et que des travaux sont en cours au sein de l'administration pour la mise en œuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, la commission estime qu'il ne serait guère judicieux que le Parlement s'attèle à certains travaux alors même qu'un mandat a été confié au Conseil fédéral. À l'unanimité, elle est donc d'avis qu'il ne faut pas donner suite ni aux initiatives des cantons de Genève et du Valais, ni aux initiatives parlementaires.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.3352 Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050)). Too big to fail

Der Bundesrat wird beauftragt, die volkswirtschaftlichen Risiken, die von gewissen Grossbanken ausgehen, mit gesetzlichen Massnahmen rasch und wirksam zu begrenzen.

Dabei sind folgende Elemente zu berücksichtigen: Zweck der Massnahmen ist insbesondere, die Risiken der systemrelevanten Banken zu begrenzen und dadurch:

- a. die Risiken für die Stabilität des schweizerischen Finanzsystems massgeblich zu vermindern;
- b. die Fortführung volkswirtschaftlich wichtiger Funktionen zu gewährleisten;
- c. staatliche Beihilfen zu vermeiden.

Systemrelevante Banken sind Banken, Finanzgruppen und bankdominierte Finanzkonglomerate, deren Ausfall die Schweizer Volkswirtschaft und das schweizerische Finanzsystem erheblich schädigen würde.

Die Risiken sollen insbesondere durch Massnahmen wie einer Änderung des Bankengesetzes vom 8. November 1934 und strengere Anforderungen in folgenden Bereichen begrenzt werden:

a. Eigenmittel, b. Liquidität, c. Eigenhandel, d. Risikoverteilung, e. Risikomanagement, f. Entlöhnuungsanreize, g. Organisation. Die Anforderungen sind so festzulegen, dass sie die Risiken, die von systemrelevanten Banken für die Stabilität des Finanzsystems und für die schweizerische Volkswirtschaft ausgehen, massgeblich verringern.

Umfang und Ausgestaltung der Massnahmen richten sich nach dem Grad der Systemrelevanz der Banken. Die Massnahmen müssen verhältnismässig sein, die Auswirkungen auf die betroffenen Banken und deren Wettbewerbsfähigkeit sind zu berücksichtigen, sie dürfen die internationale Vernetzung des schweizerischen Finanzplatzes nicht gefährden und tragen international anerkannten Standards Rechnung.

04.06.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

07.06.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.05.2011

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die beiden Motions der WAK-N 10.3895 „Befreiung der Wandelanleihen von der Verrechnungssteuer und der Stempelabgabe“ und 10.3352 „too big to fail“ abzulehnen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

10.3352 Mo. Conseil national (CER-CN (10.050)). Too big to fail

Le Conseil fédéral est chargé de limiter rapidement et efficacement, par le biais de mesures législatives, les risques que certaines grandes entreprises font courir à l'économie nationale.

Il s'agira de tenir compte des éléments ci-après. Le but des mesures est notamment de limiter les risques liés aux banques d'importance systémique afin:

- a. de réduire notamment les risques pour la stabilité du système financier suisse;
- b. d'assurer la continuité de fonctions économiques importantes;
- c. d'éviter des aides de l'Etat.

On entend par banques d'importance systémique les banques, groupes financiers et conglomérats financiers à dominante bancaire dont la défaillance porterait gravement atteinte à l'économie nationale et au système financier suisse.

Les risques doivent être limités en particulier par l'adoption de mesures telles qu'une révision de la loi du 8 novembre 1934 sur les banques et qu'un durcissement des exigences dans les domaines suivants:

a. les fonds propres, b. les liquidités, c. les opérations pour compte propre, d. la répartition des risques, e. la gestion des risques, f. les rémunérations incitatives, g. l'organisation. Les exigences sont définies de manière à réduire notamment les risques que les banques d'importance systémique font peser sur la stabilité du système financier et sur l'économie nationale. L'étendue et le contenu des mesures dépendent de l'importance systémique des banques concernées. Les mesures doivent être proportionnées, tenir compte de l'incidence qu'elles peuvent avoir sur les banques concernées et sur leur compétitivité, ne pas mettre en péril la situation de la place financière suisse au sein du réseau international et respecter les normes internationalement reconnues.

04.06.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

07.06.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.05.2011

La commission propose par ailleurs sans opposition de rejeter la motion 10.3895 «exonération de l'impôt anticipé et des droits de timbre pour les emprunts convertibles» ainsi que la motion 10.3352 «Too big to fail».

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

10.3405 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Vorschriften für Partikelfilter in der Land- und Forstwirtschaft. Koordination mit der EU

Der Bundesrat wird beauftragt, bezüglich Partikelfilterpflicht auf land- und forstwirtschaftlichen Maschinen und Geräten keine schärferen Vorschriften als in der EU zu erlassen und solche Vorschriften mit der EU zeitlich zu koordinieren.

17.09.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

01.10.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 19.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.3419 Mo. Nationalrat (Gobbi). Anerkennung der Verdienste von Oberst Mario Martinoni bei den Ereignissen von Chiasso vom 28. April 1945

Der Bundesrat wird beauftragt, Oberst Mario Martinoni für seine Verdienste bei der Rettung von Stadt und Bevölkerung von Chiasso zu rehabilitieren und seine Rolle als Vermittler bei der Kapitulation der Deutschen und seinen Einsatz für die territoriale Integrität der Schweiz anzuerkennen.

01.09.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

01.10.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 25.02.2011

Die Kommission beantragt, die Motion 10.3419 Mo. CN (Gobbi). Anerkennung der Verdienste von Oberst Mario Martinoni bei den Ereignissen von Chiasso vom 28. April 1945 anzunehmen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.3405 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Prescriptions sur les filtres à particules dans l'agriculture et la sylviculture. Coordination avec l'UE

Concernant l'obligation d'équiper les machines et les appareils agricoles et forestiers de filtres à particules, le Conseil fédéral est chargé d'éviter de durcir les prescriptions par rapport à celles de l'Union européenne (UE). Il veillera également à ce que les prescriptions suisses entrent en vigueur en même temps que celles de l'UE.

17.09.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

01.10.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.3419 Mo. Conseil national (Gobbi). Evénements de Chiasso du 28 avril 1945. Reconnaissance du rôle joué par le colonel Martinoni

Le Conseil fédéral est chargé de reconnaître officiellement le rôle de médiateur joué par le colonel Martinoni qui, en incitant les Allemands à se rendre, a contribué à sauver Chiasso et sa population.

01.09.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

01.10.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 25.02.2011

La commission propose d'adopter la motion 10.3419 Mo. CN (Gobbi). Evénements de Chiasso du 28 avril 1945. Reconnaissance du rôle joué par le colonel Martinoni.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.3489 Mo. Nationalrat (Hassler). Umfassender Schutz des Kulturlandes in der Raumplanung

Der Bundesrat wird beauftragt, in der Gesetzgebung zur Raumplanung:

1. griffige Instrumente zu verankern, um das Kulturland (insbesondere die landwirtschaftliche Nutzfläche, die Fruchtfolgeflächen und die Sömmerrungsgebiete) umfassend zu schützen;
2. den Wald zu integrieren und die nötigen Massnahmen anzugehen, um den absoluten Schutz des Waldes zu lockern;
3. Instrumente vorzuschlagen, um die Fruchtfolgeflächen zu sichern.

01.09.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Ziffern 1 und 3 der Motion und die Ablehnung von Ziffer 2.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

01.10.2010 Nationalrat. Punkte 1 und 3: angenommen; Punkt 2: abgelehnt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.04.2011

Einstimmig hat die Kommission die Punkte 1 und 3 der Motion „Umfassender Schutz des Kulturlandes in der Raumplanung“ (10.3489) angenommen. Sie beauftragt den Bundesrat, Instrumente zu schaffen, die das Kulturland schützen und Fruchtfolgeflächen sichern.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.3489 Mo. Conseil national (Hassler). Incrire la protection intégrale des terres cultivables dans le droit de l'aménagement du territoire

Le Conseil fédéral est chargé d'inscrire dans le droit de l'aménagement du territoire:

1. des instruments permettant de protéger efficacement et intégralement les terres cultivables (et notamment la surface agricole utile, les surfaces d'assoulement et les régions d'estivage);
2. la prise en compte des forêts, ainsi que les mesures permettant d'assouplir la protection absolue dont celles-ci jouissent;
3. des instruments susceptibles de garantir les surfaces d'assoulement.

01.09.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter les points 1 et 3 de la motion et d'en rejeter le point 2.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

01.10.2010 Conseil national. Points 1 et 3: adoptés; Point 2: rejeté.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

À l'unanimité, la commission s'est montrée favorable aux points 1 et 3 de la motion «Incrire la protection intégrale des terres cultivables dans le droit de l'aménagement du territoire» 10.3489, qui prie le Conseil fédéral de créer des instruments permettant de protéger les terres cultivables et de garantir les surfaces d'assoulement.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.3540 Mo. Nationalrat (Allemand). Bericht zum Bevölkerungsschutz mit umfassendem Modernisierungskonzept

Der Bundesrat wird beauftragt, in Ergänzung zum neuen sicherheitspolitischen Bericht und analog dem Armeiebericht einen vertiefenden "Bericht Bevölkerungsschutz" mit einem umfassenden Modernisierungskonzept vorzulegen.

25.08.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

01.10.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständates hat am 18./19.04.2011 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

10.3626 Mo. Nationalrat (WAK-NR). Lebensmittelproduktion. Ökologische und soziale Zustände

Der Bundesrat wird beauftragt, sich im Rahmen der Agrarverhandlungen bei der WTO sowie anderer internationaler Handelsverträge dafür einzusetzen, dass Umwelt- und Sozialnormen einen vergleichbaren Stellenwert erhalten wie der Abbau von tarifären Handelshemmrisen.

25.08.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

13.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Klare Unterstützung in der Kommission fand die Antwort des Nationalrates betreffend das internationale Engagement der Schweiz. Mit 10 zu 3 Stimmen nahm sie die von ihrer Schwesterkommission eingereichte Motion 10.3626 an, die den Bundesrat beauftragt, sich im Rahmen der WTO-Agrarverhandlungen sowie anderer internationaler Handelsverträge dafür einzusetzen, dass Umwelt- und Sozialnormen einen vergleichbaren Stellenwert erhalten wie der Abbau von tarifären Handelshemmrisen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

10.3540 Mo. Conseil national (Allemand). Rapport sur la protection de la population et stratégie globale de modernisation

Comme il le fait pour l'armée et en complément au nouveau rapport sur la politique de sécurité, le Conseil fédéral est chargé de soumettre un rapport approfondi sur la protection de la population, qui contiendra également une stratégie de modernisation détaillée.

25.08.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

01.10.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.04.2011.

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.3626 Mo. Conseil national (CER-CN). Production de denrées alimentaires. Conditions sociales et écologiques

Que ce soit dans le cadre des négociations agricoles avec l'OMC ou de négociations portant sur d'autres accords commerciaux internationaux, le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce que la même importance soit accordée au respect des normes environnementales et sociales qu'à l'élimination des obstacles tarifaires.

25.08.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

13.12.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

La commission a clairement soutenu la réponse adoptée par le Conseil national relative à l'engagement suisse sur la scène internationale. Elle a donc décidé, par 10 voix contre 3, d'accepter la motion 10.3626 déposée par sa commission sœur-qui charge le Conseil fédéral de veiller à ce que, dans le cadre de négociations sur l'agriculture au sein de l'OMC ou sur d'autres accords commerciaux internationaux, la même importance soit accordée au respect des normes environnementales et sociales qu'à la suppression d'obstacles tarifaires.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

10.3640 Mo. Nationalrat (FK-NR). Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung

Der Bundesrat wird beauftragt, zuhanden der zuständigen Aufsichtsorgane der Bundesversammlung:

- a. das Verfahren und die Kriterien zur Bestimmung, welche Informatik unter Artikel 2 Absatz 3 der Bundesinformatikverordnung (BinfV) fällt und für die in der Folge die Informatikvorgaben der BinfV keine Gültigkeit haben, aufzuzeigen;
- b. zu prüfen, ob das Verfahren und die Kriterien gemäss Buchstabe a den departementsübergreifenden Interessen genügend Rechnung tragen;
- c. aufzuzeigen, welche Informatik, gestützt auf die Ausnahmeregelung gemäss Artikel 2 Absatz 3 BinfV, in der Bundesverwaltung parallel betrieben wird. Der Bundesrat wird beauftragt, zuhanden der Bundesversammlung:
- d. mit der Botschaft zur Staatsrechnung 2010 über die Ergebnisse der Prüfung gemäss Buchstabe b sowie über allfällige getroffene Massnahmen und deren Umsetzung Bericht zu erstatten.

27.10.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR/SR Finanzkommission

01.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 02./03.05.2011 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Regula Blindenbacher, Kommissionssekretärin,
031 325 21 36

10.3640 Mo. Conseil national (CdF-CN). Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes à l'intention des organes de surveillance compétents de l'Assemblée fédérale:

- a. présenter la procédure et les critères déterminant quel système informatique entre dans le champ d'application de l'article 2 alinéa 3 de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale (OIAF) et n'est ainsi pas concerné par les directives de ladite ordonnance;
- b. examiner si la procédure et les critères visés à la lettre a tiennent suffisamment compte des intérêts de l'ensemble des départements;
- c. indiquer quel système informatique au sein de l'administration fédérale fait l'objet, en vertu de l'exception prévue à l'article 2 alinéa 3 OIAF, d'une exploitation parallèle. Il est chargé de prendre les mesures suivantes à l'intention de l'Assemblée fédérale:
- d. rendre compte, dans le cadre du message relatif au compte d'Etat 2010, des résultats de l'examen visé à la lettre b ainsi que des éventuelles mesures prises et de leur mise en oeuvre.

27.10.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission des finances

01.12.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.05.2011.

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

Regula Blindenbacher, secrétaire de la commission,
031 325 21 36

10.3641 Mo. Nationalrat (FK-NR). Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung

Der Bundesrat wird beauftragt:

- a. die Konsequenzen der Trennung der SAP-Systeme durch die Ausnahmeregelung in Artikel 2 Absatz 3 der Bundesinformatikverordnung (BinfV) zu analysieren;
- b. die nach der Trennung verbleibenden Redundanzen bei der Informatiklösung SAP hinsichtlich eines effektiven und effizienten Ressourceneinsatzes zu überprüfen;
- c. die Bedürfnisse einer übergeordneten Führung der Informatiklösung SAP zu beurteilen;
- d. die Möglichkeiten der Ausgestaltung einer einzigen zentralen Führung der administrativen Informatiklösung SAP zu prüfen.

27.10.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR/SR Finanzkommission

01.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Finanzkommission des Ständерates (FK) hat am 02./03.05.2011 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Regula Blindenbacher, Kommissionssekretärin,
031 325 21 36

10.3641 Mo. Conseil national (CdF-CN). Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration

Le Conseil fédéral est chargé:

- a. d'analyser les conséquences de la gestion décentralisée des systèmes SAP, induite par la disposition dérogatoire prévue à l'article 2 alinéa 3 de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale (OIAF);
- b. d'examiner, du point de vue de l'efficacité de l'utilisation des ressources, les doubles emplois engendrés par la gestion décentralisée du progiciel SAP;
- c. d'évaluer la nécessité d'une coordination au niveau de la gestion du progiciel SAP;
- d. d'examiner les possibilités de mise en place d'une gestion centralisée de ce progiciel.

27.10.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission des finances

01.12.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.05.2011.

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

Regula Blindenbacher, secrétaire de la commission,
031 325 21 36

10.3659 Mo. Nationalrat (Bourgeois). Raumplanung und wirksamer Schutz von Kulturland

Der Bundesrat wird beauftragt:

1. das Raumplanungsgesetz vom 22. Juni 1979 (SR 700) mit klaren Richtlinien zu den kantonalen Richtplänen zu ergänzen, die den Schutz von Kulturland gewährleisten;
2. insbesondere darauf zu achten, dass die Mittel des Infrastrukturfonds erst ausbezahlt werden, wenn diese Richtlinien umgesetzt worden sind.

17.11.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

17.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates vom 20.04.2011

Die Motion „Raumplanung und wirksamer Schutz von Kulturland“ (10.3659) widmet sich dem Schutz des Kulturlandes. Die Kommission hat das erste Anliegen wiederum einstimmig angenommen, das den Bundesrat beauftragt, das Raumplanungsgesetz mit Richtlinien zu den kantonalen Richtplänen zu ergänzen, die den Schutz von Kulturland gewährleisten. Entgegen der Empfehlung des Bundesrates und gegen den Willen des Nationalrates hat die Kommission das zweite Anliegen dieser Motion abgelehnt, das vorsieht, dass die Mittel des Infrastrukturfonds erst ausbezahlt werden, wenn die genannten Richtlinien umgesetzt worden sind.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.3659 Mo. Conseil national (Bourgeois). Aménagement du territoire et protection efficace des terres cultivables

Le Conseil fédéral est chargé:

1. de compléter la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT, RS 700) par des directives claires visant les plans directeurs cantonaux et permettant la protection des terres cultivables;
2. de veiller tout particulièrement à ce que les moyens du fonds d'infrastructure ne soient versés qu'une fois ces directives appliquées.

17.11.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

17.12.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

La commission a approuvé, à l'unanimité, le premier objectif de la motion « Aménagement du territoire et protection efficace des terres cultivables » 10.3659, qui est de compléter la loi sur l'aménagement du territoire par des directives visant les plans directeurs cantonaux et permettant la protection des terres cultivables. Contrairement à la recommandation du Conseil fédéral et à la volonté du Conseil national, la commission s'est opposée au second objectif de la motion, qui est de ne verser les moyens du fonds d'infrastructure qu'une fois ces directives appliquées.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.3665 Mo. Nationalrat (Fiala). Revision des Doppelbesteuerungsabkommens von 1951 zwischen der Schweiz und den USA beschleunigen

Schweizer Eigentümer von US-Wertschriften, welche nie in den USA waren und auch nie mit einer amerikanischen Bank was zu tun hatten, können doch in den USA steuerpflichtig werden - und zwar im Todesfall. Durch die kürzlich erfolgte konsequenter Durchsetzung des amerikanischen Nachlasssteuergesetzes entstehen insbesondere für Schweizer Erblasser und deren Erben gravierende, inakzeptable Nachteile. Der Bundesrat wird deshalb beauftragt, die Revision des Abkommens zwischen der Schweiz und den USA zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Nachlass-Erbanfallsteuern vom 9. Juli 1951 umgehend zu beschleunigen.

24.11.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Aussenpolitische Kommission

17.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 13.05.2011

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat 12 weitere Doppelbesteuerungsabkommen (Niederlanden, Türkei, Tadschikistan, Japan, Georgien, Polen, Indien, Deutschland, Kasachstan, Kanada, Uruguay und Griechenland) zuhanden ihres Rates vorberaten und trat ohne Gegenstimmen auf die Vorlagen ein. Die Kommission folgte bei der Beratung der jeweiligen Vorlagen den Beschlüssen des Nationalrates, welcher während der Sondersession im April dem Vorschlag des Bundesrates zugestimmt hatte, die Anforderungen für die Amtshilfe in Steuersachen zu verdeutlichen, ohne jedoch so genannte „Fishing-Expeditions“ zuzulassen.

Die ständeräliche APK lehnte einen Antrag mit 6 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, welcher die wesentlichen Voraussetzungen der Amtshilfe in den Genehmigungsbeschlüssen unterstrichen wollte, nämlich: keine „Fishing-Expedition“, eindeutige Identifikation des Steuerpflichtigen und des Informationsinhabers, keine illegal beschafften Daten und Beachtung des Verhältnismässigkeitsprinzip. Die Mehrheit folgte der Auffassung des Bundesrats, wonach diese Regeln schon in den vorhandenen Erlassen genügend verankert seien.

Die Kommission stimmte schliesslich den Vorlagen mit 9 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

Im Rahmen dieser Beratung hat die Kommission ohne Gegenstimmen **eine Motion des Nationalrates (10.3665)** angenommen, die eine beschleunigte Revision des Doppelbesteuerungsabkommens von 1951 zwischen der Schweiz und den USA verlangt, um die gegenwärtigen Misstände für Erblasser in der Schweiz zu beheben.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

10.3665 Mo. Conseil national (Fiala). Convention de double imposition de 1951 entre la Suisse et les Etats-Unis. Accélérer sa révision

Les Suisses qui possèdent des titres américains, mais qui ne sont jamais allés aux Etats-Unis et qui n'ont jamais eu affaire à une banque américaine, peuvent malgré tout se retrouver assujettis à l'impôt aux Etats-Unis dans le cas d'un décès. Étant donné que les autorités américaines appliquent plus strictement, depuis quelque temps, leur loi sur l'imposition des successions, ce sont notamment les défunt de nationalité suisse et leurs héritiers qui subissent des préjudices aussi graves qu'inacceptables. Le Conseil fédéral est donc chargé d'accélérer immédiatement la révision de la Convention du 9 juillet 1951 entre la Confédération suisse et les Etats-Unis d'Amérique en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur la masse successorale et sur les parts héréditaires.

24.11.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de politique extérieure

17.12.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 13.05.2011

La Commission de politique extérieure du CE (CPE-E) a procédé à l'examen préalable de 12 nouvelles conventions en matière de double imposition. C'est sans opposition qu'elle est entrée en matière sur ces projets, qui concernent les Etats suivants : les Pays-Bas, la Turquie, le Tadjikistan, le Japon, la Géorgie, la Pologne, l'Inde, l'Allemagne, le Kazakhstan, le Canada, l'Uruguay et la Grèce. Lors de son examen, la commission s'est ralliée aux décisions du Conseil national, lequel avait adhéré, à la session spéciale du mois d'avril, à la proposition du Conseil fédéral consistant à définir précisément les exigences applicables à l'entraide administrative en matière fiscale, sans pour autant autoriser les enquêtes exploratoires (« pêche aux renseignements »).

Par 6 voix contre 2 et 2 abstentions, la CPE-E a rejeté une proposition visant à établir une distinction claire, dans les arrêtés fédéraux, entre une simple demande d'entraide administrative et une enquête exploratoire. La proposition en question prévoyait que les autorités donnent suite aux demandes d'assistance administrative pour autant qu'il ne s'agisse pas de « pêche aux renseignements » et que les conditions suivantes soient remplies : le contribuable et le détenteur de l'information sont personnellement identifiés – cette identification pouvant être établie par d'autres moyens que le nom et l'adresse, lorsque ces derniers ne sont pas connus du requérant –, les demandes ne se fondent pas sur des données acquises illégalement et les règles du droit suisse relatif à l'assistance administrative – en particulier le principe de la proportionnalité – sont respectées. La commission a approuvé les projets concernés par 9 voix contre 0 et 1 abstention.

Dans le cadre de ce même examen, la commission a adopté, sans opposition, **une motion du Conseil national (10.3665)** demandant que la révision de la convention de double imposition conclue en 1951 entre la Suisse et les Etats-Unis soit accélérée.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adj. de la commission, 031 324 75 49

10.3742 Mo. Nationalrat (Cathomas). Verbesserung der Breitbandversorgung im Rahmen der Grundversorgung

Der Bundesrat wird beauftragt, den Grundversorgungsauftrag im Bereich der fernmeldetechnischen Übertragung von Daten in Datenraten gemäss Artikel 16 Absätze 1 und 3 des Fernmeldegesetzes (FMG) dem Stand der aktuellen Technik anzupassen.

Die in Artikel 16 Buchstabe c der Verordnung über Fernmeldomdienste (FDV) garantierte Übertragungsrate von 600/100 Kilobit/Sekunde ist entsprechend zu erhöhen.

03.12.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

17.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 17. Februar 2011

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion anzunehmen.

Erwägungen der Kommission

Wie der Nationalrat und der Bundesrat teilt die Kommission das Anliegen und die Begründung des Motionärs. Sie beantragt ihrem Rat deshalb einstimmig, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

10.3742 Mo. Conseil national (Cathomas). Amélioration de la couverture à large bande dans le cadre du service universel

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter le mandat de service universel aux exigences techniques les plus récentes dans le domaine de la transmission de données au moyen de techniques de télécommunication conformément à l'article 16 alinéas 1 et 3 de la loi sur les télécommunications (LTC). Le débit de transmission de 600/100 kilobits/seconde garanti à l'article 16 alinéa 2 lettre c de l'ordonnance sur les services de télécommunication (OST) doit par conséquent être augmenté.

03.12.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

17.12.2010 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 17 février 2011

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité d'adopter la motion.

Considérations de la commission

Comme le Conseil national et le Conseil fédéral, la commission soutient pleinement l'objectif de la motion et adhère aux arguments de son auteur. A l'unanimité, elle propose donc à son conseil d'adopter la motion.

Renseignements

Edith Bachmann, secr. suppl. de la commission, 031 322 98 17

10.3780 Mo. Nationalrat (Rutschmann). Änderung und Ergänzung des SchKG. Gewerbsmässige Gläubigervertretung

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Änderung von Artikel 27 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) zu unterbreiten, sodass der freie Zugang zum Markt gesamtschweizerisch für gewerbsmässige Gläubigervertretungen gewährleistet ist und sodass gemäss dem neuen Artikel 33a SchKG (in Kraft ab 1. Januar 2011) elektronische Eingaben im SchKG-Verfahren gesamtschweizerisch möglich werden.

17.11.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

17.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständерates vom 06.05.2011

Die Kommission beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimme, die Motion Nationalrat (Rutschmann). Änderung und Ergänzung des SchKG. Gewerbsmässige Gläubigervertretung (10.3780 n) anzunehmen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.3780 Mo. Conseil national (Rutschmann). Représentation professionnelle. Modification de la LP

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement une modification de l'article 27 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP), garantissant que toutes les personnes autorisées à exercer la représentation professionnelle aient un libre accès à tout le marché suisse et que les communications par voie électronique puissent être effectuées dans toute la Suisse dans le cadre de procédures relevant de la LP conformément au nouvel article 33a LP qui entrera en vigueur le 1er janvier 2011.

17.11.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

17.12.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission propose à son conseil, sans opposition, d'adopter la motion «Représentation professionnelle. Modification de la LP» (10.3780 n), déposée au Conseil national par Hans Rutschmann

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.3786 Mo. Nationalrat (Parmelin). Härtere Sanktionen für den Schmuggel und die Fälschung von Arzneimitteln

Der Bundesrat wird beauftragt, rasch die Gesetzesänderungen vorzulegen, die notwendig sind, um den Kampf gegen den Schmuggel und die Fälschung von Arzneimitteln und anderen vergleichbaren Heilmitteln auf allen Ebenen zu verstärken, das heisst auf strafrechtlicher Ebene, in verwaltungstechnischer Hinsicht sowie im Hinblick auf die finanziellen Konsequenzen. Als Vorbild sollen dem Bundesrat dabei die Bestimmungen zur Bekämpfung des illegalen Betäubungsmittelhandels dienen. Durch die rechtliche Annäherung der Fälschung und des Schmuggels von Arzneimitteln und anderen vergleichbaren Heilmitteln an den Tatbestand des Drogenhandels wird ein stark abschreckendes Zeichen gesetzt und kann das Risiko einer Gefährdung der öffentlichen Gesundheit gemindert werden.

17.11.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

17.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 06.05.2011

Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission, die Mo. Nationalrat (Parmelin) Härtere Sanktionen für den Schmuggel und die Fälschung von Arzneimittel (10.3786 n) anzunehmen. Sie unterstützt damit die Bestrebungen des Bundesrates, der im Vorentwurf zur ordentlichen Revision des Heilmittelgesetzes eine Verschärfung der Strafbestimmungen vorgeschlagen hatte. Die Botschaft ans Parlament soll 2012 vorliegen. Von Bedeutung in diesem Bereich ist auch die Medicrime-Konvention, die das Ministerkomitee des Europarates am 9. Dezember 2010 angenommen hatte.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

10.3786 Mo. Conseil national (Parmelin). Durcissement des sanctions dans le domaine du trafic et de la contrefaçon de produits médicaux

Le Conseil fédéral est invité à procéder rapidement aux modifications législatives et réglementaires afin que la lutte contre le trafic et la contrefaçon des médicaments et autres produits thérapeutiques analogues soit renforcée à tous les niveaux aussi bien pénal qu'administratif et pécuniaire.

Pour cela, il s'inspirera des dispositions qui répriment le trafic de stupéfiants dangereux. En assimilant la contrefaçon et le trafic de médicaments et autres produits thérapeutiques analogues à du trafic de drogue, la dissuasion sera fortement renforcée et les risques de mise en danger de la santé publique pourront être réduits.

17.11.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

17.12.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission propose, sans opposition, d'adopter la motion Conseil national (Parmelin) Durcissement des sanctions dans le domaine du trafic et de la contrefaçon de produits médicaux (10.3786 n) . Elle entend ainsi soutenir les efforts du Conseil fédéral, qui avait proposé de durcir les dispositions pénales dans l'avant-projet de révision ordinaire de la loi sur les produits thérapeutiques (le gouvernement devrait présenter son message au Parlement en 2012). La commission a en outre relevé le rôle important que joue dans ce domaine la convention Medicrime, adoptée par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe le 9 décembre 2010.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

10.3799 Mo. Nationalrat (Giezendanner). Transparenz bei den Entschädigungen bei Krankenkassen

Der Bundesrat wird beauftragt, das Bundesgesetz über die Krankenversicherung so zu ergänzen (Art. 13ff.), dass die Krankenkassen jährlich in ihrem Geschäftsbericht die Entschädigungssumme für den gesamten Verwaltungsrat und die Entschädigungssumme für den Vorstandspräsidenten und den CEO einzeln offenlegen müssen.

17.11.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

17.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates hat am 31.03./01.04.2011 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

10.3799 Mo. Conseil national (Giezendanner). Indemnités versées par les caisses-maladie. Accroître la transparence

Le Conseil fédéral est chargé de compléter la loi fédérale sur l'assurance-maladie (art. 13ss.) de telle sorte que les caisses-maladie aient l'obligation de publier chaque année dans leur rapport d'activité le montant total des indemnités versées à l'ensemble des membres du conseil d'administration et de celles versées au président du conseil d'administration et au directeur général.

17.11.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

17.12.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 31.03./01.04.2011.

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

10.3808 Mo. Nationalrat (Lang). Verbot von Privatarmeen in der Schweiz

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine gesetzliche Grundlage zu unterbreiten, welche die Registrier- und Bewilligungspflicht privater Sicherheitsfirmen regelt und insbesondere Privatarmeen, welche in Konflikt- und Krisengebieten im Einsatz stehen, die Stationierung in der Schweiz verbietet.

17.11.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

17.12.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.04.2011

Die SiK-S hat sich in den letzten 6 Monaten wiederholt mit privaten Sicherheitsfirmen auseinandergesetzt, welche von der Schweiz aus operieren. Insbesondere hat sie am 6. September 2010 einen inzwischen von beiden Räten einstimmig angenommenen Vorstoss lanciert (Motion 10.3639 s. Bewilligungs- und Kontrollsystème für Sicherheitsfirmen, welche in Krisen- und Kriegsgebieten arbeiten). Er beauftragt den Bundesrat, gesetzliche Grundlagen für ein Bewilligungs- und Kontrollsystème für Sicherheitsfirmen einzuführen, welche aus der Schweiz Dienstleistungen in Krisen- und Kriegsgebieten erbringen. Die Kommission hat nun vom Bericht des Bundesamtes für Justiz vom 16. Februar 2011 zu derselben Problematik Kenntnis genommen. Einer Motion aus dem Nationalrat (10.3808 n. Mo. Lang. Verbot von Privatarmeen in der Schweiz), welche im Wesentlichen die Forderung der erwähnten Motion der SiK-S wiederholt, hat die Kommission zugestimmt. Eine Motion Chopard-Acklin (09.3480 n. Mo. Chopard-Acklin. Private Sicherheitsdienste. Gesamtschweizerisch gleichwertiges Zulassungs- und Kontrollsystème) hat sie jedoch abgelehnt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

10.3808 Mo. Conseil national (Lang). Interdire les armées privées en Suisse

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement des dispositions légales soumettant les entreprises de sécurité privées à un régime d'autorisation et d'enregistrement et interdisant le stationnement en Suisse des armées privées qui déplient des activités dans les zones de crise ou de conflit.

17.11.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

17.12.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 19.04.2011

Au cours des six derniers mois, la CPS-E s'est penchée à de nombreuses reprises sur la question des entreprises de sécurité privées qui opèrent depuis le territoire suisse. Le 6 septembre 2010, elle a notamment déposé une motion sur le sujet (10.3639 é « Système d'autorisation et de contrôle pour les entreprises de sécurité qui opèrent dans des régions en crise ou en guerre »). Ladite motion, qui a entre-temps été adoptée à l'unanimité par les deux conseils, charge le Conseil fédéral de créer les bases légales visant à instaurer un système d'autorisation et de contrôle auquel seraient soumises les entreprises de sécurité qui organisent, depuis la Suisse, des opérations dans des régions en crise, voire en guerre. Aujourd'hui, la commission a en outre pris acte du rapport de l'Office fédéral de la justice du 16 février 2011 portant sur le même sujet ; elle a également approuvé une motion du Conseil national (10.3808 n Lang « Interdire les armées privées en Suisse ») qui reprend pour l'essentiel les objectifs de sa propre motion. La commission propose par contre de rejeter la motion 09.3480 « Services de sécurité privés. Système national uniforme d'autorisation et de contrôle », déposée par le conseiller national Max Chopard-Acklin.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.3882 Mo. Nationalrat (SGK-NR). Versorgungsqualität mit DRG

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen Rahmenbedingungen zu schaffen, damit bei der flächendeckenden Einführung von DRG die Aus- und Weiterbildung von Ärzten, Ärztinnen sowie des gesamten Gesundheitspersonals sichergestellt werden kann und die Versorgungsqualität nicht verschlechtert wird.

17.12.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

03.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 06.05.2011

Die Kommission hat sich einmal mehr über die Umsetzung der neuen Spitalfinanzierung und insbesondere über den Stand der Einführungsarbeiten für die DRG informieren lassen und dazu auch Regierungsrat Carlo Conti, Präsident der SwissDRG AG, angehört. Auf dem Hintergrund verschiedener Zahlen über mögliche Prämienerhöhungen im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Spitalfinanzierung beschloss die Kommission mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen eine Kommissionsinitiative, mit der sie die Übergangsbestimmungen zur Spitalfinanzierung ergänzen will. Zum einen darf der Übergang zur neuen Spitalfinanzierung weder mit Tarif- noch Prämienerhöhungen verbunden sein. Zum andern müssen in Verwaltungs- und Beschwerdeverfahren für die Zulassung von Spitätern die Kriterien auf der Grundlage von Qualität und Wirtschaftlichkeit massgebend sein. Es braucht jetzt noch die Zustimmung der Schwesterkommission. Ziel ist es, die Vorlage noch in der Sommersession 2011 in die Schlussabstimmung zu bringen.

In diesem Zusammenhang beantragt sie einstimmig, ebenfalls die **Mo. Nationalrat (SGK-NR). Versorgungsqualität mit DRG (10.3882n)** anzunehmen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

10.3882 Mo. Conseil national (CSSS-CN). Assurer la qualité des soins lors de l'introduction des DRG

Le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce que l'introduction des DRG n'ait de conséquence négative ni sur la formation et le perfectionnement du personnel soignant en général et des médecins en particulier, ni sur la qualité des soins.

17.12.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

03.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 06.05.2011

Par ailleurs, la commission s'est une nouvelle fois informée de l'état de la mise en œuvre du nouveau financement des hôpitaux et, en particulier, de l'avancement des travaux concernant l'introduction des DRG. À cet effet, elle a entendu le conseiller d'État Carlo Conti, président de la société SwissDRG SA. Sur la base de différents chiffres laissant entrevoir le risque d'une augmentation de primes à la suite de l'introduction du nouveau financement hospitalier, la commission a décidé, par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, de déposer une initiative de commission visant à compléter les dispositions transitoires du projet de financement hospitalier. Cette initiative demande, d'une part, que le passage au nouveau financement hospitalier ne justifie ni hausses tarifaires, ni augmentations de primes et, d'autre part, que les critères de la qualité et du caractère économique soient déterminants dans le cadre des procédures administratives et réciproques concernant l'admission d'hôpitaux. Il reste à la commission à obtenir l'aval de son homologue du Conseil national, l'objectif étant que le projet puisse être soumis au vote final à la session d'été 2011. Dans ce contexte, la commission a également proposé, à l'unanimité, d'adopter la **motion** de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national intitulée **Assurer la qualité des soins lors de l'introduction des DRG (10.3882).**

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

10.3889 Mo. Nationalrat (SiK-NR). Beschaffung von Kampfflugzeugen

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Erhöhung des Ausgabenplafonds für die Armee vorzunehmen, welche einen Verpflichtungskredit für die Beschaffung von neuen Kampfflugzeugen (F-5-Tiger-Teilersatzbeschaffung) in der Legislaturperiode 2012-2015 ermöglicht.

Eine Minderheit(Lang, Allemann, Birrer-Heimo, Chopard, Galladé, Lachenmeier, Müller Geri, Voruz) beantragt, die Motion abzulehnen.

Sprecher: Segmüller

24.11.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

09.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständates hat am 19./20.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

10.3889 Mo. Conseil national (CPS-CN). Acquisition d'avions de combat

Le Conseil fédéral est chargé de procéder à une augmentation du plafond de dépenses pour l'armée qui permette l'octroi d'un crédit d'engagement pour l'acquisition de nouveaux avions de combat (remplacement partiel Tiger-F-5) durant la législature 2012-2015.

Une minorité propose le rejet de la motion: Lang, Allemann, Birrer-Heimo, Chopard, Galladé, Lachenmeier, Müller Geri, Voruz.

Porte-parole: Segmüller

24.11.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de la politique de sécurité

09.03.2011 Conseil national. Adoption.

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.3892 Mo. Nationalrat (KVF-NR (10.409)). Für familienfreundlichere Taxis

Die Regelung für Motorfahrzeuge bzw. Taxis in Artikel 3a der Verkehrsregelnverordnung wird angepasst, wobei die Ausnahmegebiete in Zusammenarbeit mit den kantonalen Behörden festgelegt werden.

12.01.2011 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

11.04.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständates vom 12.05.2011

Einstimmig abgelehnt hat die KVF die Motion KVF-NR. Für familienfreundlichere Taxis (10.3892), welche eine Lockereung der Kindersitz-Pflicht für Taxis vorsieht. Die Kommission bewertet die Argumente für die Sicherheit der Kinder höher als den zusätzlichen Aufwand der Taxifahrer. Sie zeigte sich überzeugt, dass das Mitführen von Kindersitzen zumutbar ist, umso mehr nun zusammenfaltbare und platzsparende Sitze angeboten werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.3892 Mo. Conseil national (CTT-CN (10.409)). Pour faciliter l'accès des familles aux taxis

Die Regelung für Motorfahrzeuge bzw. Taxis in Artikel 3a der Verkehrsregelnverordnung wird angepasst, wobei die Ausnahmegebiete in Zusammenarbeit mit den kantonalen Behörden festgelegt werden.

12.01.2011 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

11.04.2011 Nationalrat. Annahme.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.05.2011

A l'unanimité, la commission a rejeté la motion 10.3892 (CTT-N) « Pour faciliter l'accès des familles aux taxis », qui vise à dispenser les taxis d'installer un siège pour enfants. Elle estime en effet que la sécurité des enfants est plus importante que la surcharge de travail occasionnée pour les chauffeurs de taxi. Qui plus est, le transport d'un siège pour enfants ne lui paraît pas être une exigence intolérable, d'autant plus qu'il existe désormais des sièges pliables et peu encombrants.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.3895 Mo. Nationalrat (WAK-NR). Befreiung der Wandelanleihen von der Verrechnungssteuer und der Stempelabgabe

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen der gestalt anzupassen, dass Wandelanleihen, welche Banken zur Erfüllung aufsichtsrechtlicher Eigenmittelvorschriften emittieren, von der Verrechnungssteuer und der Stempelabgabe befreit werden können.

26.01.2011 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

01.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständates vom 16.05.2011

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die beiden Motions der WAK-N 10.3895 „Befreiung der Wandelanleihen von der Verrechnungssteuer und der Stempelabgabe“ und 10.3352 „too big to fail“ abzulehnen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

10.3895 Mo. Conseil national (CER-CN). Exonération de l'impôt anticipé et des droits de timbre pour les emprunts convertibles

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter les bases légales de telle sorte que les emprunts convertibles qu'émettent les banques afin de répondre aux dispositions de surveillance relatives aux fonds propres puissent être exonérés de l'impôt anticipé et des droits de timbre.

26.01.2011 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

01.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.05.2011

La commission propose par ailleurs sans opposition de rejeter la motion 10.3895 «exonération de l'impôt anticipé et des droits de timbre pour les emprunts convertibles» ainsi que la motion 10.3352 «Too big to fail».

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

10.3914 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Durchgehender Schienenkorridor mit vier Metern Eckhöhe zwischen Basel und Chiasso ab 2016/17

Der Bundesrat wird beauftragt, mit Blick auf die Eröffnung der neuen Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) am Gotthard 2016/17 einen durchgehenden Schienenkorridor mit vier Metern Eckhöhe zwischen Basel und Chiasso einzurichten und dafür die entsprechenden Finanzierungsgrundlagen zu schaffen. Bei Letzteren steht aus naheliegenden Gründen die Finanzierung über den Rahmenkredit des Verkehrsverlagerungsgesetzes im Vordergrund, der bei Bedarf erhöht werden müsste.

23.02.2011 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

18.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12.05.2011

Einstimmig angenommen hat die KVF die Motion Hochreutener. Durchgehender Schienenkorridor mit vier Metern Eckhöhe zwischen Basel und Chiasso ab 2016/17 (10.3914). Eine gleich lautende Motion Büttiker (10.3921) hat der Ständerat bereits in der Frühjahrssession einstimmig gutgeheissen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.3914 Mo. Conseil national (Hochreutener). Hauteur aux angles de quatre mètres pour tout le couloir ferroviaire entre Bâle et Chiasso dès 2016/17

En vue de l'ouverture de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) par le tunnel du Saint-Gothard en 2016/17, le Conseil fédéral est chargé d'établir un couloir ferroviaire continu d'une hauteur aux angles de 4 mètres entre Bâle et Chiasso et de créer la base de financement nécessaire. Pour des raisons faciles à comprendre, le financement s'effectuera prioritairement par le biais du crédit-cadre selon la loi sur le transfert du transport de marchandises, qui pourra au besoin être augmenté.

23.02.2011 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

18.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.05.2011

La commission a approuvé, à l'unanimité, la motion 10.3914 « Hauteur aux angles de quatre mètres pour tout le couloir ferroviaire entre Bâle et Chiasso dès 2016/17 », déposée par Norbert Hochreutener . A la session de printemps, le Conseil des Etats avait déjà adopté, à l'unanimité, une motion de teneur identique (10.3921).

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

11.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2010

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahr 2010 vom 16. Februar 2011

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Geschäftsführung des Bundesrates im Jahre 2010

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.03.2011

Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2010 verabschiedet. Dieser gibt Auskunft über die Erfüllung der angestrebten Ziele, er geht aber ebenso auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. Im Vordergrund standen 2010 Verhandlungen und Abkommen unterschiedlichster Art und zu verschiedenen Themen.

Der Bundesrat eröffnet seine Berichterstattung mit einer Übersicht über die Massnahmen, die er 2010 realisiert hat. Diese gliedern sich in folgende fünf Leitlinien, die für die laufende Legislaturperiode gelten: Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz, Gewährleistung der Sicherheit, Verbesserung der gesellschaftlichen Kohäsion, nachhaltige Nutzung der Ressourcen sowie gute internationale Vernetzung der Schweiz. Über alle realisierten Massnahmen wird in dem Bericht detailliert berichtet; herausgegriffen seien hier die wichtigsten.

Stärkung des Wirtschaftsstandortes

Aus volkswirtschaftlicher Sicht liegt der Schwerpunkt der Geschäftsführung des Bundesrates 2010 im Abschluss zahlreicher Doppelbesteuerungsabkommen und von Freihandelsabkommen mit Handelspartnern ausserhalb der EU. Ferner wurde das Bankengesetz in verschiedener Hinsicht revidiert. In der Steuerpolitik wurde über diverse Vorhaben von der nachhaltigen Vereinfachung der Mehrwertsteuer bis zu Steuerabzügen bei Aus- und Weiterbildungskosten entschieden. Im Bildungs- und Forschungsbereich schliesslich stand die BFI-Botschaft 2012 im Vordergrund, die Fördermittel von über 5 Mrd. Fr. für Berufsbildung, Hochschulen, Forschung und Innovation umfasst.

Sicherheit im umfassenden Sinne

Der Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz beschreibt die Entwicklungen der letzten zehn Jahre, analysiert das sicherheitspolitische Umfeld der Schweiz, legt die Leitlinien für die Sicherheitspolitik der nächsten Jahre fest und skizziert mögliche Kurskorrekturen. 2010 wurde der Grundsatzentscheid zur Verschiebung des Tiger-Teilersatzes gefasst und der Armeiebericht verabschiedet. In der Zusammenarbeit mit der EU standen Schengen-Weiterentwicklungen im Vordergrund, namentlich die Teilnahme am Aussengrenzenfonds und die Übernahme des Visakodexes ins nationale Recht. Auf unterschiedlichste Aspekte im Bereich Sicherheit fokussiert sind mehrere gewichtige Botschaften zu Gesetzesrevisionen. Dies betrifft Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit, die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs, den Bevölkerungsschutz und nicht zuletzt das Sanktionensystem und die Harmonisierung der Strafrahmen im StGB.

Soziales, Gesundheit und Migration

Im sozialpolitischen Bereich stand die 6. IV-Revision sowie Verbesserungen im AHV-Bereich im Vordergrund. Eine breite

11.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2010

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2010 du 16 février 2011

CN/CE Commission de gestion

Projet 1

Arrêté fédéral approuvant la gestion du Conseil fédéral en 2010

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.03.2011

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2010. Ce dernier rend compte du degré de réalisation des objectifs que le gouvernement s'était donnés pour l'année, mais traite également des événements imprévus qui ont particulièrement marqué cette période. Ainsi, en 2010, négociations et accords se sont succédé sur les thématiques les plus diverses.

Le Conseil fédéral ouvre son rapport par un aperçu des mesures qu'il a réalisées en 2010. Ces dernières se répartissent entre les cinq lignes directrices de la législature en cours: renforcer la place économique suisse, garantir la sécurité, renforcer la cohésion sociale, utiliser les ressources dans le respect du développement durable et consolider la position de la Suisse dans un monde globalisé. Toutes les mesures mises en œuvre sont traitées en détail dans le rapport; on parlera ici des principales.

Renforcement de la place économique

Sur le chapitre de l'économie nationale, l'activité du Conseil fédéral s'est concentrée en 2010 sur la conclusion de nombreux accords sur la double imposition et d'accords de libre échange avec des pays hors de l'Union européenne. Par ailleurs, la loi sur les banques a été révisée sous plusieurs aspects. La politique fiscale a été quant à elle l'objet de chantiers divers, qui vont de la simplification à long terme du système de TVA aux déductions fiscales pour frais de formation et de perfectionnement. Dans les domaines de la formation et de la recherche, le message FRI 2012 a été au centre des travaux; les moyens demandés pour encourager la formation professionnelle, les hautes écoles, la recherche et l'innovation représentent plus de 5 milliards de francs.

Sécurité au sens large

Le rapport sur la politique de sécurité de la Suisse revient sur l'évolution observée au cours des dix dernières années, analyse le contexte dans lequel la Suisse doit définir sa politique de sécurité, fixe les lignes directrices qui guideront cette politique pour les prochaines années et esquisse les changements de cap éventuels. L'année 2010 a été marquée par la décision de principe d'ajourner le remplacement partiel de la flotte des Tiger et par la parution d'un rapport sur l'armée. Dans le domaine de la coopération avec l'Union européenne (UE), le développement de l'acquis de Schengen se situait au premier plan, avec notamment la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures et la reprise du code des visas de l'UE dans le droit national. Une série de messages concernant des révisions législatives importantes ont été approuvés sur les aspects les plus divers de la sécurité: mesures visant au maintien de la sûreté intérieure, surveillance de la correspondance par poste et télécommunication, protection de la population et révision du code pénal (avec la modification du régime des sanctions et l'harmonisation des peines).

Themen-Palette figurierte 2010 auf der gesundheitspolitischen Agenda, namentlich die Totalrevision des Epidemiengesetzes, das nationale Programm "HIV und andere sexuell übertragbare Krankheiten", die Erarbeitung eines nationalen Krebsregisters und ein Bericht zur Impfstrategie im Anschluss an die Grippe-pandemie. Migrationspolitisch im Zentrum stand eine Teilrevision des Asylgesetzes zur Beschleunigung der Asylverfahren und Verhandlungen zum Abschluss zahlreicher Migrationspartnerschaftsabkommen mit dem Ziel einer vereinfachten Rückreise ausreisepflichtiger Personen.

Energieausszenpolitik und Raumplanung

In energiepolitischer Hinsicht dominiert die konsequente Umsetzung der Energieausszenpolitik. Wichtigste Vorhaben der Klimapolitik sind die Klimaanschubfinanzierung und Finanzmittel für Aktivitäten im Bereich der globalen Umweltpolitik. Daneben soll mit einer Revision des Raumplanungsgesetzes die Siedlungsentwicklung optimaler gesteuert und regional abgestützt werden.

Europapolitische Grundsatzfragen

In europapolitischer Hinsicht ging es einerseits um die Klärung institutioneller Grundsatzfragen, andererseits in konkreten Verhandlungen um die Zusammenarbeit in unterschiedlichen Bereichen. So hat der Bundesrat in einer Klausur verschiedene Szenarien und Instrumente für den weiteren Weg der Schweiz in der Europapolitik erörtert und auch einen Bericht zum Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen zur Kenntnis genommen. Daneben wurden mehrere Verhandlungsmandate verabschiedet, namentlich in den Bereichen Satellitennavigation, Emissionshandel und Chemikaliensicherheit sowie zu einem umfassenden Energieabkommen mit der EU.

Bericht zunächst an die GPK's

Der Geschäftsbericht nimmt zudem eine auf die Leitlinien bezogene Lageanalyse vor, die sich auf eine grosse Zahl von Indikatoren stützt. Im Anhang enthält er überdies den bundesarbeitlichen Bericht über die Bedrohungslage und die Tätigkeiten der Sicherheitsorgane des Bundes im Jahr 2010. Die Geschäftsführung des Bundesrates wird auf der Grundlage des vorliegenden Berichts zunächst von den Geschäftsprüfungskommissionen unter die Lupe genommen. In der Sommersession 2011 wird der Bericht sodann in beiden Räten behandelt.

Die Geschäftsprüfungskommissionen des NR/SR haben am 16.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

Affaires sociales, santé et migration

En politique sociale, la priorité a été donnée à la 6e révision de l'AI et aux aménagements dans le domaine de l'AVS. De nombreuses thématiques relatives à la santé figuraient à l'agenda 2010: il convient de citer ici la révision totale de la loi sur les épidémies, le Programme national "VIH et autres infections sexuellement transmissibles", l'élaboration d'un instrument national d'enregistrement des cas de cancer et le rapport sur la stratégie de vaccination de la Suisse en relation avec la pandémie de grippe. En politique migratoire, la loi sur l'asile a été partiellement révisée dans le but d'accélérer les procédures d'asile, et plusieurs accords de partenariat migratoire ont été conclus afin de faciliter le retour des personnes frappées de l'obligation de quitter le territoire.

Politique extérieure en matière énergétique et aménagement du territoire

En matière énergétique, l'année a été marquée par la mise en œuvre conséquente de la politique extérieure suisse. Les projets les plus importants ont été l'aide financière immédiate apportée au climat et le financement des activités dans le domaine de la politique environnementale internationale. Par ailleurs, la révision de la loi sur l'aménagement du territoire vise à mettre en place les instruments d'une urbanisation maîtrisée qui tienne compte des spécificités régionales.

Politique européenne

En politique européenne, il a fallu d'une part clarifier des questions de fond du point de vue institutionnel et d'autre part négocier pour renforcer la coopération dans plusieurs domaines. Le Conseil fédéral a donc consacré une séance spéciale à l'examen des différents scénarios et instruments possibles dans sa politique européenne; à cet égard, il a approuvé un rapport qui examine les relations de la Suisse avec les agences européennes. Il a également attribué plusieurs mandats de négociation, notamment dans les domaines de la navigation par satellite, du commerce des droits d'émission et de la sécurité des substances chimiques; la conclusion d'un accord global sur l'énergie avec l'UE fait également l'objet d'un tel mandat.

Présentation préliminaire du rapport aux commissions de gestion
Le rapport de gestion présente en outre une analyse de la situation, fondée sur les lignes directrices et étayée par un grand nombre d'indicateurs. Le rapport concernant l'appréciation de la menace et les activités des organes de sûreté de la Confédération en 2010 lui est annexé. Le Conseil fédéral rendra tout d'abord compte de sa gestion aux Commissions de gestion. Le rapport sera ensuite examiné par les conseils pendant la session d'été 2011.

Les commissions de gestion du CN/CE se sont réunies le 16.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

11.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2010

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2010 vom 11. März 2011

Am Bundesgericht stieg die Anzahl der eingehenden Beschwerden und Erledigungen im Jahr 2010 leicht an. Im Einzelnen gingen am höchsten Gericht im Berichtsjahr 7'367 (2009: 7'189) neue Beschwerden ein. Dies bedeutet im Vergleich zum Vorjahr einen Anstieg um 178 Fälle (2,4 %). Auch die Erledigungen stiegen von 7'242 im Jahr 2009 um 182 Fälle auf 7'424 im Berichtsjahr an. Insgesamt konnte das Bundesgericht seine Pendenzen damit leicht auf 2'174 hängige Fälle (Vorjahr: 2'231) reduzieren. Die durchschnittliche Prozessdauer betrug im Berichtsjahr 126 Tage (Vorjahr: 131 Tage).

Vier Jahre nach dem Inkrafttreten des neuen Bundesgerichtsgesetzes (BGG) verharrt die Geschäftslast des Bundesgerichts damit weiterhin auf hohem Niveau. Der Mitte 2010 vom Bundesamt für Justiz veröffentlichte Zwischenbericht über die Evaluation der Wirksamkeit der Totalrevision der Bundesrechtspflege gelangt denn auch zum Ergebnis, dass trotz grundsätzlich positiver Zwischenbilanz das erste Ziel der Revision, die Entlastung des Bundesgerichts und die Erhaltung seiner Funktionsfähigkeit als oberstes Gericht, nur teilweise erreicht worden sei. So erledigte im Jahr 2010 jede/r der 38 ordentlichen Bundesrichter/innen im Durchschnitt 190 Fälle. Im Jahr 2006 war diese Zahl noch bei 175 Fällen gelegen. Trotzdem bleibt festzuhalten, dass die Abteilungen die Geschäftslast auch im Berichtsjahr innert angemessener Frist bewältigen konnten. Es ist dabei allerdings nötig, den Schwerpunkt auf die wichtigen Fälle zu legen.

Die Organisation des Gerichts blieb im Berichtsjahr unverändert. Im Hinblick auf eine ausgewogene Geschäftslastverteilung unter den Abteilungen beschloss das Gesamtgericht Mitte 2010, die Materiezuteilung an die Abteilungen ab 2011 in einigen Punkten anzupassen. Das Bundesgerichtsreglement wurde entsprechend geändert.

Das mit der GPK vereinbarte Controlling-Konzept war im Berichtsjahr konsolidiert und operativ. Das Controlling vermittelt dem Gericht, der Oberaufsichtsbehörde und der Öffentlichkeit die Kennzahlen zum Gerichtsbetrieb. Es erlaubt zahlreiche Auswertungen und Quervergleiche.

Ende 2010 wurde die Trennung der Informatik des Bundesverwaltungsgerichts von derjenigen des Bundesgerichts vollzogen. Ferner wurden im Berichtsjahr der unter Denkmalschutz stehende Lesesaal der Bibliothek in Lausanne renoviert und Arbeiten zur Erhöhung der Sicherheit im Eingangsbereich am Standort Luzern durchgeführt.

Bericht:

http://www.bger.ch/gb2010_bger_d.pdf

Die Geschäftsprüfungskommissionen des NR/SR haben am 16.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

11.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2010

CN/CE Commission de gestion

Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2010 du 11 mars 2011

Au Tribunal fédéral, le volume des affaires introduites et le nombre d'affaires liquidées a légèrement augmenté en 2010. Durant l'exercice écoulé, 7'367 (2009: 7'189) nouveaux recours ont été déposés. Cela représente une augmentation de 178 unités (2,4%). Les affaires liquidées ont également augmenté de 182 unités, soit de 7'242 cas en 2009 à 7'424 en 2010. Le Tribunal fédéral a ainsi pu réduire légèrement le nombre total d'affaires pendantes à 2'174 cas (année précédente: 2'231). La durée moyenne de procédure a été réduite à 126 jours (année précédente: 131 jours).

Quatre ans après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur le Tribunal fédéral (LTF), la charge de travail se maintient ainsi à un niveau élevé. Le rapport intermédiaire publié par l'Office fédéral de la justice en milieu d'année 2010 relatif à l'évaluation de l'efficacité de la révision totale de l'organisation judiciaire fédérale constate également que, nonobstant un bilan intermédiaire globalement positif, le but premier de la réforme, soit la décharge du Tribunal fédéral et le maintien de sa capacité à fonctionner comme Cour suprême, n'a pu être que partiellement atteint. Ainsi chacun des 38 juges fédéraux en charge a liquidé en moyenne 190 affaires en 2010. En 2006, ce chiffre n'était que de 175 cas. Il faut toutefois constater que les cours sont à nouveau parvenues durant l'exercice écoulé à maîtriser la charge de travail dans un délai raisonnable. Il est cependant nécessaire que l'accent soit mis sur les cas importants.

L'organisation du tribunal est demeurée inchangée au cours de l'exercice écoulé. Par souci d'une répartition équilibrée des affaires entre les cours, la Cour plénière a décidé mi-2010 d'adapter quelque peu l'attribution des matières aux diverses cours dès 2011. Le règlement du Tribunal fédéral a été modifié en ce sens. Le concept de controlling élaboré avec la Commission de gestion a été consolidé et a été opérationnel au cours de l'exercice écoulé. Le controlling fournit au tribunal, à l'autorité de haute surveillance et au public les chiffres pertinents de l'activité du tribunal. Il permet de nombreuses évaluations et comparaisons transversales.

La scission du service informatique du Tribunal fédéral de celui du Tribunal administratif fédéral a été réalisée en fin d'année 2010. En outre, au cours de l'exercice écoulé, la salle de lecture de la bibliothèque de Lausanne, qui fait partie du patrimoine historique, a été rénovée et des travaux ont été effectués dans le but d'accroître la sécurité dans l'entrée du bâtiment de Lucerne.

Rapport:

http://www.bger.ch/fr/gb2010_bger_d.pdf

Les commissions de gestion du CN/CE se sont réunies le 16.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

11.003 Staatsrechnung 2010

Botschaft vom 30. März 2011 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2010

NR/SR Finanzkommission

Entwurf 1

Bundesbeschluss I über die Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2010

Entwurf 2

Bundesbeschluss II über die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2010

Entwurf 3

Bundesbeschluss III über die Rechnung des Infrastrukturfonds für das Jahr 2010

Entwurf 4

Bundesbeschluss IV über die Rechnung 2010 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)

Entwurf 5

Bundesbeschluss V über die Rechnung 2010 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2011

Bundesrechnung 2010 im Zeichen des Aufschwungs

Der Bundeshaushalt schliesst im Jahr 2010 mit einem ordentlichen Finanzierungsergebnis von 3,6 Milliarden ab. Budgetiert war ein Defizit von 2 Milliarden. Die unerwartet gute Konjunkturwicklung führte zu Mehreinnahmen von 4,6 Milliarden. Gleichzeitig haben die Ausgaben den Budgetwert um 1 Milliarde unterschritten. Unter Einschluss der ausserordentlichen Ausgaben von 0,4 Milliarden resultiert ein Finanzierungsergebnis von 3,1 Milliarden. Der Bundesrat hat heute das Ergebnis der Rechnung 2010 zur Kenntnis genommen und auch die Weisungen zum Voranschlag 2012 und zum Legislaturfinanzplan 2013-2015 verabschiedet.

Die Rechnung 2010 steht klar im Zeichen des unerwartet frühen und kräftigen Wiederaufschwungs. Zum Zeitpunkt der Budgetierung im Juni 2009 rechneten die Konjunkturprognosen noch mit einer tiefen Rezession für das laufende Jahr und einer nur zaghaften Erholung im Jahr 2010. Im Rückblick war die Rezession bereits 2009 zu Ende. Danach setzte ein kräftiger Aufschwung ein. Diese Entwicklung hat sich 2010 bei den Einnahmen niedergeschlagen: Sie übertrafen den Voranschlagswert um 4,6 Milliarden (+7,9 %), wobei zwei Drittel auf die direkte Bundessteuer (+1,4 Mrd.) und die Verrechnungssteuer (+1,7 Mrd.) entfallen. Gegenüber dem Jahr 2009 verzeichneten die ordentlichen Einnahmen einen Zuwachs von 3,1 Prozent (+1,9 Mrd.), entsprechen also in etwa dem nominellen Wirtschaftswachstum von 3 Prozent.

Ausgabenseitig wurde das Budget um rund 1 Milliarde unterschritten (-1,6 %). Im Vergleich zum Vorjahr lag das Ausgabenwachstum mit 1,8 Prozent deutlich unter dem Wirtschaftswachstum (3,0 %). Das Aufgabengebiet Bildung und Forschung verzeichnete mit 6,1 Prozent das grösste Ausgabenwachstum und die Landesverteidigung mit -2,7 Prozent den stärksten Rückgang.

11.003 Compte d'Etat 2010

Message du 30 mars 2011 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2010

CN/CE Commission des finances

Projet 1

Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération pour l'année 2010

Projet 2

Arrêté fédéral II concernant les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2010

Projet 3

Arrêté fédéral III concernant les comptes du fonds d'infrastructure pour l'année 2010

Projet 4

Arrêté fédéral IV concernant les comptes du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2010

Projet 5

Arrêté fédéral V concernant les comptes de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2010

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2011

Le compte d'Etat 2010 sous le signe de la reprise

Le compte d'Etat affiche pour 2010 un solde de financement ordinaire de 3,6 milliards de francs, alors qu'un déficit de 2 milliards était inscrit au budget. L'évolution étonnamment bonne de la conjoncture a entraîné une augmentation des recettes de 4,6 milliards. Parallèlement, les dépenses ont été inférieures de 1 milliard au montant budgétisé. Si l'on tient compte des dépenses extraordinaires de 0,4 milliard, le solde de financement s'établit à 3,1 milliards. Le Conseil fédéral a pris aujourd'hui connaissance du résultat du compte d'Etat 2010 et adopté les directives concernant le budget 2012 et le plan financier de la législature 2013-2015.

Le compte 2010 est clairement placé sous le signe de la reprise, qui s'est révélée plus précoce et plus robuste que prévu. Lors de l'établissement du budget en juin 2009, les prévisions conjoncturelles tablaient encore sur une profonde récession pour l'année en cours et sur une timide reprise en 2010. Rétrospectivement, on peut dire que la récession était déjà terminée en 2009. Elle a été suivie par une forte reprise. Quant aux dépenses, elles ont été inférieures d'environ 1 milliard au montant budgétisé (-1,6 %). Par comparaison avec 2009, le taux de croissance des dépenses, à savoir 1,8 %, est nettement inférieur au taux de croissance économique (3,0 %). Le domaine de la formation et de la recherche a enregistré la plus forte progression des. Cette évolution s'est traduite en 2010 par une augmentation des recettes de 4,6 milliards (+7,9 %), dont deux tiers sont liés à l'impôt fédéral direct (+1,4 mrd) et à l'impôt anticipé (+1,7 mrd). Par rapport à 2009, les recettes ordinaires s'inscrivent en hausse de 3,1 % (+1,9 mrd), ce qui correspond approximativement à la croissance économique nominale de 3 %.

| Mrd. CHF | Rechnung | Budget | Rechnung | Differenz zu | |
|---------------------------------------|------------|-------------|------------|--------------|--------|
| | 2009 | 2010 | 2010 | B in Mrd. | R in % |
| Ordentliche Einnahmen | 60.9 | 58.2 | 62.8 | +4.6 | +3.1 |
| Ordentliche Ausgaben | 58.2 | 60.2 | 59.3 | -1.0 | +1.8 |
| Ordentl. Finanzierungsergebnis | 2.7 | -2.0 | 3.6 | +5.6 | |
| Ausserordentliche Einnahmen | 7.0 | - | - | - | - |
| Ausserordentliche Ausgaben | - | 0.4 | 0.4 | - | - |
| Finanzierungsergebnis | 9.7 | -2.5 | 3.1 | +5.6 | |

Weisungen zum Voranschlag 2012 und zum Legislaturfinanzplan 2013-2015

Mit der Kenntnisnahme des Rechnungsergebnisses 2010 hat der Bundesrat heute auch seine Weisungen für den Budgetierungs- und Planungsprozess 2012-2015 verabschiedet. Sie orientieren sich an den Vorgaben der Schuldenbremse und an der strategischen Zielsetzung, die Ausgabenquote zu stabilisieren. Infolge des überraschend guten Ergebnisses 2010 wurde eine Aktualisierung der Einnahmeprognosen vorgenommen, da sich die Mehreinnahmen im Jahr 2010 auch auf die Folgejahre auswirken. Außerdem wurden aufgrund der höheren Ein-gänge in den vergangenen Jahren die Prognosemethoden zur Verrechnungssteuer und zu den nichtfiskalischen Einnahmen angepasst. Auf Basis dieser Standortbestimmung resultiert statt der im Finanzplan 2012-2014 erwarteten strukturellen Defizite im Jahr 2012 ein struktureller Überschuss von 1 Milliarde. In den Legislaturfinanzplanjahren ist der Haushalt hingegen knapp schuldenbremsekonform, insbesondere wegen dem Wegfall der Emissionsabgabe auf Fremdkapital und steigenden Zinsen. Es ist also unabdingbar, dass über 85 Prozent des Konsolidierungsprogramms 2012-2013 umgesetzt werden. Vorläufig zurückgestellt werden nur die kurzfristig realisierbaren Massnahmen der Aufgabenüberprüfung aus dem Konsolidierungsprogramm im Umfang von rund 280 Millionen. Der Bundesrat behält sich vor, diese wieder aufzugreifen, falls sich die Haushaltsslage verschlechtern sollte.

Der Bundesrat hat sich auch mit dem Prioritätenprofil auseinandergesetzt, das er im Rahmen der Aufgabenüberprüfung (AÜP) festgelegt hatte. Er hat es dahingehend akzentuiert, dass er den Aufgabengebieten Verkehr sowie Bildung und Forschung für das Jahr 2015 zusätzliche Mittel im Umfang von je 50 Millionen aus dem vorhandenen Handlungsspielraum zugesetzt und für das Jahr 2016 eine Zuteilung von je 100 Millionen in Aussicht genommen hat.

| Mrd CHF | Compte | Budget | Compte | Ecart p. r. au | |
|---------------------------------------|------------|-------------|------------|----------------|--------|
| | 2009 | 2010 | 2010 | B en mrd | C en % |
| Recettes ordinaires | 60,9 | 58,2 | 62,8 | +4,6 | +3,1 |
| Dépenses ordinaires | 58,2 | 60,2 | 59,3 | -1,0 | +1,8 |
| Solde de financement ordinaire | 2,7 | -2,0 | 3,6 | +5,6 | |
| Recettes extraordinaires | 7,0 | - | - | - | - |
| Dépenses extraordinaires | - | 0,4 | 0,4 | - | - |
| Solde de financement | 9,7 | -2,5 | 3,1 | +5,6 | |

Directives concernant le budget 2012 et le plan financier 2013-2015 de la législature

Après avoir pris connaissance du résultat du compte 2010, le Conseil fédéral a adopté aujourd’hui ses directives concernant le processus de budgétisation et de planification 2012-2015. Celles-ci sont basées sur les exigences du frein à l’endettement et sur l’objectif stratégique de stabilisation de la quote-part des dépenses.

Compte tenu du résultat étonnamment bon de l’exercice 2010, les prévisions relatives aux recettes ont été actualisées, car les recettes supplémentaires de 2010 ont aussi des conséquences sur les années suivantes. En outre, les méthodes de prévision concernant l’impôt anticipé et les recettes non fiscales ont été modifiées en raison de l’augmentation des rentrées de ces dernières années. Sur la base de cette évaluation de la situation, les déficits structurels prévus dans le plan financier 2012-2014 seront remplacés, pour l’année 2012, par un excédent structurel de 1 milliard. Par contre, les années couvertes par le plan financier de la législature affichent un budget tout juste conforme au frein à l’endettement, notamment en raison de la suppression du droit de timbre d’émission sur les capitaux de tiers et de la hausse des taux d’intérêt. Il est donc indispensable de mettre en oeuvre plus de 85% du programme de consolidation 2012-2013. Seules sont suspendues les mesures d’un montant de quelque 280 millions, réalisables à court terme et découlant du réexamen des tâches prévu dans le programme de consolidation. Le Conseil fédéral se réserve la possibilité de recourir à ces mesures en cas de détérioration de la situation budgétaire.

Le Conseil fédéral s'est également penché sur l'ordre des priorités qu'il avait fixé dans le cadre du réexamen des tâches. Il a corrigé cet ordre pour que les groupes de tâches Trafic ainsi que Formation et recherche reçoivent chacun, en 2015, des ressources supplémentaires de 50 millions provenant de la marge de manœuvre existante. Il envisage en outre d'attribuer, en 2016, 100 millions à chacun de ces groupes.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 02./03.05.2011 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zu den Entwürfen des Bundesrates.

Auskünfte

Regula Blindenbacher, Kommissionssekretärin,
031 325 21 36

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.05.2011.

Elle propose d'adhérer aux projets du Conseil fédéral.

Renseignements

Regula Blindenbacher, secrétaire de la commission,
031 325 21 36

11.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahr 2010

Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 10.05.2011

Im Zentrum der Tätigkeit der Neat-Aufsichtsdelegation standen im Jahr 2010 vor allem die mit der bahntechnischen Ausrüstung und einer allfälligen früheren Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels verbundenen Risiken sowie die rechtzeitige Bereitstellung der Kapazitäten auf den Neat-Zubringerstrecken. Die NAD hat am 5. Mai 2011 ihren Tätigkeitsbericht für das Jahr 2010 (11.005) zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen verabschiedet. Hauptereignis in der Berichtsperiode war der Hauptdurchschlag in den beiden Röhren des Gotthard-Basistunnels. Mit ihnen wurde – nach der Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels – ein weiterer entscheidender Meilenstein in der Umsetzung der Schweizer Verkehrspolitik erreicht. Die Schweiz sendete damit ein unmissverständliches Signal an Europa, dass sie es ernst meint mit der zügigen Umsetzung des europäischen Güterverkehrskorridors von Rotterdam über die deutsche Rheintalstrecke und die beiden Neat-Achsen nach Italien.

Die zeitgerechte Verfügbarkeit der Neat-Zufahrten ist nicht gesichert

Die NAD befasste sich in der Berichtsperiode vertieft mit der rechtzeitigen Verfügbarkeit der Rheintalstrecke in Süddeutschland. Auf ihre Empfehlung hin traf sich Ende März 2011 die Verkehrskommission des Nationalrats mit Vertretern des Verkehrsausschusses des Deutschen Bundestags. Die NAD hat zur Kenntnis genommen, dass die deutschen Parlamentarier die Verpflichtung Deutschlands zur Realisierung der Zufahrtstrecken in Erfüllung des Abkommens mit der Schweiz grundsätzlich anerkannt haben. Sie haben allerdings auch deutlich gemacht, dass die Bereitstellung der Rheintalstrecke bis zur Eröffnung des Ceneri-Basistunnels im Jahr 2019 nicht möglich sein wird.

Gegenüber dem UVEK begrüßte die NAD ihre Empfehlung vom November 2009. Sie hatte den Bundesrat damals aufgefordert, bezüglich Einhaltung des Abkommens zwischen der Schweiz und Deutschland auf allen Ebenen den nötigen politischen Einfluss gegenüber Deutschland geltend zu machen. Die NAD begrüßt, dass inzwischen eine Vielzahl von politischen und diplomatischen Kontakten zwischen Bundesräten, Ministern, Behörden, parlamentarischen Gremien und Bahnvertretern der Schweiz und Deutschlands stattgefunden haben. Die Schweiz hat ihr Anliegen zudem auch auf Stufe EU thematisiert.

Bei den Neat-Zufahrten im Inland begrüßt die NAD die Absicht des Bundesrats, dem Parlament bezüglich Realisierung eines 4-Meter-Korridors auf der Achse Gotthard entsprechende Massnahmen vorzuschlagen. Sie erachtet einen zügigen Ausbau als ein geeignetes Mittel, um die Verlagerung von der Strasse auf die Schiene weiter zu fördern.

Vorbereitungen zur Inbetriebnahme der Gotthard-Achse: Abklärungen sind im Gange

Die AlpTransit Gotthard AG (ATG) hat im Herbst 2010 entschieden, die Übergabe des Gotthard-Basistunnels an die SBB neu auf Mai 2016 vorzusehen. Die SBB klärt bis Mitte 2011 vertieft ab, unter welchen Bedingungen eine volle kommerzielle Inbetriebnahme bereits Ende 2016 erfolgen kann und welche Aus-

11.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2010

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 10.05.2011

En 2010, la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) s'est particulièrement intéressée à la technique ferroviaire, aux risques liés à l'anticipation éventuelle de la mise en service du tunnel de base du Saint-Gothard et à la disponibilité des capacités prévues sur les lignes d'accès à la NLFA.

La Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) a adopté son rapport d'activité 2010 (11.005) à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports le 5 mai 2011. L'événement phare de la période sous examen aura été le percement final des deux tubes du tunnel de base du Saint-Gothard. Cette double jonction a marqué une nouvelle étape décisive dans la réalisation de la politique suisse des transports, après l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg. Ce faisant, la Suisse a envoyé à l'Europe un témoignage sans équivoque de sa volonté de voir se réaliser rapidement le corridor ferroviaire européen de Rotterdam à Gênes, via la plaine du Rhin en Allemagne et les deux axes de la NLFA.

La disponibilité des lignes d'accès à la NLFA n'est pas garantie

Durant la période examinée, la DSN s'est penchée sur la question de la disponibilité de la ligne ferroviaire de la plaine du Rhin, dans le sud de l'Allemagne. Sur son conseil, la Commission des transports du Conseil national a rencontré fin mars 2011 une délégation de la commission des transports du Parlement allemand, le Bundestag. La DSN a pris acte que les parlementaires allemands reconnaissent l'engagement pris par leur pays de réaliser les lignes d'accès, mais qu'ils ont aussi clairement signalé que la ligne de la plaine du Rhin ne pourra pas être ouverte comme prévu selon l'accord conclu avec la Suisse, soit d'ici la mise en service du tunnel de base du Ceneri, en 2019.

La DSN a confirmé sa recommandation adressée au DETEC en novembre 2009. Elle avait alors encouragé le Conseil fédéral à user de son influence politique à l'égard des autorités allemandes, à tous les échelons possibles, afin que les termes de la convention germano-suisse soient respectés. La DSN se réjouit qu'entretemps, les contacts politiques et diplomatiques entre la Suisse et l'Allemagne se soient multipliés, tant au niveau du gouvernement que des ministères concernés, de l'administration, des instances parlementaires et des entreprises de chemin de fer. La Suisse a par ailleurs aussi abordé cette problématique dans ses contacts avec l'UE.

Quant aux lignes d'accès en Suisse, la DSN se félicite de l'intention du Conseil fédéral de proposer au Parlement des mesures en vue de la réalisation d'un corridor à 4 m de hauteur aux angles sur l'axe du Saint-Gothard. Elle estime que la réalisation rapide de cet aménagement est un moyen approprié pour favoriser le transfert modal de la route au rail.

Préparation de la mise en service de l'axe du Saint-Gothard: analyses en cours

Durant l'automne 2010, AlpTransit Gotthard SA (ATG) a décidé d'anticiper au mois de mai 2016 la date prévue pour la remise du tunnel de base du Saint-Gothard aux CFF. D'ici le milieu de 2011, les CFF doivent analyser de manière détaillée à quelles conditions l'exploitation commerciale à plein régime pourrait

wirkungen sich dadurch auf Kosten, Nutzen, Betriebskonzept, Fahrplan und den rechtzeitigen Ausbau der Zufahrten im Rahmen von ZEB ergeben. Gemäss SBB kann der exakte Termin für die Inbetriebnahme erst rund 2 Jahre im Voraus definitiv fixiert werden.

Die NAD bekräftigt ihre grundsätzlichen Forderungen: Massnahmen zur Sicherung oder Beschleunigung von Terminen dürfen unter Berücksichtigung aller Faktoren keine Mehrkosten zu Lasten des Neat-Gesamtkredits zur Folge haben, das Kosten-Nutzen-Verhältnis muss klar ausgewiesen werden und der Einhaltung der Kosten und Kredite muss gegenüber der Einhaltung der Terminziele Priorität eingeräumt werden. Von der SBB erwartet die NAD, dass sie im Rahmen der laufenden Abklärungen zur Inbetriebnahme den Aspekten der Sicherheit und der Betriebsstabilität gebührend Rechnung trägt. Vom BAV erwartet die NAD, dass es nach Vorliegen des strategischen Entscheids der SBB eine Gesamtbeurteilung aus Sicht der Bundesbehörden vornimmt. Eine fundierte Beurteilung von Kosten, Nutzen und Risiken aus Sicht der Oberaufsicht ist erst danach möglich.

Beim Ceneri-Basistunnel hat der gegenwärtige Rückstand auf das Terminprogramm bisher keine Auswirkungen auf den geplanten Termin für die Inbetriebnahme Ende 2019. Aus Sicht der NAD ist es vor allem bei der Vorbereitung der Ausschreibung der Bahntechnik richtig, die Qualität höher zu gewichten als die Einhaltung des ursprünglichen Zeitplans. Sie erwartet, dass die Erfahrungen mit der Bahntechnik beim Gotthard-Basistunnel vollumfänglich berücksichtigt werden. Dies schliesst allerdings nicht aus, dass alles Notwendige unternommen wird, um zeitkritische Verzögerungen zu vermeiden.

Bei der für den Betrieb der Neat benötigten Bahnstromversorgung wertet die NAD das klare Konzept der SBB, den hohen Grad an Eigenversorgung und den Verzicht auf unnötige Projektelemente positiv. Erfreulich ist, dass die SBB kürzlich die Verlängerung von langfristigen Wasserkraft-Konzessionen realisierten konnte.

Kostenprognose und Kredite sind seit drei Jahren stabil

Die Kostenprognose für die Neat (18,7 Milliarden Franken, Preisstand 1998) hat sich seit 2008 nicht verändert. Sie wird durch den Neat-Gesamtkredit (19,1 Milliarden) gedeckt. Mit Befriedigung hat die NAD zur Kenntnis genommen, dass sich die Wirtschaftskrise kaum auf die Einnahmen des FinöV-Fonds ausgewirkt hat. Die Delegation hält die vom Bundesrat vorschlagene Ablösung des FinöV-Fonds durch einen Bahninfrastrukturfonds angesichts der positiven Erfahrungen mit der Finanzierung der Neat als prüfenswert. Für die NAD ist dabei wesentlich, dass sich keine Änderungen beim Bauprogramm der Neat ergeben und deren Finanzierung unerbruchlos gesichert bleibt.

Kostenrisiken haben sich reduziert, grösste Risikofaktoren bleiben bei der Bahntechnik, der Inbetriebnahme und den Nachforderungen der Unternehmer

Im 2010 hat sich das Kostenrisiko der Neat weiter verringert. Allerdings bleiben wichtige Risikofaktoren bestehen. Diese liegen unter anderem bei der Geologie und damit verbundenen Nachforderungen der Unternehmer, bei allfälligen Projektänderungen sowie beim Management der komplexen Nahtstellen (Einbau Bahntechnik und Inbetriebnahme). Die Lieferung und der Einbau nicht vertragskonformer Entwässerungsrohre zeigen, dass nach wie vor auch unerwartete Risiken bei der Ausrüstung auftauchen können. Die NAD kann deshalb nicht vollständig ausschliessen, dass in Zukunft zurzeit unerkannte

commencer fin 2016 déjà, et quelles conséquences cela aurait sur les coûts, l'utilité, le plan d'exploitation, l'horaire et les délais d'aménagement des lignes d'accès prévues dans le cadre du ZEB. Selon les CFF, la date exacte pour la mise en service de l'ouvrage ne pourra être fixée définitivement qu'environ deux ans avant l'échéance.

Dans ce contexte, la DSN rappelle ses exigences premières: tous facteurs confondus, les mesures de consolidation des délais ou d'accélération ne doivent en aucun cas générer des surcoûts à charge du crédit d'ensemble pour la NLFA, le rapport coûts-avantages doit être clairement établi et le respect des coûts et des crédits est toujours prioritaire sur le respect des échéances cibles. De la part des CFF, la DSN attend que les aspects sécurité et stabilité opérationnelle soient dûment pris compte dans le cadre des analyses en cours concernant l'anticipation de la mise en service. De la part de l'Office fédéral des transports (OFT), elle attend une appréciation globale dans l'optique des autorités fédérales dès que les CFF auront communiqué leur décision stratégique. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'elle pourra donner une appréciation argumentée sur les coûts, l'utilité et les risques, dans l'optique de la haute surveillance.

Au tunnel de base du Ceneri, les travaux accusent actuellement un retard qui ne devrait cependant pas avoir d'incidence sur l'échéance prévue pour la mise en service de l'ouvrage, en 2019. La DSN considère qu'il est juste, surtout dans la phase de préparation de l'appel d'offres pour la technique ferroviaire, d'accorder plus d'importance à la qualité qu'au respect du calendrier initial. Elle escompte que l'expérience acquise dans ce domaine au Saint-Gothard soit dûment prise en considération. Cela n'exclut cependant pas que tout soit entrepris afin d'éviter des reports d'échéances critiques.

En ce qui concerne l'alimentation en courant de traction pour l'exploitation de la NLFA, la DSN juge positivement la clarté du concept des CFF, la proportion importante de l'auto-provisionnement et la renonciation aux éléments de projet inutiles. Elle se réjouit en outre que les CFF aient récemment pu prolonger des concessions hydrauliques de longue durée.

Coûts prévisionnels et crédits stables depuis trois ans

Le coût prévisionnel de la NLFA (18,7 milliards de francs, prix 1998) n'a pas varié depuis 2008. Il est couvert par le crédit d'ensemble pour la NLFA (19,1 milliards). La DSN a appris avec satisfaction que la crise économique n'a pas eu un impact majeur sur les recettes du fonds FTP. Elle estime que la proposition du Conseil fédéral de remplacer le fonds FTP par un fonds d'infrastructure ferroviaire mérite réflexion, au vu des expériences positives réalisées avec le fonds FTP pour financer la NLFA. Pour la DSN, il est cependant essentiel que le programme de construction de la NLFA ne subisse aucune modification de ce fait et que la continuité du financement de la NLFA soit garantie.

Risques sur coûts en diminution: les plus gros facteurs de risques restent la technique ferroviaire, la mise en service et les avenants en plus-value des entreprises

En 2010, le risque sur coûts de la NLFA s'est encore contracté. Il existe cependant encore d'importants facteurs de risques, en particulier la géologie et les avenants en plus-value qui en découlent, les éventuelles modifications de projet et la gestion des points de convergence complexes (installation des équipements ferroviaire et mise en service). La livraison et la mise en place de tubes de drainage non conformes aux spécifications contractuelles a montré que des risques peuvent encore se manifester de façon inattendue dans le cadre de

Restrisiken eintreten könnten, die in der Kostenprognose noch nicht berücksichtigt sind.

Auf Empfehlung der NAD und unter Anleitung des BAV haben ATG und SBB Grundsätze zur Bahntechnik vereinbart. Projektanpassungen sollen grundsätzlich nur dann erfolgen, wenn sie aufgrund der Funktionalität und Sicherheit erforderlich sind. Dies hat zu einer Reduktion der Risiken geführt. Falls der Gotthard-Basistunnel bereits Ende 2016 in Betrieb genommen werden sollte, würde dies die Risiken für die Bahntechnik und die Inbetriebnahme leicht erhöhen.

Bezüglich des Risikofaktors Nachforderungen hat die NAD festgestellt, dass die ATG bei deren Behandlung professionell vorgeht. Die NAD unterstützt die klare und strikte Haltung der ATG einhellig. Nur berechtigte Forderungen dürfen akzeptiert werden, bei Uneinigkeit sind die Schlichtungsstelle bzw. die Gerichte anzurufen.

Studien zur Wirtschaftlichkeit und zu volkswirtschaftlichen Auswirkungen der Neat

Das BAV informierte die NAD Mitte April 2011 über die neuste Wirtschaftlichkeitsrechnung zur Neat. Diese kommt zum Schluss, dass die wirtschaftliche Bilanz der Neat praktisch ausgeglichen ist. Im Vergleich zu den bisherigen Wirtschaftlichkeitsrechnungen hat sich das betriebswirtschaftliche Ergebnis allerdings verschlechtert. Die NAD wird die zuständigen Finanzkommissionen über ihre Erkenntnisse informieren.

Die NAD hat dem EVD im Frühjahr 2010 empfohlen, eine umfassende volkswirtschaftliche Kosten-Nutzen-Analyse zur Neat im internationalen, nationalen und regionalen Kontext vorzunehmen. Dabei sollen Planung, Bau und Betrieb der Neat berücksichtigt werden. Das SECO untersucht das Anliegen derzeit im Rahmen seiner Ressortforschung. Die Ergebnisse werden der NAD im Herbst 2011 präsentiert.

Arbeitsbedingungen und -sicherheit auf den Neat-Baustellen sind insgesamt positiv

Die NAD wertet den leichten Rückgang der Unfallzahlen auf der Achse Gotthard, die Abnahme der Arbeitsrisiken beim Gotthard-Basistunnel nach dem letzten Durchschlag und die Verbesserung der klimatischen Bedingungen im Tunnel positiv. Überschattet wird diese erfreuliche Gesamtentwicklung durch zwei tödliche Unfälle im 2010. Die Suva und die ATG setzen alles daran, um aus diesen tragischen Ereignissen die Lehren zu ziehen. Die NAD begrüßt die Anstrengungen der kantonalen Arbeitsinspektorate, der Suva und der ATG, die beim Gotthard gewonnenen Erkenntnisse auf den Baustellen des Ceneri-Basis-tunnels umzusetzen sowie den hohen Standard zu sichern und zu optimieren.

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär, 031 322 63 94

l'équipement du grosœuvre. La DSN ne peut donc pas complètement exclure qu'à l'avenir, des risques résiduels qui ne peuvent pas encore être identifiés et qui ne sont pas inclus dans les coûts prévisionnels, puissent encore se manifester dans le futur.

Sur recommandation de la DSN et sous la conduite de l'OFT, ATG et les CFF ont passé un accord de principe sur la technique ferroviaire, selon lequel des modifications de projet ne doivent être envisagées qu'en cas de nécessité du point de vue de la fonctionnalité et de la sécurité. Cela s'est traduit par une réduction des risques. Si le tunnel de base du Saint-Gothard devait entrer en service à fin 2016 déjà, cela entraînerait une légère hausse des risques dans les domaines de la technique ferroviaire et de la mise en service.

S'agissant des avenants en plus-value pour prestations supplémentaires, la DSN a constaté qu'ATG gère ce facteur de risque avec professionnalisme. Elle soutient sans réserve la fermeté du constructeur. Seules les créances légitimes doivent être reconnues et en cas de différend, la cause doit être portée devant l'organe de conciliation, voire devant les tribunaux.

Etudes de rentabilité et sur l'impact macroéconomique de la NLFA

L'OFT a informé la DSN mi-avril 2011 des résultats de la dernière analyse de rentabilité de la NLFA. L'étude conclut que le bilan économique de la NLFA est pratiquement équilibré. Le bilan microéconomique global s'est toutefois détérioré par rapport aux précédentes études. La DSN portera ces informations à la connaissance des Commissions des finances, qui sont compétentes en l'espèce.

Au printemps 2010, la DSN avait recommandé au Département fédéral de l'économie (DFE) de réaliser une vaste analyse coûts-bénéfices sur l'apport macroéconomique de la NLFA, dans une perspective internationale, nationale et régionale. Il s'agissait aussi de tenir compte de la planification, de la construction et de l'exploitation de la NLFA. Le SECO examine actuellement cette problématique dans le cadre de la recherche sectorielle. Les résultats seront présentés à la DSN durant l'automne 2011.

Conditions de travail et de sécurité sur les chantiers de la NLFA globalement positives

La DSN donne une appréciation positive du léger recul du nombre des accidents survenus sur l'axe du Saint-Gothard, de la diminution des risques de travail dans le tunnel de base du Saint-Gothard à la suite de la dernière jonction ainsi que de l'amélioration des conditions climatiques dans le tunnel. Cette évolution globalement réjouissante est malheureusement ternie par deux accidents mortels survenus en 2010. La Suva et ATG font tout ce qui est en leur pouvoir pour tirer le plus d'enseignements possible de ces tragiques événements. La DSN soutient les efforts déployés par les inspections cantonales du travail, par la Suva et par ATG afin de transposer l'expérience acquise au Saint-Gothard sur les chantiers du tunnel de base du Ceneri et de garantir l'application et l'optimisation des mêmes standards de qualité.

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation, 031 322 63 94

11.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2010. Bericht

Bericht vom 4. März 2011 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2010. Auszug: Kapitel I (BBl 2011 2641)

Übersicht aus dem Bericht des Bundesrates vom 4. März 2011

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2010). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista. Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss Art. 122 Abs. 2 und 31 und Art. 124 Abs. 5 des Parlamentsgesetzes2 an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut. Mit der doppelten Erscheinungsweise ist das vorliegende Dokument lesbarer; es gibt einen vollständigen Überblick über das Geschehen.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte vom Bundesrat noch nicht erfüllt sind. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss Art. 122 Abs. 1 und Art. 124 Abs. 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil geht gemäss Gesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2010 abgeschrieben worden sind:

- Anträge im Bericht Motionen und Postulate 2009;
- Anträge in Botschaften.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2010 hängigen Motionen und Postulate: vom Parlament überwiesen, indes vom Bundesrat noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben.

Behandlung in den Kommissionen

Gemäss Parlamentsgesetz müssen die Legislativkommissionen die sie betreffenden Teile dieses Berichtes prüfen. Anträge auf Nichtabschreibung oder zusätzliche Anträge auf Abschreibung werden gesamthaft vor der Debatte in den Räten verteilt.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

11.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2010. Rapport

Rapport du 4 mars 2011 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2010. Extrait: Chapitre I (FF 2011 2463)

Condensé du rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2011

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2011). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2 et 31 et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement2, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. La double parution, de même teneur, rend le document plus lisible; il donne un aperçu complet du sort réservé aux interventions.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2010:

- propositions faites dans le Rapport motions et postulats 2009;
- propositions figurant dans des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2010, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Examen par les commissions

En vertu de la loi sur le Parlement, les commissions compétentes examinent les parties du rapport les concernant.

Les propositions de non-classement ou les propositions de classement supplémentaires sont distribuées aux députés avant les débats.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

11.007 Voranschlag 2011. Nachtrag I

Botschaft vom 30.März 2011 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2011

NR/SR Finanzkommission

Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2011

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.03.2011

Der Bundesrat hat heute den Nachtrag I zum Voranschlag 2011 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 17 Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 217 Millionen Franken. Die finanzierungswirksamen Nachtragskredite betragen 146 Millionen Franken und führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der mit dem Voranschlag bewilligten Gesamtausgaben um 0,2 Prozent.

Die beantragten Kredite entfallen mehrheitlich auf den Transferbereich. Neben den Aufstockungen für die Finanzierung der Massnahmen zur Abfederung der Frankenstärke (22 Millionen) und der Beiträge an die internationalen Organisationen (17 Millionen) fällt hauptsächlich der Mehrbedarf für die Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur ins Gewicht. Das Parlament hat am 17. Dezember 2010 eine Erhöhung des Zahlungsrahmens für die Leistungsvereinbarung Bund-SBB für die Jahre 2011 und 2012 im Umfang von 140 Millionen Franken beschlossen. Von diesem Betrag fließen in diesem Jahr 70 Millionen Franken in die Erhöhung der Investitionsbeiträge an die SBB-Infrastruktur, um deren Substanzerhaltung sicherzustellen. Dieser Betrag muss volumnfänglich wertberichtet werden. Somit wird mit dem Nachtrag auch ein entsprechender nicht-finanzierungswirksamer Kredit vorgelegt.

Die wichtigsten Aufstockungen im Eigenbereich betreffen die Begleichung der Lohnmassnahmen für das Bundespersonal. In den Lohnverhandlungen im Herbst 2010 einigten sich die Sozialpartner auf einen Teuerungsausgleich von 0,7 Prozent und eine Reallohnerhöhung von 0,3 Prozent. Im Voranschlag 2011 waren Mittel für einen Teuerungsausgleich von 0,6 Prozent eingestellt. Die gegenüber dem Voranschlag 2011 um 0,4 Prozentpunkte höheren Lohnmassnahmen führen zu Mehrkosten von 20 Millionen Franken.

Die beantragten Mehrausgaben entsprechen insgesamt 0,2 Prozent der mit dem Voranschlag 2011 bewilligten Gesamtausgaben und liegen über dem langjährigen Durchschnitt (2004-2010: 0,1 Prozent).

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 02./03.05.2011 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Regula Blindenbacher, Kommissionssekretärin,
031 325 21 36

11.007 Budget 2011. Supplément I

Message du 30 mars 2011 concernant le supplément I au budget 2011

CN/CE Commission des finances

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2011

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.03.2011

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le premier supplément au budget 2011, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 17 crédits supplémentaires pour un montant total de 217 millions de francs. Les crédits supplémentaires comportant des incidences financières se montent à 146 millions et entraînent une hausse de 0,2 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.

Les crédits sollicités sont principalement destinés au domaine des transferts. Outre des augmentations au titre du financement des mesures visant à atténuer la force du franc (22 millions) et des contributions aux organisations internationales (17 millions), ils concernent en premier lieu les besoins supplémentaires liés au financement des infrastructures ferroviaires. Le 17 décembre 2010, le Parlement a décidé de relever de 140 millions le plafond de dépenses applicable à la convention sur les prestations conclue entre la Confédération et les CFF pour les années 2011 et 2012. Sur ce montant, 70 millions sont utilisés cette année pour augmenter les contributions d'investissement aux infrastructures des CFF, afin d'assurer le maintien de leur qualité. Ce montant doit être entièrement réévalué. Ainsi, un crédit sans incidences financières est également sollicité par le biais du supplément.

Les principales augmentations dans le domaine propre servent à financer les mesures salariales en faveur du personnel fédéral. Lors des négociations salariales de l'automne 2010, les partenaires sociaux ont convenu d'une compensation du renchérissement de 0,7 % et d'une augmentation du salaire réel de 0,3 %. Des ressources permettant de compenser le renchérissement à raison de 0,6 % étaient inscrites au budget 2010. Les mesures salariales ont dépassé de 0,4 point les chiffres budgétisés, entraînant des coûts supplémentaires de 20 millions.

Le total des dépenses supplémentaires sollicitées représente 0,2 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2011. Ce pourcentage est supérieur à la moyenne à long terme (2004-2010: 0,2 %).

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.05.2011.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Regula Blindenbacher, secrétaire de la commission,
031 325 21 36

11.010 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht (NATO)

Bericht der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2010

Einleitung

Die Schweiz gehört der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) seit dem 31. März 1999 als assoziiertes Mitglied an. Die Schweizer Delegation kann somit an fast allen Kommissions- und Subkommissionsarbeiten, an allen thematischen Seminaren sowie an den Vollversammlungen teilnehmen. An Letzteren können auch die assoziierten Mitglieder Entschliessungsentwürfe vorlegen und Änderungsanträge zu Entschliessungen einreichen; allerdings können sie sich weder an Abstimmungen noch an Wahlen beteiligen.

Als neutrales Land kann und will die Schweiz nicht Vollmitglied der Versammlung werden.

Die Schweizer Parlamentarierdelegation bei der NATO-PV hat ihre Rechtsgrundlage in der Verordnung der Bundesversammlung über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen und zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten (Verordnung über parlamentarische Delegationen, VpDel).

Wie die anderen Delegationen bei internationalen parlamentarischen Versammlungen, hat die Delegation NATO-PV am 28. Mai 2010 ein Reglement genehmigt, welches den Rahmen seiner Aktivitäten festhält. Dieses Reglement ist am 3. September 2010 in Kraft getreten.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation im Jahr 2010:

Präsident: SR Hans Altherr

Vizepräsident: NR Bruno Zuppiger

Mitglieder: SR Bruno Frick, NR Jakob Büchler

Ersatzmitglieder: SR Claude Hêche, NR Edi Engelberger

Antrag der Delegation

Wir beantragen Ihnen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

11.010 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport (OTAN)

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2010

Introduction

La Suisse possède le statut de membre associé auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) depuis le 31 mars 1999. La délégation suisse peut ainsi prendre part à presque toutes les activités des commissions et sous-commissions, à tous les séminaires ainsi qu'aux sessions plénières. Durant ces dernières, les membres associés sont autorisés à présenter des projets de résolution et des propositions d'amendement aux résolutions au même titre que les membres à part entière; ils n'ont par contre le droit de participer ni aux votes ni aux élections.

En tant que pays neutre, la Suisse ne peut ni ne veut devenir membre à part entière de l'Assemblée.

La Délégation parlementaire suisse auprès de l'AP-OTAN trouve sa base légale dans l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les délégations auprès d'assemblées parlementaires internationales et sur les délégations chargées des relations avec les parlements d'autres États (Ordonnance sur les délégations parlementaires, ODel).

Au même titre que les autres délégations parlementaires auprès d'organisations internationales, la délégation AP-OTAN s'est dotée le 28 mai 2010 d'un règlement qui fixe le cadre de ses activités. Ce règlement est entré en vigueur le 3 septembre 2010.

Composition de la délégation suisse en 2010:

Président : CE Hans Altherr

Vice-président : CN Bruno Zuppiger

Membres : CE Bruno Frick, CN Jakob Büchler

Membres suppléants : CE Claude Hêche, CN Edi Engelberger

Proposition de la délégation

Nous vous proposons de prendre acte du présent rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

11.017 Immobilienbotschaft VBS 2011

Botschaft vom 16. Februar 2011 über die Immobilien des VBS für das Jahr 2011 (Immobilienbotschaft VBS 2011) (BBI 2011 2123)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Immobilien des VBS für das Jahr 2011 (Immobilienbotschaft VBS 2011)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2011

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Februar 2011 die Immobilienbotschaft VBS 2011 verabschiedet. Sie umfasst insgesamt zwei Verpflichtungskredite mit einer Gesamtsumme von 305 Millionen Franken. Die Schwerpunkte bilden die Investitionen in die Ausbildungs-Infrastruktur der Armee mit rund 125 Millionen Franken sowie Investitionen in die Einsatz-Infrastruktur mit rund 110 Millionen Franken. Die restlichen Kredite sind für verschiedene Bedarfsträger innerhalb des VBS vorgesehen. Die Bauvorhaben werden in der deutschen, französischen und italienischen Schweiz beschäftigungswirksam. Mit der Immobilienbotschaft des VBS 2011 werden zwei neue Verpflichtungskredite von insgesamt 305 Millionen Franken beantragt. Alle Vorhaben unterliegen dem militärischen Plan-genehmigungsverfahren, welches im Rahmen der öffentlichen Auflage sicherstellt, dass den Interessen von Raum und Umwelt, der Kantone und Gemeinden sowie der Betroffenen Rechnung getragen wird.

Schwergewichtig wird mit der Immobilienbotschaft 2011 mit rund 125 Millionen Franken in die Ausbildungs-Infrastruktur der Armee investiert. Davon entfallen 19,5 Millionen Franken auf die zweite Etappe der Gesamtsanierung des Kompetenz-zentrums ABC in Spiez.

Innerhalb des Rahmenkredits von 285,5 Millionen Franken werden rund 110 Millionen Franken für bauliche Anpassungen an der Einsatz-Infrastruktur beantragt. Es handelt sich dabei um Vorhaben, wie der Anpassung und Erweiterung des Truppen-lagers Affenwald in Meiringen, den Anpassungen am Breitband-Übertragungsnetz in der Ost- und Südschweiz, dem Rückbau von Übermittlungsinfrastrukturen in der ganzen Schweiz sowie der Sanierung verschiedener Seilbahnen zu Höhenanlagen. Weitere rund 175 Millionen Franken sind für unterschiedliche Bedarfsträger im VBS für verschiedene Sanierungsarbeiten an bestehenden Infrastrukturen vorgesehen.

Mit der Immobilienbotschaft VBS 2011 werden Bauvorhaben in der deutschen, französischen und italienischen Schweiz realisiert. Durchschnittlich werden dadurch zirka 850 Personen während zwei Jahren beschäftigt sein.

Die Immobilienplanung des VBS basiert auf dem Stationie-rungskonzept der Armee vom Juni 2005 und berücksichtigt die Stossrichtung des Armeieberichtes 2010 und des Sicherheits-politischen Berichtes 2010. Die Bauvorhaben dienen primär der Verbesserung oder Erneuerung bestehender Infrastruktu-ren. Das Immobilienportfolio des VBS wird auf den Bedarf der Schweizer Armee ausgerichtet und entspricht ausgewiesenen und überprüften Bedürfnissen.

11.017 Message sur les immeubles du DDPS 2011

Message du 16 février 2011 sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2011 (Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2011) (FF 2011 1999)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2011 (Message sur l'immobilier du DDPS 2011)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2011

Lors de sa séance du 16 février 2011, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'immobilier du DDPS 2011. Ce message porte sur trois crédits d'engagement pour un montant total de 305 millions de francs. L'effort est mis sur les investissements dans l'infrastructure d'instruction de l'armée, avec quelque 125 millions de francs, de même que dans l'infrastructure d'engagement, avec environ 110 millions de francs. Les autres crédits serviront à couvrir différents besoins au sein du DDPS. Les projets de constructions auront des effets positifs sur l'emploi en Suisse allemande, romande et italienne.

Trois nouveaux crédits d'engagement, d'un montant total de 305 millions de francs, sont demandés avec le message sur l'immobilier du DDPS 2011. Tous les projets sont assujettis à la procédure militaire d'approbation des plans de construction qui garantit, dans le cadre de la mise à l'enquête publique, la prise en compte des intérêts de l'espace et de l'environnement ainsi que de ceux des cantons et des communes.

Les investissements prévus dans le message sur l'immobilier 2011 concernent principalement les infrastructures d'instruction de l'armée, avec environ 125 millions de francs. Sur ce montant, 19,5 millions de francs sont pour la deuxième étape d'assainissement total du centre de compétences NBC à Spiez. Dans le crédit-cadre demandé, de 285,5 millions de francs, une part de quelque 110 millions de francs est prévue pour des adaptations de constructions de l'infrastructure d'engagement. Il s'agit principalement d'adaptations et d'agrandissements du camp de la troupe Affenwald à Meiringen, d'adaptations du réseau de transmissions à large bande en Suisse orientale et méridionale, de la déconstruction d'infrastructures de transmissions dans toute la Suisse et de l'assainissement de différents téléphériques menant à des ouvrages en altitude. 175 autres millions de francs sont prévus pour couvrir différents besoins d'assainissement d'infrastructures existantes du DDPS.

Les projets de constructions dont la réalisation est proposée avec le message sur l'immobilier du DDPS 2011 concernent la Suisse romande, allemande et italienne. Ces travaux procureront des emplois à environ 850 personnes pendant deux ans.

La planification immobilière du DDPS se base sur le concept de stationnement de l'armée de juin 2005 et tient compte des grands axes du Rapport sur l'armée 2010 et du Rapport sur la politique de sécurité 2010. Les projets serviront surtout à améliorer ou à renouveler des infrastructures existantes. Le portefeuille immobilier du DDPS est adapté aux besoins de l'armée suisse et correspond aux besoins annoncés et vérifiés.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständedes hat am 19./20.05.2011 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

11.020 Förderung der Kultur in den Jahren 2012-2015 (Kulturbotschaft)

Botschaft vom 23. Februar 2011 zur Förderung der Kultur in den Jahren 2012-2015 (Kulturbotschaft) (BBI 2011 2971)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Entwurf 1

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege in den Jahren 2012–2015

Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Kulturgütertransfer in den Jahren 2012–2015

Entwurf 3

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich des Films in den Jahren 2012–2015

Entwurf 4

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Verständigung und Sprache in den Jahren 2012–2015

Entwurf 5

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des Bundesamtes für Kultur gestützt auf das Kulturförderungsgesetz in den Jahren 2012–2015

Entwurf 6

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Pro Helvetia in den Jahren 2012–2015

Entwurf 7

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für die Schweizer Nationalphonothek in den Jahren 2012–2015

Entwurf 8

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für das Schweizerische Nationalmuseum in den Jahren 2012–2015

Übersicht aus der Botschaft

In dieser Botschaft formuliert der Bundesrat die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Kreditperiode 2012–2015 und beantragt zu deren Umsetzung Finanzmittel in der Höhe von insgesamt 637,9 Millionen Franken. Die beantragten Finanzmittel entsprechen damit der Finanzplanung des Bundes.

Der Bundesrat setzt sich zum Ziel, die kulturelle Vielfalt zu pflegen, den Zugang zur Kultur zu verbessern sowie die damit verbundenen Themen der kulturellen Traditionen und der Digitalisierung in die Kulturpolitik aufzunehmen. Im Weiteren will er den Kultauraustausch in der Schweiz und mit dem Ausland fördern. Schliesslich will der Bundesrat die Zusammenarbeit des Bundes mit den Kantonen, Städten und Gemeinden stärken und sich für gute kulturelle Rahmenbedingungen einsetzen.

Neben diesen Kernzielen der Kulturpolitik des Bundes definiert die Botschaft aufgabenspezifische Schwerpunkte für die vier Kulturinstitutionen des Bundes: das Bundesamt für Kultur

11.020 Encouragement de la culture pour la période 2012-2015 (Message culture)

Message du 23 février 2011 concernant l'encouragement de la culture pour la période 2012-2015 (Message culture) (FF 2011 2773)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'un crédit-cadre au domaine de la protection du patrimoine culturel et de la conservation des monuments historiques pour la période 2012 à 2015

Projet 2

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du transfert des biens culturels pour la période 2012 à 2015

Projet 3

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du cinéma pour la période 2012 à 2015

Projet 4

Arrêté fédéral concernant un plafond de dépenses dans le domaine des langues et de la compréhension pour la période 2012 à 2015

Projet 5

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour les aides financières de l'Office fédéral de la culture en vertu de la loi sur l'encouragement de la culture pour la période 2012 à 2015

Projet 6

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses à la fondation Pro Helvetia pour la période 2012 à 2015

Projet 7

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses à la Phonothèque nationale suisse pour la période 2012 à 2015

Projet 8

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au Musée national suisse pour la période 2012 à 2015

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pendant la période de crédit 2012 à 2015 et sollicite un montant total de 637,9 millions de francs pour la mise en oeuvre de cette politique. Les crédits demandés s'inscrivent ainsi dans le cadre de la planification financière de la Confédération.

Le Conseil fédéral se fixe pour objectif de cultiver la diversité culturelle et d'améliorer l'accès à la culture en incorporant dans sa politique culturelle les deux thèmes connexes des traditions culturelles et de la culture numérique. Il entend par ailleurs favoriser les échanges culturels en Suisse et avec l'étranger. Enfin, le Conseil fédéral s'emploiera à renforcer la coopération de la Confédération avec les cantons, les villes et les communes et à créer un contexte général favorable à la culture.

A côté de ces objectifs généraux de politique culturelle, le message définit également des priorités spécifiques aux

(BAK), Pro Helvetia, die Schweizerische Nationalbibliothek (NB) sowie das Schweizerische Nationalmuseum (SNM).

Ausgangslage

Am 11. Dezember 2009 haben die eidgenössischen Räte das Bundesgesetz über die Kulturförderung (Kulturförderungsgesetz; KFG) verabschiedet. Gemäss KFG erfolgt die finanzielle Steuerung der Kulturförderung des Bundes über eine jeweils vierjährige Botschaft (Kulturbotschaft). Die erste Kulturbotschaft gilt für die Jahre 2012–2015. Sie erfasst grundsätzlich sämtliche Subventionen der Kulturförderung des Bundes, unabhängig davon ob die Rechtsgrundlagen im KFG selber oder in Spezialgesetzen (z.B. Filmgesetz, Sprachengesetz) verankert sind.

Kernziele der Kulturpolitik des Bundes

Die Kulturpolitik des Bundes verfolgt fünf Kernziele:

- Pflege der kulturellen Vielfalt: Die Pflege der kulturellen Vielfalt ist ein zentrales kulturpolitisches Ziel des Bundes. Dieses Kernanliegen, das sowohl Kulturerbe wie auch Kulturschaffen betrifft, prägt zum einen die Aufgabengebiete der vier Kulturinstitutionen des Bundes. Zum anderen wird die kulturelle Vielfalt in der Periode 2012–2015 durch das Thema «Lebendige Traditionen» berücksichtigt: Mit verschiedenen Projekten beleuchten das BAK, Pro Helvetia, die NB und das SNM die Bedeutung regionaler und traditioneller Kulturformen für das kulturelle Leben in der Schweiz.
- Verbesserung des Zugangs zur Kultur: Der Zugang zur Kultur ist ein wichtiges Element sozialer Integration und eine Voraussetzung für gesellschaftliche Teilhabe. Der Bundesrat setzt sich zum Ziel, insbesondere Kindern und Jugendlichen den Zugang zu einem vielfältigen Kulturangebot zu eröffnen. Dieses Ziel wird durch Massnahmen des BAK in den Bereichen Sprachförderung, Leseförderung, musikalische Bildung und über die Förderung von Kunstvermittlungsprojekten durch Pro Helvetia erreicht. Im Weiteren wollen die Kulturakteure des Bundes mit dem Thema «Kultur Digital» insbesondere Kinder und Jugendliche besser erreichen.
- Förderung des Kultauraustauschs: Für ein lebendiges Kulturreben ebenso wie für ein vertieftes Verständnis der eigenen und anderer Kulturen ist der Kultauraustausch im Inland sowie mit dem Ausland zentral. Die Förderung des Kultauraustauschs wird im Wesentlichen durch Pro Helvetia und das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten umgesetzt.
- Verstärkung der Zusammenarbeit: Der Bund verfügt in keinem Kulturbereich über eine ausschliessliche Verfassungskompetenz. Er handelt im Verhältnis zu den Kantonen vielmehr parallel und in einigen Bereichen bloss subsidiär. Im Weiteren tragen Kantone und Städte den Grossteil der Kulturausgaben der öffentlichen Hand. Insbesondere der Aspekt der Subsidiarität gebietet eine enge Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen, Städten und Gemeinden im Kulturbereich. In Zukunft soll deshalb ein nationaler Kulturdialog zwischen den verschiedenen Staatsebenen stattfinden.
- Schaffung guter Rahmenbedingungen: Die Kultur- und Kreativwirtschaft der Schweiz ist in den letzten Jahren überdurchschnittlich gewachsen. Sie beschäftigt inzwischen rund 200 000 Personen und generiert 4,5 Prozent des Bruttoinlandprodukts. Der Bund soll durch gute Rahmenbedingungen ein fruchtbare Kulturleben und das weitere Wachstum der Kultur- und Kreativwirtschaft ermöglichen.

tâches assumées par les quatre institutions culturelles de la Confédération: l'Office fédéral de la culture (OFC), Pro Helvetia, la Bibliothèque nationale suisse (BN) et le Musée national suisse (MNS).

Contexte

Le 11 décembre 2009, les Chambres fédérales ont adopté la loi sur l'encouragement de la culture (LEC). En vertu de ce texte, le pilotage financier de l'encouragement fédéral de la culture se fait via un message quadriennal (le message culture). Le premier message concerne la période 2012 à 2015. Il englobe l'ensemble des crédits de l'encouragement fédéral de la culture, que leurs bases légales soient constituées par la LEC elle-même ou par des lois spéciales (p. ex. la loi sur le cinéma, la loi sur les langues, etc.).

Objectifs fondamentaux de la politique culturelle de la Confédération

La politique culturelle de la Confédération poursuit cinq objectifs fondamentaux:

- Cultiver la diversité culturelle: c'est là un des objectifs centraux de la politique culturelle fédérale. Cet objectif général, qui porte sur le volet de la conservation comme sur celui de la création, imprégnera les domaines d'activité des quatre institutions culturelles de la Confédération. De plus, durant la période de 2012 à 2015, la diversité culturelle sera spécifiquement abordée dans le cadre du thème «Traditions vivantes»: à travers divers projets, l'OFC, Pro Helvetia, la BN et le MNS mettront en évidence l'importance des cultures régionales et traditionnelles pour la vie culturelle suisse.
- Améliorer l'accès à la culture: l'accès à la culture est un important facteur d'intégration sociale, c'est aussi une condition préalable à toute participation à la vie sociale. Le Conseil fédéral se fixe pour objectif de donner accès à une offre culturelle variée, notamment aux enfants et aux jeunes. Cet objectif sera atteint au travers de mesures prises par l'OFC pour promouvoir les langues, favoriser la lecture et la formation musicale et par le biais de projets de Pro Helvetia destinés à promouvoir la médiation artistique. Par ailleurs, les acteurs culturels de la Confédération entendent toucher davantage les enfants et les jeunes à travers le thème «Culture numérique».
- Promouvoir les échanges culturels: les échanges culturels, en Suisse et avec l'étranger, sont essentiels à une vie culturelle vivante et une à compréhension approfondie de sa propre culture et des autres cultures. La promotion et la mise en œuvre des échanges culturels sont essentiellement l'affaire de Pro Helvetia et du Département fédéral des affaires étrangères.
- Renforcer la coopération: la Confédération ne possède de compétence constitutionnelle exclusive dans aucun secteur de l'activité culturelle. Elle agit en parallèle avec les cantons et se trouve même dans un rapport de subsidiarité par rapport à ceux-ci dans divers domaines. Ajoutons que les cantons et les villes assument la majeure partie des dépenses culturelles publiques. Le principe de la subsidiarité impose en particulier une étroite coopération entre la Confédération, les cantons, les villes et les communes dans le domaine culturel, d'où la nécessité d'instituer un dialogue national sur la culture entre les différents échelons étatiques
- Créer de bonnes conditions générales: les industries de la culture et de la création suisses ont connu un essor remarquable ces dernières années. Quelque 200 000 personnes travaillent dans ce secteur, qui génère 4,5 % du produit intérieur brut. En créant de bonnes conditions générales, la

Aufgabenspezifische Schwerpunkte

Der Bundesrat sieht für das BAK, Pro Helvetia, die NB und das SNM in der Periode 2012–2015 folgende Schwerpunkte vor:

- BAK: Im Zug der Neuregelung der Zuständigkeiten bereinigt das BAK sein Portfolio. Es tritt namentlich Aufgaben in der Nachwuchsförderung und im Kultauraustausch (Biennalen, Buchmessen) an Pro Helvetia ab und übernimmt von ihr insbesondere die Finanzierung der Promotionsorganisation Swiss Films. Neue Akzente setzt das BAK in der Förderung der musikalischen Bildung und in der Neukonzeption der verschiedenen Preise des Bundes (Ausdehnung auf die Kultursparten Literatur, Tanz, Theater und Musik). Wichtige strukturelle Neuerungen betreffen die Erhöhung des Ankaufsets der Gottfried-Keller-Stiftung und ihre administrative Zusammenlegung mit der Bundeskunstsammlung.
- Pro Helvetia: Bei Pro Helvetia stehen inhaltlich die Entwicklung der Nachwuchsförderung, der Kunstvermittlung und der Förderung des künstlerischen Schaffens im Bereich der visuellen Künste (inkl. Fotografie) im Vordergrund. Außerdem wird Pro Helvetia künftig den Schweizer Beitrag zu den Kunst- und Architekturbiennalen verantworten und die Präsenz von Schweizer Verlagen an internationalen Buchmessen unterstützen. Im internationalen Kultauraustausch will die Stiftung die Beziehungen zu Russland festigen, mittelfristig durch die Eröffnung eines Verbindungsbüros in Moskau. Das KFG sieht für die Stiftung Pro Helvetia eine neue Organisation vor: Der Stiftungsrat wird von bisher 25 auf neu 9 Mitglieder reduziert und konzentriert sich auf strategische Fragen. Neu wird eine Fachkommission mit 13 Mitgliedern zur Begutachtung von Fördergesuchen geschaffen.
- NB: Die NB wird seit 2006 mittels Leistungsauftrag und Globalbudget als sogenanntes FLAG-Teilamt geführt. Sie hat die Aufgabe, gedruckte und digitale Informationen, die einen Bezug zur Schweiz haben, zu sammeln, zu erschliessen, zu erhalten und zu vermitteln. Die grosse Herausforderung für die NB ist der Umgang mit der digitalen Information. Im Vordergrund stehen die Sammlung und Erhaltung original digitaler Publikationen und die Digitalisierung ihrer gedruckten Bestände.
- SNM: Seit dem 1. Januar 2010 ist das SNM eine öffentlich-rechtliche Anstalt. Die neue Museumsgruppe umfasst drei kulturhistorisch ausgerichtete Museen – Landesmuseum Zürich, Château de Prangins und Forum Schweizer Geschichte Schwyz – und das Sammlungszentrum in Affoltern am Albis. Neben temporären Ausstellungen konzipieren die Museen ihre Dauerausstellungen sukzessive neu: In der Periode 2012–2015 zeigt das Château de Prangins in einer neuen Dauerausstellung den Übergang vom Ancien Régime zur modernen Schweiz. In der Aus- und Weiterbildung von Kuratorinnen und Kuratoren, Konservatorinnen und Konservatoren sowie Restauratorinnen und Restauratoren will das SNM in Zukunft stärker mit Universitäten und Hochschulen kooperieren. Schliesslich wird das SNM als museologisches Kompetenzzentrum seine Dienstleistungen für Dritte ausbauen.

Verhältnis zur Finanzplanung des Bundes

Die mit dieser Botschaft beantragten Finanzierungsbeschlüsse in der Höhe von insgesamt 637,9 Millionen Franken für die Jahre 2012–2015 entsprechen unter Berücksichtigung sämtlicher Kredite der vier Kulturinstitutionen des Bundes der Finanzplanung des Bundes.

Confédération favorise une vie culturelle féconde et soutient la croissance des industries culturelles et de la création.

Priorités spécifiques

Pour la période de 2012 à 2015, le Conseil fédéral assigne les priorités suivantes à l'OFC, à Pro Helvetia, à la BN et au MNS:

- OFC – A la faveur de la nouvelle réglementation des compétences, l'OFC met à jour son portefeuille. Il cède notamment les tâches de promotion de la relève et le dossier des échanges culturels (biennales, foires du livre) à Pro Helvetia et reçoit en contrepartie de cette dernière notamment le financement de l'organisation de promotion Swiss Films. L'OFC mettra de nouveaux accents dans l'encouragement de la formation musicale et dans l'organisation des différents prix fédéraux (élargissement à la littérature, à la danse, au théâtre et à la musique). Au chapitre des innovations structurelles, on relèvera l'augmentation du fonds d'acquisition de la fondation Gottfried Keller et sa réunion administrative à la Collection d'art de la Confédération.
- Pro Helvetia – Pro Helvetia va privilégier le développement d'une promotion de la relève efficace dans toutes les branches artistiques, la médiation artistique et l'encouragement de la création dans les arts visuels (y compris la photographie). Par ailleurs, elle sera à l'avenir responsable des contributions suisses aux biennales d'art et d'architecture et soutiendra la présence d'éditeurs suisses aux foires internationales du livre. Au plan des échanges internationaux, elle entend consolider les relations avec la Russie en ouvrant à moyen terme un bureau de liaison à Moscou. La LEC donne une nouvelle organisation à Pro Helvetia: le conseil de fondation comptera neuf membres au lieu de 25 et se concentrera sur les questions stratégiques. Une commission d'experts formée de treize membres sera constituée pour évaluer les demandes de subvention.
- BN – Depuis 2006, la BN est un office GMEB (gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire). Elle a pour tâche de collectionner, répertorier, conserver, rendre accessible et faire connaître les informations imprimées et numériques ayant un rapport avec la Suisse. Le traitement de l'information numérique est le grand défi de la BN. La BN va prioritairement collectionner et préserver les publications nées numériques et numériser ses fonds sur papier.
- MNS – Depuis le 1er janvier 2010, le MNS est un établissement de droit public. Le nouveau groupe de musées comprend trois musées historiques et culturels: le Musée national de Zurich, le Château de Prangins, et le Forum de l'histoire suisse de Schwyz, auxquels il faut ajouter le Centre des collections d'Affoltern am Albis. En plus de proposer des expositions temporaires, les musées vont l'un après l'autre renouveler la présentation de leurs expositions permanentes. Pour la période 2012 à 2015, ce sera au tour du Château de Prangins dont le mandat est de traiter les thématiques liées au passage de l'Ancien Régime à la Suisse moderne. Pour ce qui est de la formation et du perfectionnement des commissaires d'exposition, des conservateurs et des restaurateurs, le MNS renforcera sa coopération avec les universités et les hautes écoles. Enfin, le MNS développera ses prestations en faveur des tiers en sa qualité de centre de compétence en sciences muséales.

Rapport à la planification financière de la Confédération

Les arrêtés de financement proposés avec le présent message portent sur un montant total de 637,9 millions de francs pour la période de 2012 à 2015. Cette somme, englobant la totalité des crédits des quatre institutions culturelles de la Confédération,

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
(WBK) des Ständerates hat am 17.05.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

s'inscrit dans le cadre fixé par la planification financière de la Confédération.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 17.05.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

11.023 Aus- und Weiterbildungskosten. Steuerliche Behandlung. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. März 2011 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung der berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten (BBI 2011 2607)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung der berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten

Übersicht aus der Botschaft

Im geltenden Steuerrecht können die Kosten für die mit dem gegenwärtigen Beruf zusammenhängende Weiterbildung, für die durch äussere Umstände bedingte Umschulung und für den beruflichen Wiedereinstieg vom Einkommen abgezogen werden. Neu sollen auch die Kosten für eine freiwillige berufliche Umschulung und für einen Berufsaufstieg, unabhängig vom gegenwärtigen Beruf, abziehbar sein. Weiterhin nicht abziehbar bleiben die Kosten der Erstausbildung bis zum ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II. Der Abzug soll begrenzt werden.

Gestützt auf die überwiesene Motion (08.3450) der ständerätslichen Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 23. September 2009 sieht die Vorlage vor, die Abzugsfähigkeit von berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten zu erweitern. Abzugsfähig sind neu alle berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten nach dem ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II. Liegt kein erster Abschluss auf der Sekundarstufe II vor, sind alle berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten ab dem vollendeten 20. Lebensjahr abzugsfähig, sofern es sich dabei nicht um die Ausbildungskosten bis zum ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II handelt.

Der Abzug ist bei der direkten Bundessteuer beschränkt auf 6000 Franken. Bei den Staats- und Gemeindesteuern wird die Beschränkung nach kantonalem Recht bestimmt.

Nicht abzugsfähig sind Kosten für Aus- und Weiterbildungen, die nicht berufsorientiert sind (Liebhaberei, Hobby).

So ausgestaltet führt der Aus- und Weiterbildungskostenabzug bei der direkten Bundessteuer zu geschätzten jährlichen Mindereinnahmen von über 5 Millionen Franken. Die Kantone können die Obergrenze des Abzugs selbst bestimmen. Würden sich die Kantone der vom Bund gewählten Obergrenze anschliessen, so dürften sich die geschätzten jährlichen Mindereinnahmen von Kantonen und Gemeinden insgesamt auf rund 30 Millionen Franken belaufen.

Die Vorlage bringt eine Vereinfachung des Steuerrechts, da einerseits nicht mehr zwischen Ausbildung und Weiterbildung und andererseits auch nicht mehr zwischen einer durch äussere Umstände bedingten und einer freiwilligen beruflichen Umschulung unterschieden werden muss. Ob dank den neuen Abzugsmöglichkeiten für Aus- und Weiterbildungskosten wesentlich mehr Personen einen berufsorientierten Bildungslehrgang besuchen als ohne diese Gesetzesänderung, ist hingenommen fraglich.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständersates vom 05.04.2011

Seit mehreren Jahren beschäftigt sich die WAK-S mit der Frage der steuerlichen Behandlung von Aus- und Weiterbildungskosten auf Bundes- und Kantonsebene. Mit der Botschaft des

11.023 Frais de formation et de perfectionnement. Imposition des frais. Loi

Message du 4 mars 2011 relatif à la loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles (FF 2011 2429)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles

Condensé du message

Le droit en vigueur admet la déduction des frais de perfectionnement en rapport avec la profession exercée, des frais de reconversion professionnelle imposée par des circonstances extérieures et des frais de réinsertion professionnelle. Désormais, seront déductibles en plus les frais d'une reconversion professionnelle volontaire et les frais en vue d'une promotion professionnelle, sans égard à la profession exercée. Les frais de formation engagés jusqu'à l'obtention d'un premier diplôme du degré secondaire II ne sont pas déductibles, comme jusqu'à présent. La déduction sera plafonnée.

Se fondant sur la motion de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (08.3450) transmise le 23 septembre 2009, le présent projet prévoit d'étendre la déduction des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles à tous les frais de ce genre après la première formation du degré secondaire II. Si le contribuable ne possède pas de diplôme du degré secondaire II, tous les frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles sont déductibles à partir de 20 ans révolus, pour autant qu'il ne s'agisse pas de frais engagés pour l'obtention d'un premier diplôme du degré secondaire II.

Pour l'impôt fédéral direct, la déduction est plafonnée à 6000 francs. Pour les impôts cantonaux et communaux, le plafond sera fixé par le droit cantonal.

Ne sont pas déductibles les frais de formation et de perfectionnement qui n'ont pas de fins professionnelles (loisirs, hobby).

Dans ces conditions, cette déduction se traduira par une diminution du produit annuel de l'impôt fédéral direct estimée à plus de 5 millions de francs. Les cantons peuvent déterminer eux-mêmes le plafond. S'ils adoptent le même plafond que la Confédération, la diminution annuelle des recettes des cantons et des communes devrait se monter au total à quelque 30 millions de francs.

Le présent projet simplifie le droit fiscal parce qu'il ne sera plus nécessaire de faire la distinction entre la formation et le perfectionnement, d'une part, ni de faire la distinction entre une reconversion professionnelle imposée par des circonstances extérieures et une reconversion professionnelle volontaire, d'autre part. En revanche, on peut se demander si la nouvelle déduction incitera vraiment un plus grand nombre de personnes à suivre une formation continue en rapport avec leur profession.

Communiqué de presse de commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

Depuis plusieurs années, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) se penche sur la question de l'imposition des frais de formation et de

Bundesrates vom 4. März 2011 liegt nun eine Neuregelung in Griffweite. Der Bundesrat schlägt vor, dass künftig im Sinne eines allgemeinen Abzugs die Kosten für eine berufliche Aus- und Weiterbildung nach dem Abschluss der Sekundarstufe II (bzw. ab dem vollendeten 20. Lebensjahr für Personen, welche keinen ersten Abschluss auf dieser Stufe haben) abzugsfähig sind. Der Bundesrat schlägt vor, den jährlichen Abzug auf 6'000 Franken zu beschränken. Er geht davon aus, dass damit ca. 85% der selbstgetragenen Aus- und Weiterbildungskosten volumnäßig abgezogen werden können. Diese Regelung würde bei der direkten Bundessteuer zu geschätzten 5 Millionen Mindereinnahmen führen. Die Kantone sind frei, die Höhe der Obergrenze für die kantonale Steuer festzulegen. Der Bundesrat rechnet dort mit rund 30 Millionen Mindereinnahmen. Die Kommission begrüßt die Vorlage grundsätzlich, da sie gegenüber dem heutigen Recht die Grenze zwischen abzugsfähigen und nicht abzugsfähigen Kosten deutlicher macht und sie so der zum Teil als stossend empfundenen unterschiedlichen Handhabung in verschiedenen Kantonen ein Ende setzt. Die Kommission ist denn auch ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten. Kritische Stimmen wiesen jedoch auf Studien hin, die aufzeigen, dass der Mitnahmeeffekt bei Steuerabzügen für Ausbildungskosten praktisch bei 100 Prozent liegt und sie monieren, dass Steuerabzüge immer zu einer Verkomplizierung des Steuersystems führen.

Die Kommission hat ausführlich diskutiert, ob der Abzug für berufsorientierte Aus- und Weiterbildung wie vom Bundesrat vorgeschlagen neu als sogenannt allgemeiner Abzug gelten soll, oder wie bisher als Berufskosten, welche in der Höhe der effektiven Kosten abzugsfähig sind. Mit 10 zu 2 Stimmen schliesst sich die Kommission dem Antrag des Bundesrates an, die beruflichen Aus- und Weiterbildungskosten als allgemeinen Abzug zuzulassen und damit auch in der Höhe zu begrenzen. Eine Minderheit beantragt demgegenüber, dass die effektiven Bildungskosten zum Abzug zugelassen werden müssen, damit die Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit sichergestellt werden kann.

Mit Rücksicht darauf, dass Aus- und Weiterbildungen zum Teil hohe Kosten verursachen und so die finanzielle Leistungsfähigkeit von Steuerpflichtigen merkbar schmälern können, hat sie mit 8 zu 4 Stimmen beschlossen, die Abzugsobergrenze bei 12'000 Franken festzulegen. Mit Verweis auf eine geschätzte Verdoppelung der Mindereinnahmen beantragt eine Minderheit, die Obergrenze bei 6'000 zu belassen – unter anderem auch deshalb, weil sie bei einer Erhöhung befürchtet, dass der Anreiz für Arbeitgebende, ihre Arbeitnehmenden bei einer Weiterbildung finanziell zu unterstützen, geschmälert würde.

Mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat die Kommission der Vorlage in der Gesamtabstimmung zugestimmt. Der Ständerat wird sich voraussichtlich in der Sommersession damit befassen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, Tel. 031 322 97 35

perfectionnement aux niveaux cantonal et fédéral. Une nouvelle réglementation semble se dessiner: dans son message du 4 mars 2011, le Conseil fédéral propose une déduction générale pour les frais de formation et de perfectionnement professionnels s'ils sont engagés après l'obtention d'un diplôme du degré secondaire II (ou à partir de 20 ans révolus pour les personnes n'ayant pas un tel diplôme). La déduction maximale serait de 6000 francs par an. Le Conseil fédéral estime que cela permettrait à 85 % des contribuables de déduire la totalité des frais de formation et de perfectionnement qui sont à leur charge. La diminution du produit de l'impôt fédéral direct due à cette nouvelle déduction est évaluée à environ cinq millions de francs par an. En outre, les cantons seraient libres de fixer le plafond de cette déduction pour l'impôt cantonal, dont la diminution du produit serait d'environ 30 millions de francs par an selon les prévisions du Conseil fédéral.

Dans l'ensemble, la commission approuve le projet de révision qui, par rapport à la réglementation actuelle, détermine plus clairement la limite entre les frais déductibles et les frais non déductibles; en outre, selon la commission, cette révision met fin aux disparités cantonales parfois choquantes. Pour ces raisons, la commission a décidé sans opposition d'entrer en matière sur le projet. Plusieurs membres ont toutefois rappelé que, selon certaines études, l'effet d'aubaine était pratiquement de 100 % dans ce domaine; de plus, d'après eux, prévoir de nouvelles déductions a toujours pour effet de compliquer le système fiscal.

La commission a longuement discuté de la question de savoir si – ainsi que le propose le Conseil fédéral – les frais de formation et de perfectionnement professionnels devaient être considérés comme une nouvelle déduction générale, ou – ainsi que c'est actuellement le cas – comme des frais professionnels pouvant être déduits à la hauteur des frais effectifs. Par 10 voix contre 2, la commission s'est ralliée à la proposition du Conseil fédéral, permettant ainsi notamment un plafonnement des déductions. Une minorité propose que soient déduits les frais de formation effectifs, afin de garantir le principe de l'imposition selon la capacité économique.

La commission propose, par 8 voix contre 4, de plafonner à 12 000 francs la déduction pour l'impôt fédéral direct, compte tenu du fait que le coût parfois élevé des formations peut réduire sensiblement la capacité financière des contribuables. Une minorité souhaite maintenir ce plafond aux 6000 francs proposés par le Conseil fédéral, estimant qu'une déduction de 12 000 francs pourrait, d'une part, entraîner un doublement du manque à gagner pour l'impôt fédéral direct et, d'autre part, inciter les employeurs à ne plus cofinancer les formations continues de leur personnel.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 9 voix contre 0 et 3 abstentions. Le Conseil des Etats devrait se prononcer à ce sujet à la session d'été.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

11.024 Energiegesetz. Änderung

Botschaft vom 4. März 2011 zur Änderung des Energiegesetzes (Art. 8) (BBI 2011 2433)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Energiegesetz (EnG)

Übersicht aus der Botschaft

Durch eine Änderung von Artikel 8 des Energiegesetzes soll der Bundesrat die Möglichkeit erhalten, direkt Verbrauchsvorschriften für Anlagen, Fahrzeuge und Geräte zu erlassen. Er kann auf den Erlass solcher Vorschriften verzichten, sofern die Energieeffizienz über freiwillige Vereinbarungen gewährleistet ist.

Gestützt auf eine im Jahr 2008 überwiesene Motion der UREK-N soll Artikel 8 des Energiegesetzes so angepasst werden, dass die Energieeffizienz wirksam erhöht werden kann. Das geltende Energiegesetz sieht vor, dass für Anlagen, Fahrzeuge und Geräte zur Erhöhung der Energieeffizienz in erster Linie freiwillige Vereinbarungen über Verbrauchszielwerte anzustreben sind; erst in zweiter Linie sollen Verbrauchsvorschriften erlassen werden. Dies erwies sich in der Vergangenheit nicht in jedem Fall als zielführend. Durch eine Anpassung der Rangfolge der möglichen Massnahmen soll der Vollzug von Effizienzvorschriften optimiert werden: Der Bundesrat soll die Möglichkeit erhalten, direkt Verbrauchsvorschriften zu erlassen. Gegebenenfalls kann er auf Verbrauchsvorschriften verzichten, sofern die Energieeffizienz über freiwillige Vereinbarungen über Verbrauchszielwerte gewährleistet ist. Die Verantwortung für den Abschluss dieser Vereinbarungen soll jedoch vorrangig bei den verantwortlichen Unternehmen und Branchen liegen. Mit der vorgeschlagenen Änderung des Energiegesetzes erhält der Bundesrat ein Instrument, um angemessen auf sich rasch verändernde marktwirtschaftliche und politische Rahmenbedingungen reagieren zu können.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates vom 20.04.2011

Mit 10 Stimmen bei einer Enthaltung stimmte die Kommission einem Entwurf des Bundesrates zur Änderung von Art. 8 des Energiegesetzes (EnG) zu. Die Anpassung ermöglicht es dem Bundesrat, direkt Verbrauchsvorschriften für eine bessere Energieeffizienz von Anlagen, Fahrzeugen und Geräten zu erlassen. Der Auftrag zur Gesetzesänderung geht zurück auf eine Motion der UREK-N (07.3560 Mo. Nationalrat UREK-NR. Erhöhung der Energieeffizienz. Änderung von Artikel 8 des Energiegesetzes). Bisher war der Bundesrat verpflichtet, vor einem Erlass von Vorschriften freiwillige Vereinbarungen mit den verantwortlichen Unternehmen und Branchen anzustreben. Das Vorgehen der vorgezogenen, freiwilligen Zielvereinbarungen führte jedoch in der Vergangenheit oft zu Verzögerungen und zudem nicht immer zum gewünschten Ergebnis. Die Kommission unterstützt die vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen zur Erhöhung der Energieeffizienz.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, Tel. 031 322 97 34

11.024 Loi sur l'énergie. Modification

Message du 4 mars 2011 relatif à la modification de la loi sur l'énergie (art. 8) (FF 2011 2273)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Loi sur l'énergie (LEne)

Condensé du message

La modification de l'art. 8 de la loi sur l'énergie doit permettre au Conseil fédéral d'édicter directement des dispositions relatives à la consommation d'énergie d'installations, de véhicules ou d'appareils. Le Conseil fédéral pourra renoncer à édicter des dispositions de ce type lorsque des conventions volontaires garantiront une meilleure efficacité énergétique.

Sur la base d'une motion de la CEATE-CN transmise en 2008, l'art. 8 de la loi sur l'énergie doit être adapté pour permettre une augmentation notable de l'efficacité énergétique. L'actuelle loi sur l'énergie prévoit d'abord de chercher à augmenter l'efficacité énergétique d'installations, de véhicules et d'appareils par des conventions de valeurs-cibles de consommation volontaires; des prescriptions de consommation ne doivent être édictées que dans un deuxième temps. Dans le passé, cette méthode n'a pas toujours abouti au résultat escompté. L'adaptation de l'ordre de priorité des mesures possibles doit permettre d'optimaliser l'exécution des prescriptions d'efficacité: le Conseil fédéral doit avoir la possibilité d'édicter directement des prescriptions de consommation et, le cas échéant, de pouvoir renoncer à légitimer si des conventions de valeurs-cibles de consommation volontaires garantissent l'efficacité énergétique. La conclusion de ces conventions doit toutefois incomber en premier lieu aux entreprises et aux branches responsables.

La modification proposée de la loi sur l'énergie donne au Conseil fédéral un instrument pour qu'il puisse réagir de manière appropriée à l'évolution rapide de la situation sur le marché et du contexte politique.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.04.2011

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé un projet du Conseil fédéral visant à modifier l'art. 8 de la loi sur l'énergie (LEne). Ce dernier pourrait ainsi édicter directement des dispositions dont l'objectif est d'atteindre une meilleure efficacité énergétique des installations, des véhicules et des appareils; ce projet se fonde sur une motion de la CEATE-N (07.3560 Mo. CEATE-N. Augmentation de l'efficacité énergétique. Modification de l'article 8 de la loi sur l'énergie). Jusqu'alors, le Conseil fédéral devait essayer de conclure des accords volontaires avec les entreprises et les branches concernées avant de prendre des mesures réglementaires. Par le passé, cette procédure avait souvent entraîné des retards et n'avait pas toujours permis d'atteindre le résultat attendu. La commission soutient les mesures proposées par le Conseil fédéral afin d'augmenter l'efficacité énergétique.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

11.028 Bankengesetz. Änderung (too big to fail)

Botschaft vom 20. April 2011 zur Änderung des Bankengesetzes (Stärkung der Stabilität im Finanzsektor; too big to fail) (BBI 2011)

Übersicht aus der Botschaft

Die Schieflage einer der zwei Schweizer Grossbanken kann das Funktionieren des gesamten Finanzsystems bedrohen und damit die Schweizer Volkswirtschaft gefährden. Der Staat ist praktisch gezwungen, rettend einzugreifen, da das Unternehmen „too big to fail“ (TBTF: „zu gross, um zu scheitern“) ist. Es verfügt damit über eine implizite Staatsgarantie. Ein zentraler Sanktionsmechanismus des Marktes ist ausgehebelt.

Der Bundesrat hat am 4. November 2009 eine Expertenkommission mit der Erstellung eines Berichts beauftragt. Dieser sollte zeigen, wie von Grossunternehmen ausgehende volkswirtschaftliche Risiken limitiert werden können. Die Expertenkommission legte im April 2010 einen Zwischenbericht vor und unterbreitete Ende September 2010 den Schlussbericht mit einem Massnahmenpaket. Der Bundesrat unterstützte die Stossrichtung und beauftragte am 13. Oktober 2010 das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) mit der Ausarbeitung einer Vernehmlassungsvorlage gestützt auf den Bericht der Expertenkommission.

Gegenüber dem Vorschlag der Expertenkommission wurde der Gesetzesentwurf weiter konkretisiert, ohne dass aber inhaltlich über deren Vorschläge hinausgegangen worden wäre. Außerdem wurde die Regulierung variabler Vergütungen im Fall von staatlicher Beihilfe, wie vom Bundesrat am 28. April 2010 angekündigt, in die Änderung des Bankengesetzes (BankG) aufgenommen. Zur Entwicklung eines funktionierenden Schweizer Kapitalmarkts und zur Förderung der CoCos (“Contingent Convertibles”) in der Schweiz werden zudem, wie von der Expertenkommission angeregt, flankierende steuerliche Massnahmen vorgeschlagen.

Am 22. Dezember 2010 hat der Bundesrat das Vernehmlassungsverfahren eröffnet. Die Vernehmlassung dauerte bis zum 23. März 2011. Der überwiegende Teil der rund 70 Vernehmlassungsteilnehmer heisst die vorgeschlagenen Massnahmen vollumfänglich oder zumindest dem Grundsatz nach gut. Es wurden jedoch Vorbehalte und Anpassungsvorschläge vorgebracht.

Aufgrund der Rückmeldungen werden u.a. in folgenden Bereichen Anpassungen gegenüber dem Vernehmlassungsentwurf vorgenommen: Die Organisationsstruktur wird als Kriterium für die Systemrelevanz gestrichen. Bezüglich Organisation wird hervorgehoben, dass das Subsidiaritätsprinzip gilt und die FINMA erst dann in die Bankenstruktur eingreifen kann, wenn die Bank den Nachweis nicht erbringen kann. Bei der Vergütung wird klargestellt, dass bei systemrelevanten Banken auch bei deren Konzernobergesellschaften im Falle von Staatshilfe das Vergütungssystem beschränkt werden kann. Neu können auch Banken, die nicht als AG organisiert sind, CoCo-ähnliche Kapitalinstrumente (Anleihen mit Forderungsverzicht) als zusätzliches Gesellschaftskapital begeben. Weiter werden die Sanierungsbestimmungen so angepasst, dass eine rasche und nachhaltige Übertragung auf einen selbständigen Rechtsträger gewährleistet ist zur Weiterführung der systemrelevanten Funktionen. Zudem soll künftig auf jährlicher Basis im “Bericht über internationale Finanz- und Steuerfragen” des EFD auch über die internationalen Entwicklungen im Bereich der Regu-

11.028 Loi sur les banques. Modification (too big to fail)

Message du 20 avril 2011 concernant la révision de la loi sur les banques (Renforcement de la stabilité du secteur financier, too big to fail) (FF 2011)

Condensé du message

Si l'une des deux grandes banques suisses connaît des difficultés, c'est le fonctionnement du système financier dans son ensemble qui est menacé, et avec lui toute l'économie nationale. L'Etat est alors pratiquement contraint d'intervenir pour sauver l'entreprise, qui est « trop grande pour être mise en faillite » (too big to fail). Celle-ci bénéficie ainsi d'une garantie implicite de l'Etat, au détriment d'un mécanisme de sanction essentiel inhérent au marché.

Le 4 novembre 2009, le Conseil fédéral a chargé une commission d'experts d'établir un rapport montrant comment limiter les risques que les grandes entreprises font courir à l'économie nationale. La commission a présenté un rapport intermédiaire en avril 2010, puis, fin septembre, son rapport final, incluant notamment un train de mesures. Le 13 octobre 2010, le Conseil fédéral a approuvé les grands axes de ce train de mesures et chargé le Département fédéral des finances (DFF) de préparer un projet à mettre en consultation fondé sur le rapport de la commission.

Le présent projet de loi approfondit les propositions de la commission d'experts, tout en conservant la substance de ces dernières. Il comprend en outre des dispositions réglant le versement de rémunérations variables en cas d'octroi d'une aide de l'Etat, comme annoncé par le Conseil fédéral le 28 avril 2010. Enfin, suivant les suggestions de la commission d'experts, le projet de modification de la loi sur les banques (LB) propose des mesures d'accompagnement fiscales visant à assurer le développement et le bon fonctionnement du marché suisse des capitaux et à encourager l'émission de CoCo (contingent convertible bonds) en Suisse.

Ouverte par le Conseil fédéral le 22 décembre 2010, la procédure de consultation s'est achevée le 23 mars 2011. La majorité des quelques 70 participants à la consultation se sont déclarés entièrement favorables aux mesures législatives proposées ou en ont au moins salué le principe. Des réserves ont cependant été émises et des propositions de modifications avancées.

Compte tenu de ces réactions, le projet mis en consultation a été modifié sur les points suivants: la structure de l'organisation n'est plus un critère d'appréciation de l'importance systémique d'une banque. En matière d'organisation, le projet de loi s'en tient au principe de la subsidiarité, en ce sens que la FINMA ne pourra intervenir dans la structure d'une banque que si cette dernière n'est pas à même de fournir la preuve qu'elle a mis en oeuvre les exigences particulières qui lui sont applicables. S'agissant de la question de la rémunération, le projet de loi clarifie le fait qu'en cas d'aide de l'Etat, des restrictions pourront frapper le système de rémunération non seulement des banques d'importance systémique, mais aussi de leurs sociétés mères. Il est en outre prévu que les banques non organisées en sociétés anonymes pourront aussi émettre des instruments de capital similaires aux CoCo (emprunts assortis d'un abandon de créances), à titre de capital social supplémentaire. De plus, les dispositions en matière d'assainissement ont été adaptées de manière à assurer un transfert rapide et durable des fonctions d'importance systémique dans une entité juridique autonome,

lierung von G-SIFIs (Global systemically Important Institutions) in Bezug zur Schweizer TBTF-Lösung informiert werden. CoCos ("Contingent Convertibles") sind Schuldverschreibungen, die bei einem bestimmten Ereignis (Erreichen eines Auslösers (Trigger)) in Eigenkapital umgewandelt oder abgeschrieben werden. In der vorliegenden Botschaft werden - wo nichts anders erwähnt - unter dem international unterschiedlich verwendeten Begriff CoCos Pflichtwandelanleihen für Aktien oder Partizipationsscheine im Sinne des Art. 13 E-BankG und Anleihen mit Forderungsverzicht (sogenannte "Write-Offs") im Sinne des Art. 11 Abs. 2 E-BankG verstanden.

Da der in der Vernehmlassungsvorlage vorgeschlagene Übergang vom Schuldner zum Zahlstellenprinzip bei der Verrechnungssteuer in der Vernehmlassung auf gewisse – wenn auch nur wenige grundsätzliche – Widerstände gestossen ist, wird diese Massnahme aus der vorliegenden Vorlage herausgelöst. Der Bundesrat wird dem Parlament, nach eingehender Prüfung der noch offenen Fragen, bis spätestens September 2011 eine entsprechende Botschaft unter dem Arbeitstitel vorlegen.

Der vorliegende Gesetzesentwurf enthält die folgenden Elemente:

Kernmassnahmen: Bei der vorliegend beantragten Änderung des BankG stehen vier Kernmassnahmen im Zentrum: (1) Stärkung der Eigenmittelposition, (2) strengere Liquiditätsanforderungen, (3) eine bessere Risikodiversifikation, die Verflechtungen innerhalb des Bankensektors verringert und (4) organisatorische Massnahmen, die eine Weiterführung von systemrelevanten Funktionen (z.B. Zahlungsverkehr) bei drohender Insolvenz gewährleisten. Das Zusammenwirken zwischen Eigenmittelposition und Organisationsanforderungen muss dabei besonders eng sein: Unterschreitet die Bank eine bestimmte Eigenmittelposition (Trigger), wird grundsätzlich die Notfallplanung ausgelöst, d.h. die Weiterführung der systemrelevanten Funktionen sichergestellt. Gleichzeitig werden die CoCos der Bank in hartes Kernkapital (Common Equity) umgewandelt.

Wichtige Gesetzesanpassungen:

Die vorgeschlagenen Änderungen im BankG (EBankG) enthalten die Definition der Begriffe "systemrelevante Funktion" und „systemrelevante Bank“. Des Weiteren werden die besonderen Anforderungen an systemrelevante Banken beschrieben (Eigenmittel, Liquidität, Risikoverteilung und Organisation). Welche Bank schliesslich als systemrelevant gilt, wird von der Schweizerischen Nationalbank (SNB) durch Verfügung festgelegt. Der Bundesrat wird in einer Verordnung die besonderen Anforderungen an systemrelevante Banken definieren. Die systemrelevanten Banken müssen anhand eines Notfallplans nachweisen, dass im Fall drohender Insolvenz die systemrelevanten Funktionen weitergeführt werden können. Die Bank ist bei der Ausgestaltung des Planes grundsätzlich frei. Die Kriterien zur Beurteilung dieses Nachweises sowie die Massnahmen, welche die FINMA anordnen kann, wenn der Nachweis nicht erbracht wird, legt der Bundesrat ebenfalls in einer Verordnung fest. Die FINMA wird darauf gestützt die besonderen Anforderungen für das einzelne Institut verfügen, wobei auch im Bereich der Organisation das Subsidiaritätsprinzip gilt.

Der Bundesrat wird zudem beauftragt, die variablen Vergütungssysteme im Falle einer Unterstützung einer systemrelevanten Bank durch den Bund zu beschränken.

Den Banken werden für die Umsetzung der strengereren Eigenmittelforderungen im BankG neue Instrumente - Vorratskapital und Wandlungskapital - bereitgestellt.

Hat das harte Kernkapital (Common Equity) einen tiefen Stand erreicht und droht eine Insolvenz, dient das gewandelte Eigen-

afin de garantir le maintien de ces fonctions. Enfin, à l'avenir, le rapport annuel du DFF sur les questions financières et fiscales internationales devra aussi rendre compte de l'évolution de la situation internationale en matière de régulation des établissements financiers ayant une importance systémique sur le plan mondial (global systemically important financial institutions, G-SIFI) en relation avec la solution suisse au problème du too big to fail.

Les CoCo sont des titres de créance émis par la banque. En cas de survenance d'un événement déterminé (seuil déclencheur ou trigger), ils sont convertis en fonds propres ou amortis. Dans le présent message et sauf indication contraire expresse, il faut entendre par CoCo – dont la définition peut varier sur le plan international – les emprunts à conversion obligatoire en actions ou en bons de participation au sens de l'art. 13 du projet de loi (P-LB) et les emprunts assortis d'un abandon de créances (write-off) au sens de l'art. 11, al. 2, P-LB.

Le passage du principe du débiteur à celui de l'agent payeur en matière d'impôt anticipé, tel que proposé dans le projet mis en consultation, ayant suscité un certain nombre d'oppositions – dont peu cependant quant au fond – cette mesure sera dissociée du présent projet de loi. Dès que les questions soulevées auront été examinées en détail, le Conseil fédéral soumettra au Parlement un message distinct, soit en septembre 2011 au plus tard.

Principaux éléments du présent projet de loi

Mesures clés: le présent projet de modification de la LB comprend quatre mesures clés, consistant en (1) un renforcement de la base de fonds propres, (2) un durcissement des exigences en matière de liquidités, (3) une meilleure diversification des risques destinée à réduire les interdépendances dans le secteur bancaire et (4) l'adoption de mesures organisationnelles visant à garantir le maintien des fonctions d'importance systémique (par ex. services de paiement) même en cas de menace d'insolvabilité. Les exigences en matière de fonds propres et celles relatives à l'organisation sont étroitement corrélées: si le ratio de fonds propres de la banque tombe au-dessous d'un certain seuil (trigger), le plan d'urgence prévu se déclenche afin de garantir le maintien des fonctions d'importance systémique. Simultanément, les CoCo de la banque sont convertis en fonds propres de base de haute qualité (common equity).

Principales modifications législatives: les modifications de la LB proposées dans le projet de loi incluent la définition des termes «banque d'importance systémique» et «fonction d'importance systémique», ainsi que la description des exigences particulières que doit satisfaire une telle banque (fonds propres, liquidités, répartition des risques et organisation). Le projet de loi confie en outre à la Banque nationale suisse (BNS) le soin d'établir par voie de décision quelles banques sont d'importance systémique et au Conseil fédéral celui de définir par voie d'ordonnance les exigences particulières imposées à ces banques. Les banques d'importance systémique seront par ailleurs tenues de prouver, en produisant un plan d'urgence approprié, que le maintien de leurs fonctions systémiques est garanti même en présence d'une menace d'insolvabilité. Chaque banque sera en principe libre de concevoir ce plan d'urgence comme elle l'entend. Les critères permettant d'évaluer la preuve, de même que les mesures que la FINMA pourra ordonner si la banque ne peut pas fournir cette preuve, seront également réglés par le Conseil fédéral par voie d'ordonnance. Se fondant sur l'ordonnance, la FINMA disposera des exigences particulières imposées à chaque établissement par voie de décision, en appliquant le principe de la subsidiarité en relation avec l'organisation.

kapital der Sicherstellung von systemrelevanten Funktionen. Das zusätzlich geschaffene Gesellschaftskapital darf nur zur Stärkung der Eigenkapitalausstattung im Zusammenhang mit den Eigenmittelvorschriften verwendet werden.

Die Vorlage umfasst zwei steuerliche Massnahmen. Die Emissionsabgabe auf Obligationen und Geldmarktpapiere wird generell abgeschafft. Außerdem werden Beteiligungsrechte von der Emissionsabgabe befreit, sofern diese aus der Wandlung von CoCos stammen. Damit wird vermieden, dass systemrelevante Banken auch noch durch eine Steuer belastet werden, wenn sie sich in einer Notlage befinden. Darüber hinaus soll die Ausnahme für die Wandlung von CoCos auch für andere Banken gelten.

Ausblick auf die separate Vorlage zur Belebung des Schweizer Kapitalmarktes:

Der Bundesrat wird dem Parlament bis spätestens September 2011 eine Botschaft unter dem Arbeitstitel „Botschaft zur Belebung des Schweizer Kapitalmarktes“ vorlegen.

Der Übergang vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip bei der Verrechnungssteuer auf Zinsen auf Obligationen- und Geldmarktpapiere soll zusammen mit der im vorliegenden Gesetzesentwurf vorgesehenen Abschaffung der Emissionsabgabe auf diesen Wertschriften die Attraktivität für den gesamten Schweizer Kapitalmarkt und damit auch für die Begebung Pflichtwandelanleihen erhöhen. Die Emission von CoCos in der Schweiz erhöht die Rechtssicherheit, was im Fall einer drohenden Insolvenz entscheidend für das Funktionieren des vorgeschlagenen Sicherungsdispositivs sein kann.

Die Verrechnungssteuer auf Obligationen und Geldmarktpapiere wird mit dieser neuen Regelung gezielter auf natürliche Personen im Inland ausgerichtet. Juristische Personen und institutionelle Anleger werden generell von der Steuer befreit. Die Steuer hat weiterhin Sicherungscharakter und keine abgeltende Wirkung. Der Steuersatz bleibt unverändert bei 35 Prozent.

Durch zusätzliche Gewinn- und Einkommenssteuereinnahmen aus der Belebung des Schweizer Kapitalmarkts und möglicherweise höheren Einnahmen aus dem Übergang zum Zahlstellenprinzip in der Verrechnungssteuer auf Bond-Zinsen können die Mindereinnahmen, welche dem Bund aus dem vorliegenden Gesetzesentwurf erwachsen, teilweise kompensiert werden.

Volkswirtschaftliche Auswirkungen:

In ihrer Gesamtheit bewirken die vorgeschlagenen Massnahmen der Vorlagen, dass die Stabilität der jeweiligen Bank, aber auch des Finanzsystems gestärkt wird. Dadurch können massive Folgekosten schwerer Finanzkrisen für die Steuerzahler und die ganze Volkswirtschaft vermieden werden. Einerseits steigen die Kosten für die systemrelevanten Banken, andererseits wird sich langfristig das Vertrauen der Investoren vergrößern, was auch einen Wettbewerbsvorteil für den Finanzplatz Schweiz und die betroffenen Institute darstellt.

Es ist nicht auszuschliessen, dass die betroffenen Banken versuchen, die allfällig höheren Kosten auf ihre Kunden abzuwälzen. Im Extremfall kann dies kurzfristig zu einer Verringerung der Kreditvergabe führen. Allerdings sind die systemrelevanten Banken im inländischen Kreditgeschäft einem starken Wettbewerb ausgesetzt. Selbst wenn sie ihr Kreditangebot reduzieren sollten, könnte die daraus entstehende Lücke, zumindest mittelfristig, durch die übrigen Banken geschlossen werden.

Ein aufgrund der steuerlichen Massnahmen effizienter funktionierender Kapitalmarkt verbessert die Finanzierungsmöglichkeiten der Unternehmen. Die vorgeschlagenen Kernmass-

Le Conseil fédéral est également chargé d'imposer des restrictions au système de rémunération variable des banques d'importance systémique lorsqu'elles bénéficient du soutien de la Confédération.

Aux fins de l'application des nouvelles prescriptions relatives aux fonds propres, le projet de loi met de nouveaux instruments à la disposition des banques, à savoir le capital de réserve et le capital convertible.

Si les fonds propres de base de haute qualité diminuent jusqu'à un certain seuil synonyme de menace d'insolvabilité, la conversion du capital apporte les fonds propres garantissant le maintien des fonctions systémiques. Ce capital social supplémentaire ne doit être utilisé que pour renforcer le capital propre en relation avec les nouvelles prescriptions en matière de fonds propres.

Le projet de loi comporte également deux mesures d'accompagnement fiscales, consistant, la première, en une suppression générale du droit de timbre d'émission sur les obligations et les papiers monétaires et, la seconde, en une suppression de ce même droit de timbre d'émission sur les droits de participation, pour autant que ceux-ci résultent de la conversion de CoCo. On entend ainsi éviter que les banques d'importance systémique ne soient grevées d'un impôt alors qu'elles sont déjà en difficulté. De plus, l'exonération du droit de timbre d'émission en cas de conversion de CoCo vaut aussi pour les autres banques.

Aperçu du projet de loi distinct visant à dynamiser le marché suisse des capitaux

En septembre 2011 au plus tard, le Conseil fédéral soumettra au Parlement un message concernant la dynamisation du marché suisse des capitaux.

Conjointement avec la suppression du droit de timbre d'émission sur les obligations et les papiers monétaires prévue dans le présent projet de loi, le passage du principe du débiteur à celui de l'agent payeur en matière d'impôt anticipé sur les rendements de ces titres vise à augmenter l'attrait de l'ensemble du marché suisse des capitaux et, partant, de l'émission d'emprunts à conversion obligatoire en Suisse. L'émission de CoCo en Suisse accroît la sécurité du droit, ce qui peut être déterminant pour le bon fonctionnement du dispositif de garantie proposé en cas de menace d'insolvabilité.

Les nouvelles dispositions limitent la perception de l'impôt anticipé sur les rendements des obligations et des papiers monétaires aux personnes physiques domiciliées en Suisse. Les personnes morales et les investisseurs institutionnels bénéficient pour leur part d'une exonération générale de cet impôt.

L'impôt anticipé conservera son caractère de garantie et n'aura pas d'effet libératoire. Son taux restera inchangé à 35 %.

Enfin, la perte de recettes que le présent projet de loi entraîne pour la Confédération sera partiellement compensée, d'une part, par l'augmentation des recettes des impôts sur le revenu et sur le bénéfice résultant de la relance du marché suisse des capitaux et, d'autre part, par une éventuelle progression des recettes due au passage au principe de l'agent payeur en matière d'impôt anticipé sur les rendements des obligations et des papiers monétaires.

Conséquences économiques

Considérées dans leur ensemble, les mesures proposées vont augmenter la stabilité des banques et renforcer le système financier, ce qui permettra d'éviter à l'avenir les coûts énormes que les crises financières graves ont aujourd'hui pour le contribuable et pour l'économie nationale. Les banques

nahmen beseitigen die durch die faktische Staatsgarantie bestehenden Wettbewerbsverzerrungen zwischen systemrelevanten Banken und anderen Banken auf nationaler Ebene. Daraus kann eine höhere Wettbewerbsintensität resultieren. Im internationalen Vergleich stärken die Massnahmen die Bonität der Grossbanken. Dies dürfte zu tieferen Refinanzierungskosten führen.

Durch die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Fremdkapital entstehen langfristig Mindereinnahmen für den Bund von jährlich netto CHF 220 Mio. (d.h. abzüglich des aufgrund der Emissionstätigkeit des Bundes anfallenden Einnahmenanteils dieser Steuer). Bei Gemeinden und Kantonen führt die Abschaffung hingegen direkt zu einer jährlichen Entlastung von rund CHF 30 Mio. Diese profitieren daneben zusätzlich davon, dass durch die Abschaffung insbesondere auch Unternehmen entlastet werden, die sich im Besitz der öffentlichen Hand befinden. Die Anpassungsreaktionen der systemrelevanten Banken ziehen weitere Mindereinnahmen infolge des Gewinn- und Wertschöpfungseffektes nach sich, die jedoch nicht näher quantifiziert werden können.

Insgesamt zeigt die Analyse innerhalb der durchgeföhrten Regulierungsfolgenabschätzung, dass der langfristige Nutzen für den Steuerzahler und die Volkswirtschaft die Kosten der Massnahmen übersteigt.

suisses d'importance systémique verront certes leurs coûts augmenter, mais elles bénéficieront en contrepartie, à long terme, d'une confiance accrue des investisseurs, ce qui constituera un avantage concurrentiel certain, tant pour la place financière suisse dans son ensemble que pour chacun des établissements concernés.

On ne peut toutefois exclure que les banques d'importance systémique ne tentent de répercuter l'augmentation de leurs coûts sur leurs clients. A l'extrême, il pourrait même en résulter une diminution à court terme de l'octroi de crédits. Il s'agit cependant d'un marché sur lequel les banques d'importance systémique sont soumises à une intense concurrence de la part des autres banques. Ainsi, même si elles réduisaient leur offre de crédit, la demande pourrait continuer à être satisfaite par ces dernières, au moins à moyen terme.

S'agissant des mesures fiscales, elles auront pour effet de dynamiser le marché suisse des capitaux, ce qui améliorera les possibilités de financement des entreprises. Par ailleurs, sur le plan national, les mesures clés proposées élimineront les distorsions de la concurrence existant actuellement entre les banques d'importance systémique et les autres en raison de la garantie de fait de l'Etat dont bénéficient les premières, ce qui débouchera probablement sur une intensification de la concurrence. Sur le plan international, la solvabilité des grandes banques suisses se trouvera renforcée, de sorte qu'elles devraient pouvoir se refinancer à moindres coûts.

La suppression du droit de timbre d'émission sur les capitaux de tiers se traduira quant à elle par un recul annuel des recettes fiscales de la Confédération de 220 millions de francs nets (réduction faite de la part des recettes de cet impôt provenant des propres activités d'émission de la Confédération). Pour les cantons et les communes, il en résultera en revanche une économie directe d'environ 30 millions de francs par année. Cantons et communes profiteront en outre du fait que la suppression de cet impôt déchargeera également les entreprises en mains publiques. Les réactions d'adaptation des banques d'importance systémique et les effets sur les bénéfices et sur la création de valeur se traduiront par d'autres diminutions de recettes, qu'il n'est cependant pas possible de chiffrer.

Enfin, l'analyse d'impact de la réglementation montre que les avantages à long terme des mesures proposées sont supérieurs à leurs coûts, tant pour le contribuable que pour l'économie nationale.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 10.05.2011

Die Kommission hat zur Too-big-to-fail-Vorlage des Bundesrates folgende Personen angehört:

- Thomas Jordan (Vizepräsident des Direktoriums der SNB)
- Patrick Raaflaub (Direktor der FINMA)
- Peter Siegenthaler (Präsident der Expertenkommission Too big to fail)
- Christian Wanner (Präsident der Finanzdirektorenkonferenz)
- Pascal Gentinetta und Rudolf Minsch (Economiesuisse)
- Claude-Alain Margelisch und Urs Kapalle (Schweizerische Bankiervereinigung)
- Daniel Lampart (Schweizerischer Gewerkschaftsbund)
- Beat Bernet (Titularprofessor für Marktwirtschaft, Universität St. Gallen)
- Ernst Baltensperger (Prof. emer. für Makroökonomie der Universität Bern)
- Yvan Lengwiler (Wirtschaftsprofessor, Universität Basel)
- Oswald J. Grübel (UBS)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 10.05.2011

La commission a procédé à de larges auditions sur le projet du Conseil fédéral.

Les personnes suivantes ont été entendues:

- Thomas Jordan (Vice-président direction générale de la BNS)
- Patrick Raaflaub (Directeur de la FINMA)
- Peter Siegenthaler (Président de la commission d'experts Too big to fail)
- Christian Wanner (Président de la Conférence des directeurs cantonaux des finances)
- Pascal Gentinetta et Rudolf Minsch (Economiesuisse)
- Claude-Alain Margelisch et Urs Kapalle (Association suisse des banquiers)
- Daniel Lampart (Union syndical suisse)
- Beat Bernet (Université St Gall)
- Ernst Baltensperger (Université Berne)
- Yvan Lengwiler (Université de Bâle)
- Oswald J. Grübel (UBS)

– Tobias Guldmann (Credit Suisse)

Nach diesen Anhörungen ist die Kommission einhellig zum Schluss gekommen, dass Gesetzgebungsbedarf besteht und ist deshalb auf die Vorlage eingetreten. Die Kommission erkennt damit die Problematik der so genannten too-big-to-fail Finanzinstitute. Die Schieflage einer der zwei Schweizer Grossbanken kann das Funktionieren des gesamten Finanzsystems bedrohen und damit die Schweizer Volkswirtschaft gefährden. Der Staat ist praktisch gezwungen, rettend einzugreifen, da das Unternehmen „too big to fail“ (TBTF: „zu gross, um zu scheitern“) ist. Es verfügt damit über eine implizite Staatsgarantie (diese wird von einigen Experten auf 5 Milliarden Franken pro Jahr geschätzt). Ein zentraler Sanktionsmechanismus des Marktes ist ausgehebelt.

Die Kommission begrüßt die Vorlage in ihren Grundzügen. Diese stützt sich auf den Bericht der Expertenkommission und sieht als Kernmassnahmen strengere Eigenmittelanforderungen sowie organisatorische Massnahmen vor, die bei drohender Insolvenz eine Weiterführung der systemrelevanten Funktionen gewährleisten. Die Kommission ist der Auffassung, dass mit diesen Massnahmen zwar immer noch ein Restrisiko besteht, sie aber durchaus präventive bzw. kurative Wirkung haben können.

Sehr eindeutig (mit 12 zu 1 Stimmen) lehnte die Kommission einen Antrag ab, wonach der Entwurf an den Bundesrat zurückgewiesen werden sollte mit dem Auftrag, die Vorlage so zu ändern, dass sie nicht über die Vorschläge der Expertenkommission hinausgeht und der Konkurrenzfähigkeit des Bankenplatzes Schweiz gebührend Rechnung trägt. Die Kommission ist der Ansicht, dass diese Punkte in der Detailberatung aufgegriffen werden können und eine Rückweisung nicht gerechtfertigt ist.

Die Kommission wird an ihrer nächsten Sitzung am 16. Mai die Detailberatung vornehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.05.2011

Die Kommission hat die Beratung der Vorlage des Bundesrates zur Begrenzung der volkswirtschaftlichen Risiken durch Grossbanken fortgesetzt. Nachdem die Kommission vergangene Woche Eintreten beschlossen hatte, führte sie heute die Detailberatung durch.

Die WAK-S beantragt, der Vorlage des Bundesrates in ihren Grundzügen zu folgen, will den Entwurf jedoch unter anderem in folgenden Punkten ändern:

- Die Kommission will die FINMA verpflichten, die Öffentlichkeit über die Beschlüsse und Massnahmen im Zusammenhang mit systemrelevanten Banken zu orientieren (Art. 10. Abs.1 BankG; 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung).
- Was die Erleichterung bei der Festlegung der Eigenmittelanforderungen anbelangt, sprach sich die Kommission für eine Muss-Formulierung anstelle der in der bundesrätlichen Vorlage vorgesehenen Kann-Formulierung aus (Art. 10 Abs.3 BankG; ohne Gegenstimme).
- Die Kommission hat eine Bestimmung eingefügt, wonach der Bundesrat den Räten spätestens 3 Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes und danach jeweils innert 2 Jahren die im Hinblick auf die Vergleichbarkeit und den Grad der Umsetzung der entsprechenden internationalen Standards im Ausland Bericht zu erstatten und den allfälligen Anpassungsbedarf auf Gesetzes- und Verordnungsstufe aufzuzeigen hat. (Resultat: 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung).
- Der Wortlaut von Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe d und Artikel 10 Absatz 2 wird so angepasst, dass klarer ersichtlich ist,

– Tobias Guldmann (Credit Suisse)

Suite à ces auditions, la commission a approuvé sans voix contraire la nécessité de procéder à une révision législative et est donc entrée en matière. La commission a en effet pleinement reconnu la problématique posée par les instituts financiers dits «too big to fail»: si l'une des deux grandes banques suisses connaît des difficultés, c'est le fonctionnement du système financier dans son ensemble qui est menacé, et avec lui toute l'économie nationale. L'Etat est alors pratiquement contraint d'intervenir pour sauver l'entreprise, qui est «trop grande pour être mise en faillite» (Too Big To Fail). Celle-ci bénéficie ainsi d'une garantie implicite de l'Etat (estimée par certains experts à 5 milliards de francs par an), au détriment d'un mécanisme de sanction essentiel inhérent au marché.

La commission a dans l'ensemble salué les grandes lignes du projet, qui s'appuie sur les propositions de la commission d'experts et qui prévoit comme mesures principales d'une part des exigences plus élevées en matière de fonds propres, d'autre part des mesures de nature organisationnelle visant à assurer le maintien des fonctions d'importance systémique en cas de menace d'insolvabilité. La commission a estimé que ces mesures, même si elles ne pouvaient réduire à zéro le risque, seront à même d'avoir un effet tant préventif que curatif.

La commission a par ailleurs très nettement rejeté une proposition (vote: 12:1) qui demandait de renvoyer au Conseil fédéral le projet afin que ce dernier soit remanié de telle sorte qu'il n'aille pas au-delà des propositions formulées par la commission d'experts et qu'il tienne suffisamment compte de la compétitivité de la place bancaire suisse. La commission estime que ces points pourront être examinés lors de la discussion de détail mais ne justifie pas un renvoi.

Lors de sa prochaine séance du 16 mai, la commission procédera à la discussion par article du projet.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.05.2011

La commission a repris l'examen du projet du Conseil fédéral en vue de limiter les risques que les grandes banques font subir à l'économie nationale. Après la décision d'entrée en matière intervenue lors de la dernière séance de commission de la semaine passée, la commission a procédé à l'examen par article.

La commission propose, en règle générale, de suivre le projet du Conseil fédéral.

La CER propose pourtant de modifier notamment les points suivants du projet de l'exécutif:

- La commission a introduit l'obligation pour la FINMA d'informer le public des décisions et des mesures prises pour les banques d'importance systémique (Art. 10.al.1 LB; 11 voix sans opposition et 1 abstention)
- En lieu et place de la formulation potestative du projet du Conseil fédéral, la commission a choisi une formulation contraignante pour les allégements sur les exigences en matière de fonds propres (art. 10 al.3 LB; sans opposition)
- La commission a introduit une disposition selon laquelle le Conseil fédéral examine, au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur de la loi, et par la suite chaque 2 ans, les dispositions concernées en comparant leur mise en œuvre avec celle des normes internationales correspondantes à l'étranger, en fait rapport à l'Assemblée fédérale et identifie les éventuels besoins de modification de lois et d'ordonnances. (vote: 8:3:1)

welche organisatorischen Massnahmen systemrelevante Banken zu ergreifen haben.

In der Sitzung wurden mehrere Anträge eingereicht, die als Minderheitsanträge in der bevorstehenden Sommersession in den Rat kommen werden und Folgendes vorsehen:

- Der Bundesrat (und nicht die SNB) ist dafür verantwortlich, nach Anhörung der SNB und der FINMA die systemrelevanten Banken und deren systemrelevante Funktionen zu bezeichnen (Art. 8 Abs. 3 BankG; abgelehnt mit 7 zu 5 Stimmen).
- Es soll präzisiert werden, dass die Vorschriften betreffend Eigenmittel und Liquidität nur auf Gruppenebene und nicht auf Stufe Einzelinstitut einzuhalten sind (Art. 9 Abs. 2 BankG; abgelehnt mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung).
- Eine «Leverage Ratio» von mindestens 5 bzw. von mindestens 10 Prozent muss jederzeit gewährleistet sein (Art. 9 Abs.2 Bst. a BankG; abgelehnt mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung).
- Verzicht auf alle Änderungsvorschläge im Bereich der Stempelabgaben (abgelehnt mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung).
- Eine systemrelevante Bank oder ihre Konzernobergesellschaft soll verpflichtet werden, ihre Vergütungen an Management und Verwaltungsrat zu mindestens 60% in Aktien auszugeben (abgelehnt mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung).

In der Gesamtabstimmung beantragt die Kommission mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen, die Vorlage anzunehmen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, Tel. 031 322 97 35

- La commission propose de modifier le libellé de l'art 9 al.2 let d et de l'art. 10 al.2 afin de rendre plus clair quelles sont les obligations des banques d'importance systémiques en matière de mesures organisationnelles.

Lors des débats, plusieurs minorités ont été déposées et elle feront d'objet de débats lors de la prochaine session d'été :

- Déléguer au Conseil fédéral (et non à la BNS), après avoir entendu BNS et FINMA, la compétence de la détermination les banques d'importance systémique ainsi que les fonctions d'importance systémique (Art. 8 al 3 LB; 5 voix en faveur et 7 voix contre)
- Préciser que les conditions concernant les fonds propres et les liquidités doivent s'entendre au niveau du groupe et pas au niveau des différentes entreprises (Art. 9 al. 2 LB; 4 voix en faveur, 7 voix contre et 1 abstention)
- 2 minorités souhaitent la garantie d'un «leverage ratio» d'au moins 5% respectivement d'au moins 10 pour cent (Art. 9 al.2 let. a LB; 3 voix en faveur, 8 voix contre et 1 abstention)
- Renoncer à toutes les modifications proposées dans le domaine du droit de timbre (3 voix en faveur, 7 voix contraires et une abstention) Obliger les banques d'importance systémique ou les sociétés mère du groupe auquel elles appartiennent de verser sous forme d'actions au moins 60% des rémunérations destinées à sa direction et à son conseil d'administration (3 voix en faveur, 7 voix contraires et une abstention)

La commission propose lors du vote sur l'ensemble, d'adopter le projet par 8 voix sans opposition et 4 abstentions

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

11.300 Kt.Iv. ZG. Einführung eines Aus- und Weiterbildungsabzuges für Kinder und Jugendliche in der Steuergesetzgebung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Zug folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden vom 14. Dezember 1990 (SR 642.14) so zu ändern, dass die Kantone einen Abzug für die Aus- und Weiterbildungskosten von Kindern und Jugendlichen einführen dürfen. Auch im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer vom 14. Dezember 1990 (SR 642.11) ist ein solcher Abzug einzuführen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.04.2011

Im Bereich der Bildungskostenabzüge hat sich die Kommission mit einer Standesinitiative des Kantons Zug befasst. Diese fordert, dass zusätzlich zum in der Botschaft des Bundesrates vorgeschlagenen Abzug für berufsorientierte Bildungskosten auch die Ausbildungskosten von Jugendlichen und Kindern abgezogen werden können. Mit einem solchen Abzug sollen insbesondere mittelständische Eltern begünstigt werden, welche nicht von staatlichen Zuschüssen wie Stipendien profitieren können. Die Kommission beantragt mit 8 zu 4 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Sie weist darauf hin, dass auf kantonaler Ebene bereits heute relativ hohe Kinderabzüge gelten gemacht werden können, welche pro Jugendlichen in Ausbildung je nach Kanton bis zu 12'000 Franken pro Jahr betragen. Ein weiterer Bildungskostenabzug würde das System nur zusätzlich verkomplizieren. Eine Minderheit beantragt, der Standesinitiative Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, Tel. 031 322 97 35

11.300 Iv.ct. ZG. Introduction d'une déduction pour la formation et la formation continue des enfants et des jeunes dans la législation fiscale

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Zoug soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (L HID; RS 642.14) de sorte que les cantons puissent prévoir une déduction des frais de formation et de formation continue des enfants et des jeunes. Une telle déduction devra également être prévue dans la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD; RS 642.11).

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.04.2011

La commission s'est penchée sur une initiative du canton de Zoug qui vise à ce que puissent être déduits non seulement les frais de formation à des fins professionnelles – ainsi que le propose le Conseil fédéral –, mais aussi les frais de formation des enfants et des jeunes, l'objectif étant de favoriser en particulier les familles de la classe moyenne qui ne bénéficient d'aucune aide de l'Etat (sous forme de bourses d'études, par exemple). Contre l'avis d'une minorité de ses membres, la commission propose, par 8 voix contre 4, de ne pas donner suite à l'initiative, soulignant que les systèmes fiscaux cantonaux prévoient déjà des déductions pour enfants relativement élevées, pouvant aller dans certains cas jusqu'à 12 000 francs par an et par jeune en formation. Elle considère que des déductions supplémentaires ne feraient que compliquer encore un peu plus le système.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

11.439 Pa.Iv. SGK-SR. Ergänzende Übergangsbestimmungen zur Einführung der Spitalfinanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Den Eidgenössischen Räten ist in der Junisession 2011 folgender Erlass zur Beschlussfassung zu unterbreiten:

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in den Bericht der Kommission für Soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom ..., und in die Stellungnahme des Bundesrates vom ..., beschliesst:

I

Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) vom 18. März 1994 wird wie folgt geändert:

Ergänzende Übergangsbestimmungen zur Änderung vom 21. Dezember 2007 (Spitalfinanzierung)

1. Die Neuregelung der Tarifstruktur für stationäre Leistungen und der Aufteilung der Abgeltung stationärer Leistungen zwischen Kantonen und Versicherern (Art. 49 und 49a KVG) rechtfertigt in Genehmigungs- und Beschwerdeverfahren nach KVG weder Tarif- noch Prämien erhöhungen.
2. In Verwaltungs- und Beschwerdeverfahren über die Zulassung von Spitätern und anderen Einrichtungen und den Umfang der Zulassung (Art. 39 KVG) sind die Kriterien auf der Grundlage von Qualität und Wirtschaftlichkeit (Art. 39 Abs. 2ter KVG) massgebend.

II

1. Dieses Gesetz wird nach Artikel 165 Absatz 1 der Bundesverfassung als dringlich erklärt und untersteht nach Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe b der Bundesverfassung dem facultativen Referendum.
2. Es tritt mit seiner Annahme durch die Bundesversammlung in Kraft und gilt bis am 31. Dezember 2014.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 06.05.2011

Die Kommission hat sich einmal mehr über die Umsetzung der neuen Spitalfinanzierung und insbesondere über den Stand der Einführungsarbeiten für die DRG informieren lassen und dazu auch Regierungsrat Carlo Conti, Präsident der SwissDRG AG, angehört. Auf dem Hintergrund verschiedener Zahlen über mögliche Prämien erhöhungen im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Spitalfinanzierung beschloss die Kommission mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen eine Kommissionsinitiative, mit der sie die Übergangsbestimmungen zur Spitalfinanzierung ergänzen will. Zum einen darf der Übergang zur neuen Spitalfinanzierung weder mit Tarif- noch Prämien erhöhungen verbunden sein. Zum andern müssen in Verwaltungs- und Beschwerdeverfahren für die Zulassung von Spitätern die Kriterien auf der Grundlage von Qualität und Wirtschaftlichkeit massgebend sein. Es braucht jetzt noch die Zustimmung der Schwesterkommission. Ziel ist es, die Vorlage noch in der Sommersession 2011 in die Schlussabstimmung zu bringen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

11.439 Iv.pa. CSSS-CE. Dispositions transitoires complémentaires sur l'introduction du financement hospitalier

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le présent acte est soumis aux Chambres fédérales à la session d'été 2011:

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du ..., vu l'avis du Conseil fédéral du ..., arrête:

I

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) est modifiée comme suit:

Dispositions transitoires de la modification du 21 décembre 2007 (Financement hospitalier) complémentaires

1. La redéfinition de la structure tarifaire applicable aux prestations hospitalières et de la répartition de la rémunération des prestations hospitalières entre les cantons et les assureurs (art. 49 et 49a) ne justifie ni des hausses tarifaires, ni des augmentations de primes dans le cadre des procédures d'approbation et de recours au sens de la LAMal.
 2. Dans le cadre des procédures administratives et récursoires concernant l'admission d'hôpitaux et d'autres institutions et l'étendue de l'admission (art. 39), les critères de la qualité et du caractère économique (art. 39, al. 2ter) sont déterminants.
- II
1. La présente loi est déclarée urgente selon l'art. 165, al. 1 de la Constitution fédérale et est sujette au référendum selon art. 141, al. 1, let. b de la Constitution fédérale.
 2. Elle entre en vigueur à son adoption par l'Assemblée fédérale et a effet jusqu'au 31 décembre 2014.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du CE du 06.05.2011

La commission s'est une nouvelle fois informée de l'état de la mise en œuvre du nouveau financement des hôpitaux et, en particulier, de l'avancement des travaux concernant l'introduction des DRG. À cet effet, elle a entendu le conseiller d'État Carlo Conti, président de la société SwissDRG SA. Sur la base de différents chiffres laissant entrevoir le risque d'une augmentation de primes à la suite de l'introduction du nouveau financement hospitalier, la commission a décidé, par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, de déposer une initiative de commission visant à compléter les dispositions transitoires du projet de financement hospitalier. Cette initiative demande, d'une part, que le passage au nouveau financement hospitalier ne justifie ni hausses tarifaires, ni augmentations de primes et, d'autre part, que les critères de la qualité et du caractère économique soient déterminants dans le cadre des procédures administratives et récursoires concernant l'admission d'hôpitaux. Il reste à la commission à obtenir l'aval de son homologue du Conseil national, l'objectif étant que le projet puisse être soumis au vote final à la session d'été 2011.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

11.3001 Mo. Nationalrat (WBK-NR (09.079)). Heilversuche

Der Bundesrat wird beauftragt, für den Bereich der Heilversuche die geltenden Bestimmungen in der Schweiz aufzuzeigen, allenfalls bestehende rechtliche Graubereiche zu erfassen, den Handlungsbedarf zu bestimmen und gegebenenfalls Vorschläge zur sachgerechten Ergänzung geltender Bestimmungen im Bereich der Heilversuche ausserhalb des Rahmens des Humanforschungsgesetzes, z. B. im Rahmen von Verordnungen, Weisungen, Standesrichtlinien oder der Revision des Heilmittelgesetzes, zu unterbreiten. Insbesondere:

- a. Die Unterscheidung von Forschung und Heilversuchen allgemeinverständlich zu klären, die Trennung von Studien für Heilversuche und Studien für die Forschung verständlich darzulegen.
- b. Fragwürdige Heilversuche, die zum Nachteil und ohne Aufklärung und Einwilligung des Patienten ausgelegt sind, auszuschliessen.
- c. Heilversuche an Schwerstkranken mit in der Schweiz noch nicht zugelassenen Medikamenten ohne Bewilligungs- und Bürokratiehindernisse und die vereinfachte Kostennübernahme (unter Auflagen?) zu ermöglichen.
- d. Heilversuche so zu regeln, dass sie im Rahmen internationaler Vereinbarungen effizient, sachgerecht und transparent durchgeführt werden können.
- e. Heilversuche so zu regeln, dass die administrativen Hürden, die notwendigen Versicherungen und die Kosten für die Standarddiagnostik nicht behindern sind.
- f. Entscheidungswege risikogerecht und effizient zu gestalten.
- g. Die Bedeutung von Zweitmeinungen zur Vermeidung von Unsicherheiten und Unklarheiten im Vorfeld von schweren Eingriffen zu klären.
- h. Heilversuche, die im Rahmen von klinischen Studien an Schwerstkranken durchgeführt werden, angesichts der Dringlichkeit in einem Schnellverfahren bewilligen zu können.

23.02.2011 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

10.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständерates vom 10.05.2011

Der Motion der Schwesterkommission zu den Heilversuchen (11.3001) stimmte die Kommission mit 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu. Sie nahm jedoch Änderungen vor, welche von einer kommissionsinternen Arbeitsgruppe ausgearbeitet worden waren. Erstens wurde die Frist von zwei Jahren in den Motionstext aufgenommen, innerhalb welcher der Bundesrat seinem Auftrag nachzukommen hat. Zweitens beauftragt die Kommission den Bundesrat dezidiert, bestehende rechtliche Graubereiche sowie den Handlungsbedarf zu erfassen und Vorschläge für Ergänzungen zu formulieren. Verstärkt wurde auch der Auftrag an den Bundesrat, Patientinnen und Patienten vor fragwürdigen Heilversuchen, die zu deren Nachteil und ohne Aufklärung und Einwilligung ausgelegt sind, künftig auszuschliessen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

11.3001 Mo. Conseil national (CSEC-CN (09.079)). Essais thérapeutiques

Le Conseil fédéral est chargé d'indiquer quelles sont les dispositions actuellement applicables aux essais thérapeutiques, de mettre en évidence les éventuelles zones d'ombre au niveau juridique, de déterminer les mesures à prendre et, le cas échéant, de présenter au Parlement des propositions visant à compléter de manière idoine les dispositions en vigueur (ordonnances, directives ou instructions, voire loi sur les produits thérapeutiques, la loi relative à la recherche sur l'être humain étant exclue). Il veillera en particulier à:

- a. clarifier la distinction entre recherche et essai thérapeutiques et, par conséquent, entre les études correspondantes;
- b. proscrire les essais thérapeutiques préjudiciables au patient et qui sont effectués sans que ce dernier ait été informé et sans qu'il ait donné son consentement;
- c. permettre la réalisation d'essais thérapeutiques de médicaments pas encore autorisés en Suisse sur des personnes gravement malades sans devoir suivre des procédures de demande fastidieuses et bureaucratiques, et à faire en sorte que la prise en charge des coûts par les caisses-maladie (le cas échéant à certaines conditions) ne pose pas de difficultés;
- d. prévoir une réglementation qui permette de réaliser les essais thérapeutiques de manière efficace, adéquate et transparente, dans le respect des conventions internationales;
- e. lever les obstacles que pourraient constituer les démarches administratives, les assurances et les coûts de diagnostic;
- f. prévoir une procédure de prise de décision efficace et adaptée aux risques;
- g. déterminer dans quelle mesure un deuxième avis est nécessaire avant une intervention particulièrement lourde;
- h. permettre que les essais thérapeutiques réalisés sur des personnes gravement malades dans le cadre d'études cliniques fassent l'objet d'une procédure d'autorisation accélérée, vu leur caractère urgent.

23.02.2011 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

10.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du CE du 10.05.2011

Par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission a approuvé la motion relative aux essais thérapeutiques (11.3001), déposée par son homologue du CN. Elle a toutefois proposé d'adopter les quelques modifications élaborées par son groupe de travail. Le texte de la motion tel qu'il a été amendé par la commission accorde au CF un délai de deux ans pour remplir le mandat que lui est confié. La commission demande en outre instamment au Conseil fédéral de mettre en évidence les zones d'ombre existant au niveau juridique, de déterminer les mesures à prendre et de présenter au Parlement des propositions visant à compléter les dispositions en vigueur. Enfin, elle souhaite élargir le mandat du Conseil fédéral et le charger de proscrire à l'avenir les essais thérapeutiques préjudiciables aux patients, qui sont effectués sans que ceux-ci en aient été informés ou aient donné leur consentement.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

11.3003 Mo. Nationalrat (APK-NR). Umsetzung der von der Parlamentarischen Versammlung des Europarates verabschiedeten Resolution

Der Bundesrat wird beauftragt, das Projekt "A1/A20-Nordumfahrung Zürich, 3. Röhre Gubrist" nochmals im Hinblick auf eine Überdeckung bei Weiningen zu evaluieren. Er soll dabei im Gespräch mit dem Kanton Zürich und der Gemeinde Weiningen eine Lösung finden, die einerseits für die Gemeinde einen Mehrwert bringt, insbesondere im Bereich des Lärmschutzes für die Bevölkerung, anderseits aber auch den sicherheitsmässigen Anforderungen an den Verkehr Rechnung trägt. Das in diesem Sinn überarbeitete Projekt sollte ohne grosse zeitliche Verzögerungen gegenüber dem Projekt ohne Überdeckung realisiert werden können. Für die Lösung ist ein Finanzierungskonzept vorzulegen, das die Grundsätze gemäss Standardbericht des Bundesrates vom Dezember 1997 respektiert.

23.02.2011 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

15.03.2011 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12.05.2011

Der Nationalrat hat am 15. März 2011 mit 119 zu 36 Stimmen einer Motion (KVF-NR). Ausbau Nordumfahrung Zürich. Überdeckung Weiningen (11.3003) zugestimmt. Der Vorstoss verlangt eine erneute Evaluation einer Überdachung der Ausfahrt der dritten Röhre am Gubrist. Der Bundesrat soll in Absprache mit dem Kanton Zürich und der Gemeinde Weiningen eine Lösung finden. Dabei soll ein Mehrwert für die Bevölkerung im Bereich Lärmschutz ermöglicht werden, ohne dass Abstriche bei den Anforderungen an die Verkehrssicherheit gemacht werden. Für die Finanzierung sind die Grundsätze des Standardberichtes des Bundes von 1997 zu berücksichtigen. Auch die ständige Kommission befürwortet eine Kompromisslösung. Die Kommission erwartet von den Parteien jedoch, dass sie von ihren Maximalforderungen abrücken und eine Kompromisslösung anstreben, die nicht eine vollständig neue Projektierung bedingt. Diese Kompromisslösung soll rasch angestrebt werden damit keine grossen zeitlichen Verzögerungen für den Ausbau der Nordumfahrung entstehen. Die Kommission stimmte der Motion ihrer Schwesterkommission einstimmig zu.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

11.3003 Mo. Conseil national (CPE-CN). Réalisation de la résolution adoptée par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

Le Conseil fédéral est chargé de réexaminer le projet "A1/A20 contournement nord de Zurich, troisième tube Gubrist" en vue de la construction d'un recouvrement près de Weiningen. D'entente avec le canton de Zurich et la commune de Weiningen, il trouvera une solution qui, d'une part, améliorera la situation de la commune - notamment en ce qui concerne la protection contre le bruit - et, d'autre part, tiendra compte des exigences de sécurité routière. Ce nouveau projet devra pouvoir être mis en oeuvre sans retard important par rapport au projet qui ne prévoit pas de recouvrement. En outre, le Conseil fédéral présentera une stratégie de financement qui respectera les principes visés dans son rapport de 1997 sur les standards de construction applicables aux routes nationales.

23.02.2011 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

15.03.2011 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.05.2011

Le 15 mars 2011, le Conseil national avait adopté, par 119 voix contre 36, la motion 11.3003 (CTT-N), intitulée « Elargissement du contournement nord de Zurich. Recouvrement près de Weiningen ». Cette motion charge le Conseil fédéral de réexaminer la construction d'une troisième galerie dans le tunnel du Gubrist et de trouver, d'entente avec le canton de Zurich et la commune de Weiningen, un compromis qui améliore la situation de la commune, notamment en ce qui concerne la protection contre le bruit, tout en garantissant le respect des exigences en matière de sécurité routière. Le Conseil fédéral doit en outre présenter une stratégie de financement qui respecte les principes visés dans son rapport de 1997 sur les standards de construction applicables aux routes nationales. La CTT-E est elle aussi favorable à un compromis. Elle attend toutefois des différentes parties qu'elles revoyent leurs exigences à la baisse et qu'elles visent une solution de compromis qui ne nécessite pas l'élaboration d'un nouveau projet. Cette solution devrait être trouvée rapidement afin que les travaux d'élargissement du contournement nord ne soient pas retardés. La commission a approuvé la motion de son homologue du Conseil national à l'unanimité.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11